



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	1 / 289



KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ
EDEBİYAT FAKÜLTESİ
ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK PROGRAMI
PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU*

2025

** Akademik birimlerimiz, Program Öz Değerlendirme Raporu şablonu olarak kendi alanlarında Yükseköğretim Kalite Kurulu (YÖKAK) tarafından tanınmış herhangi bir akreditasyon kuruluşunun yazım kılavuzunu da kullanabilir.*

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	2 / 289

İçindekiler

A. Programa İlişkin Genel Bilgiler.....	3
B. Değerlendirme Ölçütleri	4
ÖLÇÜT 1: ÖĞRENCİLER.....	4
ÖLÇÜT 2: PROGRAM ÖĞRETİM AMAÇLARI	7
ÖLÇÜT 3: PROGRAM ÇIKTILARI.....	9
ÖLÇÜT 4: ÖĞRETİM PLANI	14
ÖLÇÜT 5: ÖĞRETİM KADROSU.....	23
ÖLÇÜT 6: YÖNETİM YAPISI	26
ÖLÇÜT 7: ALTYAPI.....	27
ÖLÇÜT 8: KURUM DESTEĞİ VE PARASAL KAYNAKLAR.....	29
ÖLÇÜT 9: SÜREKLİ İYİLEŞTİRME.....	90
ÖLÇÜT 10: PROGRAMA ÖZGÜ ÖLÇÜTLER.....	30
EK I: PROGRAMA İLİŞKİN EK BİLGİLER	30
I.1. Ders İzlenceleri	30
Ek Belgeler.....	31

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	3 / 289

A. Programa İlişkin Genel Bilgiler

1. İletişim Bilgileri

İletişim Kurulacak Kişi: Serkut Mustafa DABBAGH (Mütercim ve Tercümanlık Bölümü
Arapça Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanı)

Adres : Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim
Tercümanlık Bölümü, Yunus Emre Yerleşkesi, KARAMAN

İş Tel : 0338 226 20 00/4107

Faks : 0338 226 21 39

E-Posta: smustafa@kmu.edu.tr

2. Program Bilgileri

Arapça Mütercim ve Tercümanlık Programında lisans eğitim verilmektedir. Lisans programımızda ÖSYM'nin uyguladığı yerleştirme sınavı sonucuna göre yerleştirilen ve kayıt yaptıran öğrencilerimiz, eğitim-öğretim dönemi başında uygulanan hazırlık sınavından muaf olmadıkları takdirde 1 yıl hazırlık olmak üzere 5 yıl eğitim ve öğretim görmektedir. 4 yıllık bu programı başarıyla tamamlayan mezunlarımıza Arapça Mütercim Tercümanlık lisans diploması verilmektedir.

3. Programın Türü

Arapça Mütercim ve Tercümanlık programımız Normal Örgün Öğretim şeklinde eğitim-öğretime devam etmektedir.

4. Üniversite Hakkında

Üniversitemizin temeli 30 Mart 1987 tarihli Yükseköğretim Kurulu Kararı ile Selçuk Üniversitesine bağlı olarak kurulan Meslek Yüksekokulu ile atılmıştır. Ardından sırasıyla Ermenek Meslek Yüksekokulu, İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi, Sağlık Hizmetleri Meslek Yüksekokulu, Kazım Karabekir Meslek Yüksekokulu, Sağlık Yüksekokulu, Beden Eğitimi ve Spor Yüksekokulu, Edebiyat Fakültesi, Kâmil Özdağ Fen Fakültesi ile Sosyal Bilimler Enstitüsü ve Fen Bilimleri Enstitüsü eğitim-öğretime başlamıştır.

5. Fakülte/Yüksekokul Hakkında

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Edebiyat Fakültesi 05.08.2006 tarih ve 26250 Sayılı Resmî Gazetede yayınlanan 17.07.2006 tarih ve 2006/10735 Sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile Selçuk Üniversitesine bağlı olarak kurulmuş olup, 29.05.2007 tarihinde Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesinin kurulmasıyla kendi bünyesine bağlanmıştır. Yükseköğretim Kurulu Başkanlığı tarafından gönderilen 09.04.2009 tarihli yazı ile 2009-2010 eğitim öğretim yılında Fakültemiz öğrenci alımına başlamıştır. Fakültemiz, Tarih Bölümü, Türk Dili ve

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	4 / 289

Edebiyatı Bölümü, Sosyoloji Bölümü, Felsefe Bölümü, Arkeoloji Bölümü ve İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü, Mütercim ve tercümanlık Bölümü olmak üzere 7 aktif bölüm ve 2457 öğrencisi ile eğitim hayatına devam etmektedir.

6. Programın Kısa Tarihçesi

Bölümümüzde Almanca, Arapça, Farsça, Fransızca ve İngilizce Mütercim ve Tercümanlık olmak üzere beş anabilim dalı bulunmaktadır. Edebiyat Fakültesine bağlı olarak açılan bölümümüze ilk olarak Arapça Anabilim Dalı, daha sonra Almanca Anabilim Dalı öğrenci kabulüne başlamıştır.

2020 yılının mayıs ayında Yabancı Diller Yüksekokulu'na bağlanan bölümümüz 31.12.2024 tarihinden itibaren yeniden Edebiyat Fakültesi'ne bağlanmıştır.

Arapça Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı 2009 yılında kurulmuş ve 2018-2019 Eğitim-Öğretim yılında öğrenci almaya başlamıştır. Eğitim süresi dört yıl olup öğrencilerin lisans programına geçiş yapabilmeleri için bir yıl zorunlu Arapça Hazırlık Sınıfı eğitimi almaları gerekmektedir.

Yunus Emre Yerleşkesi Edebiyat Fakültesinde iki amfi iki normal derslik olmak üzere toplam dört derslik ile eğitim-öğretim faaliyetini sürdüren programımız şu an için sadece lisans eğitimi vermekte ve bünyesinde beş Doçent, iki Doktor Öğretim Üyesi ve bir Araştırma Görevlisi bulundurmaktadır. Bu öğretim elemanlarının yanı sıra Ana Bilim Dalımızda hazırlık sınıfını yürüten bir öğretim görevlisi görev almaktadır.

Bunun yanı sıra dört yıl süren eğitim programımızda seçmeli olarak verilen yabancı dil dersleri (Farsça, Rusça, Çince) bölümümüzde bulunan diğer Ana Bilim Dallarındaki hocalarımız ve Yabancı Diller Yüksekokulu'nda görev yapan hocalarımız tarafından verilmektedir.

7. Önceki Yetersizliklerin Giderilmesi Yönünde Alınan Önlemler

Arapça Mütercim ve Tercümanlık Programı FEDEK tarafından ilk defa değerlendirilecektir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	5 / 289

B. Değerlendirme Ölçütleri

ÖLÇÜT 1: ÖĞRENCİLER

1.1 Öğrenci Kabulleri

Programa başvuracak öğrencilerin öncelikli olarak, üniversitelere giriş için ÖSYM'nin düzenlediği Yüksek Öğretim Kurumları Sınavı (YKS) başarılı olması gereklidir. Sınav, 2547 sayılı Yükseköğretim Kanunu'nun 45. maddesi kapsamında Yükseköğretim Kurulunca belirlenen usul ve esaslar doğrultusunda uygulanmaktadır. Lisans programımıza giriş sadece bu sınavdan alınan puana bağlıdır. Öğrenciler, sınav sonucunda aldıkları puanlara göre yaptıkları tercihler doğrultusunda ÖSYM tarafından tercih edilen puan türüne göre öğrencileri tercih ettikleri programlardan birine kontenjan ve programa özgü koşulları göz önünde bulundurarak yerleştirir. Kayıt takvimi, kayıta istenen belgeler ve uyulacak esaslar, Öğrenci İşleri Daire Başkanlığı tarafından ilan edilir ve yürütülür. Kayıt işlemlerini tamamlayan aday öğrenci, Üniversite öğrencisi olur. Kesin kayıt hakkı kazanmış öğrenciler, gerekli bilgilere Öğrenci İşleri Daire Başkanlığı'nın (<https://kmu.edu.tr/ogris>) web sayfasındaki güncel duyuruları takip ederek ulaşır ve kayıt için gerekli belgeler ile kaydını yaptırır.

Ülkemizdeki üniversitelere girecek yabancı öğrencilerin seçimi, Yabancı Öğrenci Sınavı (YÖS) adı verilen merkezi bir sınav ile yılda bir kez yapılır. Merkezi Yerleştirmede adaylar Mütercim Tercümanlık Lisans Programına YKS, yüksek öğretim ile ilgili tercihleri ve bu programların kontenjan ve koşulları göz önünde tutularak ÖSYM tarafından yerleştirilir.

Arapça Mütercim Tercümanlık programına yerleşmeye hak kazanan öğrencilerin ilk kayıt işlemleri Üniversitemiz Rektörlüğünce belirlenen ve ilan edilen tarih aralığında, kayıt için gerekli olan belgelerle birlikte öğrenci işleri tarafından yapılır. Rektörlükçe kayıt için ilan edilen süre içerisinde kaydını yaptırmayan ve/veya istenen belgeleri sunamayan öğrenciler kayıt haklarını kaybeder.

Tablo 1.1 Lisans Öğrencilerinin Giriş Derecelerine İlişkin Bilgi

Akademik Yıl ¹	Kontenjan	Kayıt Yaptıran Öğrenci Sayısı	Giriş Puanı		Giriş Başarı Sırası		Yerleştirme puan türü
			En yüksek	En düşük	En yüksek	En düşük	
2024-2025	65	64	438,56726	237,64376	30217	77820	DİL
2023-2024	60	57	461,59907	243,14868	8220	146595	DİL
2022-2023	60	58	307,79175	236,68504	59335	92163	DİL
2021-2022	60	28	390,99197	217,86330	15010	70327	DİL
2020-2021	60	60	323,60051	235,56621	38214	68723	DİL

¹İçinde bulunulan yıl dahil, son beş yıl için veriniz.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	6 / 289

1.2 Yatay ve Dikey Geçişler, Çift Anadal ve Ders Sayma

Çift Ana Dal uygulamasına dair usul ve esaslar, 24.04.2010 tarihli ve 27561 sayılı Resmî Gazetede yayımlanan Yükseköğretim Kurumlarında Önlisans ve Lisans Düzeyindeki Programlar Arasında Geçiş, Çift Anadal, Yan Dal ile Kurumlararası Kredi Transferi Yapılması Esaslarına İlişkin Yönetmelik hükümlerine dayanılarak hazırlanan Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Çift Anadal ve Yandal Programları Yönergesi hükümlerine göre yapılır.

Bu Yönergenin amacı, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesinde ön lisans ve lisans düzeyindeki programlar arasında çift anadal esaslarını ve lisans düzeyindeki programlar arasında yandal programlarında uyulması gereken esasları düzenlemektir.

Bu Yönerge, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesinde ön lisans ve lisans düzeyindeki programlar arasında çift anadal ve lisans düzeyindeki programlar arasında yandal programlarına ilişkin hükümleri kapsar.

Bu Yönerge, 24.04.2010 tarihli ve 27561 sayılı Resmî Gazetede yayımlanan Yükseköğretim Kurumlarında Önlisans ve Lisans Düzeyindeki Programlar Arasında Geçiş, Çift Anadal, Yandal ile Kurumlar Arası Kredi Transferi Yapılması Esaslarına İlişkin Yönetmelik ve 26.06.2009 tarihli ve 27270 sayılı Resmî Gazetede yayımlanan Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Ön Lisans ve Lisans Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliği hükümlerine dayanılarak hazırlanmıştır.

Bu Yönergede geçen;

1. Anadal programı: Öğrencinin kayıtlı bulunduğu ön lisans/lisans programını,
2. Birim/İlgili birim: Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesine bağlı fakülte, yüksekokul ve meslek yüksekokulunu,
3. Çift anadal programı (ÇAP): Üniversitenin herhangi bir lisans veya ön lisans programına kayıtlı, başarı şartı ve diğer koşulları sağlayan öğrencilerin aynı yükseköğretim kurumunun iki programından eş zamanlı olarak ders alıp iki ayrı diploma alabilmesini sağlayan programını,
4. Dikey Geçiş Sınavı (DGS): Ölçme, Seçme ve Yerleştirme Merkezi tarafından yapılan dikey geçiş sınavını,
5. Eş değer: Programın veya bir dersin bir başka program ya da dersle ismi, kredisi, saati ve içeriği bakımından en az yüzde 80 uyumlu olmasını,
6. Genel ağırlıklı not ortalaması (GANO): Öğrencinin hazırlık sınıfı hariç, geçiş yapmak istediği döneme kadar almış olduğu tüm derslerin kredilerine göre ağırlıklandırılmış not ortalamasını,
7. İlgili birim yönetim kurulu: Çift anadal/yandal programı açan fakülte/yüksekokul/meslek yüksekokulu yönetim kurulunu,

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	7 / 289

8. İlgili kurul: Çift anadal/yandal programı açan fakülte/yüksekokul/meslek yüksekokulu kurulunu,
9. Müfredat: Programda okutulacak derslere ilişkin dersin kodu, adı, saatleri ve kredisinin belirtildiği ders planını,
10. Öğrenci işleri daire başkanlığı: Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Öğrenci İşleri Daire Başkanlığını,
11. ÖSYM: Ölçme, Seçme ve Yerleştirme Merkezini,
12. Program: Öğrencilere ön lisans/lisans diploması düzenlenen yükseköğretim programını,
13. Rektör: Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Rektörünü,
14. Senato: Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Senatosunu,
15. Üniversite: Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesini,
16. Yandal programı (YAP): Üniversitenin bir lisans programına kayıtlı öğrencinin belirlenen şartları taşıması kaydıyla Üniversitenin başka bir lisans programındaki belirli bir konuya yönelik sınırlı sayıda dersi almak suretiyle, diploma yerine geçmeyen bir belgeye (Yandal Sertifikası) sahip olabilmesini sağlayan programı,
17. YÖK: Yükseköğretim Kurulu Başkanlığını ifade eder.

Çift anadal programı açılması ve müfredat işlemleri

- Çift anadal programı öğrencinin kayıtlı olduğu anadal programından bağımsız bir ön lisans/lisans programıdır. Çift anadal programı, ön lisans programları ile diğer ön lisans programları arasında, lisans programları ile diğer lisans programları veya ön lisans programları arasında ilgili bölümlerin önerisi, ilgili fakülte/yüksekokul/meslek yüksekokul kurulu kararının Senato tarafından onaylanmasının ardından açılır.
- Çift anadal yapacak öğrencilerin kontenjanı, tıp ve sağlık programları ile mühendislik programları hariç, program kontenjanının yüzde 20'sinden az olmamak üzere ilgili birim kurullarının önerisi ile Senato tarafından akademik yıl bazında belirlenir.
- Tıp, Diş, Mühendislik, Mimarlık ve Öğretmenlik gibi Programlara başvurularda öğrencinin ilgili yıldaki ÖSYM Kılavuzunda yer alan başarı sırası şartını sağlaması gerekmektedir.
- Her program, çift anadal programlarını yürütmek için birer müfredat oluşturur. Öğrencinin ÇAP müfredatında alması gereken dersler ve kredileri YÖK tarafından



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	8 / 289

belirlenen Yükseköğretim Alan Yeterlilikleri dikkate alınarak ilgili bölüm ve birim kurullarının önerisi üzerine Senatonun onayı ile belirlenir. İlgili çift anadal ön lisans/lisans programının, öğrencinin programın sonunda asgari olarak kazanması gereken bilgi, beceri ve yetkinliklere göre tanımlanmış öğrenim kazanımlarına sahip olmasını sağlayacak şekilde düzenlenmesi gerekir.

- ÇAP müfredatı, anadal programındaki eşdeğer dersler de dâhil olmak üzere ön lisans programı için 120 AKTS; lisans programı için ise 240 AKTS olarak belirlenir. Ancak ÇAP müfredatı, eşdeğer dersler hariç olmak üzere ön lisans programlarında en az 30 AKTS, lisans programlarında ise en az 60 AKTS olmak zorundadır. Müfredat belirlenirken derslerin eş değer olmamasına dikkat edilmesi gerekir.
- Çift anadal programında, proje, bitirme çalışması ve staj muafiyeti ile ilgili içerik ve süre gerekliliklerini öğrencinin çift anadal yaptığı program belirler.
- Çift anadal programı açılma süreci her yıl mayıs ayının sonuna kadar tamamlanır.
- Programların, öğrencisi bulunmayan sınıfları için çift anadal programı açma teklifi yapılamaz.

Çift anadal programlarına başvuru süreci,

- Çift anadal programlarına ilişkin başvuru işlemleri eğitim-öğretim yılı başlamadan ilgili akademik birimler tarafından belirtilen tarihlerde yürütülür. Çift anadal programları için başvuru koşulları, kontenjanları, gerekli belgeler ve varsa özel şartlar akademik birimlerin web sayfalarında ilan edilir. İlan edilen tarihlerde ilgili birimlere başvuru yapılır.
- Bir öğrenci aynı başvuru döneminde en fazla iki çift anadal başvurusu yapabilir.
- Öğrenci, ilan edilen çift anadal programına;
 - a) Anadal lisans programlarının en erken üçüncü yarıyılın başında, en geç dört yıllık programlarda beşinci yarıyılın başında, beş yıllık programlarda yedinci yarıyılın başında, altı yıllık programlarda dokuzuncu yarıyılın başında başvurabilir.
 - b) Anadal ön lisans programlarında ise çift anadal programına en erken ikinci yarıyılın başında, en geç üçüncü yarıyılın başında başvurabilir.
- Öğrencinin çift anadal programına başvuru yapabilmesi için;
 - a) Öğrencinin çift anadal programına başvurduğu yarıyla kadar anadal programında almakla yükümlü olduğu tüm derslerden başarılı olması gerekir. Ancak, üst yarıyıllardan alınmış olan derslerde başarı şartı aranmaz.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	9 / 289

- b) Çift anadal programına başvuracak öğrencinin anadal programındaki GANO'su 4 üzerinden en az 3,00 olmalı ve öğrenci halen kayıtlı bulunduğu anadal programında, bulunduğu sınıfın başarı sıralaması itibarıyla ilk yüzde 20'lik dilimde yer almalıdır.
- c) Anadal programındaki GANO'su 4 üzerinden en az 3,00 olan ancak, anadal programının ilgili sınıfında başarı sıralaması itibarıyla ilk yüzde 20'de yer almayan öğrencilerden çift anadal yapılacak programın ilgili yıldaki taban puanına eşit veya daha fazla puana sahip olanlar da çift anadal programına başvurabilirler. Bu durumdaki öğrencilerin başvuruları, GANO'su 4 üzerinden en az 3,00 olan ve sınıfında başarı sıralaması itibarıyla ilk yüzde 20'de yer alanların kabulü yapıldıktan sonra kontenjan kalması halinde değerlendirilir.
- d) Kayıt dondurma haricinde öğrencilerin yarıyıl/yıl kaybı olmamalıdır.
- e) Başarı sıralaması şartı aranan programlarda çift anadal yapmak isteyen öğrencinin, bu yönergede belirlenen diğer şartların yanı sıra kaydolduğu yıldaki ilgili programın Yükseköğretim Kurulu tarafından belirlenen başarı sıralaması şartını da sağlamış olması gerekir.
- Üniversitemize dikey geçiş veya kurumlararası ve kurum içi yatay geçiş ile kayıt yaptıran öğrenciler, anadal programındaki yarıyılları dikkate alınarak en az bir yarıyıl öğrenim görmüş olmaları şartıyla çift anadal programlarına başvuru yapabilirler.
 - Dikey Geçiş Sınavı ile yerleşen öğrenciler, başarı sıralaması şartı bulunan programlara çift anadal başvurusu yapamaz.
 - Özel şartlar ve/veya yetenek sınavı ile öğrenci alan programlarda, çift anadal programına öğrenci kabulünde kılavuzda belirtilen özel şartları sağlama ve/veya yetenek sınavında başarılı olma şartı aranır.

Başvuru değerlendirme süreci

- Çift anadal programına yapılan başvuru değerlendirme süreci akademik birimlerce ilan edilen tarih aralığında yürütülür.
- Değerlendirme işlemi sonucundaki sıralama, öğrencinin başvuru anındaki anadal programı GANO'su dikkate alınarak en yüksek puandan başlayarak yapılır. GANO'ların eşitliği halinde ise öğrencilerin üniversiteye girdiği yıldaki ÖSYM yerleştirme puanları dikkate alınır. Bu durumda da eşitlik olması halinde bu adaylar kontenjan fazlası olarak yerleştirilir.
- İlgili kurullar tarafından değerlendirilmesi yapılan başvurular birim yönetim kurullarınca karara bağlanır. İlgili bölüm ve danışman birim tarafından bilgilendirilir. Kararın bir örneği öğrencinin anadal programının olduğu birime gönderilir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	10 / 289

- Zorunlu veya kısmen yabancı dil hazırlık sınıfı programı olan çift anadal programlarına kesin kayıt için yabancı dil sınavlarında başarı şartı aranır. Öğrencinin, Yabancı Diller Yüksekokulu/İslami İlimler Fakültesi tarafından yapılan yabancı dil yeterlik sınavından 100 puan üzerinden en az 60 puan alması veya Senato tarafından denkliği kabul edilen ulusal/uluslararası sınavlardan eşdeğer bir puana sahip olması gerekir.
- Değerlendirme sonuçlarına ilişkin asil ve yedek adaylar ilgili birimin web sayfasında ilan edilir.

Kayıt işlemi

- Birimler tarafından çift anadal programlarına kayıt hakkı kazanan öğrencilerin listesi ilgili yönetim kurulu kararı ile Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına bildirilir.
- Öğrenciler akademik birimlerce ilan edilen kesin kayıt tarihlerinde hak kazandıkları çift anadal programları için ilanda belirtilen evraklar ile Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına başvurarak kayıtlarını yaptırırlar.
- Aynı anda birden fazla çift anadal programına kayıt yapılamaz. Ancak, aynı anda bir çift anadal ile bir yandal programına kayıt yapılabilir.
- Öğrenci aynı anda bir programın çift anadal ve yandal programına kayıt yaptıramaz.

Çift anadal danışmanlık işlemleri

- İlgili bölüm başkanlıkları tarafından Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Ön Lisans ve Lisans Akademik Danışmanlık Yönergesine uygun olarak danışman belirlenir. Danışman, çift anadal programındaki derslerin belirlenmesinde, bunların alınacağı dönemlerin planlanmasında öğrencilere yardımcı olur ve çift anadal programının amacına uygun biçimde yürütülmesini sağlar.

Çift anadal programının uygulanması

- Çift anadal programları için ders kayıt işlemleri akademik takvimde belirtilen ders kayıt döneminde yapılır.
- Anadal ve çift anadal programlarında eş değer sayılan dersler, öğrencinin her iki programın kayıtlarında yer alır ve not durum belgelerinde gösterilir. Bütün bu dersler çift anadal programında da GANO'ya dahil edilir.
- Anadal ve çift anadal programlarında yer alan ve eş değer sayılabilecek dersler ve varsa daha önce alınan dersler, ilgili bölüm başkanlığı tarafından değerlendirilir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	11 / 289

Öğrencinin programa kabulü sırasında bütün dersler için muafiyet ve intibak işlemleri birim yönetim kurulu kararı ile kesinleşir.

- Öğrencinin çift anadal programındaki başarı durumu, anadal programındaki başarısını ve mezuniyetini etkilemez.
- Öğrencinin anadal ve çift anadal programlarının ders kayıt ve danışman onay işlemlerini ayrı ayrı yapmaları gerekir.
- Öğrencinin çift anadal programından alacağı derslerin anadal programının haftalık ders saatleri ile çakışması durumunda, öncelikli olarak anadal programında bulunan dersine kaydolması gerekir.
- ÇAP öğrencileri programda yer alan derslerin gerekli önkoşullarını sağlamak zorundadır.
- Çift anadal öğrencisi ders seçimi yaparken yarıyıl şartı aranmaz. Öğrenci güz döneminde 1, 3, 5 ve 7'nci; bahar döneminde ise 2, 4, 6 ve 8 inci yarıyıldan ders alabilir.
- Çift anadal programındaki öğrenci, anadal programında kurum içi geçiş hükümlerine uygun koşulları sağladığında çift anadal programına yatay geçiş yapabilir. Çift anadal programına kayıtlı öğrencinin, kurum içi yatay geçiş ile anadalını değiştirmesi durumunda ise çift anadal programındaki kaydı silinir.
- Çift anadal programına kayıtlıyken anadaldan mezun olan bir öğrenci Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Özel Öğrenci Yönergesinin şartlarını sağlaması durumunda özel öğrenci değişim programına başvuru yapabilir.
- Çift anadal programında kayıtlı olan ve normal öğrenim süresinde mezun olamayan öğrenciden katkı payı/öğrenim ücreti alınır.

Mezuniyet, ilişik kesme ve kayıt dondurma işlemleri

- Çift anadal programındaki başarı ve mezuniyet koşulları, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Ön Lisans ve Lisans Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliğinin ilgili maddelerine göre belirlenir.
- Çift anadal programı öğrencisi kayıtlı olduğu çift anadal programı başarı sıralamasında yer almaz.
- Başarı ve mezuniyet koşulları:
 - a) Anadal programında mezuniyet hakkını elde eden ve çift anadal programını başarıyla tamamlayan öğrenciye ayrıca çift anadal yaptığı programın diploması verilir. Çift



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	12 / 289

anadal programından mezuniyet hakkını elde eden öğrenciye, anadal programından mezuniyet hakkını elde etmeden çift anadal programı diploması verilmez.

- b)** Anadal programından mezuniyet hakkını elde eden, ancak çift anadal programını bitiremeyen öğrencilerin öğrenim süresi çift anadal programına kayıt yaptırdığı eğitim-öğretim yılından itibaren 2547 sayılı Kanunun 44'üncü maddesinin (c) fıkrasında belirtilen azami süre kadardır.
- Çift anadal programına kayıtlı öğrenci başvuru şartlarını sağladığında farklı bir çift anadal programına başvurabilir. Öğrenci, önceki programdan kaydını silmek koşulu ile yeni bir programa kayıt yaptırabilir.
 - Çift anadal programında, kayıt dondurmada veya izinli olmadan iki yarıyıl üst üste ders almayan öğrencinin çift anadal programından kaydı silinir.
 - Anadal programında kayıt donduran, değişim programları ile giden veya izinli sayılan öğrenci, ilgili süreler zarfında çift anadal programında da kayıt dondurmuş veya izinli sayılır. Bu durum anadal programı tarafından öğrencinin kayıtlı bulunduğu çift anadal programına ve Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına bildirilir. Ayrıca öğrenci geçerli mazereti olduğu takdirde, çift anadal programının bağlı olduğu birimin yönetim kurulu kararı ile sadece çift anadal programında kaydını dondurabilir.
 - Öğrencinin çift anadal programından mezun olabilmesi için anadal programındaki GANO'sunun 4 üzerinden en az 2.72 olması gerekir. Tüm çift anadal öğrenimi süresince öğrencinin anadal programındaki GANO'su bir defaya mahsus olmak üzere 4 üzerinden 2,50'ye kadar düşebilir. Anadal programındaki GANO'su ikinci bir kez 4 üzerinden 2,72'nin altına düştüğü takdirde öğrencinin çift anadal programından kaydı silinir.
 - Öğrenci çift anadal programından kendi isteği ile kayıt sildirebilir. Bu programlardan kendi isteği ile kayıt sildiren öğrenci tekrar aynı programa başvuru yapamaz.
 - Öğrencinin çift anadal programından kaydının silindiğine ilişkin birim yönetim kurulu kararı, çift anadal programının bağlı olduğu birim tarafından öğrenciye, anadal programının bağlı olduğu birime ve Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına yazılı olarak bildirilir.
 - Çift anadal programından çıkarılan öğrencilerin ÇAP'ta almış oldukları derslerin ne şekilde değerlendirileceği, ilgili birim yönetim kurulu teklifiyle Senato tarafından belirlenir. Öğrencinin ÇAP'ta başarılı olup anadal programında kabul edilmeyen dersleri, genel not ortalamasına dâhil edilmeksizin transkript ve diploma ekinde yer alır.
 - Çift anadal programından kaydı silinen öğrencinin tekrar aynı çift anadal programına kaydolması halinde, öğrencinin başvurması durumunda başarılı olduğu derslerin muafiyetinin değerlendirilmesi ilgili birim yönetim kurulu tarafından yapılır.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	13 / 289

Yandal Programı

Yandal programı açılması ve müfredat işlemleri

- Yandal programı, ilgili bölümlerin önerisi üzerine fakülte/yüksekokul kurul kararı ve Üniversite Senatosunun onayı ile açılır.
- Yandal programı, Üniversitede lisans eğitimi veren tüm programlar arasında yürütülebilir.
- Yandal yapılacak programların kontenjanları, ilgili birim kurul önerisi üzerine Senato tarafından belirlenir.
- Yandal programlarına ait ders müfredatı ilgili birim kurul önerisi ile Senato tarafından belirlenir. Yandal programı ortak dersler dışında en az 30 AKTS'den oluşur.
- Yandal programı açılma süreci her yıl mayıs ayının sonuna kadar tamamlanır.
- Programlarda devam zorunluluğu olan öğrencisi bulunmayan sınıflar için yandal programı açma teklifi yapılamaz.

Yandal programlarına başvuru süreci

- Yandal programlarına ilişkin başvuru işlemleri eğitim-öğretim yılı başlamadan ilgili akademik birimler tarafından belirtilen tarihlerde yürütülür. Yandal programları için başvuru koşulları, kontenjanları, gerekli belgeler ve varsa özel şartlar belirtilerek ilgili tarihlerde akademik birimlerin web sayfalarında ilan edilir. İlan edilen tarihlerde ilgili birimlere başvuru yapılır.
- Bir öğrenci aynı başvuru döneminde birden fazla yandal programına başvuru yapamaz.
- Öğrenci, yandal programına, anadal lisans programının en erken üçüncü, en geç beşinci yarıyılının başında başvurabilir.
- Öğrencinin yandal programına başvurduğu yarıyla kadar anadal programında almakla yükümlü olduğu tüm derslerden başarılı olması gerekir. Ancak, üst yarıyillardan alınmış olan derslerde başarı şartı aranmaz.
- Yandal programına başvuracak öğrencinin anadal programındaki GANO'su 4 üzerinden 2.50 (100 tam puan üzerinden en az 65) olması gerekir.
- Kayıt dondurma haricinde öğrencilerin yarıyıl/yıl kaybı olmamalıdır.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	14 / 289

- Özel şartlar ve/veya yetenek sınavı ile öğrenci alan programlarda, yandal programına öğrenci kabulünde kılavuzda belirtilen özel şartları sağlama ve/veya yetenek sınavında başarılı olma şartı aranır.

Başvuru değerlendirme süreci

- Yandal programına öğrenci kabulü akademik birimlerce ilan edilen tarihlere bağlı kalarak ilgili birimler tarafından yürütülür.
- Başvuruların değerlendirilmesi, ilgili birim yönetim kurulu kararı ile yapılır.
- Değerlendirme işlemi sonucundaki sıralama, öğrencinin başvuru anındaki anadal programı GANO'su dikkate alınarak en yüksek puandan başlayarak yapılır. GANO'ların eşitliği halinde ise öğrencilerin üniversiteye girdiği yıldaki ÖSYM yerleştirme puanları dikkate alınır. Bu durumda da eşitlik olması halinde bu adaylar kontenjan fazlası olarak yerleştirilir.
- İlgili kurullar tarafından değerlendirilmesi yapılan başvurular birim yönetim kurullarınca karara bağlanır. İlgili bölüm ve danışman birim tarafından bilgilendirilir. Kararın bir örneği öğrencinin anadal programının olduğu birime gönderilir.
- Değerlendirme sonuçlarına ilişkin asil ve yedek adaylar ilgili birimin web sayfasında ilan edilir.

Kayıt işlemleri

- Birimler tarafından yandal programlarına kayıt hakkı kazanan öğrencilerin listesi ilgili yönetim kurulu kararı ile Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına bildirilir.
- Öğrenciler akademik birimlerce ilan edilen kesin kayıt tarihlerinde kayıt hakkı kazandıkları yandal programları için belirtilen evraklar ile Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına başvurarak kayıtlarını yaptırırlar.
- Aynı anda birden fazla yandal programına kayıt yapılamaz. Ancak, aynı anda bir çift anadal ile bir yandal programına kayıt yapılabilir.
- Zorunlu veya kısmen yabancı dil hazırlık sınıfı programı olan yandal programlarına kesin kayıt için yabancı dil sınavlarında başarı şartı aranır. Yabancı Diller Yüksekokulu/İslami İlimler Fakültesi tarafından yapılan yabancı dil yeterlik sınavından 100 puan üzerinden en az 60 veya Senatonun eşdeğer kabul ettiği ulusal/uluslararası sınavlardan eşdeğer bir puan alması gerekir.
- Yandal programından kendi isteğiyle kaydını sildiren öğrenci aynı yandal programına tekrar kayıt yapamaz.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	15 / 289

- Öğrenci aynı programın çift anadal ve yandal programına kayıt yaptıramaz.

Yandal danışmanlık işlemleri

- İlgili bölüm başkanlıkları tarafından Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Ön Lisans ve Lisans Akademik Danışmanlık Yönergesine uygun olarak danışman belirlenir. Danışman, yandal programındaki derslerin belirlenmesinde, bunların alınacağı dönemlerin planlanmasında öğrencilere yardımcı olur ve yandal programının amacına uygun biçimde yürütülmesini sağlar.

Ders kaydı, mezuniyet, ilişik kesme ve kayıt dondurma işlemleri

- Yandal programındaki başarı ve mezuniyet koşulları, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Ön Lisans ve Lisans Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliğinin ilgili maddelerine göre belirlenir.
- Yandal programı öğrencisi kayıtlı olduğu yandal programı başarı sıralamasında yer almaz.
- Yandal programları için ders kayıt işlemleri akademik takvimde belirtilen ders kayıt döneminde yapılır. Öğrencilerin anadal ve yandal programlarına derse kayıt ve danışman onay işlemlerini ayrı ayrı yapmaları gerekir.
- Yandal programı, öğrencinin anadal programındaki başarısını ve mezuniyetini hiçbir biçimde etkilemez. Anadal ve yandal programları için ayrı ayrı transkript düzenlenir.
- Yandal öğrencileri programda yer alan derslerin gerekli önkoşullarını sağlamak zorundadır.
- Öğrencinin yandal programına devam edebilmesi için GANO'sunun, anadal programında 4 üzerinden en az 2.29, yandal programında ise en az 2,00 olması gerekir. Bu şartı sağlayamayan öğrencinin yandal programından kaydı silinir.
- Yandal programında iki yarıyıl üst üste ders kaydı yapmayan öğrencinin birim yönetim kurulu kararı ile programdan ilişik kesilir.
- Yandal programından kaydı silinen öğrencinin yandal programında almış olduğu derslerin ne şekilde değerlendirileceği, ilgili birim yönetim kurulu teklifiyle Senato tarafından belirlenir. Öğrencinin yandalda başarılı olup anadal programında kabul edilmeyen dersleri, genel not ortalamasına dâhil edilmeksizin transkript ve diploma ekinde yer alır.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	16 / 289

- Anadal programından mezuniyet hakkını elde eden ve yandal programında alması gereken dersleri başarıyla tamamlayan öğrenciye yandal programı sertifikası verilir. Bu belge diploma yerine geçmez.
- Anadal programından mezuniyet hakkını elde eden ancak yandal programını bitiremeyen öğrencinin öğrenim süresi, yandal programının bulunduğu ilgili birim yönetim kurulu kararı ile en fazla iki yarıyıl ek süre tanınır.
- Yandal programına kayıtlı öğrencinin, kurum içi yatay geçiş ile anadalını değiştirmesi durumunda yandal programındaki kaydı silinir.
- Öğrencinin yandal programından kaydının silindiğine ilişkin birim yönetim kurulu kararı, yandal programına bağlı olduğu birim tarafından öğrenciye, anadal programının bağlı olduğu birime ve Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına yazılı olarak bildirilir.
- Anadal programından mezun olan öğrencinin, yandal programına devam ettiği dönemlerde ödeyeceği öğrenci katkı payı, ilgili mevzuat kapsamında belirlenir.
- Öğrencinin yandal programından alacağı derslerin anadal programının haftalık ders saatleri ile çakışması durumunda, öncelikli olarak anadal programında bulunan dersine kaydolması gerekir.
- Yandal öğrencisi ders seçimi yaparken yarıyıl şartı aranmaz. Öğrenci güz döneminde 1, 3, 5 ve 7'nci; bahar döneminde ise 2, 4, 6 ve 8 inci yarıyıldan ders alabilir.
- Yandal sertifikası, öğrencinin anadal programından mezun olması halinde verilir.
- Anadal programında kayıt donduran, değişim programları ile giden veya izinli sayılan öğrenci, ilgili süreler zarfında yandal programında da izinli sayılır. Bu durum anadal programı tarafından öğrencinin kayıtlı bulunduğu yandal programına ve Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına bildirilir.
- Ayrıca öğrenci geçerli mazereti olduğu takdirde, yandal programının bağlı olduğu birimin yönetim kurulu kararı ile sadece yandal programında kaydını dondurabilir.

Hüküm bulunmayan haller

Bu Yönergede hüküm bulunmayan hallerde, Yükseköğretim Kurumlarında Önlisans ve Lisans Düzeyindeki Programlar Arasında Geçiş, Çift Anadal, Yandal ile Kurumlar Arası Kredi Transferi Yapılması Esaslarına İlişkin Yönetmelik, diğer ilgili mevzuat hükümleri ile Yükseköğretim Kurulu, Senato ve birimlerin ilgili kurullarının kararları uygulanır.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	17 / 289

Tablo 1.2 Yatay Geçiş, Dikey Geçiş ve Çift Anadal Bilgileri

Akademik Yıl ^{1,2}	Programa Yatay Geçiş Yapan Öğrenci Sayısı	Programa Dikey Geçiş Yapan Öğrenci Sayısı	Programda Çift Anadala Başlamış Olan Başka Bölümün Öğrenci Sayısı	Başka Bölümlerde Çift Anadala Başlamış Olan Program Öğrenci Sayısı
2024-2025	-	-	-	-
2023-2024	-	-	-	-
2022-2023	-	-	-	-
2021-2022	-	-	-	-
2020-2021	-	-	-	-

¹İçinde bulunulan yıl dahil, son beş yıl için veriniz.

²Sayılar ilgili akademik yılda geçiş yapmış ya da çift anadala başlamış olan öğrenci sayılarıdır.

1.3 Öğrenci Değişimi

KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ ERASMUS+ PROGRAMI KAPSAMINDA YAPILAN İKİLİ ANLAŞMALAR – Arapça Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı					
NO	Üniversite Adı ve Erasmus Kodu	Ülke	Kimler Yararlanabilir	İletişim	Web
1					
2					

KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ MEVLANA DEĞİŞİM PROGRAMI KAPSAMINDA YAPILAN ANLAŞMALAR-			
SIRA	Üniversite	Ülke	Bölümler
1	-	-	-

Arapça Mütercim Tercümanlık Ana Bilim Dalı Erasmus Değişim Programı-Giden Öğrenci				
Öğrenci Ad Soyad	Gidilen Üniversite	Gidilen Ülke	Akademik Yıl	Hareketlilik Türü
-	-	-	-	-

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	18 / 289

1.4 Danışmanlık ve İzleme

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Eğitim-Öğretim Yönetmeliği uyarınca, her öğrenciye öğrenim süresince eğitim-öğretim ve diğer hususlarda yardımcı olmak ve durumunu izlemek üzere öğretim üyeleri arasından bir danışman görevlendirilmektedir. Danışman, öğrenciye mezuniyetine kadar danışmanlık vermektedir.

Danışmanlık esasları Senato tarafından hazırlanan yönerge ile belirlenmiştir. İlgili yönerge akademik danışmanlık hizmetlerini düzenlemektedir.

Yönerge, 2547 sayılı Yükseköğretim Kanunu'nun 22'nci maddesinin (c) bendi ile Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Ön lisans ve Lisans Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliği'nin 11'inci maddesi hükümlerine dayanılarak hazırlanmıştır.

Bu Yönerge'de geçen;

- a) **Akademik Danışman:** Öğrencilerin eğitim, öğretim ve diğer sorunlarında öğrenciye yardımcı olmak üzere ilgili bölüm/program başkanlığının önerisi üzerine dekan/müdür tarafından görevlendirilen öğretim elemanını,
- b) **Akademik Danışmanlık:** Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Öğrencilerine, Üniversite öğretim elemanları tarafından verilen akademik danışmanlık hizmeti faaliyetlerini,
- c) **Akademik Takvim:** Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi eğitim-öğretim dönemlerinin başlama ve bitiş tarihi ile kayıt ve sınav tarihleri gibi önemli tarihleri içeren takvimi,
- d) **Birim:** Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesine bağlı olarak eğitim öğretim yapan fakülte, yüksekokul ve meslek yüksekokullarını,
- e) **Öğrenci:** Fakülte, yüksekokul, meslek yüksekokullarına kayıtlı öğrencileri,
- f) **Öğrenci Bilgi Sistemi:** Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesinde öğrenci ve öğretim elemanları tarafından kayıt, sınav, danışmanlık vb. işlemler için kullanılan otomasyon sistemini,
- g) **Rektör:** Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Rektörünü,
- h) **Senato:** Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Senatosunu,
- i) **Üniversite:** Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesini ifade eder.

Akademik danışmanlığın amacı

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	19 / 289

Öğrencilerin üniversite hayatları süresince, kayıtlı oldukları bölümün/programın eğitim programları ve mevzuat ile ilgili her türlü danışma gereksinimlerini karşılamak, akademik faaliyetlerini sorunsuzca yürütmelerini sağlamaktır. Bu amaçla Madde 6'da belirtilen çerçevede öğrencilerin ilk temas noktası olarak onlara rehberlik etmek ve eğitim-öğretim dönemi başlangıcında öğrencinin ders seçim süreçlerinde yönlendirici rol oynamaktır.

Akademik danışmanın görev, yetki ve sorumlulukları

- (1) Danışman, danışmanlık göreviyle ilgili yasal çerçeve (yönetmelik, yönerge) ile görev yaptığı birimin bu alandaki uygulama esaslarını bilmek ve ilgili mevzuattaki değişiklikleri takip etmekle yükümlüdür.
- (2) Akademik danışmanın görev, yetki ve sorumlulukları şunlardır:
 - a) Öğrenciye, kayıtlı olduğu programı hakkında (mezun olmak için alınması gereken zorunlu/seçmeli dersler, kredi sistemi vb.) temel bilgileri vermek,
 - b) Yönetmelik ve yönergeleri okuyarak sorumlulukları hakkında bilgi sahibi olması için öğrencilerini bilgilendirmek,
 - c) İntibak işlemleri, ders eşdeğerliliği ve muafiyet gibi akademik konularda öğrenciye rehberlik yapmak,
 - d) Öğrencinin ilk kaydolduğu dönemden mezuniyetine kadar akademik takvimde belirtilen ders kayıt dönemlerinde öğrenci tarafından seçilen derslerin yönetmeliğe uygunluğunu kontrol ederek Öğrenci Bilgi Sistemi üzerinden ders kayıt onay işlemlerini yapmak veders kayıt onayı verilmemesi gereken durumlarda öğrenciyi uyarak gerekli değişikliğin yapılmasını sağlamak,
 - e) Ders kayıt döneminden sonra yapılacak olan intibak işlemlerinden dolayı öğrencinin ders kaydında meydana gelebilecek değişiklikleri ilgili bölüm başkanlığına yazı ile bildirmek, ilgili birim tarafından alınan yönetim kurul kararlarını Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına yazı ile göndermek,
 - f) Danışmanı olduğu mezuniyet aşamasındaki öğrencilerin mezuniyet işlemleri için gerekli kontrolleri ve mezuniyet onayını yapmak,
 - g) Danışmanlığında bulunan öğrencileri, üniversitenin öğrencilere sağladığı burs ve kısmi zamanlı öğrenci çalıştırılması gibi olanaklar konusunda bilgilendirmek, başarılı ve maddi desteğe ihtiyacı olan öğrencileri ilgili birim yönetimine yönlendirmek,
 - h) Öğrencilerini, sağlıkla ilgili konularda Üniversite bünyesindeki Aile Hekimliği veya Psikolojik Danışma ve Rehberlik Merkezine yönlendirir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	20 / 289

- i) Öğrencilerin akademik gelişimlerini desteklemek amacıyla konferans, panel, seminer ve benzeri etkinlikler konusunda onları bilgilendirmek,
- j) Yurt içi/yurt dışı değişim programları (Erasmus, Farabi, Mevlana, Özel Öğrenci vb.) hakkında bilgi almak isteyen öğrencileri ilgili birimin değişim programı koordinatörüne yönlendirmek,
- k) Çift anadal, yandal, yatay/dikey geçiş ve yaz okulu koşulları hakkında bilgi edinmek isteyen öğrencileri, birimin varsa ilgili koordinatörlüğüne veya birim başkanlığına yönlendirmek,
- l) Mezuniyet sonrasında lisansüstü eğitim, kariyer, iş olanakları ve çalışma koşulları hakkında bilgi edinmek isteyen öğrencileri bilgilendirerek Kariyer Planlama Uygulama ve Araştırma Merkezine yönlendirmek,
- m) Yeni kaydolun öğrencilerin öğrenci kimlik kartlarının dağıtılmasını sağlamak.
- (3) Danışmanlık, akademik bir görev olduğundan öğrenciler akademik konularda diğer idari birimlere yönlendirilemez.
- (4) Akademik danışmanın kayıt yenileme, öğrenim süreci ve mezuniyet aşamasındaki görüş ve geri bildirimleri; ilgili mevzuatla uyumlu olmak kaydıyla tavsiye niteliğindedir. Danışmanın bu konulardaki yönlendirmesi öğrencinin eğitim-öğretim sürecine ilişkin yapacağı tercih ve uygulamalarla doğrudan ilgili olduğundan danışmanın dikkat ve kontrol sorumluluğu bulunmaktadır.
- (5) Akademik danışman, ders kayıt döneminde danışmanı olduğu öğrencilerin kayıt işlemlerini takip etmek ve gerekli yönlendirmeleri yapmak üzere; güz ve bahar kayıt, ders kayıt ve ders ekleme-bırakma tarihlerinde zorunlu bir gerekçesi olmadıkça çalışma odasında bulunur ve odasını uzun süreli terk edemez. Zorunlu bir sebepten dolayı yerinde bulunamayacak olması hâlinde, danışman durumu birim yöneticisine bildirir. Birim yöneticisi, bu kişinin yerine danışmanlık işlemlerini gerçekleştirmesi için bir başka öğretim elemanı görevlendirilerek öğrencilere duyurulmasını sağlar ve Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına yazı ile gönderir.

Akademik danışmanlık hizmetinin denetimi

- (1) Danışmanlık görev ve faaliyetlerinin denetimi, birim yöneticileri tarafından yapılır.
- (2) Birim yöneticilerince, akademik danışmanlarla her yarıyıl sonunda toplantılar yapılır, akademik danışmanların karşılaştıkları sorunların çözümüne ve danışmanlık sisteminin iyileştirilmesine yönelik çalışmalar gerçekleştirilir.
- (3) Birim yöneticilerince, akademik danışmanlık sisteminin daha iyi çalışması için bölüm ve anabilim dalı başkanlarından gelen talepler doğrultusunda gerekli tedbirler alınır.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	21 / 289

(4) Öğrenci işlerinden sorumlu dekan/müdür yardımcısı başkanlığında her eğitim-öğretim yılı sonunda değerlendirme toplantısı yapılarak sürecin aksayan yönleri tespit edilerek çözüm önerileri sunulur.

Öğretim Üyesi	Danışmanlık Yaptığı Öğrenci Sayısı
Serkut Mustafa DABBAGH	43
Seher DOĞANCI	48
Ahmet Hamdi CAN	30
İhsan DOĞRU	74

1.5 Başarı Değerlendirmesi

Bir eğitim-öğretim yılı, Senatonun kararıyla her biri, yarıyıl sınavları hariç en az on dört hafta ve yetmiş iş günü olmak üzere güz ve bahar yarıyıllarından oluşur. Eğitim-öğretimin başlangıç tarihleri, kayıt yenileme tarihleri, yarıyıl/yılsonu ve bütünleme sınav tarihlerini içeren akademik takvim, Yükseköğretim Kurulunca tespit edilen ilkeler çerçevesinde Senatoça belirlenir. Sınavlar; ara sınav, yarıyıl/yıl sonu sınavı, bütünleme sınavı, üç ders sınavı, muafiyet sınavıdır. Her ders için en az bir ara sınav ve bir yarıyıl/yıl sonu sınavı yapılır. Yarıyıl/yıl sonu sınavından başarısız olan öğrencilere bütünleme sınav hakkı verilir. Ara sınav, yarıyıl/yıl sonu ve bütünleme sınavlarının hangi tarihte ve nerede yapılacağı, sınav tarihinden en az iki hafta önce ilgili birim yönetimince belirlenir ve öğrencilere duyurulur. Yarıyıl/yıl sonu veya bütünleme sınavlarına girmeyen veya 40'ın altında puan alan öğrenciler başarısız kabul edilir. Yarıyıl/yıl sonu ve bütünleme sınavlarına girebilmek için, devam koşulunu yerine getirmek ve uygulamalardan başarılı olmak gerekir.

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Senatosunun Haklı ve Geçerli Nedenler konusundaki kararına istinaden ara sınavlara giremeyen öğrencilere, bu mazeretini gösterir belgeyi aldığı tarihten itibaren beş iş günü içerisinde dilekçesi ile ilgili bölüm başkanlığına teslim etmesi halinde, ilgili birim yönetim kurulunca yarıyıl/yıl sonu sınavından önce mazeret sınav hakkı verilir. Mazeret sınav hakları aynı yarıyıl içinde, ilgili birim yönetim kurulunca ilân edilen tarihlerde kullanılır. Mazeret sınavları için ikinci bir mazeret sınav hakkı verilmez.

Sınavlar 100 tam not üzerinden değerlendirilir. Yarıyıl içi değerlendirmelerinin %40 ve yarıyıl/yılsonu sınavı veya bütünleme sınavı notunun %60'ının toplanması ile virgülden sonra iki basamak alınarak dersin başarı ortalaması belirlenir.

Dersin başarı notu, dersin başarı ortalaması esas alınarak bağıl değerlendirme yöntemi kullanılarak hesaplanır. Bağıl değerlendirme yöntemi uygulama esasları Senato tarafından belirlenir. Bağıl değerlendirme yöntemi kullanılarak her öğrenciye ilgili öğretim elemanı tarafından başarı derecesini belirten harfle ifade edilen ve aşağıdaki tabloda belirtilen başarı notları verilir

a) Başarı Notu Katsayısı Yüzde Karşılığı Derecelendirme

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	22 / 289

A 4 90- 100 Mükemmel

B 3.5 85 – 89 Çok iyi

C 3 75 – 84 İyi

D 2.5 70 – 74 Orta

E 2 60 – 69 Geçer

FX 1.5 50 – 59 Başarısız

F 0 49 ve aşağısı Başarısız

b) Ayrıca aşağıda belirtilen harf notlarından;

1. Devam koşulunu yerine getirmeyen veya uygulamadan başarısız olan öğrenciye DZ (devamsız) notu verilir. Katsayı değeri F ile aynıdır.

2. Senatonun onayı ile genel not ortalamasına katılması uygun görülmeyen derslerden alınan notları değerlendirmek için YT (Yeterli) ve YZ (Yetersiz) başarı notları kullanılır.

3. Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Sınav Yönetmeliği'nin 17'nci maddenin beşinci fıkrasına göre yapılan muafiyet sınavı sonucunda başarılı olan öğrencilerin başarı notunu göstermek için MU (muaf) notu kullanılır.

4. Bir dersten A, B, C, D, E başarı notu alan öğrenci o dersi başarmış sayılır. Başarı notu FX, F, DZ, YZ olan dersler başarısız olup, açıldıkları ilk yarıyılta tekrar edilir. Seçmeli derslerden başarısız olan öğrenciler bu dersin yerine aynı yarıyılta açılan diğer seçmeli derslere kayıt yaptırabilir. Öğrenci bu derslerin devam şartını yerine getirmek zorundadır. Bu durumda öğrencinin yeni kayıt yaptırdığı seçmeli dersten aldığı başarı notu geçerlidir.

Öğrenciler kayıtlı oldukları eğitim-öğretim programımızda bitirme ödevi yapmak zorundadırlar. Tüm derslerden başarılı olsalar bile bu yükümlülükleri yerine getirmeyen öğrenciler mezun olamaz.

1.6 Öğrenci Memnuniyeti

Öğrencilerin lisans eğitimine başladıkları tarihten itibaren Arapça Mütercim ve Tercümanlık programına aidiyet duygusu kazanmalarını, kendilerini bölümde değerli ve özel hissetmelerini, bölümün bir parçası olarak görmelerini sağlamak, bölüm öğretim elemanlarının başlıca amaçları arasında yer almaktadır.

Programımızda öğretim elemanı değerlendirme ve ders değerlendirme anketleri uygulanmakta olup, öğrenci görüş anketleri Arapça Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Anket Hazırlama Ölçme ve Değerlendirme Komisyonu tarafından değerlendirilmektedir.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	23 / 289

Gerek Ana Bilim Dalı Başkanlığı gerekse Bölüm Başkanlığı öğrenci problemlerine karşı duyarlı davranmakta ve gerekli tedbirlerin alınması hususlarında sorumluluğunu yerine getirmektedir.

Arapça Mütercim ve Tercümanlık programı olarak öğrencilerin geri bildirimleri doğrultusunda eğitim ortamınızı iyileştirmek ve öğrenciler için daha kaliteli bir öğrenim deneyimi sunmayı amaçlamaktayız.

Öğrenci topluluğumuzun akademik, dil ve kültürel temelli olarak düzenledikleri etkinlikler, öğrencilerin gerek bölüm gerek ana bilim dalının diğer sınıflarındaki öğrencilerle iletişim ve etkileşim ve entelektüel ve genel kültürlerine olumlu katkılar sağlanmaktadır.

Öğrencilerin sorun ve önerilerine karşı duyarlı davranan program öğretim elemanları öğrencilere karşı her daim olumlu tutum ve davranışlar sunmaktadır. Ayrıca öğrencilere eğitim ve öğretimle ilgili her türlü bilgilendirme ve duyurular zamanında yapılmaktadır. Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Edebiyat Fakültesince her akademik yılın başında düzenlenen oryantasyon eğitimi ile öğrencilerimizin eğitim-öğretim döneminde başarılarına katkı sağlamayı amaçlamaktadır. Bu bağlamda akademik dönemin başlangıcından itibaren akademik danışmanları ile gerekli durumlarda kolayca iletişim kurabilmekte ve her tür akademik konuyu görüşebilmektedir. Öğrenciye yol gösteren ve rehberlik eden akademik danışman hocalarımız her hafta belirledikleri gün ve saat dışında da öğrencilerin yanında olmaktadır.

1.7 Mezuniyet Koşulları

Genel not ortalaması en az 2,00 olan ve kayıtlı olduğu birimin eğitim-öğretim müfredatında öngörülen derslerden dört yıllık lisans programları için en az 240 AKTS'lik ders alarak programı başarıyla tamamlayan öğrenci mezun olmaya hak kazanır. Mezuniyet işlemleri, öğrenci işleri kayıtlarının danışman tarafından kontrol edilip onaylanmasıyla tamamlanır. Mezuniyetlerine karar verilen öğrencilere, başardığı dersleri gösteren Arapça Mütercim ve Tercümanlık programı lisans diploması verilir.

Tablo 1.3 Öğrenci ve Mezun Sayıları

Akademik Yıl ¹	Hazırlık	Sınıf ²				Öğrenci Sayıları ³			Mezun Sayıları ³		
		1.	2.	3.	4.	L	YL	D	L	YL	D
2024-2025	68	41	48	30	48	235	-	-	-	-	-
2023-2024	59	54	40	55	48	256	-	-	-	-	-
2022-2023	58	38	53	53	28	230	-	-	-	-	-
2021-2022	34	58	56	32	30	210	-	-	-	-	-
2020-2021	67	60	42	35	0	204	-	-	-	-	-

¹İçinde bulunulan yıl dahil, son beş yıl için veriniz.

²Kurumca tanımlanan "sınıf" kavramını burada açıklayınız.

³L: Lisans, YL: Yüksek Lisans, D: Doktora

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	24 / 289

ÖLÇÜT 2: PROGRAM ÖĞRETİM AMAÇLARI

Program Öğretim Amaçları: Arapça Mütercim ve Tercümanlık Programı öğretim amaçları bir yıl hazırlık olmak üzere 5 yıl süren eğitim- öğretim boyunca programa kayıtlı öğrencilerin farklı sektörlerde iş bulabilmelerine olanak sağlamak, hızla değişen ve gelişen ülkemiz ve dünyaya kolay entegrasyonları için gerekli bilgi ve beceriler ile donatılmaları üzerine geliştirilmiştir. Öğretim amaçları ve program yeterlikleri 2006 yılında çağın gereksinimlerine uygun olarak hazırlanmış ve süregelen yıllarda ise Bologna Sürecine uygun olarak düzenlenmeye devam etmiştir. Akademik Bilgi Paketi'nde program yeterlikleri başlığı altında ilgili bilgiler üniversitemiz Bologna Bilgi Paketi sayfasında sunulmuştur.

Arapça Mütercim ve Tercümanlık programında öğrenciler, 4 yıl Lisans, 1 yıl Hazırlık sınıfı olmak üzere toplamda 5 yıllık eğitim sürecine tabidirler. Hazırlık eğitimini başarıyla tamamlayan öğrenciler, dört yıllık lisans programına geçmeye hak kazanırlar. Lisans programında öğrenciler, Arapça çeviri eğitiminin yanı sıra seçmeli (Rusça, Çince, Farsça) yabancı dilden de çeviri eğitimi alırlar.

Lisans programı süresince öğrenciler, kuramsal ve uygulamaya yönelik dersler alırlar. Öğrencilerin, yazılı ve sözlü çeviri alanında uzmanlaşmaları amaçlanır. Beş yıllık eğitimin sonunda öğrencilerin Arapçada ileri düzeyde, diğer yabancı dilde ise orta düzeyde çeviri yapmaları hedeflenir.

Belirlenen program öğretim amaçları doğrultusunda oluşturulan müfredat her yıl güncellenerek takip edilmekte ve öğrencilerin farklı sektörlerde iş olanaklarını değerlendirmelerine olanak tanıyacak çeşitlilikte başta dil becerileri ve çeviri olmak üzere disiplinlerarası bir yaklaşımla edebiyat, felsefe, psikoloji, hukuk, tıp ve kültür gibi dilin ve çevirinin farklı alanlarla ilişkisini irdeleyen dersler ile öğrencilerin hem bakış açıları hem de akademik altyapıları zenginleştirilmektedir.

Ölçme: Ölçme, program öğretim amaçlarına erişim düzeylerini saptamak üzere çeşitli yöntemler kullanılarak yürütülen veri ve kanıt tanımlama, toplama ve düzenleme sürecidir.

Değerlendirme: Değerlendirme, ölçmeler sonucu elde edilen verilerin ve kanıtların çeşitli yöntemler kullanılarak yorumlanması sürecidir. Değerlendirme süreci, program öğretim amaçlarına erişim düzeylerini vermeli, elde edilen sonuçlar programı iyileştirmek üzere alınacak kararlar ve yürütülecek eylemlerde kullanılmalıdır.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	25 / 289

2.1 Tanımlanan Program Öğretim Amaçları

Programımızın Öğretim Amaçları:

- ÖA-1** Öğrencilere Çeviribilim alanında kuramsal ve uygulamalı yeterli, güncel ve nitelikli bilgi birikimi ve dil yeterliği kazandırmak ve bu kazanımlarını çeviribilim, dilbilim, edebi çeviri, uzmanlık alanı çevirisi, sözlü çeviri gibi alanlarda kullanabilme becerisi edinmelerini sağlamak.
- ÖA-2** İletişimde kültürel farklılıkların öneminin kavranması ve öğrenilen yabancı dillerin kültürlerinin iyi biçimde tanınmasını sağlamak.
- ÖA-3** Çeviri sürecinde sözlüğün, bilgisayarın, yapay zekâ destekli programların, bilişim ve iletişim teknolojilerinin başarılı bir şekilde kullanılmasını sağlamak ve bilim ve teknolojiye gelişmeleri takip etmelerini ve bunları çeviribilimin kuramsal ve uygulamalı alanında uygulayabilme edinimini kazandırmak.
- ÖA-4** Öğrencileri Arapçadan Türkçeye, Türkçeden Arapçaya farklı uzmanlık alanları, farklı dil seviyeleri ve farklı disiplinlerde metinleri çevirebilmek için gerekli teori, teknik ve beceri ile donatmak.
- ÖA-5** Araştırma ve geliştirmeye önem verme duygusunun aşılacak.

2.2 Kurum Özgörevleriyle Tutarlılık

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Özgörevleri:

Üniversitemiz öğrenmeyi ve araştırmayı bilen mesleki açıdan donanımlı ve nitelikli bireyler yetiştirmeyi, evrensel bilgiler üreten bir kurum olmayı, ihtisaslaşma alanlarında bölgesel ve ulusal kalkınmaya yönelik çözümler üretmeyi görev edinmiştir.

Edebiyat Fakültesi Özgörevleri:

Sosyal bilimler alanında, bilimin ilke ve işleyişini kavramış, ayırıştırma ve terkip yoluyla olayları irdeleme yeteneği kazanmış, problem çözme yöntemlerine vakıf, sosyal bilimler ile hayatın diğer alanları arasında bağlantı kurabilen; bilgiye ulaşma ve bilgiyi kullanma yeteneklerine sahip, rekabete açık, insanlığın ortak değerlerini paylaşan, eleştirel düşünceye sahip, değişen dünyada bilimsel anlayışa bağlı, çağdaş, sorgulayıcı, insan haklarına ve etik değerlere saygılı, sosyal ilişkilerde aktif, demokratik ilkeleri özümsemiş, hoşgörü sahibi, farklı kültürler ve değerler karşısında nesnel ölçütlerle karşılaştırmalar ve değerlendirmeler yapabilen, bölgesel kültür değerlerinin araştırılmasına ve ortaya çıkarılmasına katkı sağlayan, yurt ve insan sevgisini yüreğinde duyan, bilgi ve tecrübelerini ülke ve insanlık alemi ile paylaşmayı benimseyen bireyler yetiştirmektir.

Mütercim Tercümanlık Bölümü Özgörevleri:

Programın özgörevi, Arapça çeviri eğitimi alanında ulusal ve uluslararası düzeyde saygın bir eğitim kurumu olmaktır. Program, öğrencilerini yalnızca dilsel ve çeviribilimsel yetkinliklerle değil, aynı zamanda kültürel farkındalık, mesleki etik ve teknolojik yeniliklerle donatarak küresel standartlarda birer profesyonel olmalarını hedeflemektedir.

Bu doğrultuda, müfredat ve eğitim-öğretim yöntemleri sürekli olarak güncellenmekte, sektördeki yenilikler ve teknolojik gelişmeler programa entegre edilmektedir. Bölüm, çeviri

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	26 / 289

teknolojilerinin etkin kullanımını teşvik ederek mezunlarının dijital çağın gereksinimlerine uygun bilgi ve becerilerle donatılmasını sağlamayı amaçlamaktadır.

Ayrıca, öğrencilerin hem Türkiye’de hem de uluslararası platformlarda liderlik edebilecek niteliklere sahip bireyler olarak yetişmesi amaçlanmaktadır.

Mütercim Tercümanlık Bölümü Uzgörüşü:

Bölümün uzgörüşü, çağın ihtiyaçlarına uygun nitelikli çevirmenler ve dil uzmanları yetiştirmektir. Bu bağlamda:

- **Kuramsal Bilgi ve Uygulamalı Eğitim:** Öğrencilere, çeviri süreçlerine dair derinlemesine kuramsal bilgi kazandırmanın yanı sıra, uygulamalı derslerle sektördeki deneyimlerini artırma imkânı sağlanır.
- **Çok Dilli Eğitim İmkânı:** Arapça eğitimin yanı sıra, seçmeli olarak farklı bir dil öğrenme seçeneği de sunulmaktadır. Bu diller arasında Rusça, Farsça ve Çince yer almakta olup öğrencilere dilsel ve kültürel çeşitlilik konusunda esneklik sunulmaktadır.
- **Çeviri Teknolojileri:** Bilgisayar destekli çeviri araçlarının ve yazılımlarının etkin kullanımı, müfredatın önemli bir parçasını oluşturmaktadır. Öğrencilerin sektördeki teknolojik gelişmelere uyum sağlamaları teşvik edilmektedir.
- **Etik ve Kültürel Farkındalık:** Öğrencilere mesleki etik değerler kazandırılırken kültürlerarası iletişim ve anlayış becerilerinin geliştirilmesine öncelik verilir.
- **Eğitim Yaklaşımları:** Eğitim programı, yazılı ve sözlü çeviri, çeviri araçları ve teknolojileri, kültürlerarası iletişim, dilbilim, metin çözümleme ve çeviri eleştirisi gibi çeşitli alanlarda uzmanlaşmayı mümkün kılacak şekilde yapılandırılmıştır. Ayrıca öğrenciler Erasmus, Mevlâna ve Farabi gibi uluslararası değişim programlarından yararlanarak farklı ülkelerde deneyim kazanma fırsatına sahip olabilmektedir.

Hem yerel hem de küresel ölçekte güçlü bir çevirmen profili oluşturmayı hedefleyen lisans programımız, eğitim standartlarını sürekli yükselterek uluslararası alanda rekabetçi bir konuma ulaşmayı ilke edinmiştir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	27 / 289

Program Öğretim Amaçlarının Kurumun Özgörevleriyle Uyum

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Özgörevleri	Program Öğretim Amaçları				
	ÖA1	ÖA2	ÖA3	ÖA4	ÖA5
Öğrenmeyi ve araştırmayı bilen bireyler yetiştirmek	5	5	5	5	5
Mesleki açıdan donanımlı ve nitelikli bireyler yetiştirmek	5	5	5	5	5
İhtisaslaşma alanlarında bölgesel ve ulusal kalkınmaya yönelik çözümler üretme	3	2	3	2	3
ÖA: Program Öğretim Amaçları 1: Çok Düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok Yüksek					

Program Öğretim Amaçlarının Fakülte/Yüksekokulun Özgörevleriyle Uyum

Edebiyat Fakültesi Özgörevleri	Program Öğretim Amaçları				
	ÖA1	ÖA2	ÖA3	ÖA4	ÖA5
Problem çözme yöntemlerine vakıf olmak					X
Sosyal bilimler ile hayatın diğer alanları arasında bağlantı kurabilmek				X	
Eleştirel düşünceye sahip, değişen dünyada bilimsel anlayışa bağlı, çağdaş, sorgulayıcı, insan haklarına ve etik değerlere saygılı, sosyal ilişkilerde aktif olabilmek					X
Kültürler ve değerler karşısında nesnel ölçütlerle karşılaştırmalar ve değerlendirmeler yapabilmek					X
Bölgesel kültür değerlerinin araştırılmasına ve ortaya çıkarılmasına katkı sağlamak				X	
Bilgiye ulaşma ve bilgiyi kullanma yeteneklerine sahip olmak ve rekabete açık, insanlığın ortak değerlerini paylaşabilmek					X
ÖA: Program Öğretim Amaçları 1: Çok Düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok Yüksek					

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	28 / 289

Program Öğretim Amaçlarının Arapça Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalının Özgörevleriyle Uyumu					
Arapça Mütercim ve Tercümanlık ABD Özgörevleri	Program Öğretim Amaçları				
	ÖA1	ÖA2	ÖA3	ÖA4	ÖA5
Çağın ihtiyaçlarına uygun nitelikli çevirmenler ve dil uzmanları yetiştirmek					X
Öğrencilere, çeviri süreçlerine dair derinlemesine kuramsal bilgi kazandırmanın yanı sıra, uygulamalı derslerle sektördeki deneyimlerini artırma imkânı sağlamak					X
Arapça eğitimin yanı sıra, ikinci bir yabancı dil öğrenme seçeneği de sunularak çok dilli eğitim imkânı sunmak					X
Öğrencilerin sektördeki teknolojik gelişmelere uyum sağlamalarını teşvik etmek amacıyla çeviri teknolojilerini kullanabilmelerini sağlamak					X
Etik ve kültürel farkındalık edinmelerini sağlamak					X
Öğrencilerin çeşitli alanlarda uzmanlaşmalarını sağlamak					X
Yerel ve küresel ölçekte güçlü çevirmen profili oluşturmak					X
ÖA: Program Öğretim Amaçları 1: Çok Düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok Yüksek					

2.3 Program Öğretim Amaçlarını Belirlemede Paydaşların İşlevleri

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, Arapça Mütercim ve Tercümanlık ABD İç Paydaşlar	
Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN	Mütercim ve Tercümanlık Bölüm Başkanı Arapça Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Öğretim Üyesi ahamdi@kmu.edu.tr
Doç. Dr. Zafer CEYLAN	Mütercim ve Tercümanlık Bölüm Başkan Yardımcısı Mütercim ve Tercümanlık (Arapça) Bölümü Öğretim Üyesi zaferceylan@kmu.edu.tr
Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK	Almanca Mütercim ve Tercümanlık ABD Başkanı Mütercim ve Tercümanlık (Almanca) Bölümü Öğretim Üyesi nsevik@kmu.edu.tr
Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH	Arapça Mütercim ve Tercümanlık ABD Başkanı Mütercim ve Tercümanlık (Arapça) Bölümü Öğretim Üyesi smustafa@kmu.edu.tr
Serhat YILDIRIM	1. Sınıf Temsilcisi serhatyildirim657@gmail.com
Merve BOLAT	2. Sınıf Temsilcisi merveblt1919@icloud.com

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	29 / 289

Cengizhan ALTIN	3. Sınıf Temsilcisi	cengizhanaltinn@gmail.com
İlknur SÜRER	4. Sınıf Temsilcisi	ilknursurer20@gmail.com

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, Arapça Mütercim ve Tercümanlık ABD Dış Paydaşlar	
Prof. Dr. Mustafa İsmail DÖNMEZ	Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Öğretim Üyesi mismaildonmez@selcuk.edu.tr
Doç. Dr. Yunus İNANC	KMÜ İslami İlimler Fakültesi Arap Dili ve Belâğatı Öğretim Üyesi yunusinanc@kmu.edu.tr
Doç. Dr. Duran EKİZER	KMÜ İslami İlimler Fakültesi Arap Dili ve Belâğatı Öğretim Üyesi duranekez@kmu.edu.tr
Hüseyin YILMAZ	Prof. Dr. Ömer Dinçer Anadolu İmam Hatip Lisesi Müdürü huseyinyilmaz70@gmail.com
Ramazan TAŞ	Cahit Zarifoğlu İmam Hatip Ortaokulu Müdürü ramazantas70@gmail.com
Rümeysa KOÇ	Türk Kızılay Derneği Konya Toplum Merkezi Mütercim Tercümanı (Mezun Öğrenci) rumeysa.koca@kizilay.org.tr
Selime KÖK	Akçakale Anadolu İHL Arapça Öğretmeni (Mezun Öğrenci) Sselimekokk@gmail.com
Kader GÜL	Türk Telekom İlköğretim ve Ortaokulu Arapça Öğretmeni (Mezun Öğrenci) kadergul0649@gmail.com

2.4 Program Öğretim Amaçlarının Yayınlanması

Arapça Mütercim ve Tercümanlık ABD öğretim amaçları, bölümümüz web sayfasında bölümümüzü tanıtmak amacıyla hazırlanan katalogta yayımlanmaktadır.

Arapça Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı / Program Öğretim Amaçları

ÖA-1: Mütercim ve tercümanlık mesleğinin Türkiye’de ve dünyada geçirdiği tarihsel gelişim süreci hakkında yeterli bilginin verilmesi,

ÖA-2: Kaynak ve erek dilin bütün biçim düzeylerine hâkim olunmasının ve üst düzey iletişim becerilerine sahip olunmasının sağlanması,

ÖA-3: İletişimde kültürel farklılıkların öneminin kavranması ve öğrenilen yabancı dillerin kültürlerinin iyi biçimde tanınması,

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	30 / 289

ÖA-4: Çeviri sürecinde sözlüğün, bilgisayarın, yapay zekâ destekli programların, bilişim ve iletişim teknolojilerinin başarılı bir şekilde kullanılması,

ÖA-5: Çevirmenlik mesleğinin yasal çerçevesi hakkında bilgi verilmesi ve etik kurallar konusunda farkındalığın geliştirilmesi,

ÖA-6: Hayat boyu öğrenmenin gerekliliğinin benimsenmesi,

ÖA-7: Araştırma ve geliştirmeye önem verme duygusunun aşılması,

ÖA-8: Bilgiye kısa zamanda erişebilme yeteneğinin kazandırılması ve geliştirilmesi; bu bağlamda araştırma ve bilgi edinme araçlarının öğretilmesi,

ÖA-9: Çevirmenlik mesleğinin sözlü ve yazılı çeşitli özel alan uygulamaları konusunda bilgi aktarılması,

ÖA-10: Çeviride terminoloji çalışmalarının önemini kavratılması,

ÖA-11: Çeviride kalite kontrol süreçlerine, redaksiyon aşama ve yöntemlerine hâkim çevirmenler, bilim insanları, yayıncılar, editörler ve girişimciler yetiştirebilmek için lisans ve lisansüstü eğitim-öğretim yapılması amaçlanmaktadır.

2.5 Program Öğretim Amaçlarının Güncellenme Yöntemi

Arapça Mütercim ve Tercümanlık Lisans programı özgörevleri doğrultusunda öncelikle amaçlarını belirlemiş ve bu amaçlara göre bazı stratejiler geliştirmiştir. Program öğretim amaçlarının güncellenmesi sürecinde iç ve dış paydaşlar olarak belirlenen öğrencilerin, akademik paydaşların, program mezunlarının, iş veren temsilcilerinin görüşlerine başvurulmaktadır. İç ve dış paydaşlarla görüş alışverişinde bulunmak amacıyla yapılan toplantılar ve paydaşlara uygulanan anketler sonucunda elde edilen geri dönüşler doğrultusunda öğretim amaçlarının güncellenmesi amaçlanmaktadır.

Bölümümüzdeki öğrencilerimizle programımızın Doğu Batı ile Dil ve Kültür öğrenci toplulukları aracılığıyla sürdürmekte olduğumuz etkinlikler ve yakın ilişkileri mezun öğrencilerimizle de farklı platformlarda sürdürmeyi amaçlamaktayız. Hali hazırdaki Ana Bilim Dalımız lisans öğrencilerinin mezun öğrencilerimizin deneyimlerinden yararlanabilmesi ve gelecekteki kariyer planlamalarını yapabilmeleri için “KMU Edebiyat Fakültesi Kariyer Günleri: Mezunlarımız Konuşuyor” başlıklı etkinliklere destek vererek mezunlarını konuşmacı olarak konuk etmeye başlamıştır. 2024-2025 Eğitim Öğretim Yılı Güz Döneminden itibaren yapılmaya başlanmış olan bu etkinliklere aktif katılım sağlanarak mezun ve öğrenci buluşmalarının gerçekleştirilmesi amaçlanmaktadır. Bu seminerde bölümümüzden mezun olmuş ve aktif olarak piyasada çevirmenlik, öğretmenlik ve özel sektör çalışanı olarak görev yapan mezunlarımız konuk edilerek mevcut öğrencilerimizle mezun öğrencilerimizin etkileşimi sağlanması amaçlanmakta ve öğrencilerimizim kariyer planlamaları yapmaları için yol gösterici olması hedeflenmektedir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	31 / 289

2.6 Program Öğretim Amaçlarına Ulaşma

Bölümde tanımlanan öğretim amaçları, mezun öğrencilerin ulaşmaları istenen kariyer hedeflerini ve mesleki beklentilerini tanımlamaya yönelik genel ifadelerdir. Arapça Mütercim ve Tercümanlık lisans programında belirlenen amaçlara ulaşmak için uygulanan temel yöntemleri şöyle sıralamak mümkündür:

1. 2024-2025 Güz dönemi itibariyle öğrencilerimize uygulamaya başladığımız anketler ile görüşleri alınarak, bu doğrultuda iyileştirmeye yönelik raporların yazılması amaçlanmaktadır. Öğrenci Ders Değerlendirme Anketleri ile programdaki öğretim ve program çıktılarının amacına ulaşip ulaşmadığı, öğretim elemanlarının dersleri işleyiş yöntemleri ve öğrencilerin derslere olan ilgisinin ve çalışma vakitlerinin değerlendirilmesi ve bunlara, iyileştirmeye yönelik raporlar yazılması amaçlanmaktadır.
2. Anket sonuçlarını göz önünde bulundurarak dersin sorumlusu öğretim üyelerinin, iyileştirmeye yönelik çalışmalar yapması beklenir.
3. Bölüm Başkanlığı ve Arapça Mütercim ve Tercümanlık lisans programı öğretim elemanları ile her yarıyıl sonunda düzenli toplantılar yaparak hedeflenen öğretim amaçlarına ulaşım değerlendirilmesi ve fikir alışverişinde bulunması planlanmaktadır.
4. Mezun öğrencilere anketler uygulayarak, mesleki konumları ve lisans programının öğretim amaçlarına ulaşip ulaşmadığı analiz etmek hedeflenmektedir.
5. İyileştirmeye yönelik yapılacak çalışmalar, sonraki akademik yıl başlamadan önce öğretim çıktılarına, stratejilerine, ders programına, ders çıktılarına, değerlendirme yöntemlerine, performans ölçütlerine yansıtılması planlanmaktadır.

Değerlendirme

Arapça Mütercim ve Tercümanlık lisans programının yukarıda sıralanan yöntemler de dikkate alınarak öğretim amaçlarına ulaşma sürecini kısaca değerlendirmek mümkündür. İlk mezunlarını 2021-2022 eğitim-öğretim yılının sonunda veren lisans programımız hakkında mezun öğrencilerle sürdürülen iletişim ve bu yıl başlanan “Mezunlarımız Konuşuyor” seminerler dizisi doğrultusunda mezunların yaptıkları meslekler ile ilgili bilgi edinmek mümkün olmaktadır. Mezunlarımızın çoğunlukla yazılı çeviri projeleri aldıkları buna ek olarak sözlü çevirmenlik yaptıkları ve özel sektörde yurt dışı danışmanlıklarda bulundukları anlaşılmaktadır. Bunun yanı sıra YÖK kapsamında verilen formasyon derslerini almış olan öğrencilerimizin ise Arapça Öğretmeni olarak eğitim kurumlarında çalıştıkları, yüksek lisans yaparak akademik kariyer planlayan öğrencilerimizin olduğu, bunun yanı sıra turizm ve sanayi sektöründe aktif şekilde çalışan mezunlarımızın olduğu görülmektedir. Sonuç olarak mezun öğrencilerimizin sektörel yaşamdaki çalışmaları dikkate alındığında, lisans programımız kapsamında edindikleri dil becerilerinin ve özel alan çevirilerine yönelik almış oldukları eğitimin onlara avantaj sağladığı ve mesleki hayatlarına katkı sağladığı çıkarımına varmak mümkündür.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	32 / 289

ÖLÇÜT 3: PROGRAM ÇIKTILARI

Program Çıktıları: Öğrencilerin programdan mezun oluncaya kadar kazanmaları gereken bilgi, beceri, deneyim ve davranışları tanımlayan ifadelerdir.

Ölçme: Bu ölçüte ilişkin ölçme, program çıktılarına erişim düzeylerini saptamak üzere çeşitli yöntemler kullanılarak yürütülen veri ve kanıt tanımlama, toplama ve düzenleme sürecidir.

Değerlendirme: Bu ölçüte ilişkin değerlendirme, ölçmeler sonucu elde edilen verilerin ve kanıtların çeşitli yöntemler kullanılarak yorumlanması sürecidir. Değerlendirme süreci, program çıktılarına erişim düzeylerini vermeli, elde edilen sonuçlar programı iyileştirmek üzere alınacak kararlar ve yürütülecek eylemlerde kullanılmalıdır.

3.1 Tanımlanan Program Çıktıları

Program Çıktıları	
Çıktı No	Çıktı Metni
PÇ1	Arapça ve Türkçenin dil bilgisel yapılarını anlar, çözümler ve bu dillerde cümle kurar, metin üretir.
PÇ2	Arapçada en az B2- A1 düzeyinde konuşma ve yazma becerisi kazanır.
PÇ3	Çeviri teknik ve metotları hakkında bilgi sahibi olur, bu teknik ve metotlardan metin çözümlemeye ve metin üretiminde faydalanabilir.
PÇ4	Genel Arap kültürü ve lehçeleri hakkında bilgi birikimine sahip olur.
PÇ5	Çeviri kavram ve kuramlarına hakim olur, Arapça-Türkçe; Türkçe-Arapça dil çiftlerinde yazılı ve sözlü çeviri yapabilir.
PÇ6	Çeviri sürecinde metnin bağlamına ve çeviri durumuna uygun kararlar alır.
PÇ7	Çeviri sürecinde çeviri yöntem, kuram, teknik ve stratejilerinden faydalanır.
PÇ8	Çeviri sürecinde iş emrini, iş veren taleplerini ve çeviri etiğini göz önünde bulundurur ve bu doğrultuda inisiyatif alır.
PÇ9	Arapça dışında en az iki yabancı dile C2 düzeyinde hakim olur.
PÇ10	Farklı alanlardaki Arapça metinlerin terminolojilerine hakim olur, bilgi teknolojileri ile Bilgisayar Destekli Çeviri teknolojilerini kullanır.
PÇ11	Modern ve klasik Arap edebiyatı ve yazarları hakkında bilgi sahibi olur ve çeviri sürecinde bunlardan yararlanacak yetkinliğe sahiptir.
PÇ12	Çeviri bağlamında eleştirel ve analitik bakış açısına sahip olur.
PÇ13	Farklı metin türleri üzerinden çeviri eleştirisi yapabilir.
PÇ 14	Arapça çeviri tarihi hakkında bilgi sahibidir.
PÇ 15	Grup ve bireysel olarak çalışma becerisi kazanır ve bunu yaşam boyu kullanabilir.
PÇ 16	Donanımlı, yetkin bir çevirmen olarak mezun olur. Sektörde yazılı ve sözlü çevirmen olarak çalışır.

Program Çıktıları ve Program Öğretim Amaçları Arasındaki İlişki Matrisi

Program Öğretim Amaçları							
--------------------------	--	--	--	--	--	--	--

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	33 / 289

	ÖA PÇ	ÖA1	ÖA2	ÖA3	ÖA4	ÖA5	ÖA6	ÖA7	ÖA8	ÖA9	ÖA10	ÖA11	ÖA12
Program Çıktıları	PÇ1											X	
	PÇ2										X		
	PÇ3					X							
	PÇ4				X								
	PÇ5							X					
	PÇ6								X				
	PÇ7												
	PÇ8							X					
	PÇ9					X				X			
	PÇ10			X							X		
	PÇ11		X										
	PÇ12	X			X								
	PÇ13						X						X
	PÇ15												

3.2 Program Çıktılarının Ölçme ve Değerlendirme Süreci

Çıktı No	Çıktı Metni	Ölçme ve Değerlendirme Bileşenleri
PÇ1	Arapça ve Türkçenin dil bilgisel yapılarını anlar, çözümler ve bu dillerde cümle kurar, metin üretir.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri - Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ2	Arapçada en az B2 - A1 düzeyinde konuşma ve yazma becerisi kazanır.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri - Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ3	Çeviri teknik ve metotları hakkında bilgi sahibi olur, bu teknik ve metotlardan metin çözümlemede ve metin üretiminde faydalanabilir.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri - Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ4	Genel Arap kültürü ve lehçeleri hakkında bilgi birikimine sahip olur.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	34 / 289

		- Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ5	Çeviri kavram ve kuramlarına hakim olur, Arapça-Türkçe; Türkçe-Arapça dil çiftlerinde yazılı ve sözlü çeviri yapabilir.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri - Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ6	Çeviri sürecinde metnin bağlamına ve çeviri durumuna uygun kararlar alır.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri - Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ7	Çeviri sürecinde çeviri yöntem, kuram, teknik ve stratejilerinden faydalanır.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri - Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ8	Çeviri sürecinde iş emrini, iş veren taleplerini ve çeviri etiğini göz önünde bulundurur ve bu doğrultuda inisiyatif alır.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri - Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ9	Arapça dışında en az iki yabancı dile B1 düzeyinde hakim olur.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri - Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ10	Farklı alanlardaki Arapça metinlerin terminolojilerine hakim olur, bilgi teknolojileri ile Bilgisayar Destekli Çeviri teknolojilerini kullanır.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri - Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	35 / 289

PÇ11	Modern ve klasik Arap edebiyatı ve yazarları hakkında bilgi sahibi olur ve çeviri sürecinde bunlardan yararlanacak yetkinliğe sahiptir.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri - Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ12	Çeviri bağlamında eleştirel ve analitik bakış açısına sahip olur.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri - Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ13	Farklı metin türleri üzerinden çeviri eleştirisi yapabilir.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri - Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ14	Arapça çeviri tarihi hakkında bilgi sahibidir.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri - Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ15	Grup ve bireysel olarak çalışma becerisi kazanır ve bunu yaşam boyu kullanabilir.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri - Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ16	Donanımlı, yetkin bir çevirmen olarak mezun olur. Sektörde yazılı ve sözlü çevirmen olarak çalışır.	- Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri - Mezun anketleri - Öğrencilerin genel not ortalamaları - Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı

Program Çıktılarını değerlendirme sürecinde Türkiye Yükseköğretim Yeterlilikler Çerçevesi (TYYÇ) kapsamında belirlenen Yükseköğretim alanında yeterlilikler kullanılarak program çıktıları ile örtüşme seviyeleri incelenmiştir.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	36 / 289

TÜRKİYE YÜKSEKÖĞRETİM YETERLİLİKLER ÇERÇEVESİ (TYYÇ) 6. Düzey (Lisans Eğitimi) Yeterlilikleri		
BİLGİ	Kuramsal Olgusal	TTY1. Alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen ileri düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olma.
BECERİLER	Bilişsel Uygulamalı	TTY2. Alanında edindiği ileri düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgileri kullanabilme. TTY3. Alanında edindiği ileri düzeydeki bilgi ve becerileri kullanarak verileri yorumlayabilme ve değerlendirebilme, sorunları tanımlayabilme, analiz edebilme, araştırmalara ve kanıtlara dayalı çözüm önerileri geliştirebilme.
YETKİNLİKLER	Bağımsız Çalışabilme ve Sorumluluk Alabilme Yetkinliği	TTY4. Alanı ile ilgili ileri düzeydeki bir çalışmayı bağımsız olarak yürütebilme. TTY5. Alanı ile ilgili uygulamalarda karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için bireysel ve ekip üyesi olarak sorumluluk alabilme. TTY6. Sorumluluğu altında çalışanların bir proje çerçevesinde gelişimlerine yönelik etkinlikleri planlayabilme ve yönetebilme.
	Öğrenme Yetkinliği	TTY7. Alanında edindiği ileri düzeydeki bilgi ve becerileri eleştirel bir yaklaşımla değerlendirebilme, TTY8. Öğrenme gereksinimlerini belirleyebilme ve öğrenmesini yönlendirebilme. TTY9. Yaşam boyu öğrenmeye ilişkin olumlu tutum geliştirebilme.
	İletişim ve Sosyal Yetkinlik	TTY10. Alanı ile ilgili konularda ilgili kişi ve kurumları bilgilendirebilme; düşüncelerini ve sorunlara ilişkin çözüm önerilerini yazılı ve sözlü olarak aktarabilme. TTY11. Alanı ile ilgili konularda düşüncelerini ve sorunlara ilişkin çözüm önerilerini nicel ve nitel verilerle destekleyerek uzman olan ve olmayan kişilerle paylaşabilme. TTY12. Toplumsal sorumluluk bilinci ile yaşadığı sosyal çevre için proje ve etkinlikler düzenleyebilme ve bunları uygulayabilme. TTY13. Bir yabancı dili en az Avrupa Dil Portföyü B1 Genel Düzeyinde kullanarak alanındaki bilgileri izleyebilme ve meslektaşları ile iletişim kurabilme.



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	37 / 289

		TYY14. Alanının gerektirdiği en az Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı İleri Düzeyinde bilgisayar yazılımı ile bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanabilme.
	Alana Özgü Yetkinlik	TYY15. Alanı ile ilgili verilerin toplanması, yorumlanması, uygulanması ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun hareket etme. TYY16. Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite kültürü ve kültürel değerlerin korunması ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olma.

		Program Çıktıları												
	PÇ TYY	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Türkiye Yükseköğretim Yeterlilikler Çerçevesi (TYYÇ)	1	X												
	2		X											
	3				X									
	4			X										
	5							X						
	6			X										
	7		X											
	8								X					
	9								X					
	10										X			
	11				X									
	12			X										
	13										X			
	14									X				
	15					X								
	16											X	X	
Erişim adresi: http://tyyc.yok.gov.tr/?pid=33 (Erişim tarihi:)														

3.3 Program Çıktılarına Ulaşma

Çıktı No	Çıktı Metni	Kullanılan Yaklaşım ve Uygulamalar
----------	-------------	------------------------------------

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	38 / 289

PÇ1	Arapça ve Türkçenin dil bilgisel yapılarını anlar, çözümler ve bu dillerde cümle kurar, metin üretir.	
PÇ2	Arapçada en az B2- A1 düzeyinde konuşma ve yazma becerisi kazanır.	
PÇ3	Çeviri teknik ve metotları hakkında bilgi sahibi olur, bu teknik ve metotlardan metin çözümlemede ve metin üretiminde faydalanabilir.	
PÇ4	Genel Arap kültürü ve lehçeleri hakkında bilgi birikimine sahip olur.	
PÇ5	Çeviri kavram ve kuramlarına hakim olur, Arapça-Türkçe; Türkçe-Arapça dil çiftlerinde yazılı ve sözlü çeviri yapabilir.	
PÇ6	Çeviri sürecinde metnin bağlamına ve çeviri durumuna uygun kararlar alır.	
PÇ7	Çeviri sürecinde çeviri yöntem, kuram, teknik ve stratejilerinden faydalanır.	
PÇ8	Çeviri sürecinde iş emrini, iş veren taleplerini ve çeviri etiğini göz önünde bulundurur ve bu doğrultuda inisiyatif alır.	
PÇ9	Arapça dışında en az iki yabancı dile B1 düzeyinde hakim olur.	
PÇ10	Farklı alanlardaki Arapça metinlerin terminolojilerine hakim olur, bilgi teknolojileri ile Bilgisayar Destekli Çeviri teknolojilerini kullanır.	
PÇ11	Modern ve klasik Arap edebiyatı ve yazarları hakkında bilgi sahibi olur ve çeviri sürecinde bunlardan yararlanacak yetkinliğe sahiptir.	
PÇ12	Çeviri bağlamında eleştirel ve analitik bakış açısına sahip olur.	
PÇ13	Farklı metin türleri üzerinden çeviri eleştirisi yapabilir.	
PÇ14	Arapça çeviri tarihi hakkında bilgi sahibidir.	
PÇ15	Grup ve bireysel olarak çalışma becerisi kazanır ve bunu yaşam boyu kullanabilir.	
PÇ16	Donanımlı, yetkin bir çevirmen olarak mezun olur. Sektörde yazılı ve sözlü çevirmen olarak çalışır.	

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	39 / 289

Her bir program çıktısı için o çıktının sağlandığının kanıtlar aşağıdaki tabloda verilmiştir.

Çıktı No	Çıktı Metni	Çıktının Sağlandığına Dair Kanıtlar
PÇ1	Arapça ve Türkçenin dil bilgisel yapılarını anlar, çözümler ve bu dillerde cümle kurar, metin üretir.	
PÇ2	Arapçada en az B2- A1 düzeyinde konuşma ve yazma becerisi kazanır.	
PÇ3	Çeviri teknik ve metotları hakkında bilgi sahibi olur, bu teknik ve metotlardan metin çözümlemede ve metin üretiminde faydalanabilir.	
PÇ4	Genel Arap kültürü ve lehçeleri hakkında bilgi birikimine sahip olur.	
PÇ5	Çeviri kavram ve kuramlarına hakim olur, Arapça-Türkçe; Türkçe-Arapça dil çiftlerinde yazılı ve sözlü çeviri yapabilir.	
PÇ6	Çeviri sürecinde metnin bağlamına ve çeviri durumuna uygun kararlar alır.	
PÇ7	Çeviri sürecinde çeviri yöntem, kuram, teknik ve stratejilerinden faydalanır.	
PÇ8	Çeviri sürecinde iş emrini, iş veren taleplerini ve çeviri etiğini göz önünde bulundurur ve bu doğrultuda inisiyatif alır.	
PÇ9	Arapça dışında en az iki yabancı dile B1 düzeyinde hakim olur.	
PÇ10	Farklı alanlardaki Arapça metinlerin terminolojilerine hakim olur, bilgi teknolojileri ile Bilgisayar Destekli Çeviri teknolojilerini kullanır.	
PÇ11	Modern ve klasik Arap edebiyatı ve yazarları hakkında bilgi sahibi olur ve çeviri sürecinde bunlardan yararlanacak yetkinliğe sahiptir.	
PÇ12	Çeviri bağlamında eleştirel ve analitik bakış açısına sahip olur.	
PÇ13	Farklı metin türleri üzerinden çeviri eleştirisi yapabilir.	
PÇ14	Arapça çeviri tarihi hakkında bilgi sahibidir.	
PÇ15	Grup ve bireysel olarak çalışma becerisi kazanır ve bunu yaşam boyu kullanabilir.	

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	40 / 289

PÇ16	Donanımlı, yetkin bir çevirmen olarak mezun olur. Sektörde yazılı ve sözlü çevirmen olarak çalışır.	
------	---	--

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	41 / 289

ÖLÇÜT 4: ÖĞRETİM PLANI

AKTS Kredisi: Avrupa Kredi Transfer Sisteminde tanımlanan kredi.

4.1 Öğretim Planı (Müfredat)

2024 Müfredatı

**Tablo 4.1 Lisans Öğretim Planı
Arapça Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı**

Ders Kodu	Ders adı ¹	Öğretim Dili ²	Kategori (AKTS Kredisi) ³					Diğer ⁷
			Alanına uygun temel öğretim ⁴	Alanına uygun öğretim ⁵	Seçmeli Dersler ⁶			
					Alan içi	Alan dışı		
1. Yarıyıl								
1215101	ARAPÇA DİL BİLGİSİ I	Türkçe	4	6				
1215102	SÖZCÜK BİLİM I	Türkçe	2	4				
1215103	SÖZLÜ İLETİŞİM I	Türkçe	4	6				
1215104	ÇEVİRİYE GİRİŞ I	Türkçe	2	4				
1215105	YAZILI ANLATIM I	Türkçe	2	4				
1215106	TÜRK DİLİ I	Türkçe	2	2				
1215107	YABANCI DİL (İNGİLİZCE) I	Türkçe	2	2				
1215108	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ I	Türkçe	2	2				
2. Yarıyıl								
1215201	ARAPÇA DİL BİLGİSİ II	Türkçe	4	6				
1215202	SÖZCÜK BİLİM II	Türkçe	2	4				
1215203	SÖZLÜ İLETİŞİM II	Türkçe	4	6				
1215204	ÇEVİRİYE GİRİŞ II	Türkçe	2	4				
1215205	YAZILI ANLATIM II	Türkçe	2	4				
1215206	TÜRK DİLİ II	Türkçe	2	2				
1215207	YABANCI DİL (İNGİLİZCE) II	Türkçe	2	2				
1215208	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ II	Türkçe	2	2				
3. Yarıyıl								
1215301	UYGULAMALI DİL BİLGİSİ I	Türkçe	2	6				
1215302	ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ I	Türkçe	4	4				
1215303	SÖZLÜ İLETİŞİM III	Türkçe	4	6				
1215304	TÜRKÇEDEN ARAPÇAYA ÇEVİRİ I	Türkçe	4	6				
1215305	YAZILI ANLATIM III	Türkçe	2	4				
1215306	ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ I	Türkçe	2	2				
1215307	OSMANLICA I	Türkçe	2	2		Evet		

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	42 / 289

Ders Kodu	Ders adı ¹	Öğretim Dili ²	Kategori (AKTS Kredisi) ³				
			Alanına uygun temel öğretim ⁴	Alanına uygun öğretim ⁵	Seçmeli Dersler ⁶		Diğer ⁷
					Alan içi	Alan dışı	
1215308	ARAP EDEBİYATI DÖNEMLERİ I	Türkçe	2	2	Evet		
1215309	ÇİN KÜLTÜR TARİHİ	Türkçe	2	2		Evet	
4. Yarıyıl							
1215401	UYGULAMALI DİL BİLGİSİ II	Türkçe	2	6			
1215402	ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ II	Türkçe	4	4			
1215403	SÖZLÜ İLETİŞİM IV	Türkçe	4	6			
1215404	TÜRKÇEDEN ARAPÇAYA ÇEVİRİ II	Türkçe	4	6			
1215405	YAZILI ANLATIM IV	Türkçe	2	4			
1215406	ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ II	Türkçe	2	2			
FRM1241	EĞİTİME GİRİŞ (FORMASYON)	Türkçe	3	4		Evet	
FRM1242	EĞİTİM PSİKOLOJİSİ (FORMASYON)	Türkçe	3	4		Evet	
1215407	OSMANLICA II	Türkçe	2	3		Evet	
1215408	ARAP EDEBİYATI DÖNEMLERİ II	Türkçe	2	3	Evet		
5. Yarıyıl							
1215501	ÇEVİRİ TARİHİ I	Türkçe	2	4			
1215502	YAZILI ÇEVİRİ TEKNİKLERİ I	Türkçe	2	4			
1215503	İLERİ DÜZEY ARAPÇA I	Türkçe	2	4			
1215504	ARDIL ÇEVİRİ I	Türkçe	4	6			
1215505	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ I (BASIN)	Türkçe	4	4			
1215506	ARAPÇANIN LEHÇELERİ I	Türkçe	2	3			
1215507	ARAP KÜLTÜR TARİHİ I	Türkçe	2	3			
FRM1251	ÖĞRETİM İLKE VE YÖNTEMLERİ (FORMASYON)	Türkçe	3	4		Evet	
FRM1252	ÖZEL ÖĞRETİM YÖNTEMLERİ (FORMASYON)	Türkçe	3	4		Evet	
1215508	FARŞÇA I	Türkçe	2	2		Evet	
1215509	MODERN ARAP ROMANCILIĞI	Türkçe	2	2	Evet		
1215510	RUSÇA I	Türkçe	2	2		Evet	
1215511	ÇİNCE I	Türkçe	2	2		Evet	
6. Yarıyıl							
1215601	ÇEVİRİ TARİHİ II	Türkçe	2	4			
1215602	YAZILI ÇEVİRİ TEKNİKLERİ II	Türkçe	2	4			
1215603	İLERİ DÜZEY ARAPÇA II	Türkçe	2	4			
1215604	ARDIL ÇEVİRİ II	Türkçe	4	6			
1215605	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ II (TİCARET VE EKONOMİ)	Türkçe	4	4			
1215606	ARAPÇANIN LEHÇELERİ II	Türkçe	2	3			
1215607	ARAP KÜLTÜR TARİHİ II	Türkçe	2	3			
FRM1261	SINIF YÖNETİMİ (FORMASYON)	Türkçe	2	3		Evet	

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	43 / 289

Ders Kodu	Ders adı ¹	Öğretim Dili ²	Kategori (AKTS Kredisi) ³				
			Alanına uygun temel öğretim ⁴	Alanına uygun öğretim ⁵	Seçmeli Dersler ⁶		Diğer ⁷
					Alan içi	Alan dışı	
FRM1262	EĞİTİMDE ÖLÇME VE DEĞERLENDİRME (FORMASYON)	Türkçe	3	4		Evet	
1215608	FARSÇA II	Türkçe	2	2		Evet	
1215609	MODERN ARAP HİKAYECİLİĞİ	Türkçe	2	2	Evet		
1215610	RUSÇA II	Türkçe	2	2		Evet	
1215611	ÇİNCE II	Türkçe	2	2		Evet	
7. Yarıyıl							
1215701	DİLBİLİM I	Türkçe	4	4			
1215702	EŞZAMANLI ÇEVİRİ I	Türkçe	4	6			
1215703	ÇEVİRİ PROJESİ	Türkçe	4	6			
1215704	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ III (AKADEMİK METİNLER)	Türkçe	2	4			
1215705	SÖYLEM ÇEVİRİSİ I (AR-TR)	Türkçe	2	4			
1215706	SOSYAL BİLİMLERDE ARAŞTIRMA TEKNİKLERİ	Türkçe	2	2			
1215711	BİTİRME TEZİ I	Türkçe	0	2			
FRM1271	REHBERLİK VE ÖZEL EĞİTİM (FORMASYON)	Türkçe	3	4		Evet	
FRM1272	ÖĞRETİM TEKNOLOJİLERİ (FORMASYON)	Türkçe	2	3		Evet	
1211712	FARSÇA III	Türkçe	2	2		Evet	
1211713	RUSÇA III	Türkçe	2	2		Evet	
1215707	OSMANLI PALEOGRAFYASI I	Türkçe	2	2		Evet	
1215708	EDEBİ ELEŞTİRİ I	Türkçe	2	2	Evet		
1215709	ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ I	Türkçe	2	2	Evet		
1215710	ARAPÇANIN LEHÇELERİ III (IRAK)	Türkçe	2	2	Evet		
8. Yarıyıl							
1215801	DİLBİLİM II	Türkçe	4	4			
1215802	EŞZAMANLI ÇEVİRİ II	Türkçe	4	6			
1215803	BİLGISAYAR DESTEKLİ ÇEVİRİ	Türkçe	4	6			
1215804	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ IV (BELGE ÇEVİRİSİ)	Türkçe	2	4			
1215805	SÖYLEM ÇEVİRİSİ II (TR-AR)	Türkçe	2	4			
1215806	BİTİRME TEZİ II	Türkçe	0	2			
FRM1281	ÖĞRETMENLİK UYGULAMASI (FORMASYON)	Türkçe	1	10		Evet	
1215807	OSMANLI PALEOGRAFYASI II	Türkçe	2	2		Evet	
1215808	EDEBİ ELEŞTİRİ II	Türkçe	2	2	Evet		
1215809	ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ II	Türkçe	2	2	Evet		
1215810	ARAPÇANIN LEHÇELERİ IV (ÜRDÜN)	Türkçe	2	2	Evet		
1215811	FARSÇA IV	Türkçe	2	2		Evet	

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	44 / 289

Ders Kodu	Ders adı ¹	Öğretim Dili ²	Kategori (AKTS Kredisi) ³				
			Alanına uygun temel öğretim ⁴	Alanına uygun öğretim ⁵	Seçmeli Dersler ⁶		Diğer ⁷
					Alan içi	Alan dışı	
1215812	RUSÇA IV	Türkçe	2	2		Evet	
PROGRAMDAKİ KATEGORİ TOPLAMLARI ⁸			217	318			
MEZUNİYET İÇİN TOPLAM KREDİ							
TOPLAMLARIN GENEL TOPLAMDAKİ YÜZDESİ							
Toplamlar bu satırlardan			En düşük AKTS kredisi	2			
en az birini sağlamalıdır			En düşük yüzde				

¹ Öğretim dili Türkçe olmasa bile ders adını Türkçe veriniz.

² Öğretim dilini yazınız.

³ Yukarıdaki kategoriler için derslerin FEDEK Ölçütlerini sağlama kontrolü kurum ziyareti sırasında öğretim malzemeleri ve öğrenci çalışmalarına bakılarak yapılacaktır. **Alanına uygun temel öğretim ve Alanına uygun öğretim sütunlarının toplamı, ayrı ayrı sütun toplamlarına bakılmaksızın 150 AKTS(%62.5) den az olmamalıdır**

⁴ Programda, programın yürütülmesi için zorunlu temel dersler yazılmalıdır.

⁵ Program öğretimi için alanına uygun zorunlu dersler

⁶ Seçmeli dersler, alan içi ve alan dışı (bireysel ilgi ve beceri geliştirmeye yönelik spor, müzik vb.) olmak üzere 2 kategoriye ayrılmıştır

⁷ Yukarıdaki 3 kategoriye girmeyen dersler. Örnek: 2547 sayılı kanunun 5(i) maddesi kapsamında okutulan dersler gibi

⁸ Toplam krediler ve yüzdeleri hesaplanırken; zorunlu derslerin tümü kullanılmalıdır. Seçmeli derslerin ise **sadece öğretim planında yer aldığı sayı kadarı** kullanılmalıdır.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	45 / 289

Tablo 4.2 Yarıyılar Temelinde Ders Planı (2024 Müfredatı)

2022/2023 AKADEMİK YILI DERS PLANI ^{1,2}									
I. YARIYIL / GÜZ					II. YARIYIL / BAHAR				
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ³			AKT S	DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKTS
	T	U	L			T	U	L	
1215101 ARAPÇA DİL BİLGİSİ I	4	0	0	6	1215201 ARAPÇA DİL BİLGİSİ II	4	0	0	6
1215102 SÖZCÜK BİLİM I	2	0	0	4	1215202 SÖZCÜK BİLİM II	2	0	0	4
1215103 SÖZLÜ İLETİŞİM I	4	0	0	6	1215203 SÖZLÜ İLETİŞİM II	4	0	0	6
1215104 ÇEVİRİYE GİRİŞ I	2	0	0	4	1215204 ÇEVİRİYE GİRİŞ II	2	0	0	4
1215105 YAZILI ANLATIM I	2	0	0	4	1215205 YAZILI ANLATIM II	2	0	0	4
1215106 TÜRK DİLİ I	2	0	0	2	1215206 TÜRK DİLİ II	2	0	0	2
1215107 YABANCI DİL (İNGİLİZCE) I	2	0	0	2	1215207 YABANCI DİL (İNGİLİZCE) II	2	0	0	2
1215108 ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ I	2	0	0	2	1215208 ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ II	2	0	0	2
Toplam Kredi				30	Toplam Kredi				30
III. YARIYIL / GÜZ					IV. YARIYIL / BAHAR				
DERSİN ADI	Haftalık ders saati			AKT S	DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKTS
	T	U	L			T	U	L	
1215301 UYGULAMALI DİL BİLGİSİ I	2	0	0	6	1215301 UYGULAMALI DİL BİLGİSİ II	2	0	0	6
1215302 ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ I	4	0	0	4	1215302 ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ II	4	0	0	4
1215303 SÖZLÜ İLETİŞİM III	4	0	0	6	1215303 SÖZLÜ İLETİŞİM IV	4	0	0	6
1215304 TÜRKÇEDEN ARAPÇAYA ÇEVİRİ I	4	0	0	6	1215304 TÜRKÇEDEN ARAPÇAYA ÇEVİRİ II	4	0	0	6
1215305 YAZILI ANLATIM III	2	0	0	4	1215305 YAZILI ANLATIM IV	2	0	0	4

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	46 / 289

1215306 ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ I	2	0	0	2	1215306 ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ II	2	0	0	2
1215307 OSMANLICA I	2	0	0	2	FRM1241 EĞİTİME GİRİŞ (FORMASYON)	3	0	0	4
1215308 ARAP EDEBİYATI DÖNEMLERİ I	2	0	0	2	FRM1242 EĞİTİM PSİKOLOJİSİ (FORMASYON)	3	0	0	4
1215309 ÇİN KÜLTÜR TARİHİ	2	0	0	2	1215407 OSMANLICA II	2	0	0	2
					1215408 ARAP EDEBİYATI DÖNEMLERİ II	2	0	0	2
Toplam Kredi				34	Toplam Kredi				40

V. YARIYIL / GÜZ					VI. YARIYIL / BAHAR				
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKT S	DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKTS
	T	U	L			T	U	L	
1215501 ÇEVİRİ TARİHİ I	2	0	0	4	1215601 ÇEVİRİ TARİHİ II	2	0	0	4
1215502 YAZILI ÇEVİRİ TEKNİKLERİ I	2	0	0	4	1215602 YAZILI ÇEVİRİ TEKNİKLERİ II	2	0	0	4
1215503 İLERİ DÜZEY ARAPÇA I	2	0	0	4	1215603 İLERİ DÜZEY ARAPÇA II	2	0	0	4
1215504 ARDIL ÇEVİRİ I	4	0	0	6	1215604 ARDIL ÇEVİRİ II	4	0	0	6
1215505 ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ I (BASIN)	4	0	0	4	1215605 ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ II (TİCARET VE EKONOMİ)	4	0	0	4
1215506 ARAPÇANIN LEHÇELERİ I	2	0	0	3	1215606 ARAPÇANIN LEHÇELERİ II	2	0	0	3
1215507 ARAP KÜLTÜR TARİHİ I	2	0	0	3	1215607 ARAP KÜLTÜR TARİHİ II	2	0	0	3
FRM1251 ÖĞRETİM İLKE VE YÖNTEMLERİ (FORMASYON)	3	0	0	4	FRM1261 SINIF YÖNETİMİ (FORMASYON)	2	0	0	3
FRM1252 ÖZEL ÖĞRETİM YÖNTEMLERİ (FORMASYON)	3	0	0	4	FRM1262 EĞİTİMDE ÖLÇME VE DEĞERLENDİRME (FORMASYON)	3	0	0	4
1215508 FARŞÇA I	2	0	0	2	1215608 FARŞÇA II	2	0	0	2
1215509 MODERN ARAP ROMANCILIĞI	2	0	0	2	1215609 MODERN ARAP HİKAYECİLİĞİ	2	0	0	2
1215510 RUSÇA I	2	0	0	2	1215610 RUSÇA II	2	0	0	2
1215511 ÇİNCE I	2	0	0	2	1215611 ÇİNCE II	2	0	0	2

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	47 / 289

Toplam Kredi				44	Toplam Kredi				43
VII. YARIYIL / GÜZ					VIII. YARIYIL / BAHAR				
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKT S	DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKTS
	T	U	L			T	U	L	
1215701 DİLBİLİM I	4	0	0	4	1215801 DİLBİLİM II	4	0	0	4
1215702 EŞZAMANLI ÇEVİRİ I	4	0	0	6	1215802 EŞZAMANLI ÇEVİRİ II	4	0	0	6
1215703 ÇEVİRİ PROJESİ	4	0	0	6	1215803 BİLGİSAYAR DESTEKLİ ÇEVİRİ	4	0	0	6
1215704 ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ III (AKADEMİK METİNLER)	2	0	0	4	1215804 ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ IV (BELGE ÇEVİRİSİ)	2	0	0	4
1215705 SÖYLEM ÇEVİRİSİ I (AR-TR)	2	0	0	4	1215805 SÖYLEM ÇEVİRİSİ II(TR-AR)	2	0	0	4
1215706 SOSYAL BİLİMLERDE ARAŞTIRMA TEKNİKLERİ	2	0	0	2	1215806 BİTİRME TEZİ II	0	2	0	2
1215711 BİTİRME TEZİ I	0	2	0	2	FRM1281 ÖĞRETMENLİK UYGULAMASI (FORMASYON)	1	8	0	10
FRM1271 REHBERLİK VE ÖZEL EĞİTİM (FORMASYON)	3	0	0	4	1215807 OSMANLI PALEOGRAFYASI I	2	0	0	2
FRM1272 ÖĞRETİM TEKNOLOJİLERİ (FORMASYON)	2	0	0	3	1215808 EDEBİ ELEŞTİRİ II	2	0	0	2
1215712 FARŞÇA III	2	0	0	2	1215809 ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ II	2	0	0	2
1215713 RUSÇA III	2	0	0	2	1215810 ARAPÇANIN LEHÇELERİ IV (ÜRDÜN)	2	0	0	2
1215707 OSMANLI PALEOGRAFYASI I	2	0	0	2	1215811 FARŞÇA IV	2	0	0	2
1215708 EDEBİ ELEŞTİRİ I	2	0	0	2	1215812 RUSÇA IV	2	0	0	2
1215709 ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ I	2	0	0	2					
1215710 ARAPÇANIN LEHÇELERİ III (IRAK)	2	0	0	2					
Toplam Kredi				47	Toplam Kredi				48

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	48 / 289

¹Seçmeli dersleri, yarıyılında, tek satırda ve kod yazmadan **Seçmeli Ders** olarak yazınız. Yazılan AKTS, o yarıyılıda alınması gereken seçmeli derslerin AKTS kredilerinin toplamı olmalıdır.

²Alınabilecek seçmeli derslerin (Alan içi/Alan dışı) tümünü yarıyıl bazında Tablo 4.3'de veriniz.

³**T**: Teorik, **U**: Uygulama (problem çözümü, alan çalışması, tartışma vb.), **L**: Laboratuvar

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	49 / 289

Tablo 4.3 Yarıyıl Temelinde Sunulan Seçmeli Dersler (2021 Müfredatı)

I. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
Bu yarıyıldaki seçmeli ders sunulmamaktadır.						
Toplam Kredi						

II. YARIYIL /BAHAR						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
Bu yarıyıldaki seçmeli ders sunulmamaktadır.						
Toplam Kredi						

III. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
1215307 OSMANLICA I	2	0	0	2		Evet
1215308 ARAP EDEBİYATI DÖNEMLERİ I	2	0	0	2	Evet	
1215309 ÇİN KÜLTÜR TARİHİ	2	0	0	2		Evet
Toplam Kredi (1 Ders Seçilecek)				6		

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	50 / 289

IV. YARIYIL /BAHAR						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
1215407 OSMANLICA II	2	0	0	2		Evet
1215408 ARAP EDEBİYATI DÖNEMLERİ II	2	0	0	2	Evet	
Toplam Kredi (1 Ders Seçilecek)				4		

V. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
1215508 FARŞÇA I	2	0	0	2		Evet
1215509 MODERN ARAP ROMANCILIĞI	2	0	0	2	Evet	
1215510 RUSÇA I	2	0	0	2		Evet
1215511 ÇİNCE I	2	0	0	2		Evet
Toplam Kredi (1 Ders Seçilecek)				8		

VI. YARIYIL /BAHAR						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
1215608 FARŞÇA II	2	0	0	2		Evet
1215609 MODERN ARAP HİKAYECİLİĞİ	2	0	0	2	Evet	
1215610 RUSÇA II	2	0	0	2		Evet
1215611 ÇİNCE II	2	0	0	2		Evet
Toplam Kredi (1 Ders Seçilecek)				8		

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	51 / 289

VII. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
1215712 FARŞÇA III	2	0	0	2		Evet
1215713 RUSÇA III	2	0	0	2		Evet
1215707 OSMANLI PALEOGRAFYASI I	2	0	0	2		Evet
1215708 EDEBİ ELEŞTİRİ I	2	0	0	2	Evet	
1215709 ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ I	2	0	0	2	Evet	
1215710 ARAPÇANIN LEHÇELERİ III (IRAK)	2	0	0	2	Evet	
Toplam Kredi (1 Ders Seçilecek)				12		

VIII. YARIYIL /BAHAR						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
1215807 OSMANLI PALEOGRAFYASI I	2	0	0	2	Evet	
1215808 EDEBİ ELEŞTİRİ II	2	0	0	2		
1215809 ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ II	2	0	0	2		
1215810 ARAPÇANIN LEHÇELERİ IV (ÜRDÜN)	2	0	0	2		
1215811 FARŞÇA IV	2	0	0	2		
1215812 RUSÇA IV	2	0	0	2		
Toplam Kredi (1 Ders Seçilecek)				12		

¹T: Teorik, U: Uygulama (problem çözümü, alan çalışması, tartışma vb.), L: Laboratuvar.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	52 / 289

Tablo 4.4 Ders ve Sınıf Büyüklükleri
Almanca Mütercim ve Tercümanlık Programı (2023-2024 Verileri)

Dersin kodu	Dersin adı	Son İki Yarıyıda Açılan Şube Sayısı	En Kalabalık Şubedeki Öğrenci Sayısı	Haftalık Ders Saati				AKTS
				Teorik	Uygulama	Laboratuvar	Diğer	
1. Yarıyıl								
1215101	ARAPÇA DİL BİLGİSİ I	1	77	4	0	0	-	6
1215102	SÖZCÜK BİLİM I	1	74	2	0	0	-	4
1215103	SÖZLÜ İLETİŞİM I	1	54	4	0	0	-	6
1215104	ÇEVİRİYE GİRİŞ I	1	55	2	0	0	-	4
1215105	YAZILI ANLATIM I	1	54	2	0	0	-	4
1215106	TÜRK DİLİ I	1	67	2	0	0	-	2
1215107	YABANCI DİL (İNGİLİZCE) I	1	65	2	0	0	-	2
1215108	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ I	1	63	2	0	0	-	2
2. Yarıyıl								
1215201	ARAPÇA DİL BİLGİSİ II	1	65	4	0	0		4
1215202	SÖZCÜK BİLİM II	1	63	2	0	0		2
1215203	SÖZLÜ İLETİŞİM II	1	53	4	0	0		4
1215204	ÇEVİRİYE GİRİŞ II	1	49	2	0	0		2
1215205	YAZILI ANLATIM II	1	50	2	0	0		2
1215206	TÜRK DİLİ II	1	65	2	0	0		2
1215207	YABANCI DİL (İNGİLİZCE) II	1	67	2	0	0		2
1215208	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ II	1	64	2	0	0		2

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	53 / 289

3. Yarıyıl								
1215301	UYGULAMALI DİL BİLGİSİ I	1	51	2	0	0		6
1215302	ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ I	1	59	4	0	0		4
1215303	SÖZLÜ İLETİŞİM III	1	37	4	0	0		6
1215304	TÜRKÇEDEN ARAPÇAYA ÇEVİRİ I	1	40	4	0	0		6
1215305	YAZILI ANLATIM III	1	38	2	0	0		4
1215306	ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ I	1	34	2	0	0		2
1215307	OSMANLICA I	1	16	2	0	0		2
1215308	ARAP EDEBİYATI DÖNEMLERİ I	1	17	2	0	0		2
1215309	ÇİN KÜLTÜR TARİHİ	1	-	2	0	0		2
4. Yarıyıl								
1215401	UYGULAMALI DİL BİLGİSİ II	1	42	2	0	0		6
1215402	ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ II	1	48	4	0	0		4
1215403	SÖZLÜ İLETİŞİM IV	1	35	4	0	0		6
1215404	TÜRKÇEDEN ARAPÇAYA ÇEVİRİ II	1	35	4	0	0		6
1215405	YAZILI ANLATIM IV	1	40	2	0	0		4
1215406	ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ II	1	29	2	0	0		2
1215407	OSMANLICA II	1	14	2	0	0		2
1215408	ARAP EDEBİYATI DÖNEMLERİ II	1	18	2	0	0		2
5. Yarıyıl								
1215501	ÇEVİRİ TARİHİ I	1	55	2	0	0		4
1215502	YAZILI ÇEVİRİ TEKNİKLERİ I	1	59	2	0	0		4
1215503	İLERİ DÜZEY ARAPÇA I	1	52	2	0	0		4
1215504	ARDIL ÇEVİRİ I	1	54	4	0	0		6
1215505	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ I (BASIN)	1	53	4	0	0		4

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	54 / 289

1215506	ARAPÇANIN LEHÇELERİ I	1	48	2	0	0		3
1215507	ARAP KÜLTÜR TARİHİ I	1	50	2	0	0		3
1215508	FARSÇA I	1	18	2	0	0		2
1215509	MODERN ARAP ROMANCILIĞI	1	16	2	0	0		2
1215510	RUSÇA I	1	-	2	0	0		2
1215511	ÇİNCE I	1	-	2	0	0		2
6. Yarıyıl								
1215601	ÇEVİRİ TARİHİ II	1	47	2	0	0		4
1215602	YAZILI ÇEVİRİ TEKNİKLERİ II	1	56	2	0	0		4
1215603	İLERİ DÜZEY ARAPÇA II	1	58	2	0	0		4
1215604	ARDIL ÇEVİRİ II	1	47	4	0	0		6
1215605	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ II (TİCARET VE EKONOMİ)	1	46	4	0	0		4
1215606	ARAPÇANIN LEHÇELERİ II	1	45	2	0	0		3
1215607	ARAP KÜLTÜR TARİHİ II	1	48	2	0	0		3
1215608	FARSÇA II	1	16	3	0	0		2
1215609	MODERN ARAP HİKAYECİLİĞİ	1	19	3	0	0		2
1215610	RUSÇA II	1	-	3	0	0		2
1215611	ÇİNCE II	1	-	3	0	0		2
7. Yarıyıl								
1215701	DİLBİLİM I	1	46	4	0	0		4
1215702	EŞZAMANLI ÇEVİRİ I	1	44	4	0	0		6
1215703	ÇEVİRİ PROJESİ	1	44	4	0	0		6
1215704	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ III (AKADEMİK METİNLER)	1	43	2	0	0		4
1215705	SÖYLEM ÇEVİRİSİ I (AR-TR)	1	48	2	0	0		4

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	55 / 289

1215706	SOSYAL BİLİMLERDE ARAŞTIRMA TEKNİKLERİ	1	42	2	0	0		2
1215711	BİTİRME TEZİ I	1	47	0	2	0		2
1211712	FARŞÇA III	1	16	2	0	0		2
1211713	RUŞÇA III	1	-	2	0	0		2
1215707	OSMANLI PALEOGRAFYASI I	1	-	2	0	0		2
1215708	EDEBİ ELEŞTİRİ I	1	-	2	0	0		2
1215709	ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ I	1	16	2	0	0		2
1215710	ARAPÇANIN LEHÇELERİ III (IRAK)	1	16	2	0	0		2
8. Yarıyıl								
1215801	DİLBİLİM II	1	49	4	0	0		4
1215802	EŞZAMANLI ÇEVİRİ II	1	47	4	0	0		6
1215803	BİLGİSAYAR DESTEKLİ ÇEVİRİ	1	48	4	0	0		6
1215804	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ IV (BELGE ÇEVİRİSİ)	1	47	2	0	0		4
1215805	SÖYLEM ÇEVİRİSİ II (TR-AR)	1	49	2	0	0		4
1215806	BİTİRME TEZİ II	1	47	0	2	0		2
1215808	EDEBİ ELEŞTİRİ II	1	-	2	0	0		2
1215809	ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ II	1	15	2	0	0		2
1215810	ARAPÇANIN LEHÇELERİ IV (ÜRDÜN)	1	16	2	0	0		2
1215811	FARŞÇA IV	1	12	2	0	0		2
1215812	RUŞÇA IV	1	-	2	0	0		2
ARAPÇA HAZIRLIK SINIFI								
1215001	Arapça Hazırlık	1	56	24	0	0	-	0

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	56 / 289

4.2 Öğretim Planını Uygulama Yöntemi

Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Arapça Mütercim ve Tercümanlık lisans programı öğretim planında yer alan dersler öğrencinin teorik bilgilerinden uygulamada yararlanmasını mümkün kılacak bir şekilde öğrenci merkezli ve sektör odaklı bir anlayışla işlenmektedir. Derslerde öğrencinin ders katılımını arttırmak amacıyla bireysel ya da grup çalışmalarına, literatür araştırması gerektiren yazılı ve sözlü ödevlere yer verilmektedir. Öğretim planında birbirinin devamı olan dersler güz ve bahar yarıyıllarında birbirini takip eden şekilde sunulmaktadır. Öğretim planı yarıyıl esaslı uygulanmaktadır. Öğrenciler dersin içeriği, planlanan öğrenme aktiviteleri ve metotları, değerlendirme ölçütleri, dersin öğrenme çıktıları ve haftalık ders konularıyla ilgili bilgilere Bologna Bilgi Paketi'nden ulaşabilmektedir. Kayıt yenileme, ders ekleme ve bırakma işlemleri Öğrenci İşleri Bilgi Sistemi'nden ders kayıt danışman öğretim elemanının yönlendirmesi ve desteğiyle gerçekleştirilmektedir. Kayıt yenileme, ders ekleme ve bırakma süreçlerinde danışman öğretim elemanı öğrencilere öğretim planında yer alan zorunlu ve seçmeli derslerle ilgili bilgi vermektedir. Ders ekleme bırakma, danışman onayı ve mazeretli ders kayıt işlemleri Akademik Takvimde belirlenen süreler içinde yapılmaktadır.

Öğrencinin Arapça Mütercim ve Tercümanlık lisans programından mezun olabilmesi için tamamlaması gereken toplam kredi sayısı 240 AKTS'dir. 2024 yılında güncellenen öğretim planında öğrencinin alması gereken 240 AKTS'lik dersin 60 AKTS'lik kısmı seçmeli, 180 AKTS'lik kısmı ise zorunludur. Sonuç olarak öğretim planında öğrencinin alması gereken seçmeli derslerin oranı %25'e tekabül etmektedir.

Derslerin işlenişinde uygulanacak yöntemler dersin içeriği göz önünde bulundurularak dersin sorumlusu öğretim elemanı tarafından belirlenmektedir. Öğretim elemanı konu anlatımı, çeviri uygulamaları, ödev, sunum, bireysel veya grup çalışmaları gibi yöntemlerle ders planını uygulamaktadır. Öğretim elemanı dersin konusunu sözlü olarak, gerektiğinde tahta ve/veya akıllı tahta kullanarak, bilgisayar ekranını projektör cihazıyla tahtaya yansıtarak veya slaytlar eşliğinde işlemektedir. Öğrencilerin anlatılan konuyu pekiştirebilmeleri için konu anlatımına genelde uygulama örnekleri de eşlik etmektedir. Bilgisayar Destekli Çeviri gibi bilgisayar yazılımı kullanmayı gerektiren dersler bilgisayar laboratuvarında ya da ilgili yazılımların öğretim elemanı bilgisayarında yüklü olduğu dersliklerde yapılmaktadır. Ders kapsamında aktarılan teorik bilgiler uygulama örnekleriyle pekiştirildikten sonra öğrencilerin öğrenim düzeylerini tespit etmek ve konuyu kalıcı hale getirmelerini mümkün kılmak amacıyla ödevler uygulanmaktadır. Dersin içeriğine bağlı olarak ödevler proje odaklı, yani takım çalışması ve iş bölümü gerektirecek şekilde tasarlanabilmektedir. Ders kapsamında kullanılan birincil kaynaklar ve derste ek olarak faydalanan ikincil kaynaklar UZEM sistemi üzerinden öğrencilerle paylaşılır. UZEM sisteminin de katkısıyla öğrencilere interaktif bir öğretim ortamı sağlanmaktadır.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	57 / 289

4.3 Öğretim Planını Yönetim Sistemi

Öğretim planında yer alan her ders için ders izlenceleri oluşturulmuştur. Dersin kodu, adı, yarıyılı, ulusal kredisi, AKTS kredisi, amacı, içeriği, temel kaynakları, AKTS iş yükleri, dersin öğrenme çıktıları, haftalık konuları, derste uygulanan değerlendirme sistemi, dersin program çıktılarına katkısı, dersin kategori listesine ilişkin bilgiler ders tanıtım formlarında yer almaktadır. Bu bilgilerin tamamına Bologna Bilgi Paketi'nden ulaşılabilmektedir:

<https://obs.kmu.edu.tr/oibs/bologna/index.aspx?lang=tr&curOp=showPac&curUnit=12&curSunit=12670#>

Öğretim planının geliştirilmesi ve güncellenmesi yönünde çalışmalar Program ve Öğretim Planı Komisyonu sorumluluğunda yürütülmektedir. Her akademik yılın sonunda komisyon öğretim elemanlarına Ders Açma Teklif Formu yollanmaktadır. Önerilen dersler komisyon tarafından ders planına uygunluk ve katma değer bakımından değerlendirildikten sonra Akademik Kurula sunulmakta, kurulun onayından ardından Öğrenci İşleri tarafından güncelleme işlemi tamamlanarak ilgili ders, ders planına eklenmektedir.

4.4 Alan Uygulama Deneyimi

Ders planının ilk dört yarıyılında yer alan derslerin büyük bir bölümü öğrencilerin sonraki dönemlerde alacakları derslere temel olma niteliği taşımaktadır. Öğrencilere her dönem başı 1 adet seçmeli ders sunulmaktadır. Aynı zamanda öğrenciler üniversitemiz Ortak Dersler Koordinatörlüğü tarafından sunulan Kariyer Planlama, Enerji Verimliliği, Bağımlılıkla Mücadele, İşaret Dili, Sivil Toplum ve Yapay Zekâ Okuryazarlığı gibi alan dışı seçmeli derslere de kayıt yaptırabilmekte ve bu dersleri lisans programımızın ders planında seçmeli ders olarak saydırabilmektedir. Öğrencilerimiz mevcut durumda lisans öğrenimleri boyunca formasyon eğitimi alma imkânları da bulunmaktadır.

4.5 Öğretim Planının Bileşenleri

4.5.1. Öğretim planının “alanına uygun temel öğretim” ve “alanına uygun öğretim” bileşenlerini nasıl sağladığının Tablo 4.1, Tablo 4.2, Tablo 4.3 ve Tablo 4.4'te verilen sayısal verilerin kullanılarak açıklanması

Mevcut program öz değerlendirme raporunda yer alan 4.1, 4.2, 4.3 ve 4.4 numaralı tablolarda sunulan veriler incelendiğinde aşağıdaki aritmetik çıkarımları yapmak mümkündür:

Arapça Mütercim ve Tercümanlık lisans programı ders planında toplam 80 AKTS'lik “alanına uygun temel öğretim” dersi, 100 AKTS'lik “alanına uygun öğretim” dersi, 60

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	58 / 289

AKTS'lik “alan içi seçmeli” dersi ve 40 AKTS'lik “alan dışı seçmeli” formasyon dersi bulunmaktadır.

Buna göre; “alanına uygun temel öğretim” derslerinin oranı %33,33; “alanına uygun öğretim” derslerinin oranı %41,66; “alan içi seçmeli” derslerin oranı %25'tir.

4.5.2 Bazı bileşenler seçmeli derslerle karşılanıyorsa, bu bileşenlerin tüm öğrenciler tarafından sağlandığının nasıl garanti edildiğinin açıklanması

Öğrencinin mezun olabilmesi için 2. sınıfta 12 AKTS, 3. sınıfta 24 AKTS ve 4. sınıfta 24 AKTS olmak üzere toplam 60 AKTS'lik seçmeli dersi başarıyla tamamlaması zorunludur. Her öğrencinin mezun olabilmesi için en az %25 oranında “alan içi seçmeli” ders alması gerekmektedir.

4.5.3 Programın amaçları doğrultusunda, program içeriğini tamamlayan %25 oranındaki seçmeli derslerin yapılandırılması

Ders planında Farsça ve Rusça gibi yabancı dil dersleri, Arap Edebiyatı Dönemleri, Modern Arap Romancılığı, Modern Arap Hikayeciliği, Edebi Eleştiri, Çeviri Eleştirisi, Arapçanın Lehçeleri gibi alan içi dersler seçmeli statüsünde sunulmaktadır. Bu derslerin ders planı içindeki oranı %25'tir.

4.5.4 Mezuniyet için en az 240 AKTS iş yükünün sağlanması

Tablo 4.1'de verilen Lisans Öğretim Planı dikkate alındığı ve mezun öğrenci transkriptleri incelendiği takdirde, programdaki her bir öğrencinin mezuniyet için 240 AKTS'lik iş yükünü sağlaması gerektiği görülmektedir.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	59 / 289

ÖLÇÜT 5: ÖĞRETİM KADROSU

5.1 Öğretim Kadrosunun Sayıca ve Nitelik Bakımından Yeterliliği

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	60 / 289

Tablo 5.1 Öğretim Kadrosu Yük Özeti
Arapça Mütercim ve Tercümanlık Programı

Öğretim elemanının adı ve soyadı	TZ, YZ, DSÜ ¹	Son iki yarıyıda verdiği dersler (Dersin kodu/kredisi/yarıyılı/yılı) ²	Toplam etkinlik dağılımı ³		
			Öğretim	Araştırm	Diğer ⁴
Ahmet Hamdi CAN	TZ				
Zafer CEYLAN	TZ				
İhsan DOĞRU	TZ				
Emad ABDELBAKY ALY	TZ				
Orhan OĞUZ	TZ				
Serkut Mustafa DABBAGH	TZ				
Seher DOĞANCI	TZ				
Muhammed Talha SEYİTHAN	TZ				

¹TZ: Tam zamanlı, YZ: Yarı zamanlı, DSÜ: Ders saati ücretli öğretim elemanı.

²Her öğretim elemanı için son iki yarıyıda verdiği tüm dersleri (lisansüstü ve başka programda verilen dersler dâhil) sıralayınız. Gerektiğinde satır ekleyiniz.

³Etkinlik dağılımını, her bir öğretim elemanının toplam etkinliği %100 olacak biçimde yüzde olarak veriniz.

⁴Uzun süreli izinler ve sektör etkinlikleri bu sütunda gösterilir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	61 / 289

Tablo 5.2 Öğretim Kadrosunun Analizi
Arapça Mütercim ve Tercümanlık Programı

Öğretim elemanının adı ve soyadı ¹	Unvanı	TZ, YZ, DS Ü ²	Aldığı son akademik unvan	Mezun olduğu son kurum ve mezuniyet Yılı	Deneyim süresi, yıl			Etkinlik düzeyi ³ (yüksek, orta, düşük, yok)		
					Kamu/ özel sektör deneyimi	Öğretim deneyimi	Bu kurumda ki deneyimi	Mesleki kuruluşlarda	Araştırmada	Dış paydaşlara verilen danışmanlıkta
Ahmet Hamdi CAN	Doç. Dr.	TZ								
Zafer CEYLAN	Doç. Dr.	TZ								
İhsan DOĞRU	Doç. Dr.	TZ								
Emad ABDELBAKY ALY	Doç. Dr.	TZ								
Orhan OĞUZ	Doç. Dr.	TZ								
Serkut Mustafa DABBAGH	Dr. Öğr. Üyesi	TZ								
Seher DOĞANCI	Dr. Öğr. Üyesi	TZ								
Muhammed Talha SEYİTHAN	Arş. Görevlisi	TZ								

¹Tabloyu programdaki her öğretim elemanı için doldurunuz. Gerekliyse ek sayfa kullanabilirsiniz. Kurum ziyareti sırasında güncelleştirilmiş tabloların sağlanması gerekmektedir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	62 / 289

²TZ: Tam zamanlı, YZ: Yarı zamanlı, DSÜ: Ders saati ücretli öğretim elemanı.

³Etkinlik düzeyi son 3 yılın ortalamasını yansıtmalıdır.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	1 / 289

5.2 Öğretim Kadrosunun Ders Verme Dışındaki Nitelikleri

5.3 Atama ve Yükseltme

5.4 Destek Öğretim Kadrosu

ÖLÇÜT 6: YÖNETİM YAPISI

Tablo 6.1. Edebiyat Fakültesi Fakülte Kurulu ve Fakülte Yönetim Kurulu Üyeleri

Fakülte Kurulu	Fakülte Yönetim Kurulu
Prof. Dr. Mehmet MERCAN	Prof. Dr. Mehmet MERCAN
Prof. Dr. Alaattin UCA	Prof. Dr. İdris Nebi UYSAL
Prof. Dr. Kamil Ali GIYNAŞ	Prof. Dr. Alaattin UCA
Prof. Dr. Aliye ÇINAR KÖYSÜREN	Prof. Dr. Kamil Ali GIYNAŞ
Prof. Dr. İdris Nebi UYSAL	Doç. Serap SARIBAŞ
Prof. Dr. Uğur KURTARAN	Doç. Dr. Mehmet ÇAKIR
Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN	Dr. Öğr. Üyesi Ümmüğülsüm ALBİZ
Doç. Dr. Hatice KÖRSULU	Fakülte Sekreteri Halil GEÇİT
Doç. Serap SARIBAŞ	
Doç. Dr. Kemal GÖZ	
Doç. Dr. Erol YÜKSEL	
Doç. Dr. Abdullah DAĞCI	
Doç. Dr. Mehmet ÇAKIR	
Dr. Öğr. Üyesi Ümmüğülsüm ALBİZ	

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	2 / 289

Tablo 6.2. Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Anabilim Dalı Başkanları ve Üyeleri

Mütercim ve Tercümanlık Bölümü	
Arapça Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı	Almanca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı
Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN	Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK
Doç. Dr. Zafer CEYLAN	Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ
Doç. Dr. İhsan DOĞRU	Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT
Doç. Dr. Emad ABDELBAKY ALY	Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK
Doç. Dr. Orhan OĞUZ	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH	Arş. Gör. Gözde ALKAYA KORKMAZ
Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI	
Arş. Gör. Muhammed Talha SEYİTHAN	

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	3 / 289

ÖLÇÜT 7: ALTYAPI

7.1 Öğretim için Kullanılan Alanlar ve Donanım

Edebiyat Fakültesi'nde kalabalık olan ve derslerin bölünmesi mümkün olmayan şubeler için amfiler, kalabalık sayılmayan şubeler içinse derslikler mevcuttur. Arapça Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalının kullandığı A05 ve A06 amfileri 121; D01 dersliği 44 kişilik kapasiteye sahiptir. Bina çevresinde öğrencilerimizin ihtiyaçlarına cevap verecek kapasitede otopark alanlarımız ve binanın zemin katında kantinimiz ile bina çevresinde kamelyalarımız bulunmaktadır. Ayrıca çevre düzenlemesi ve bina içindeki ihtiyaçlara göre yeni planlamalar yapılmaktadır. Fakültemize yakın konumda bulunan kampüs çarşısı içerisinde öğrencilerin ihtiyaçlarını karşılayabilecek nitelikte fotokopi merkezi, öğrencilerimizin sosyal alanı olarak farklı menülere sahip çeşitli kafeteryalar bulunmaktadır. Kampüs alanımızda yer alan üniversite camisi de fakültemize oldukça kısa mesafededir.

Fakültemizdeki dersliklerin her biri internet bağlantılı eğitim araçlarıyla donatılmış olup aktif olarak kullanılabilir. Dersliklerimizdeki WIFI ile doğrudan internete erişim sayesinde uzaktan eğitim ve telekonferans, seminer gibi etkinlikler gerçekleştirmek mümkündür.

Tablo 7.1 Arapça Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalının Fiziksel Altyapı Bilgileri

	Adet	Kapasite
Derslik	3	286
Bilgisayar Lab. (Masaüstü Bilgisayar)	-	-
Büro	6	8
Arşiv Odası	-	-
Lisansüstü Çalışma Odası	-	-
Bölüm Kütüphanesi	-	-

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	4 / 289

Tablo 7.2 Arapça Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalında Bulunan Derslikler ve Donanımları

		Donanım	
Derslik Adı	Kapasite	Demirbaş	Adet
Bölüm Kütüphanesi	-	Projeksiyon cihazı	-
		Yazı tahtası	-
		Öğrenci sırası	-
		Masa	-
		Kitaplık	-
Amfi 05		Projeksiyon cihazı	1
		Yazı tahtası	1
		Kürsü	1
		Öğrenci sırası	121
		Grup askılık	4
Amfi 06		Projeksiyon cihazı	1
		Yazı tahtası	1
		Kürsü	1
		Öğrenci sırası	121
		Grup askılık	4
Derslik 01		Projeksiyon cihazı	1
		Yazı tahtası + Akıllı tahta	1 + 0
		Kürsü	1
		Öğrenci sırası	44
		Grup askılık	2

7.2 Diğer Alanlar ve Altyapı

Öğrencilerin ders dışı zamanlarını en iyi şekilde değerlendirmelerini sağlamak amacıyla diğer alanlara yönelik etkinliklere katılmalarını teşvik etmek Arapça Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programının bir diğer amacını oluşturmaktadır. Aynı zamanda bu tür katılımların eğitimin bir parçası olduğuna inanılmaktadır. Bu doğrultuda üniversitemizde öğrencilerin bilimsel, sosyal ve kültürel gelişimlerine yönelik etkinlikler yapılmaktadır.

2024-2025 Güz Döneminde üniversitemizde gerçekleştirilen bazı etkinlikler:

<https://kmu.edu.tr/basin/haber/40489/turk-mitolojisi,-egitim-fakultesi'nde-tanitildi/tr>

<https://kmu.edu.tr/basin/haber/40485/kmu'de-geleneksel-karaman-mutfaginin-zenginligi-sunuldu/tr>

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	5 / 289

<https://kmu.edu.tr/basin/haber/40479/kmu'de-matematik-materyal-tasarimi-sergisi-ve-platon'un-magara-alegorisi-canlandirildi/tr>

<https://kmu.edu.tr/basin/haber/40477/-kmu'lu-ogrenciler-egitime-lezzet-katti/tr>

<https://kmu.edu.tr/basin/haber/40469/kmu-ogrencilerinden-fen-ve-matematik'i-sevdirecek-materyal-sergisi'-/tr>

Üniversite bünyesinde faaliyet gösteren 111 öğrenci topluluğu bulunmaktadır. Bu topluluklara Arapça Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı öğrencileri ilgi ve yetenekleri doğrultusunda katılabilir, etkinliklerinde görev alabilirler.

Öğrenci toplulukları ayrıntılı hakkında bilgi aşağıdaki bağlantıdan alınabilir:

<https://kmu.edu.tr/sks/sayfa/1776/ogrenci-topluluk-bilgileri/tr>

Fakültemizde öğrenci gelişimine yönelik olarak sosyal ve kültürel faaliyetlerle ilgili etkinlikler düzenlenmektedir.

Düzenlenen etkinliklerde Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Edebiyat Fakültesinin kullandığı toplantı ve konferans salonları şöyledir:

- 15 Temmuz Konferans Salonu (910 Kişilik)
- Şehit Ömer Halisdemir Konferans Salonu (406 Kişilik)
- SKS 2 Numaralı Konferans Salonu (213 Kişilik)
- SKS 3 Numaralı Konferans Salonu (198 Kişilik)

7.3 Çağdaş Öğrenim Araçları ve Bilişim Altyapısı

Arapça Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programında 'çeviriye yardımcı materyaller' temelinde 'araç bilgisi' aktarmak, çeviriye etki eden teknik, teknolojik araçları konusunda farkındalık kazandırmak amacıyla 4. sınıfın birinci döneminde Bilgisayar Destekli Çeviri dersi zorunlu olarak verilmektedir. Bu dersin amacı makine çevirisi ve bilgisayar destekli çeviri gibi temel kavramları irdelemek, SDL Trados Studio'nun çalışma mantığını kavramak, SDL Trados Studio ve SDL Multiterm yazılımlarını etkin şekilde kullanmayı öğrenmektir.

Dersliklerimizdeki projeksiyon cihazları da gereken durumlarda kullanıma hazırdır. Gerek kampüs gerekse fakülte içinde, öğrencilerimize kablosuz ağ bağlantısı imkânı sunulmaktadır.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	6 / 289

Programdaki her öğretim elemanının odasında bir adet masaüstü bilgisayar bulunmaktadır. İnternet erişimi sayesinde öğretim elemanları dersliklerde kolaylıkla materyallerine ulaşabilir. Bununla birlikte, öğrenciler ders kayıtlarını, danışman ve öğrenci iletişimini ve fakülte tarafından istenilen bilgileri elektronik ortam üzerinden yapmaktadırlar.

7.4 Kütüphane

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Kütüphane ve Dokümantasyon Daire Başkanlığı Merkez Kütüphanesi Yunus Emre Yerleşkesinde yer almaktadır. 2016-2017 Eğitim-Öğretim yılı başlangıcında 11.700 m²'lik yeni binasına taşınan üniversitemiz Merkez Kütüphanesi bodrum kat dahil 5 kattan oluşmaktadır.

Aynı anda 900 kişinin çalışabileceği, 350.000 kitap kapasiteli yeni kütüphane binasında;

Gerektiğinde 7/24 açılacak çalışma alanları, kantin, 42 adet tek kişilik çalışma odası, 11 adet 10 kişi kapasiteli grup çalışma odası, Bay/Bayan mescit, rahat okuma salonları, dinlenme alanları, 120 kişi kapasiteli konferans salonu, Karaman Kitaplığı ve Tez Birimi, Nadir Eserler Birimi, internet erişim merkezi (18+28 bilgisayar), Engelli ve Görsel-İşitsel Hizmetler Birimi, güncel süreli yayın salonu, süreli yayın arşivi, giriş katı ve salonlarda katalog tarama üniteleri, kablosuz internet bağlantısı, 2 adet otomatik ödünç/iade istasyonu, kitap temizleme makinesi, 140 adet şifreli kilitli emanet dolabı bulunmaktadır.

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Merkez Kütüphanesi'nde, YORDAM Bilgi Belge Otomasyonu ve Dewey Onlu Sınıflama Sistemi kullanılarak bilgi kaynakları Açık Raf Sistemi ile en kısa sürede kullanıcılara sunulmaktadır.

Kütüphanemizin temel amacı kullanıcıların bilgi ihtiyacını güler yüzlü hizmeti ilke edinmiş personeliyle en kısa zamanda karşılamaya çalışmaktır.

7.5 Özel Önlemler

Fakültemizde ve ana bilim dalımızın bulunduğu öğretim alanında aktif kameralar bulunmaktadır. Amfilerde ve dersliklerde teknik altyapı ve donanım sağlanmış durumdadır. Acil durumlar için yangın tüpleri ve yangın olması durumunda da kullanılabilecek yangın alarmları mevcuttur.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	7 / 289

7.6 Engelliler için Önlemler

Üniversitemiz engelli veya uluslararası öğrenci gibi özel yaklaşım gerektiren öğrencilere yeterli ve kolay ulaşılır öğrenme imkânlarını, öğrencilerin ekonomik gereksinimlerine göre nakit, yemek ve yurt bursları ile sağlamaktadır. Öğrenciler bu burslardan aynı ve nakdi olarak bir veya birkaçını aynı anda alabilmektedir.

Engelli öğrenciler için fakültemizde rampa gibi fiziki imkânlar mevcuttur.

Üniversitemiz bünyesinde oluşturulan Engelsiz Üniversite Birimi Koordinatörlüğü ile kapsamlı iş birliği içinde olan fakültemiz engelli öğrenciler ve üniversite çalışanları için hizmet verebilmektedir.

Engelsiz Üniversite Birimi Koordinatörlüğü Personeli:

Birimden Sorumlu Rektör Yardımcısı: Prof. Dr. Mahmut BAYKAN

Koordinatör: Dr. Öğr. Üyesi Caner KASAP

Koordinatör Yardımcısı: Dr. Öğr. Üyesi Çiğdem UYSAL

Koordinatör Yardımcısı: Dr. Öğr. Üyesi Çetin TOPUZ

Engelli Öğrenci Temsilcisi: Emirhan KARABULUT

Engelli Öğrenci Birimi ile akademik birimlerin bölümlerdeki engelli öğrenciler (görme, bedensel, işitme, disleksi, hiperaktivite ve dikkat dağınıklığı problemi, şeker vs.) özelinde yakın iletişim ve iş birliği halinde olmaları önemli bir gerekliliktir. Bu kapsamda gerekli desteği sağlamak amacıyla her fakültede ve yüksekokulda bir “engelli öğrenci akademik danışmanı” bulunmaktadır.

Fakülte ve Yüksekokul Öğrenci Danışmanları

Ahmet Keleşoğlu Diş Hekimliği Fakültesi: Dr. Öğr. Üyesi Elif Esra ÖZMEN

Edebiyat Fakültesi: Arş. Gör. Dr. Ayşegül KURTOĞLU

Eğitim Fakültesi: Dr. Öğr. Üyesi Caner KASAP

Ermenek Meslek Yüksekokulu: Dr. Öğr. Üyesi Güliz TOZ

Ermenek Uysal ve Hasan Kalan Sağlık Hizmetleri Meslek Yüksekokulu: Öğr. Gör. Gül Büşra ALTUNAY DAVRAN

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	8 / 289

İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi: Dr. Öğr. Üyesi Umut ÇİL

İlahiyat Fakültesi: Arş. Gör. Zeynelabidin DENİZ, Arş. Gör. Mustafa BELGEMEN

Kamil Özdağ Fen Fakültesi: Dr. Öğr. Üyesi Murat ARI

Kazım Karabekir Meslek Yüksekokulu: Öğr. Gör. Yusuf Selim BALDIR

Mühendislik Fakültesi: Prof. Dr. Sabriye AÇIKGÖZ

Sağlık Bilimleri Fakültesi: Doç. Dr. Gülşen ÇETİN AYDIN

Sağlık Hizmetleri Meslek Yüksekokulu: Öğr. Gör. Dr. Tuğba DOST

Sanat, Tasarım ve Mimarlık Fakültesi: Öğr. Gör. Şükran Bilge BİLGİÇ

Sosyal Bilimler Meslek Yüksekokulu: Öğr. Gör. Dr. Pınar YEŞİLÇİMEN

Spor Bilimleri Fakültesi: Öğr. Gör. Kemal KABASAKAL

Teknik Bilimler Meslek Yüksekokulu: Öğr. Gör. Adem ÖZKAN

Tıp Fakültesi: Doç. Dr. Rahim KOCABAŞ

Uygulamalı Bilimler Fakültesi: Öğr. Gör. Furkan DURSUN

Yabancı Diller Yüksekokulu: Arş. Gör. Dr. Emre BEYAZ

Ayrıca Arapça Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı için engelli öğrencilerin isteklerini ve şikayetlerini bildirebileceği Engelli Öğrenci ve Burs Komisyonu bünyesinde bir komisyon başkanı ve iki üye mevcuttur.

Engelli Öğrenci ve Burs Komisyonu

Komisyon Başkanı: Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI

Komisyon Üyesi: Doç. Dr. Zafer CEYLAN

Komisyon Üyesi: Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	9 / 289

ÖLÇÜT 8: KURUM DESTEĞİ VE PARASAL KAYNAKLAR

8.1 Bütçe Süreci ve Kurumsal Destek

Tablo 8.1 Parasal Kaynaklar ve Harcamalar
Arapça Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı

Harcama kalemi	Mali Yıl		
	Önceki Yıl (Gerçekleşen) (TL)	İçinde Bulunulan Yıl (Bütçelenen) (TL)	Sonraki Yıl ⁵ (Bütçelenen) (TL)
Ücretler ¹	100.510,22	107.214,37	
Yolluklar			
Hizmet alımları			
Tüketim malları ve malzemeleri alımları			
Bakım ve onarım giderleri			
Yatırım harcamaları			
Döner Sermaye gelirleri ²			
Öğrenci harçlarından düşen pay ³			
Diğer ⁴			

¹Öğretim elemanlarının ek ders, döner sermaye vs. dâhil tüm gelirlerini belirtiniz.

²Döner sermaye gelirlerinden program kullanımı için ayrılan miktarı belirtiniz.

³Öğrenci harçlar fonundan program kullanımı için ayrılan miktarı yazınız.

⁴Miktar ve kaynak belirtiniz.

⁵Kurum ziyareti sırasında güncellenmiş tabloların sağlanması gerekmektedir

8.2 Bütçenin Öğretim Kadrosu Açısından Yeterliliği

Öğretim elemanlarının maaş ve ek ders ücretleri Edebiyat Fakültesi bütçesinden karşılanmaktadır.

8.3 Altyapı ve Donanım Desteği

Altyapı ve teçhizatın temini, bakımı ve işletilmesi için sağlanan parasal destek Edebiyat Fakültesi Dekanlığı ve/veya Üniversite Rektörlüğü bütçesinden, ilgili mevzuatlar çerçevesinde temin edilmektedir. Talepler öncelikle bölüm başkanlığınca tespit edilir, yazılı olarak Edebiyat Fakültesi Dekanlığına iletilir ve Dekanlık tarafından ilgili birimlere sevk edilir.

8.4 Teknik, İdari ve Hizmet Kadrosu Desteği

Bölümümüzün teknik hizmetleri ve temizlik hizmetlerinde personeller, Edebiyat Fakültesi bünyesinden karşılanmaktadır. Nitelik olarak personellerimiz yeterlidir.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	10 / 289

ÖLÇÜT 9: SÜREKLİ İYİLEŞTİRME

Arapça Mütercim ve Tercümanlık lisans programı FEDEK'e ilk kez başvurmaktadır. Ana Bilim Dalımızda sürekli iyileştirmeyi sağlamak ve bunun denetlenmesini sağlamak amacıyla aşağıda listelenen komisyonlar oluşturulmuştur. Her komisyon başkan ve üyelerden oluşur, komisyon üyeleri gerekli düzenlemeleri ve bunlara ilişkin raporları kurul başkanına iletir. Komisyonlarda iyileştirme ve geliştirme ile ilgili yapılan faaliyetler raporlanır ve tespit edilen eksiklikler fakülteye iletilir.

Bölümümüzün kadrosunda eğitim faaliyetlerini daha etkin sürdürmek ve öğrencilere daha nitelikli bir eğitim sunabilmek amacıyla iyileştirmeler yapılmaktadır. 2023 yılında bir araştırma görevlisi kadromuza katılmıştır.

Ana Bilim Dalımızda Faaliyet Gösteren Komisyonlar:

Program Öğrenci Kalite Komisyonu

İlknur SÜRER (Komisyon Başkanı)	4. Sınıf Temsilcisi
Cengizhan ALTIN	3. Sınıf Temsilcisi
Merve BOLAT	2. Sınıf Temsilcisi
Serhat YILDIRIM	1. Sınıf Temsilcisi

Kalite ve Akreditasyon Komisyonu

Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN (Komisyon Başkanı)
Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH

Yandal/Çift Anadal Komisyonu

Doç. Dr. Zafer CEYLAN (Komisyon Başkanı)
Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH
Arş. Gör. Muhammed Talha SEYİTHAN

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	11 / 289

Bilişim Sistemleri, Web Sayfası ve Sosyal Medya Komisyonu

Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH (Komisyon Başkanı)

Doç. Dr. İhsan DOĞRU

Arş. Gör. Muhammed Talha SEYİTHAN

İç ve Dış Paydaşlar ile İlişkiler Komisyonu

Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN (Komisyon Başkanı)

Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH

Arş. Gör. Muhammed Talha SEYİTHAN

Eğitim-Öğretim Geliştirme Komisyonu

Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN (Komisyon Başkanı)

Doç. Dr. Zafer CEYLAN

Doç. Dr. İhsan DOĞRU

Doç. Dr. Emad A. ALY

Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH

Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI

Değişim ve Geçiş Programları Komisyonu

Doç. Dr. İhsan DOĞRU (Komisyon Başkanı)

Doç. Dr. Zafer CEYLAN

Doç. Dr. Emad A. ALY

Bölüm Ders ve Sınav Programı Hazırlama Komisyonu

Doç. Dr. Zafer CEYLAN (Komisyon Başkanı)

Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN

Doç. Dr. İhsan DOĞRU

Doç. Dr. Emad A. ALY

Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH

Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	12 / 289

Bölüm Faaliyetleri ve Sosyal Etkinlik Komisyonu

Doç. Dr. Emad A. ALY (Komisyon Başkanı)

Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH

Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI

Engelli Öğrenci ve Burs Komisyonu

Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI (Komisyon Başkanı)

Doç. Dr. Zafer CEYLAN

Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH

Ölçme Değerlendirme Komisyonu

Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH (Komisyon Başkanı)

Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN

Doç. Dr. Zafer CEYLAN

Doç. Dr. İhsan DOĞRU

Doç. Dr. Emad A. ALY

Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI

Alt Yapı Komisyonu

Doç. Dr. İhsan DOĞRU (Komisyon Başkanı)

Doç. Dr. Zafer CEYLAN

Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH

Akademik Teşvik Komisyonu

Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN (Komisyon Başkanı)

Doç. Dr. Zafer CEYLAN

Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH

Mezuniyet, Mezun Yönlendirme ve Kariyer Planlama Komisyonu

Doç. Dr. Zafer CEYLAN (Komisyon Başkanı)

Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH

Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	13 / 289

ÖLÇÜT 10: PROGRAMA ÖZGÜ ÖLÇÜTLER

FEDEK Program Değerlendirme Ölçütü ile Arapça Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı Öğretim Planı Uyumu aşağıdaki tabloda gösterilmiştir:

FEDEK Mütercim Tercümanlık Programına Özgü Ölçütler	Arapça Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı Öğretim Planı	Ölçme-Değerlendirme
Mütercim Tercümanlığın geçirdiği tarihi gelişim süreci hakkında yeterli bilgi sahibi olma	1215306 Çeviri Kuram ve Yöntemleri I 1215406 Çeviri Kuram ve Yöntemleri II 1215501 Çeviri Tarihi I 1215601 Çeviri Tarihi II 1215709 Çeviri Eleştirisi I 1215809 Çeviri Eleştirisi II	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
Bütün üslup düzeyleri dâhil olmak üzere, anadili ve kültürüne hâkim olma	1215106 Türk Dili I 1215206 Türk Dili II	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
En az iki yabancı dili çok iyi bilme	1215101 Arapça Dilbilgisi I 1215201 Arapça Dilbilgisi II 1215102 Sözcük Bilim I 1215202 Sözcük Bilim II 1215103 Sözlü İletişim I 1215203 Sözlü İletişim II 1215303 Sözlü İletişim III 1215403 Sözlü İletişim IV 1215105 Yazılı Anlatım I 1215205 Yazılı Anlatım II 1215305 Yazılı Anlatım III 1215405 Yazılı Anlatım IV 1215503 İleri Düzey Arapça I 1215603 İleri Düzey Arapça II 1215701 Dilbilim I 1215801 Dilbilim II	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
Üçüncü bir yabancı dili anadile doğru çeviri	1215107 Yabancı Dil (İngilizce) I 1215207 Yabancı Dil (İngilizce) II 1215508 Farsça I 1215608 Farsça II	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	14 / 289

yapabilecek düzeyde bilme	1215708 Farsça III 1215808 Farsça IV 1215510 Rusça I 1215610 Rusça II 1215710 Rusça III 1215810 Rusça IV 1215511 Çince I 1215611 Çince II	aktiviteler, Ödevler, Projeler
Kaynak dildeki bir metni anlayarak erek dile hatasız aktarabilme	1215104 Çeviriye Giriş I 1215204 Çeviriye Giriş II 1215302 Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi I 1215402 Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi II 1215304 Türkçeden Arapçaya Çeviri I 1215404 Türkçeden Arapçaya Çeviri II 1215504 Ardıl Çeviri I 1215604 Ardıl Çeviri II 1215702 Eşzamanlı Çeviri I 1215802 Eşzamanlı Çeviri II 1215705 Söylem Çevirisi I (Tr-Ar) 1215805 Söylem Çevirisi II (Ar-Tr) 1215505 Özel Alan Çevirisi I (Basın) 1215605 Özel Alan Çevirisi II (Ticaret ve Ekonomi) 1215705 Özel Alan Çevirisi III (Akademik Metinler) 1215805 Özel Alan Çevirisi IV (Belge Çevirisi) 1215703 Çeviri Projesi 1215708 Edebi Eleştiri I 1215808 Edebi Eleştiri I 1215803 Bilgisayar Destekli Çeviri	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
Çeviride kalite ve tutarlılığı artırmak amacıyla, terminoloji çalışması hakkında gerekli kuramsal bilgiye ve yöntemlere sahip olma	1215306 Çeviri Kuram ve Yöntemleri I 1215406 Çeviri Kuram ve Yöntemleri II 1215708 Edebi Eleştiri I 1215808 Edebi Eleştiri I 1215509 Modern Arap Romancılığı 1215609 Modern Arap Hikayeciliği	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
İletişimde kültürel farklılıkları bilme	1215507 Arap Kültür Tarihi I 1215607 Arap Kültür Tarihi II	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	15 / 289

	1215308 Arap Edebiyatı Dönemleri I 1215408 Arap Edebiyatı Dönemleri II 1215509 Modern Arap Romancılığı 1215609 Modern Arap Hikayeciliği 1215506 Arapçanın Lehçeleri I 1215606 Arapçanın Lehçeleri II 1215710 Arapçanın Lehçeleri III (Irak) 1215810 Arapçanın Lehçeleri IV (Ürdün)	Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
Bildiği yabancı dillerin kültürlerini iyi tanıma ve izleme	1215507 Arap Kültür Tarihi I 1215607 Arap Kültür Tarihi II 1215308 Arap Edebiyatı Dönemleri I 1215408 Arap Edebiyatı Dönemleri II 1215509 Modern Arap Romancılığı 1215609 Modern Arap Hikayeciliği 1215506 Arapçanın Lehçeleri I 1215606 Arapçanın Lehçeleri II 1215710 Arapçanın Lehçeleri III (Irak) 1215810 Arapçanın Lehçeleri IV (Ürdün) 1215701 Dilbilim I 1215801 Dilbilim II	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
Bilgiye kısa zamanda erişebilecek araştırma ve bilgi edinme vasıtalarını bilme	1215806 Bitirme Tezi	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
Çeviri sürecinde kullanılan sözlük, ansiklopedi, bilgisayar ve iletişim teknolojilerini kullanabilme	1215706 Sosyal Bilimlerde Araştırma Teknikleri 1215803 Bilgisayar Destekli Çeviri	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
Sözlü ya da yazılı çevirmenlik mesleğinin değişik alanlarda uygulanış şekilleri hakkında bilgiye sahip olma	1215104 Çeviriye Giriş I 1215204 Çeviriye Giriş II 1215302 Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi I 1215402 Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi II 1215304 Türkçeden Arapçaya Çeviri I	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	16 / 289

	1215404 Türkçeden Arapçaya Çeviri II 1215504 Ardıl Çeviri I 1215604 Ardıl Çeviri II 1215702 Eşzamanlı Çeviri I 1215802 Eşzamanlı Çeviri II 1215705 Söylem Çevirisi I (Tr-Ar) 1215805 Söylem Çevirisi II (Ar-Tr) 1215505 Özel Alan Çevirisi I (Basın) 1215605 Özel Alan Çevirisi II (Ticaret ve Ekonomi) 1215705 Özel Alan Çevirisi III (Akademik Metinler) 1215805 Özel Alan Çevirisi IV (Belge Çevirisi) 1215703 Çeviri Projesi 1215708 Edebi Eleştiri I 1215808 Edebi Eleştiri I 1215803 Bilgisayar Destekli Çeviri	
Çevirmenlik mesleğinin ve yasal çerçevesi hakkında bilgi sahibi olma	1215806 Bitirme Tezi	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	17 / 289

EK I: PROGRAMA İLİŞKİN EK BİLGİLER

I.1. Ders İzlençeleri

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215101	ARAPÇA DİL BİLGİSİ I	4+0+0	6
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Zorunlu		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH		
Dersin Amaçları	Arapça dil bilgisi dersinin amacı, öğrencilere Arapça dilini anlamaları, doğru bir şekilde yazıp konuşabilmeleri için gerekli olan dilbilgisi kurallarını öğretmektir. Bu ders, kelime yapısını, cümle kurulumunu, zamanları, fiil çekimlerini, isim ve sıfat tamlamalarını, harf-i cer kullanımlarını ve diğer dil bilgisi unsurlarını kapsamaktadır. Amaç, öğrencilerin hem klasik hem de modern Arapça metinleri anlayıp yorumlayabilmeleri, akademik ve sosyal iletişimde yetkinlik kazanmalarınıdır.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	1- Dil Bilgisi Kurallarını Anlama: Öğrenciler, Arapça dilbilgisi kurallarını (nahiv ve sarf) öğrenerek dilin yapısal özelliklerini anlarlar. 2-Cümle Kurma Becerisi: Öğrenciler, Arapça cümleleri doğru bir şekilde kurabilir ve dil bilgisi kurallarına uygun olarak ifade edebilirler. 3- Metin Çözümleme ve Anlama: Öğrenciler, klasik ve modern Arapça metinlerdeki dil bilgisi yapılarını analiz ederek anlam çıkarabilirler. 4-Sözlü ve Yazılı İletişim Yetkinliği: Öğrenciler, Arapça'yı hem yazılı hem de sözlü iletişimde dil bilgisi açısından doğru bir şekilde kullanabilirler. 5-Fiil ve İsim Çekimleri: Öğrenciler, fiil çekimlerini (mâzî, muzâri, emir vb.) ve isim yapılarını (müzekker, müennes, tekil, ikil, çoğul) doğru şekilde uygulayabilirler. 6- Kelime Türetme ve Anlamlandırma: Öğrenciler, kelime türetme kurallarını öğrenerek yeni kelimeler türetebilir ve anlamlandırabilirler. 7-Dil Bilgisini Uygulamalı Kullanım: Öğrenciler, Arapça dil bilgisi kurallarını çeşitli yazılı ve sözlü uygulamalarla pekiştirerek günlük hayatta ve akademik alanda kullanabilirler.		
Dersin İçeriği	Arapça alfabenin tanıtımı: Yazıya geçiş ve yazı alıştırmaları; Temel gramer konuları: Zamir, isim, ön edatlar, sıfat;		



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	18 / 289

	Tamlama tür ve yapıları: İsim ve sıfat tamlaması; Arapça fiillerde yapı ve temel zamanların öğretimi
Ders Kaynakları	1- Kitâbu'l-Kavâidi'l-Arabiyyeti li'l-Musteva'l-Mutevassiti. Doç . Dr. Emad Abdelbaky Abdelbaky ALY , Dr. Serkut Mustafa Dabbagh. Sonçağ Akademi yayınlar. Ankara 2024
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Arapça Dil Bilgisi dersi için öğretim yöntem ve teknikleri, öğrencilerin dil bilgisi kurallarını anlamalarını ve uygulamalarını kolaylaştırmayı hedefler. Ders anlatımı sırasında düz anlatım yöntemi ile temel kurallar açıklanır ve soru-cevap yöntemi ile öğrencilerin konuyu anlamaları desteklenir. Görsel ve işitsel materyaller kullanılarak harflerin telaffuzu ve kelime yapılarını öğrenmeleri sağlanır. Uygulamalı çalışmalar ve örnek cümle analizleri ile öğrenciler, dil bilgisi kurallarını pekiştirir. Grup çalışmaları ve rol oynama gibi tekniklerle iletişim becerileri geliştirilir. Tekrar ve pekiştirme alıştırmalarıyla öğrenme kalıcı hale getirilirken, oyunlar ve dijital araçlar da derslere eğlence ve etkileşim katar. Bu yöntemler, öğrencilerin hem teorik hem de pratik becerilerini geliştirmeye yöneliktir.
Ders Yapısı	Bu ders, sosyal bilimler alanındaki temel konuları öğrencilere tanıtmaktadır. Hem teori hem de pratik uygulamalar ders içinde dengeli bir şekilde yer almaktadır.
Değerlendirme Ölçütleri	Arapça Dil Bilgisi dersi için değerlendirme ölçütleri, öğrencilerin teorik bilgilerini ve uygulama becerilerini ölçmeye yöneliktir. Yazılı sınavlar, dil bilgisi kurallarını ve cümle yapısını doğru kullanma yeteneğini değerlendirir. Uygulamalı çalışmalar ve ödevler, öğrendiklerini yazılı ve sözlü olarak ifade etme becerisini ölçer. Katılım ve derse aktif katkı, öğrencilerin öğrenme sürecine olan ilgisini yansıtır. Ayrıca, dönem sonunda yapılacak kapsamlı bir sınav ile genel başarı düzeyi belirlenir.

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme
2	(الذي - الذين - التي - اللاتي - من- ما) İsmi Mevsuller - الاسم الموصول
3	Haberin öne geçmesi - تقديم الخبر
4	(أوب/ أوخ/ و حم/ فِيم/ دُلا) : Esmaul hamse - الاسماء الخمسة

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	19 / 289

5	المفاعيل - Meʿûlû:
6	مفعول به - Meʿûlû bih.
7	مفعول مطلق - Meʿûlû Mutlak
8	مفعول معه - Meʿûlû Meah
9	الحال - Hal
10	واو الحال – مفرد الحال – جمل الحال – انواع الحال - Hal ve Çeşitleri
11	التمييز - Temyiz
12	تمييز العدد - Sayıların temyizi
13	الاستثناء بالا - İstisna-İllâ
14	Öğretilen gramer kuralları metinler üzerinde uygulanarak genel tekrar ve quiz yapılması.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	20 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215102	SÖZCÜK BİLİM I	2+0+0	4
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Zorunlu		
Dersin Dili	Türkçe		
Dersi Veren	Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN		
Dersin Amaçları	Kelimenin türlerini ve kökünü tanıtmak, fiil çekimlerini, fiil ve isim türetmeyi belletmek, Arapça sözlük kullanımını öğretmek.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Kelimenin türlerini ve kelimenin kökünü tanır. 2. Aksam-ı seba'dan olan fiil çekimlerini yapar. 3. Arapça Sözlük kullanmayı bilir.		
Dersin İçeriği	Arapçadaki kelime türlerinin tanıtılması, bütün fiil türlerinin tanıtılarak çekimlerinin belletilmesi, isim ve fiil türetimi ile sözlük kullanımının öğretilmesi.		
Ders Kaynakları	1- Aly, E. A., (2006), Kavâidu'l-Luğati'l-Arabiyye en-Nahv ve's-Sarfu'l-Muyesser, Amman, Dâru'n-Nefâis. 2- SARMIŞ, i., (2011), 6. Baskı, Arapça Dil Bilgisi, Konya, Esra Yayınları. 3- ÇÖĞENLİ, M. S. (2008), Kuran ve Hadis Kaynaklı Arapça Dilbilgisi Sarf, İstanbul, Bakanlar Medya. 4- ÇÖRTÜ, M. M. (2016), Arapça Dilbilgisi Sarf, İstanbul, İFAV		
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma, Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler		
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler		
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60		

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Arapçada kelime türlerinin tanıtılması. Fiil türlerinin tanıtılması. Aksâm-ı sebanın tanıtılması ve fiil bablarının belletilmesi.
2	Sahîh fiilin tanımı. Sahîh fiilin mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	21 / 289

	meçhul, mansûb muzârî malûm, mansûb muzârî meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.
3	Sahîh fiilin mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî meçhul, mansûb muzârî malûm, mansûb muzârî meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.
4	Muzaâf Fiilin ve geldiği bâbların tanıtılması. Muzaâf fiilin mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî meçhul, mansûb muzârî malûm, mansûb muzârî meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.
5	Muzaâf fiilin mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî meçhul, mansûb muzârî malûm, mansûb muzârî meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.
6	Mehmûz fiilin ve geldiği bâbların tanıtılması. Mehmûz fiilin mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî meçhul, mansûb muzârî malûm, mansûb muzârî meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.
7	Mehmûz fiilin mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî meçhul, mansûb muzârî malûm, mansûb muzârî meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.
8	Misâl fiillerin ve geldiği bâbların tanıtılması. Misâl fiillein mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî meçhul, mansûb muzârî malûm, mansûb muzârî meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.
9	Misâl fiillein mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî meçhul, mansûb muzârî malûm, mansûb muzârî meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.
10	Ecvef fiilin ve geldiği bâbların tanıtılması. Ecvef fiilin mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî meçhul, mansûb muzârî malûm, mansûb muzârî

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	22 / 289

	meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.
11	Ecvef fiilin mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî meçhul, mansûb muzârî malûm, mansûb muzârî meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.
12	Nâkıs fiilin ve geldiği bâbların tanıtılması. Nâkıs fiilin mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî meçhul, mansûb muzârî malûm, mansûb muzârî meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.
13	Nâkıs fiilin mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî meçhul, mansûb muzârî malûm, mansûb muzârî meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.
14	Lefîf fiilin ve geldiği bâbların tanıtılması. Lefîf fiilin mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî meçhul, mansûb muzârî malûm, mansûb muzârî meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	23 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215103	SÖZLÜ İLETİŞİM I	4+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Emad Abdelbaky Abdelbaky ALY
Dersin Amaçları	Sözlü iletişim becerilerini geliştirmek ve bu becerilerin etkili bir şekilde kullanımını sağlamak; öğrencilerin kendilerini doğru, açık ve nezaket kurallarına uygun bir şekilde ifade etmelerine yardımcı olmak. Ayrıca, farklı konularda eleştirel düşünme ve tartışma yeteneklerini teşvik etmek; kültürel farkındalık oluşturarak iletişimde uygun dil stratejilerini öğretmek; öğrencilerin okuma ve dinleme yoluyla kendilerini ifade etme becerilerini geliştirmek. Tüm bunların yanı sıra, öğrencilerin iletişim esnasında tonlama, vurgu ve beden dilini etkili bir şekilde kullanmalarını desteklemek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Öğrenciler, farklı konularda konuşma becerilerini etkili bir şekilde geliştirebilir. - Dinleme ve okuma aktiviteleri yoluyla iletişim stratejilerini öğrenir ve uygularlar. - Tartışma etkinlikleriyle eleştirel düşünme becerilerini geliştirirler. - İletişim esnasında nezaket kurallarına uymayı öğrenirler. - Beden dili, vurgu ve tonlamayı etkili bir şekilde kullanmayı başarırlar. - Kültürel ve sosyal bağlamlara uygun dil stratejilerini öğrenirler. - Önemli başlıklar üzerinden kapsamlı iletişim pratiği yapabilirler.
Dersin İçeriği	Bu ders, sözlü iletişim becerilerinin geliştirilmesini ve çeşitli iletişim stratejilerinin öğretilmesini hedefler. Tatil sonrası bir buluşmadan başlayarak aile, savaş ve barış, ünlü şahsiyetler gibi günlük ve kültürel temaları ele alır. Sağlıklı alışkanlıklar, popüler yiyecek ve içecekler, el sanatları gibi sosyal ve pratik konular üzerinden konuşma pratiği yapılır. Ayrıca önemli buluşlar, teknolojik

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	24 / 289

	gelişmeler ve birlik gibi temalar tartışılarak öğrencilerin ifade yetenekleri güçlendirilir. Ders boyunca öğrenciler, dinleme ve okuma alıştırmalarıyla konuşma becerilerini birleştiren kapsamlı bir eğitim alır.
Ders Kaynakları	1. Günlük Hayatta İletişim Dili ARAPÇA (2021)., ALY EMAD ABDELBAKY ABDELBAKY, SONÇAĞ YAYINCILIK MATBAACILIK, Basım sayısı:2, Sayfa Sayısı 335, ISBN:978-605-7539-38-0, Arapça(Ders Kitabı) (Yayın No: 7244221) 2. المعجم Alfabetik(Türkçe—Arapça, Arapça - Türkçe) Sözlük, Kadir Güneş, Mektep yayınları, 2013. 3. Atasözleri Sözlüğü Türkçe Atasözleri ve Anlamları DilBilgisi.net 4. Altaylı, Sefettin, (2010). Atasözü Ve Deyimler Arasındaki Farklar. Karadeniz Araştırmaları, Bahar 2010, sayı 25: 125-134 5. Aksoy, ömer asım, (2019). Atasözleri ve deyimler sözlüğü, İstanbul: İnkılâp kitabevi yayın sanayi ve ticaret AŞ. 6. Deyimler Sözlüğü Deyimler ve Anlamları Açıklamalı Deyimler (dilbilgisi.net) 7. Ez-Zemahşeri, Cârû'l-lâh Mahmûd b. (1987). El Müstaksa fi Emsalil Arab. 2 Baskı. Beyrût: Dâru'l-kûtup el Alemiyye. 8. İbn Manzûr, Muhammed b, Mukerrem. (1985). Lisânu'l-'arab. 3. Baskı. Beyrut: Dâru Sâdır. 9. Schriften zur Sprache und Literatur, Bölüm adı:(Lehçeler Arası Kelime Geçişleri: Türkçe ve Mısır Lehçesi Örneği) (2018)., CAN AHMET HAMDİ,ALY EMAD ABDELBAKY ABDELBAKIY, IJOPEC, Editör:BALCI Tahir, ÖZTÜRK Ali Osman, SERİNDAG Ergün, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 405, ISBN:978-1-912503-25-4, Türkçe(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 4266645) 10. Sînî, Mahmûd İsmâ'il- 'Abdul'azîz, Nâsîf Mustafa- Emîn, Mustafa Ahmet, (1992). Mu'cemu el-emsâli'l'Arabiyye, Beyrût: MektebetuLubnân. 1. الإبيهي؛ المستطرف في كل فن مستظرف.



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	25 / 289

	2. الجابري "نقد العقل العربي". 3. ديوان علي بن أبي طالب.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru-cevap yöntemiyle öğrencilerin derse katılımı teşvik edilir ve öğrenme süreci dinamik bir hale getirilir. Tartışma etkinlikleriyle öğrencilerin eleştirel düşünme ve analiz becerileri desteklenir, farklı fikirler üzerinde düşünceleri sağlanır. Grup çalışmalarıyla öğrenciler arasında iş birliği ve dayanışma artırılarak, sosyal beceriler geliştirilir ve ekip çalışmasının önemi vurgulanır. Örnek olay incelemeleriyle dersin içeriği günlük hayatta karşılaşılabilecek durumlara uygulanır ve öğrencilerin problem çözme yetkinlikleri geliştirilir. Elektronik araçlar (örneğin Kahoot ve Telegram) kullanılarak dersler daha etkileşimli hale getirilir; Telegram üzerinden öğrencilerle sesli ve görsel materyaller paylaşılır, bu materyaller üzerinde analizler ve tartışmalar yapılır. Paylaşılan video ve ses kayıtları sayesinde öğrencilerin günlük konuşma dilini anlamaları ve doğru ifadeleri seçmeleri sağlanır, bu süreçte bireysel geri bildirimlerle öğrenme desteklenir. Rol oynama etkinlikleriyle öğrenciler gerçek hayata dair çeşitli senaryoları deneyimleyerek dil kullanımında pratik yapma şansı elde eder.
Ders Yapısı	-Ders, sosyal bilimler alanına ilişkin zengin bir içerik sunmaktadır. -Hem teorik bilgiler hem de uygulamalı etkinlikler birbiriyle uyumlu şekilde işlenmektedir.
Değerlendirme Ölçütleri	-Ara Sınav: Ders süresince ele alınan konuların öğrenme seviyesini değerlendirmek amacıyla yapılır. -Yarıyıl Sonu Sınavı: Dönem boyunca edinilen bilgi ve becerilerin genel bir değerlendirmesini içeren kapsamlı bir sınavdır.

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	إِقَاءَ بَعْدَ الْعُلَّةِ Liqa' ba'd al-'ulah

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	26 / 289

	Hastalıktan sonra buluşma
2	قَبْلَ الْجَامِعَةِ. Qabla al-jami'ah Üniversiteden önce
3	الِاتِّحَادُ قُوَّةٌ. Al-ittihad quwwah Birlik kuvvettir
4	الْحَرْبُ وَالسَّلَامُ. Al-harb wa al-salam Savaş ve barış
5	المشاكل الأسرية. Al-mashakil al-usariyyah Ailevi sorunlar
6	الْبَعْدُ عَنِ الْعَائِلَةِ غُرْبَةٌ. Al-bu'd 'ani al-'a'ilah ghurbah Aileden uzaklık gurbet
7	شَخْصِيَّاتٌ مَشْهُورَةٌ. Shakhsiyyat mashhurah Ünlü kişilikler
8	العادات الصحية. Al-'adat al-sihhiyyah Sağlıklı alışkanlıklar
9	مِنَ الْكَلَامِ. Min al-kalam Konuşmadan
10	الطَّعَامُ الشَّعْبِيُّ وَالْمَشْرُوبَاتُ. Al-ta'am al-sha'bi wa al-mashrubat Yerel yemekler ve içecekler
11	الصناعات اليدوية. Al-sina'at al-yadawiyyah El sanatları
12	إِعْلَانٌ وَظِيفَةٌ. I'lan wazifah İş ilanı
13	عَصْرُ التَّقْنِيَّةِ. 'Asr al-taqniyyah Teknoloji çağı
14	اِخْتِرَاعَاتٌ مُهِمَّةٌ. Ikhtira'at muhimmah Önemli buluşlar



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	27 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215104	ÇEVİRİYE GİRİŞ I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe & Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Dersin Amaçları	Çeviri ve çeviribilim konularında üst bakış kazandırılması; alana yönelik terimlerin, kavramların ve metin türlerinin tanıtılması; çevirmenin çalışma alanları ile çevirmenin bu süreçteki rolünün öğretilmesi.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Dersin sonunda: 1. Çeviri bilinci tanımlanabilir. 2. Alana yönelik terim ve kavramlar tanınır. 3. Çeviri sürecinde rol oynayan etkenler çeviribilimsel bir bakış açısıyla değerlendirilebilir.
Dersin İçeriği	Çeviri tarihine genel bir giriş yapılarak öğrencinin çeviriyi, çeviribilimi ve çevirmenliği tanıması sağlanır. Metin türleri, çeviri yaklaşımları ve çeviribilimsel metin inceleme yöntemleri irdelenir.
Ders Kaynakları	1. Mu'min, E. (2014). Fennu't-Terceme li't-Tullâb ve'l-Mubtedi'în, Kahire: Kral Dâru't-Talâ'î. 2. Necîb, I. M. (2005). Esesu't-Terceme, Kahire: Mektebe İbn Sînâ. 3. Berk, Ö. (2005). Kuramlar Işığında Çeviribilim Terimcesi, İstanbul: Multilingual. 4. Yazıcı, M. (2005). Çeviribilimin Temel Kavram ve Kuramları, İstanbul: Multilingual.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	28 / 289

	5. Boztaş, İ. ve Yener, Ş.O. (1999). <i>Açıklamalı Çeviribilim Terimleri Sözlüğü</i>, Ankara: Siyasal Kitabevi. 6. Gürçağlar-Tahir, Ş. (2011). <i>Çevirinin ABC'si</i>, İstanbul: Say Yayınları. 7. Öner-Bengi, I. (2000). <i>Çeviribilim Terimleri Sözlüğü</i>, İstanbul: Sel Yayıncılık.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	<i>Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma, Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler</i>
Ders Yapısı	<i>Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler</i>
Değerlendirme Ölçütleri	<i>Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60</i>

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	<i>Çeviri, Çeviribilim ve Çevirmen Kavramları Üzerinden Tarihsel Bir Giriş</i>
2	<i>Çeviri, Çeviribilim ve Çevirmen Kavramları Üzerinden Tarihsel Bir Giriş</i>
3	<i>Çeviri ve Çeviribilimin Temel Konuları</i>
4	<i>Çeviri ve Çeviribilimde Kavramlar</i>
5	<i>Çeviri ve Çeviribilimde Kavramlar</i>
6	<i>İletişim – Kültür – Metin – Çeviri İlişkisi</i>
7	<i>İletişim – Kültür – Metin – Çeviri İlişkisi</i>
8	<i>Vize</i>
9	<i>Çeviri Süreci, Sürece Etki Eden Faktör ve Aktörler</i>
10	<i>Farklı Metin Türleriyle Arapçadan Türkçeye Çeviri Uygulamaları</i>
11	<i>Farklı Metin Türleriyle Arapçadan Türkçeye Çeviri Uygulamaları</i>
12	<i>Çeviri ve Çevirmenin Rolü</i>
13	<i>Farklı Metin Türleriyle Arapçadan Türkçeye Çeviri Uygulamaları</i>
14	<i>Farklı Metin Türleriyle Arapçadan Türkçeye Çeviri Uygulamaları</i>

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	29 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215105	YAZILI ANLATIM I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. İhsan DOĞRU
Dersin Amaçları	Öğrencinin kelime türlerini kavraması, isim ve fiil cümleleri yazabilmesi, cümle içindeki edatlar, bağlaçlar ve diğer öğelerin kullanımında öğrencinin yetkin olmayı başarması, paragraf oluşturabilmesi ve farklı konularla ilgili kısa kompozisyon yazılarını yazabilmesini amaçlamaktadır
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenci isim ve fiil cümlelerinin yapısını ve onların nasıl oluşturulacağını bilir 2 Cümle içinde edatlar, bağlaçlar ve diğer unsurları doğru, düzgün ve yerinde kullanır 3 Temel seviyede yazı yazabilir, paragraf oluşturabilir. 4 İmla kurallarına uygun Arapça yazı yazabilir. 5 Dört beceriden biri olan yazma yeteneğini kademeli olarak kazanır, buna yönelik aşamalı olarak cümle, paragraf oluşturur, farklı konularda temel düzeyde kompozisyon yazabilir.
Dersin İçeriği	1- Kelime türleri (İsim, fiil, harf) 2-İsim Cümlesi 3- Fiil Cümlesi 4- Şıbh Cümle 5-Basit Cümle 6- Bileşik Cümle 7- Cümlede edat ve bağlaçların Kullanımı 8- Zamanlar (Basit- Bileşik) 9- Fiiller (Geçişli-Geçişsiz/ Etken-Edilgen) 10- Zarflar 11- Doğrudan ve dolaylı anlatım

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	30 / 289

	12- Şart Cümlesi 13- Başlık 14- Paragraf Türleri
Ders Kaynakları	Doğru, İ., Aabdelbaky, E. (2018). Kitabü'l-İnşa ve't-Tabir, Ankara: Sonçağ Yayınları
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım, Tartışma, Uygulama
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme- Kelime türleri (İsim, fiil, harf)
2	İsim Cümlesi-Kompozisyon uygulaması
3	Fiil Cümlesi-Kompozisyon uygulaması
4	Şibh Cümle-Kompozisyon uygulaması
5	Basit Cümle-Kompozisyon uygulaması
6	Bileşik Cümle-Kompozisyon uygulaması
7	Cümlede edat ve bağlaçların kullanımı-Kompozisyon uygulaması
8	Zamanlar (Basit- Bileşik)-Kompozisyon uygulaması
9	Zamanlar (Basit- Bileşik)-Kompozisyon uygulaması
10	Zarflar-Kompozisyon uygulaması
11	Doğrudan ve dolaylı anlatım-Kompozisyon uygulaması
12	Şart Cümlesi-Kompozisyon uygulaması
13	Başlık-Kompozisyon uygulaması
14	Paragraf Türleri-Kompozisyon uygulaması

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	31 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
121516	TÜRK DİLİ I	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Öğr. Gör. Dr. Umut DÜŞGÜN
Dersin Amaçları	Türkçenin temel kurallarını öğrenebilme
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Türkçe dil kurallarını öğrenir. 2. Kendi alanında yaptığı çalışmalarda Türkçeyi kurallarına uygun bir şekilde kullanır.
Dersin İçeriği	Dil, kültür, dil- kültür ilişkisi, dünya diller, Türk dilinin dünya dilleri arasındaki yeri, Türk dilinin gelişmesi ve tarihi devreleri, Türkçenin ses ve şekil bilgisi ile ilgili kuralları, cümle bilgisi, noktalama işaretleri ve imla kuralları.
Ders Kaynakları	1. Süer Eker, Çağdaş Türk Dili, Grafiker Yayınları, Ankara, 2003. 2. Turan Karataş, Türk Dili; Zeynep Korkmaz vd., Türk Dili ve Kompozisyon; Nurettin Demir, Emine Yılmaz, Türk Dili El Kitabı; 3. Günay Karaağaç, Türkçenin Ses Bilgisi; Volkan Coşkun, Türkçenin Ses Bilgisi; 4. Doğan Aksan, Türkçenin Gücü; Hayati Develi, Dil Doktoru; Süer Eker, Çağdaş Türk Dili; Leyla Karahan, Türkçede Söz Dizimi; TDK Yayınları, Yazım Kılavuzu; Zeynep Korkmaz, Türkiye Türkçesi Grameri Şekil Bilgisi; Hanifi Vural, Ses ve Şekil Bilgisi; Doğan Aksan, Her Yönüyle Dil-Ana Çizgileri ile Dilbilimi; Muharrem Ergin, Üniversiteler İçin Türk Dili; Tahsin Banguoğlu, Türkçenin Grameri.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	32 / 289

Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Dil nedir? Kültür ne ifade eder? Dil-Düşünce, Dil-Kültür ilişkisi, Dilin İnsan ve Toplum hayatındaki Yeri ve Önemi
2	Dillerin Doğuşu, Dil Aileleri, Türk Dilinin Dünya Dilleri Arasındaki Yeri
3	Dil Türleri (Konuşma Dili, Yazı Dili, Edebî Dil), Lehçe-Şive-Ağız Terimleri
4	Türkçenin Zenginliği, Türkçenin Söz varlığı, Türk Dilinin Gelişmesi ve Tarihî Dönemleri
5	Türk Dilinin Bugünkü Durumu ve Yayılma Alanları
6	Türkçede Sesler ve Sınıflandırılması
7	Türkçenin Ses Bilgisi ile İlgili Kurallar
8	Türkçenin Hece Yapısı
9	Türkçenin Şekil Özellikleri
10	Türkçede Kelime Yapımı ve Kelime Türleri
11	Türkçede Cümle
12	Cümlenin Öğeleri ve Çeşitleri
13	Noktalama İşaretleri
14	İmlâ Kuralları

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	33 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215107	YABANCI DİL (İNGİLİZCE) I	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	İngilizce
Dersi Veren	Öğr. Gör. Melike GÖZÜTOK
Dersin Amaçları	İngilizce dilinin temel kurallarını öğrenebilme
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. İngilizcenin temel dilbilgisi kurallarını öğrenir. 2. Kurallara uygun bir şekilde basit olarak kendilerini yazı şeklinde ifade eder. 3. Günlük hayatta kendilerini bu dille ifade eder. 4. Basit İngilizce cümleleri kullanarak duygu ve düşüncelerini yazıyla ifade eder. 5. Temel düzeydeki okuma parçalarını anlayabilecekler ve metin sorularını cevaplandırır.
Dersin İçeriği	Öğrenilen bilgilerin kullanılabilmesi için dinlediğini ve okuduğunu anlama, konuşma ve yazma dil becerilerinin kazandırılması, bu becerilerin iletişim kurma amacıyla etkili şekilde kullanılması.
Ders Kaynakları	1. Full Steam Ahead, A.Vahit Çakır N. Yorgancı ve Gül Keskil, Gündüz Eğitim Yayınevi, 2009. 2. Teacher's handout; New Inside English Grammar
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	34 / 289

	Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--	-------------------------

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Greeting and Introduction Classroom Language and Imperatives used in the class Introduction to sentence structure
2	Verb to be (am, is, are) Negative, positive and (yes/no and or) question form
3	Alphabet and spelling names or words Counting numbers (1-100) Subject pronoun Possessive 's
4	Countries and nationalities Asking and answering questions about oneself Plural forms of nouns
5	Countable and uncountable nouns There is, there are How many, how much
6	Possessive adjectives Object pronouns Possessive pronouns
7	Telling the time Simple Present Tense Negative, positive and (yes/no and -wh) question forms
8	Simple Present Tense Frequency adverbs
9	Present Continuous Tense Negative, positive and (yes/no and -wh) question forms
10	Simple Present Tense versus Present Continuous Tense
11	Simple Past Tense (was/were) Negative, positive and (yes/no and -wh) question forms
12	Simple Past Tense (did, v2) Negative, positive and (yes/no and -wh) question forms
13	Past Continuous Tense Negative, positive and (yes/no and -wh) question forms
14	General Review of Tenses

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	35 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215108	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ I	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Prof. Dr. Alaattin UCA
Dersin Amaçları	Atatürk İlkeleri ve İnkılâp tarihini analiz etmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Atatürk ilkeleri ile ilgili kaynakları tanır. 2. Atatürk ilkelerinin tarihi temellerini kavrar. 3. Türkiye Cumhuriyeti'nin devlet yapısını kavrar. 4. Atatürk'ün Cumhuriyet ve barış anlayışını kavrar. 5. Atatürk İlke ve İnkılâplarını kavrar. 6. Cumhuriyet değerini kavrar.
Dersin İçeriği	Atatürkçü düşünce sistemi, cumhuriyet olayları ve temel nitelikleri ele alınarak incelenecektir.
Ders Kaynakları	1. Ahmet Mumcu, Atatürk İlkeleri ve İnkılâp Tarihi I, Eskişehir, 1996 2. Kemal Atatürk, Nutuk I, II, III, İstanbul, 1967. 3. Komisyon, Türk İnkılâp Tarihi ve Atatürk İlkeleri, Siyasal Kitapevi, Ankara, 2005. 4. Tuncer Baykara, Türk İnkılâp Tarihi ve Atatürk İlkeleri, Akademi Kitapevi, İzmir, 1999.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	36 / 289

	Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--	-------------------------

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Atatürk İlkeleri ve İnkılâp Tarihinin içeriği ve amacı
2	Osmanlı Devleti'nin yapısı ve çözülme sebepleri
3	Devleti kurtarma ve reform çabaları
4	Osmanlı Devleti'nde Meşrutî gelişmeler ve entelektüel hareketler
5	1. Dünya Savaşı'nın başlaması
6	1. Dünya Savaşı ve Osmanlı Devleti
7	1. Dünya Savaşı'nın sonuçları
8	Mondros Mütarekesi
9	İşgaller, Osmanlı'dan toprak istekleri ve Paris Barış Konferansı
10	Kongreler Dönemi
11	Kongreler Dönemi
12	Türkiye Büyük Millet Meclisi'nin açılışı ve özellikleri
13	Millî Mücadelede cepheler
14	Millî Mücadelede cepheler

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	37 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215201	ARAPÇA DİL BİLGİSİ II	4+0+0	6
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Zorunlu		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH		
Dersin Amaçları	Arapça dil bilgisi dersinin amacı, öğrencilere Arapça dilini anlamaları, doğru bir şekilde yazıp konuşabilmeleri için gerekli olan dilbilgisi kurallarını öğretmektir. Bu ders, kelime yapısını, cümle kurulumunu, zamanları, fiil çekimlerini, isim ve sıfat tamlamalarını, harf-i cer kullanımlarını ve diğer dil bilgisi unsurlarını kapsamaktadır. Amaç, öğrencilerin hem klasik hem de modern Arapça metinleri anlayıp yorumlayabilmeleri, akademik ve sosyal iletişimde yetkinlik kazanmalarınıdır.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	1- Dil Bilgisi Kurallarını Anlama: Öğrenciler, Arapça dilbilgisi kurallarını (nahiv ve sarf) öğrenerek dilin yapısal özelliklerini anlarlar. 2-Cümle Kurma Becerisi: Öğrenciler, Arapça cümleleri doğru bir şekilde kurabilir ve dil bilgisi kurallarına uygun olarak ifade edebilirler. 3- Metin Çözümleme ve Anlama: Öğrenciler, klasik ve modern Arapça metinlerdeki dil bilgisi yapılarını analiz ederek anlam çıkarabilirler. 4-Sözlü ve Yazılı İletişim Yetkinliği: Öğrenciler, Arapça'yı hem yazılı hem de sözlü iletişimde dil bilgisi açısından doğru bir şekilde kullanabilirler. 5-Fiil ve İsim Çekimleri: Öğrenciler, fiil çekimlerini (mâzî, muzârî, emir vb.) ve isim yapılarını (müzekker, müennes, tekil, ikil, çoğul) doğru şekilde uygulayabilirler. 6- Kelime Türetme ve Anlamlandırma: Öğrenciler, kelime türetme kurallarını öğrenerek yeni kelimeler türetebilir ve anlamlandırabilirler. 7-Dil Bilgisini Uygulamalı Kullanım: Öğrenciler, Arapça dil bilgisi kurallarını çeşitli yazılı ve sözlü uygulamalarla pekiştirerek günlük hayatta ve akademik alanda kullanabilirler.		
Dersin İçeriği	Arapça alfabenin tanıtımı: Yazıya geçiş ve yazı alıştırmaları; Temel gramer konuları: Zamir, isim, ön edatlar, sıfat; Tamlama tür ve yapıları: İsim ve sıfat tamlaması; Arapça fiillerde yapı ve temel zamanların öğretimi		
Ders Kaynakları	1- Kitâbu'l-Kavâidi'l-Arabiyyeti li'l-Musteva'l-Mutevassıti. Doç . Dr. Emad Abdelbaky Abdelbaky ALY , Dr. Serkut Mustafa Dabbagh. Sonçağ Akademi yayınlar. Ankara 2024		



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	38 / 289

Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Arapça Dil Bilgisi dersi için öğretim yöntem ve teknikleri, öğrencilerin dil bilgisi kurallarını anlamalarını ve uygulamalarını kolaylaştırmayı hedefler. Ders anlatımı sırasında düz anlatım yöntemi ile temel kurallar açıklanır ve soru-cevap yöntemi ile öğrencilerin konuyu anlamaları desteklenir. Görsel ve işitsel materyaller kullanılarak harflerin telaffuzu ve kelime yapılarını öğrenmeleri sağlanır. Uygulamalı çalışmalar ve örnek cümle analizleri ile öğrenciler, dil bilgisi kurallarını pekiştirir. Grup çalışmaları ve rol oynama gibi tekniklerle iletişim becerileri geliştirilir. Tekrar ve pekiştirme alıştırmalarıyla öğrenme kalıcı hale getirilirken, oyunlar ve dijital araçlar da derslere eğlence ve etkileşim katar. Bu yöntemler, öğrencilerin hem teorik hem de pratik becerilerini geliştirmeye yöneliktir.
Ders Yapısı	Bu ders, sosyal bilimler alanındaki temel konuları öğrencilere tanıtmaktadır. Hem teori hem de pratik uygulamalar ders içinde dengeli bir şekilde yer almaktadır.
Değerlendirme Ölçütleri	Arapça Dil Bilgisi dersi için değerlendirme ölçütleri, öğrencilerin teorik bilgilerini ve uygulama becerilerini ölçmeye yöneliktir. Yazılı sınavlar, dil bilgisi kurallarını ve cümle yapısını doğru kullanma yeteneğini değerlendirir. Uygulamalı çalışmalar ve ödevler, öğrendiklerini yazılı ve sözlü olarak ifade etme becerisini ölçer. Katılım ve derse aktif katkı, öğrencilerin öğrenme sürecine olan ilgisini yansıtır. Ayrıca, dönem sonunda yapılacak kapsamlı bir sınav ile genel başarı düzeyi belirlenir.

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	İstisna siva - الاستثناء-المستثنى بسوى وخلا وعدا
2	Cinsi nefyeden la - لا النافية للجنس
3	Tevkid - التوكيد
4	İsim fiiller - أسماء الأفعال
5	Gayri munsarif isim - الاسم غير المنصرف
6	Gayri munsarif sıfat - الصفات غير المنصرفة
7	Gayri munsarif - الممنوع من الصرف
8	Medh ve zem fiilleri - أفعال المدح والذم
9	kem istifhamiyye kem haberiyye - كم الاستفهامية وكم الخبرية
10	Münada - المنادى

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	39 / 289

11	التعجب - Taaccub
12	العطف - Atıf
13	انواع الواو - Vav çeşitleri
14	Öğretilen gramer kuralları metinler üzerinde uygulanarak genel tekrar ve quiz yapılması.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	40 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215202	SÖZCÜK BİLİM II	2+0+0	4
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Zorunlu		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN		
Dersin Amaçları	Dört harfli, beş harfli ve altı harfli fiilleri ve bu fiillerin tüm çekimlerini belletmek. Arapçada mastarlar, ism-i fâil, sıfat-ı müşebbehe, mübâlaga sigası, ism-i mefûl, ism-i tafdîl, taaccub, ism-i tasğîr, ism-i mensûb, ism-i âlet, ism-i zaman, ism-i mekân ve nûn-u te'kîd konularının kazandırılması		
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Dört harfli fiilleri tanır ve dört harfli fiil türetebilir. 2. Beş harfli fiilleri tanır ve beş harfli fiil türetebilir. 3. Altı harfli fiilleri ve tanır ve altı harfli fiil türetebilir. 4. Mastarlar, ism-i fâil, sıfat-ı müşebbehe, mübâlaga sigası, ism-i mefûl, ism-i tafdîl, taaccub, ism-i tasğîr, ism-i mensûb, ism-i âlet, ism-i zaman, ism-i mekân ve nûn-u te'kîdi bilir ve bunları türetebilir.		
Dersin İçeriği	Dört harfli, beş harfli ve altı harfli fiiller bu fiillerin bütün çekimleriyle gösterilir. Mastarlar, ism-i fâil, sıfat-ı müşebbehe, mübâlaga sigası, ism-i mefûl, ism-i tafdîl, taaccub, ism-i tasğîr, ism-i mensûb, ism-i âlet, ism-i zaman, ism-i mekân ve nûn-u te'kîd dersin ana konularıdır.		
Ders Kaynakları	1. ÇÖRTÜ, M. M. (2016), Arapça Dilbilgisi Sarf, İstanbul, İFAV 2. Aly, E. A., (2006), Kavâidu'l-Luğati'l-Arabiyye en-Nahv ve's-Sarfu'l-Muyesser, Amman, Dâru'n-Nefâis. 3. ÇÖĞENLİ, M. S. (2008), Kuran ve Hadis Kaynaklı Arapça Dilbilgisi Sarf, İstanbul, Bakanlar Medya. 4. SARMIŞ, i., (2011), 6. Baskı, Arapça Dil Bilgisi, Konya, Esra Yayınları.		
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma, Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler		
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler		
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60		

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Dört harfli fiillerin ve bu fiillerin geldiği bâbların tanıtılması. Dört harfli fiillerin mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî meçhul, mansûb muzârî malûm,

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	41 / 289

	mansûb muzârî meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.
2	Beş harfli fiillerin ve bu fiillerin geldiği bâbların tanıtılması. Beş harfli fiillerin mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî meçhul, mansûb muzârî malûm, mansûb muzârî meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.
3	Altı harfli fiillerin ve bu fiillerin geldiği bâbların tanıtılması. Altı harfli fiillerin mazi malum, mazi meçhul, merfû muzârî mâlûm, merfû muzârî meçhûl, meczûm muzârî malûm, meczûm muzârî meçhul, mansûb muzârî malûm, mansûb muzârî meçhul, emr-i hâzır malûm, emr-i hâzır meçhul, malum emir fiil ve meçhul emir fiil, nehy malûm ve nehy meçhul fiil çekim örneklerinin sunulması.
4	Bütün fiiller türlerine odaklı metin üzerinde uygulama
5	Mastarlar ve mastar türetimi
6	İsm-i fâil ve sıfat-ı müşebbehe
7	Mübalağa sigası ve ism-i mefûl
8	Mastarlar, ism-i fâil, sıfat-ı müşebbehe, mübalağa sigası ve ism-i meful odaklı metin üzerinde uygulama
9	İsm-i tafdîl ve Taaccub
10	İsm-i tasğîr ve ism-i mensûb
11	İsm-i tafdîl, taaccub, ism-i tasğîr ve ism-i mensûb odaklı metin üzerinde uygulama.
12	İsm-i âlet ve nûn-i te'kîd
13	İsm-i mekân ve ism-i zamân
14	İsm-i âlet, nûn-i te'kîd, ism-i zamân ve ism-i mekân odaklı metin üzerinde uygulama

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	42 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215203	SÖZLÜ İLETİŞİM II	4+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Emad Abdelbaky Abdelbaky ALY
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı, öğrencilerin sözlü iletişim becerilerini geliştirmek ve farklı durumlarda etkili bir şekilde kendilerini ifade edebilmelerine olanak sağlamaktır. Öğrencilerin, iletişimde nezaket kurallarını öğrenmesi ve uygulaması teşvik edilir. Sözlü iletişimde vurgu, tonlama, beden dili ve deyimsele ifadelerin kullanımı üzerinde durulur. Günlük yaşamda karşılaşılabilecek durumlara uygun iletişim stratejileri geliştirilir. Öğrencilere, çeşitli konularda açık ve net bir şekilde düşüncelerini ifade edebilme becerisi kazandırılır. Bunun yanında, iletişim sürecinde karşı tarafı anlamak ve uygun tepki vermek için dinleme ve okuma becerileri de ele alınır. Grup çalışmaları ve örnek olay incelemeleriyle pratik yapılır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Öğrenciler, sözlü iletişim sırasında etkin beden dili kullanımını öğrenir. - İletişim sırasında nezaket kurallarına uygun davranmayı benimser. - Çeşitli konularda etkili bir şekilde kendilerini ifade edebilir. - Farklı kültürel bağlamlarda iletişim stratejileri geliştirir. - Günlük yaşamda karşılaşılabilecek sorunlara yönelik çözüm önerileri sunar. - Tartışma ve fikir alışverişlerinde eleştirel düşünme becerisi kazanır. - Bireysel ve grup çalışmalarıyla takım çalışması becerilerini geliştirir.
Dersin İçeriği	SÖZLÜ İLETİŞİM II dersinde, öğrencilerin etkili bir şekilde sözlü iletişim kurabilmeleri için gerekli strateji ve beceriler üzerinde durulur. Ders kapsamında önemli organizasyonlar, beden dili, coğrafya, insan hakları, kirlilik, tıp ve tedavi,

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	43 / 289

	müzik aletleri, şiir ve şairler gibi başlıklar ele alınır. Öğrencilerin iletişimde uygun tonlama, vurgu ve beden hareketlerini kullanma yetenekleri geliştirilir. Ayrıca, farklı konular üzerinden konuşma pratiği yapılır ve gerçek hayatta karşılaşılabilecek durumlar örneklerle pekiştirilir. Ders boyunca öğrencilerin kültürel farkındalıklarını artırmaya yönelik etkinlikler düzenlenir ve bir Arap ülkesine ziyaret gibi somut konular işlenir.
Ders Kaynakları	11.Günlük Hayatta İletişim Dili ARAPÇA (2021)., ALY EMAD ABDELBAKY ABDELBAKY, SONÇAĞ YAYINCILIK MATBAACILIK, Basım sayısı:2, Sayfa Sayısı 335, ISBN:978-605-7539-38-0, Arapça(Ders Kitabı) (Yayın No: 7244221) 12. المعجم Alfabetik(Türkçe—Arapça, Arapça - Türkçe) Sözlük, Kadir Güneş, Mektep yayınları, 2013. 13.Atasözleri Sözlüğü Türkçe Atasözleri ve Anlamları DilBilgisi.net 14.Altaylı, Sefettin, (2010). Atasözü Ve Deyimler Arasındaki Farklar. Karadeniz Araştırmaları, Bahar 2010, sayı 25: 125-134 15.Aksoy, ömer asım, (2019). Atasözleri ve deyimler sözlüğü, İstanbul: İnkılâp kitabevi yayın sanayi ve ticaret AŞ. 16.Deyimler Sözlüğü Deyimler ve Anlamları Açıklamalı Deyimler (dilbilgisi.net) 17.Ez-Zemahşeri, Cârû'l-lâh Mahmûd b. (1987). El Müstaksa fi Emsalil Arab. 2 Baskı. Beyrût: Dâru'l-kûtup el Alemiyye. 18.İbn Manzûr, Muhammed b, Mukerrem. (1985). Lisânu'l-'arab. 3. Baskı. Beyrut: Dâru Sâdır. 19.Schriften zur Sprache und Literatur, Bölüm adı:(Lehçeler Arası Kelime Geçişleri: Türkçe ve Mısır Lehçesi Örneği) (2018)., CAN AHMET HAMDİ,ALY EMAD ABDELBAKY ABDELBAKIY, IJOPEC, Editör:BALCI Tahir, ÖZTÜRK Ali Osman, SERİNDAĞ Ergün, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 405, ISBN:978-1-912503-25-4, Türkçe(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 4266645(



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	44 / 289

	20. Sînî, Mahmûd İsmâ'îl- 'Abdul'azîz, Nâsîf Mustafa- Emîn, Mustafa Ahmet, (1992). Mu'cemu el-emsâli'l'Arabiyye, Beyrût: MektebetuLubnân. 4. الإشبهي؛ المستطرف في كل فن مستظرف. 5. الجابري "نقد العقل العربي". 6. ديوان علي بن أبي طالب.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru-cevap tekniği kullanılarak öğrencilerin aktif katılımı sağlanır ve dersler daha etkileşimli bir hale getirilir. Tartışma oturumlarıyla öğrencilerin analitik düşünme becerileri geliştirilir, farklı bakış açılarını değerlendirme yetenekleri artırılır. Grup çalışmalarlarıyla öğrenciler arasında dayanışma ve ortak çalışma becerileri güçlendirilir; böylece iletişim ve sosyal etkileşim becerileri gelişir. Gerçek hayattan alınan örnek olaylar aracılığıyla dersin teorik içeriği somut hale getirilir ve problem çözme becerileri uygulamalı olarak geliştirilir. Dijital araçlar (örneğin, Kahoot, Quizizz ve Telegram) kullanılarak derslere interaktif bir boyut kazandırılır; Telegram platformu üzerinden görsel ve işitsel içerikler paylaşılır ve bu içerikler üzerinde çözümlemeler yapılır. Video ve ses kayıtları yardımıyla öğrencilerin günlük hayatta karşılaşılabilecekleri iletişim senaryolarını anlamaları ve uygun yanıtları geliştirmeleri sağlanır. Bu süreçte öğretmen, bireysel değerlendirmeler yaparak öğrencilerin eksiklerini gidermelerine destek olur. Rol yapma etkinlikleriyle öğrenciler, gerçek hayata uygun dil kullanımı üzerinde pratik yaparak konuşma becerilerini daha etkili bir şekilde geliştirme fırsatı bulurlar.
Ders Yapısı	-Ders, sosyal bilimler alanına ilişkin zengin bir içerik sunmaktadır. -Hem teorik bilgiler hem de uygulamalı etkinlikler birbiriyle uyumlu şekilde işlenmektedir.



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	45 / 289

Değerlendirme Ölçütleri

- Ara Sınav: Ders süresince ele alınan konuların öğrenme seviyesini değerlendirmek amacıyla yapılır.
- Yarıyıl Sonu Sınavı: Dönem boyunca edinilen bilgi ve becerilerin genel bir değerlendirmesini içeren kapsamlı bir sınavdır.

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	مُنَظَّمَاتٌ مُهِمَّةٌ Munazzamatun Muhimma Önemli Organizasyonlar
2	حَرَكَاتُ الْجِسْمِ Harakatul Jismi Vücut Hareketleri
3	الْجُغْرَافِيَا Al-Jughrafia Coğrafya
4	حُقُوقُ الْإِنْسَانِ Huququl Insan İnsan Hakları
5	التَّلَوُّثُ Al-Thaluth Kirlilik
6	الطِّبُّ وَالْعِلَاجُ Al-Tibbu wa Al-Ilaj Tıp ve Tedavi
7	الآلَاتُ الْمَوْسِيقِيَّةُ Al-Alatul Musiqiyya Müzik Aletleri
8	الشِّعْرُ وَالشَّعْرَاءُ Al-Shi'ru wa Al-Shu'ara Şiir ve Şairler
9	الْعَادَاتُ الْيَوْمِيَّةُ Al-Adat Al-Yawmiyya Günlük Alışkanlıklar
10	أَيَّامٌ مُهِمَّةٌ Ayyam Muhimma Önemli Günler
11	اجْتِمَاعُ الْعَائِلَةِ Ijtima'ul A'ila Aile Toplantısı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	46 / 289

12	الأحداث الطبيعية Al-Ahdath Al-Tabi'iyya Doğal Olaylar
13	التسلية المفيدة Al-Tasliyatul Mufida Faydalı Eğlence
14	زيارة دولة عربية Ziyarat Dawlatin Arabiyya Bir Arap Ülkesine Ziyaret

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	47 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215204	ÇEVİRİYE GİRİŞ II	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe & Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Dersin Amaçları	Çeviri ve çeviribilim konularında üst bakış kazandırılması; alana yönelik terimlerin, kavramların ve metin türlerinin tanıtılması; çevirmenin çalışma alanları ile çevirmenin bu süreçteki rolünün öğretilmesi.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Dersin sonunda: 4. Çeviri bilinci tanımlanabilir. 5. Alana yönelik terim ve kavramlar tanınır. 6. Çeviri sürecinde rol oynayan etkenler çeviribilimsel bir bakış açısıyla değerlendirilebilir.
Dersin İçeriği	Çeviri tarihine genel bir giriş yapılarak öğrencinin çeviriyi, çeviribilimi ve çevirmenliği tanıması sağlanır. Metin türleri, çeviri yaklaşımları ve çeviribilimsel metin inceleme yöntemleri irdelenir.
Ders Kaynakları	8. Mu'min, E. (2014). Fennu't-Terceme li't-Tullâb ve'l-Mubtedi'în, Kahire: Kral Dâru't-Talâ'î. 9. Necîb, I. M. (2005). Esesu't-Terceme, Kahire: Mektebe İbn Sînâ. 10. Berk, Ö. (2005). Kuramlar Işığında Çeviribilim Terimcesi, İstanbul: Multilingual. 11. Yazıcı, M. (2005). Çeviribilimin Temel Kavram ve Kuramları, İstanbul: Multilingual.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	48 / 289

	12. Boztaş, İ. ve Yener, Ş.O. (1999). <i>Açıklamalı Çeviribilim Terimleri Sözlüğü</i>, Ankara: Siyasal Kitabevi. 13. Gürçağlar-Tahir, Ş. (2011). <i>Çevirinin ABC'si</i>, İstanbul: Say Yayınları. 14. Öner-Bengi, I. (2000). <i>Çeviribilim Terimleri Sözlüğü</i>, İstanbul: Sel Yayıncılık.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	<i>Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma, Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler</i>
Ders Yapısı	<i>Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler</i>
Değerlendirme Ölçütleri	<i>Ara Sınav: %40</i> <i>Final Sınavı: %60</i>

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	<i>Türkiye’de Çeviribilim Araştırmaları</i>
2	<i>Üniversitelerimizde Çeviribilim Bölümleri</i>
3	<i>Arapça Metin Türleri ve Metne İşlevsel Yaklaşımlar</i>
4	<i>Arapça Metin Türleri ve Metne İşlevsel Yaklaşımlar</i>
5	<i>Farklı Metin Türleriyle Arapçadan Türkçeye Çeviri Uygulamaları</i>
6	<i>İletişim – Kültür – Metin – Çeviri İlişkisi</i>
7	<i>İletişim – Kültür – Metin – Çeviri İlişkisi</i>
8	<i>Vize</i>
9	<i>Farklı Metin Türleriyle Arapçadan Türkçeye Çeviri Uygulamaları</i>
10	<i>Farklı Metin Türleriyle Arapçadan Türkçeye Çeviri Uygulamaları</i>
11	<i>Çeviri ve Çevirmenin Rolü</i>
12	<i>Çeviri ve Çevirmenin Rolü</i>
13	<i>Farklı Metin Türleriyle Arapçadan Türkçeye Çeviri Uygulamaları</i>
14	<i>Farklı Metin Türleriyle Arapçadan Türkçeye Çeviri Uygulamaları</i>

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	49 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215205	YAZILI ANLATIM II	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. İhsan DOĞRU
Dersin Amaçları	Öğrencinin biyografi, otobiyografi yazabilmesi, CV oluşturabilmesi, mektup yazabilmesi, kitap/yazı özetleyebilmesi ve günlük tutabilmesini sağlamak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1.Öğrenci Arapça olarak temel düzeyde otobiyografi/biyografi yazabilir. 2. Günlük uğraşlarından bahsedebilir. 3. Temel seviyede mektup yazabilir ve kitap/makale özetleyebilir. 4. Verilen bir metni kendi cümleleriyle yeniden oluşturabilir. 5. Dört beceriden biri olan yazma yeteneğini kademeli olarak kazanır, buna yönelik aşamalı olarak cümle, paragraf oluşturur, farklı konularda temel düzeyde kompozisyon yazabilir.
Dersin İçeriği	1- Otobiyografi yazımı 2- Hobilerden bahsetmek 3- Bir seyahatin anlatımı 4- Biyografi yazımı 5- Ticari ilanlar 6- Mektup Yazımı 7- İş başvurusu için CV hazırlamak 8- Kitap/yazı özetlemek 9- Günlük tutulması 10-Hatıra Yazma 11- Güncel bir konu hakkında görüş bildirmek 13- Mekân tasviri 14- Yaratıcı yazı yazma
Ders Kaynakları	Doğru, İ., Aabdelbaky, E. (2018). Kitabı'l-İnşa ve't-Tabir, Ankara: Sonçağ Yayınları
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım, Tartışma, Uygulama
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	50 / 289

	Yarıyıl Sonu Sınavı
--	---------------------

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	İmla Kurallarına genel bakış: “hemze” ve “elif-i leyyine”nin yazılışı
2	Cümle bilgisi: İsim ve Fiil Cümlelerinin oluşturulması, Cümle öğelerinin cümledeki yerleri-Kompozisyon uygulaması
3	Harfi Cerler ve Atıf Harflerinin Cümlede kullanımı-Kompozisyon uygulaması
4	Arapça’da zamanlar ve fiillerin zamanlara göre çekimleri-Kompozisyon uygulaması
5	Nasb ve Cezm edatlarının cümlede kullanımı-Kompozisyon uygulaması
6	Ara cümleler-Kompozisyon uygulaması
7	Fiillerin kişilere göre çekiminin yapılarak ardından cümlelerin düzenlenerek yeniden oluşturulması-Kompozisyon uygulaması
8	Sayıların Arap harfleriyle yazımı -Kompozisyon uygulaması
9	Miladi ve hicri tarihlerle ilgili örneklerin yazımı-Kompozisyon uygulaması
10	Cümlelerin anlam bütünlüğünü sağlayacak şekilde paragrafta sıralanması-Kompozisyon uygulaması
11	Kompozisyon uygulaması
12	Kompozisyon uygulaması
13	Kompozisyon uygulaması
14	Kompozisyon uygulaması

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	51 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215206	TÜRK DİLİ II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Öğr. Gör. Dr. Umut DÜŞGÜN
Dersin Amaçları	Türkçenin temel kurallarını öğrenebilme
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Türkçe dil kurallarını öğrenir. 2. Kendi alanında yaptığı çalışmalarda Türkçeyi kurallarına uygun bir şekilde kullanır.
Dersin İçeriği	Yazılı ve sözlü anlatım ile ilgili genel bilgiler, anlatım teknikleri, anlatım bozuklukları, yazılı anlatım türleri, konuşma türleri, edebiyat ve düşünce dünyasında ilgili eserlerin okunup incelenmesi.
Ders Kaynakları	1. Mustafa Özkan, Osman Esin ve Hatice Tören, Yüksek Öğretimde Türk Dili Yazılı ve Sözlü Anlatım, Filiz Kitabevi, İstanbul, 2001. 2. Turan Karataş, Türk Dili; Zeynep Korkmaz vd., Türk Dili ve Kompozisyon; Nurettin Demir, Emine Yılmaz, Türk Dili El Kitabı; 3. Günay Karaağaç, Türkçenin Ses Bilgisi; Volkan Coşkun, Türkçenin Ses Bilgisi; 4. Doğan Aksan, Türkçenin Gücü; Hayati Develi, Dil Doktoru; Süer Eker, Çağdaş Türk Dili; Leyla Karahan, Türkçede Söz Dizimi; TDK Yayınları, Yazım Kılavuzu; Zeynep Korkmaz, Türkiye Türkçesi Grameri Şekil Bilgisi; Hanifi Vural, Ses ve Şekil Bilgisi; Doğan Aksan, Her Yönüyle Dil-Ana Çizgileri ile Dilbilimi; Muharrem

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	52 / 289

	Ergin, Üniversiteler İçin Türk Dili; Tahsin Banguoğlu, Türkçenin Grameri.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Okuma, Anlama, Anlatma
2	Anlatım ile İlgili Genel Bilgiler
3	Anlatım Teknikleri
4	Anlatım Bozuklukları
5	Anlatım Bozuklukları
6	İyi Bir Anlatımın Nitelikleri
7	Yazılı Anlatım Türleri, Yaratıcılık Gerektiren Türler (Hikâye, Roman)
8	Yaratıcılık Gerektiren Türler (Şiir)
9	İşlevsel Türler (Makale, Fıkra, Deneme)
10	İşlevsel Türler (Gezi Yazısı, Anı, Günlük vb.)
11	Yazışmalar (Mektup, Dilekçe, Tutanak, Rapor)
12	Dinleme, Konuşma, Etkili ve Güzel Konuşmanın İlkeleri
13	Dinleme, Konuşma, Etkili ve Güzel Konuşmanın İlkeleri
14	Türk ve Dünya Edebiyatlarından ve Düşünce Tarihinden Seçilmiş Metinler Üzerinde İncelemeler Yapma

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	53 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215207	YABANCI DİL (İNGİLİZCE) II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	İngilizce
Dersi Veren	Öğr. Gör. Melike GÖZÜTOK
Dersin Amaçları	İngilizce dil kurallarını öğrenme ve geliştirilmesi
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Günlük hayatta kullanılan cümle kalıplarını ifade eder. 2. Okuma parçalarını anlayabilecek ve metin sorularını cevaplayabilecek seviyeye gelir. 3. Günlük hayatta karşılaşabilecekleri problemlerle ilgili cümleler kurar. 4. Doğru cümle kalıplarını kullanarak mektup, dilekçe vs. yazabileceklerdir. 5. Temel düzeydeki okuma parçalarını anlayabilecekler ve metin sorularını cevaplandırır.
Dersin İçeriği	Öğrenilen bilgilerin kullanılabilmesi için dinlediğini ve okuduğunu anlama, konuşma ve yazma dil becerilerinin kazandırılması, bu becerilerin, iletişim kurma amacıyla etkili şekilde kullanılması.
Ders Kaynakları	1. www.tureng.com 2. Teacher's handout 3. New Inside English Grammar
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	54 / 289

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	General Review of the First Term
2	Simple Past versus Past Continuous
3	Present Perfect Tense (affirmative, negative and question forms)
4	Present Perfect Tense time expressions “for and since”
5	Present Perfect Tense time expressions “just, already, yet and ever”
6	Simple Past Tense versus Present Perfect Tense
7	Present Perfect Continuous Tense (affirmative, negative and question forms)
8	Present Perfect Tense versus Present Perfect Continuous Tense
9	Future Tense (be going to) (affirmative, negative and question forms)
10	Future Tense (will) (affirmative, negative and question forms)
11	Comparison between forms of Future Tenses (be going to versus will)
12	Used to (affirmative, negative and question forms)
13	Must/have to Mustn't/can't Need to/needn't/don't need to/ don't have to Had to/didn't have to/didn't need to
14	General Review of the Second Term

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	55 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215208	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Prof. Dr. Alaattin UCA
Dersin Amaçları	Atatürk İlkeleri ve İnkılâp tarihini analiz etmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Atatürk ilkeleri ile ilgili kaynakları tanır. 2. Atatürk ilkelerinin tarihi temellerini kavrar. 3. Türkiye Cumhuriyeti'nin devlet yapısını kavrar. 4. Atatürk'ün Cumhuriyet ve barış anlayışını kavrar. 5. Atatürk İlke ve İnkılâplarını kavrar. 6. Cumhuriyet değerini kavrar.
Dersin İçeriği	Atatürkçü düşünce sistemi, cumhuriyet olayları ve temel nitelikleri ele alınarak incelenecektir.
Ders Kaynakları	1. Ahmet Mumcu, Atatürk İlkeleri ve İnkılâp Tarihi I, Eskişehir, 1996. 2. Kemal Atatürk, Nutuk I, II, III, İstanbul, 1967. 3. Komisyon, Türk İnkılâp Tarihi ve Atatürk İlkeleri, Siyasal Kitapevi, Ankara, 2005. 4. Tuncer Baykara, Türk İnkılâp Tarihi ve Atatürk İlkeleri, Akademi Kitapevi, İzmir, 1999.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	56 / 289

	Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--	-------------------------

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Sevr Anlaşması ve Türk milleti üzerindeki etkisi
2	1. İnönü, 2. İnönü, Sakarya Savaşı ve Büyük Taarruz
3	Millî Mücadelenin siyasi tarafı, Mudanya Ateşkesi ve Lozan Barış Anlaşması, Atatürk dönemi Türk dış politikası
4	Cumhuriyeti hazırlayan gelişmeler, Cumhuriyetin ilanı ve tepkiler
5	Siyaset, eğitim, kültür, hukuk ve sosyal alanlarda devrimler
6	Atatürk İlkeleri (Cumhuriyetçilik, Milliyetçilik, Halkçılık)
7	Atatürk İlkeleri (Laiklik, Devletçilik, Devrimcilik)
8	İnkılâplara karşı tepkiler (Şeyh Said, İzmir Suikastı, Dersim isyanları vs.)
9	1923-1929 yılları arasında Türkiye'nin iktisadi yapısı
10	1929-1938 yılları arasında Türkiye'nin iktisadi yapısı
11	1919-1938 arası Türk Dış Politikası
12	Atatürk'ün vefatı ve sonrasında yaşanan gelişmeler
13	2. Dünya Savaşı ve Türkiye
14	1950-2000 arası Türkiye'de yaşanan olayların genel değerlendirmesi

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	57 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215301	UYGULAMALI DİLBİLGİSİ I	2+0+0	6

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe & Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Dersin Amaçları	<i>Bu dersin amacı, Arapça dilbilgisinin ileri düzey kurallarını teorik ve uygulamalı olarak öğretmektir. Öğrenciler, modern metinlerden yola çıkarak gramer yapılarının işlevlerini kavrayacak, bu yapıları doğru bir şekilde kullanarak dil becerilerini geliştireceklerdir. Özellikle çeviri sürecinde ihtiyaç duyulan dilbilgisel doğruluk hedeflenmektedir.</i>
Dersin Öğrenme Çıktıları	<i>Dersin sonunda:</i> <i>7. Arapça cümle yapısını doğru bir şekilde analiz edebilecektir.</i> <i>8. İsim, fiil ve harf yapılarının işlevlerini uygulamalı olarak tanımlayabilecektir.</i> <i>9. Nahiv (sentaks) kurallarını metin çözümlemelerinde kullanabilecektir.</i> <i>10. Sarf (morfoloji) bilgilerini pratik örneklerle pekiştirebilecektir.</i> <i>11. Modern Arapça metinlerdeki dilbilgisel yapıları doğru şekilde değerlendirebilecektir.</i>
Dersin İçeriği	<i>Arapça dilbilgisinin orta ve ileri düzey yapılarını öğretmeyi ve öğrencilerin bu bilgileri modern metinler üzerinde uygulamalar yaparak pekiştirmesini amaçlar. Ders, teorik bilgiyle birlikte çeviri pratiği için gerekli olan dilbilgisel analizlere odaklanır. İçerik</i>

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	58 / 289

	kapsamında: sarf (morfoloji), nahiv (sentaks), metin çözümleme ve uygulamalar, hata tespiti ve düzeltilmesi, özel yapılar ve kullanımları, pratik çalışmalar uygulanır.
Ders Kaynakları	15. Güncel Basın Dili Metinleri 16. Slayt Sunumlar 17. Bireysel Dokümanlar
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma, Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Giriş ve Dersin Genel Tanıtımı: Dilbilgisinin Çeviri ve İletişimdeki Önemi, Kaynak Tanıtımı
2	Arapça İsimler ve Çekimleri: İ' Rab Uygulamaları
3	Fiillerin Zaman ve Çekim Özellikleri: Metin Üzerinden Uygulamalar
4	Bağlaçlar ve Uygulamalı Alıştırmalar
5	Kök ve Türev Çözümlemesi: Türevlerin Metin İçindeki İşlevleri
6	Modern Metinlerde İ' Rab Ve Nahiv Analizi: Pratik Çözümleme Çalışmaları
7	Genel Tekrar
8	Vize
9	Çeviri ve Yazım Hatalarının Dilbilgisel Analizi
10	Edatlar, Zamirler ve Tekrar Yoluyla Vurgu: Çeviri Bağlamında Anlam Genişletme Çalışmaları
11	Uygulamalı Çalışmalar
12	Modern Metinlerde İ' Rab Ve Nahiv Analizi: Pratik Çözümleme Çalışmaları
13	Uygulamalı Çalışmalar

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	59 / 289

14

Genel Tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	60 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215302	ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ I	4+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe & Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN
Dersin Amaçları	1. Metin tip ve türlerinin genel özelliklerini öğretmek 2. Öğrencilere çeviri amaçlı metin çözümlemesi yapma becerisi kazandırmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Metin kavramını tanımlar 2. Metin tip ve türlerinin genel özelliklerini bilir 3. Metin tip ve türlerini ayırt edebilir 4. Metin içi ve metin dışı etmenleri açıklar ve birbiriyle ilişkilendirir 5. Çeviri içi ve çeviri dışı belirleyenlere ilişkin farkındalık kazanır 6. Çeviri amaçlı metin çözümlemesi işlemini uygun bir şekilde gerçekleştirir
Dersin İçeriği	1. Metin kavramı irdelenir 2. Çeviri amaçlı metin tipolojisi modelinden hareketle metin tip ve türlerinin genel özellikleri incelenir 3. Örnek metinler üzerinde çeviri amaçlı metin çözümlemesi uygulamaları yapılır 4. Kaynak metin birimleri metnin makro bağlamı, çeviri içi ve çeviri dışı belirleyenler göz önünde bulundurularak çözümlenir 5. Cümle bazında morfolojik ve sentaktik çözümler yapılır
Ders Kaynakları	1. Güncel Basın Dili Metinleri

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	61 / 289

	2. Slayt Sunumlar 3. Bireysel Dokümanlar
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma, Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Ders Tanıtımı ve Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesine Giriş - Dersin amacı, kapsamı ve değerlendirme yöntemleri. - Metin çözümlemesinin çevirideki önemi. - Temel kavramlar: metin türü, bağlam, işlev.
2	Metin Türleri ve İşlevsel Çeviri Yaklaşımı - Metin türlerine göre çeviri stratejileri. - İşlevsel yaklaşımların (ör. Nord'un Skopos teorisi) temel ilkeleri.
3	Dilbilimsel Çözümleme: Sözcük ve Sözcük Grupları - Sözcük seçimi, terminoloji ve bağlam analizi. - Kaynak ve hedef diller arasındaki dilbilimsel farklar.
4	Sentaks ve Metin İçi Yapı Çözümlemesi - Cümle yapılarının analizi. - Dil çiftlerine göre yapısal farklar ve çeviri kararları.
5	Anlamsal Çözümleme: Denotasyon ve Konotasyon - Sözcüklerin yüzeysel ve derin anlam katmanlarının analizi. - Kültürel ve bağlamsal anlamlandırmalar.
6	Metin Bağlamında Tutarlılık ve Bağdaşıklık - Tutarlılık (coherence) ve bağdaşıklık (cohesion) kavramları. - Metin içindeki bağlayıcı unsurların tespiti.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	62 / 289

7	Kültürel Çözümleme: Kaynak ve Hedef Kültür Arasındaki Farklılıklar - Kültürün metin anlamına etkisi. - Kültürel unsurların çeviriye yansıtılması.
8	Ara Sınav - İlk 7 hafta boyunca işlenen konuların uygulamalı değerlendirilmesi.
9	Özel Metin Türleri: Bilimsel ve Teknik Metinler - Bilimsel ve teknik metinlerin özellikleri. - Bu türlerde çeviri yaparken dikkat edilmesi gerekenler.
10	Özel Metin Türleri: Hukuki ve Resmi Metinler - Hukuki metinlerdeki sabit ifadeler ve terminoloji. - Hedef kültüre uygunluk ve doğruluk ilkesi.
11	Özel Metin Türleri: Sanatsal ve Edebi Metinler - Sanatsal metinlerde üslup ve estetik. - Anlam yaratımı ve yaratıcı çeviri yaklaşımları.
12	Çeviri Sürecinde Problem Çözme Stratejileri - Çeviri öncesi, sırası ve sonrasında karşılaşılan sorunların çözümüne yönelik yöntemler. - Çözümleme ve eleştirel değerlendirme becerilerinin geliştirilmesi.
13	Uygulamalı Çeviri Çözümlemeleri - Farklı türlerde örnek metinlerin çözümlemesi ve tartışılması. - Öğrencilerin çözümleme yaparak geri bildirim alması.
14	Genel Değerlendirme ve Final Hazırlığı - Dersin genel değerlendirmesi. - Öğrenim çıktılarının gözden geçirilmesi ve final sınavı için öneriler.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	63 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215303	SÖZLÜ İLETİŞİM III	4+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Emad Abdelbaky Abdelbaky ALY
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı, öğrencilerin dil becerilerini bütünsel bir yaklaşımla geliştirmektir. Konuşma pratiği, diğer dil becerileriyle entegre edilerek güçlendirilir. Metinler üzerinden tartışma ve müzakere becerileri kazandırılır. Öğrencilere, konuşma için okuma stratejileri ve etkili konuşma teknikleri hakkında farkındalık kazandırılır. İletişimde nezaket kurallarının önemi vurgulanır ve bu kuralların uygulama becerisi geliştirilir. Ayrıca, konuşma dilinin yazı dilinden farkları detaylı bir şekilde ele alınır. İletişimde uygunluk seviyesine dikkat edilmesi gerektiği ve bu bağlamda dilin etkin kullanımı öğretilir.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Dil becerilerini bir bütün olarak geliştirme yeteneği kazanır. - Metinler üzerinden etkili tartışma ve müzakere becerileri geliştirir. - Konuşma ve okuma stratejileri hakkında farkındalık kazanır. - İletişimde nezaket kurallarını öğrenir ve uygular. - Konuşma ve yazı dili arasındaki farkları ayırt eder. - İletişimde uygun dil kullanımına dikkat eder. - Konuşma sanatlarını kullanarak etkili iletişim kurar.
Dersin İçeriği	Bu ders, öğrencilerin konuşma pratiğini geliştirmeye yönelik olarak tasarlanmıştır. Konuşma becerileri, okuma ve yazma becerileriyle entegre edilerek ele alınır. Ders kapsamında, konuşma sanatları, paranın değeri, turizm, Bedevi zekası, Arap ülkeleri ile ilgili sorunlar ve zenginlikler, binalardaki süslemeler, maaş artışları ve motor arızaları gibi başlıklar işlenir. Her başlık, günlük iletişimde

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	64 / 289

	karşılaşılabilecek durumlar üzerinden pratik yapılarak detaylı bir şekilde incelenir. Öğrencilere, gerçek hayatta kullanılabilir dil becerileri kazandırmak amacıyla çeşitli uygulamalar sunulur.
Ders Kaynakları	HAYATA DAİR ARAPÇA-METİNLER VE .21 DİYALOGLAR (2019)., ALY EMAD ABDELBAKY ABDELBAKIY, SONÇAĞ AKADEMİ YAYINLARI, Editör:Emad Abdelbaky Abdelbaky ALY, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 252, ISBN:978-605- (Yayın No: 5405943\7851-94-9, Arapça 22. المعجم Alfabetik(Türkçe—Arapça, Arapça - Türkçe) Sözlük, Kadir Güneş, Mektep yayınları, 2013. 23. Atasözleri Sözlüğü Türkçe Atasözleri ve Anlamları DilBilgisi.net 24. Altaylı, Sefettin, (2010). Atasözü Ve Deyimler Arasındaki Farklar. Karadeniz Araştırmaları, Bahar 2010, sayı 25: 125-134 25. Aksoy, ömer asım, (2019). Atasözleri ve deyimler sözlüğü, İstanbul: İnkılâp kitabevi yayın sanayi ve ticaret AŞ. 26. Deyimler Sözlüğü Deyimler ve Anlamları Açıklamalı Deyimler (dilbilgisi.net) 27. Ez-Zemahşeri, Cârû'l-lâh Mahmûd b. (1987). El Müstaksa fi Emsalil Arab. 2 Baskı. Beyrût: Dârû'l-kûtup el Alemiyye. 28. İbn Manzûr, Muhammed b, Mukerrem. (1985). Lisânu'l-'arab. 3. Baskı. Beyrut: Dâru Sâdır. 29. Schriften zur Sprache und Literatur, Bölüm adı:(Lehçeler Arası Kelime Geçişleri: Türkçe ve Mısır Lehçesi Örneği) (2018)., CAN AHMET HAMDİ,ALY EMAD ABDELBAKY ABDELBAKIY, IJOPEC, Editör:BALCI Tahir, ÖZTÜRK Ali Osman, SERİNDAG Ergün, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 405, ISBN:978-1-912503-25-4, Türkçe(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 4266645) 30. Sînî, Mahmûd İsmâ'il- 'Abdul'azîz, Nâsîf Mustafa- Emîn, Mustafa Ahmet, (1992). Mu'cemu el-emsâli'l'Arabiyye, Beyrût: MektebetuLubnân.



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	65 / 289

	7. الإشبهي؛ المستطرف في كل فن مستظرف. 8. الجابري "نقد العقل العربي". 9. ديوان علي بن أبي طالب.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru-cevap yöntemiyle öğrencilerin derse aktif katılımları sağlanır ve öğrenme süreci daha etkileşimli hale getirilir. Tartışma etkinlikleri düzenlenerek öğrencilerin eleştirel düşünme becerileri geliştirilir ve farklı bakış açıları kazanmalarına olanak tanınır. Grup çalışmaları aracılığıyla öğrenciler arasında iş birliği ve takım çalışması becerileri desteklenir, böylece sosyal etkileşim artırılır. Örnek olay analizleri kullanılarak dersin içeriği daha somut ve uygulamalı bir şekilde öğrenilir, günlük hayatta karşılaşılabilecek durumlara yönelik çözümler üzerinde durulur. Elektronik araçlar (örneğin Kahoot ve Telegram) kullanılarak hem dersin interaktifliği artırılır hem de öğrencilerin öğrenme sürecine aktif katılımı teşvik edilir. Telegram uygulaması üzerinden öğrenciler için günlük hayata dair video içerikleri paylaşılır ve bu videolar üzerinde tartışmalar yapılır. Paylaşılan video ve sesli materyallerle öğrencilerin farklı durumları anlama ve doğru tepki verme becerileri geliştirilir. Bu süreçte öğrencilerin anlayışı değerlendirilir ve onlarla birebir iletişim kurularak geri bildirim sağlanır. Rol oynama etkinlikleriyle öğrenciler gerçek hayat senaryolarında dil becerilerini uygulama fırsatı bulurlar.
Ders Yapısı	- Ders, sosyal bilimler alanına yönelik bir içerik taşımaktadır. - Teorik bilgilerle uygulamalı çalışmalar bir arada yürütülmektedir.
Değerlendirme Ölçütleri	-Ara Sınav: Ders sürecinde işlenen konuların anlaşılma düzeyini ölçmek için uygulanır. -Yarıyıl Sonu Sınavı: Tüm dönem boyunca kazanılan bilgi ve becerileri değerlendiren kapsamlı bir sınavdır.



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	66 / 289

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	فنون القول Funûn al-Qawl Söz Sanatları
2	الكلمة Al-Kalima Söz
3	معايير مهمة Ma'âbir Muhimma Önemli Geçitler
4	تمهل ولا تتسرع Tamahhal wa Lâ Tataşarra' Acele Etme, Sakin Ol
5	قيمة النقود Qîmat an-Nuqûd Paranın Değeri
6	السياحة As-Siyâha Turizm
7	في الجامعة Fî al-Jâmi'a Üniversitede
8	ذكاء بدوي Dhakâ' Badawî Bir Bedevinin Zekâsı
9	الحياة سعادة.. وصعاب Al-Hayâ Sâ'âda.. wa Su'âb Hayat Mutluluk ve
10	الدول العربية مشاكل وثروات Ad-Duwal al-'Arabiyya Mashâkil wa Tharawât Arap Ülkeleri: Sorunlar ve Zenginlikler
11	الزخارف في البنايات Az-Zukhruf fî al-Binâyât Binalardaki Süslemeler
12	بين المدن Bayna al-Mudun Şehirler Arasında
13	زيادة الراتب Ziyâdat ar-Râtib Maaş Artışı
14	أعطال المحركات A'Tâl al-Muharrikât Motor Arızaları



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	67 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215304	TÜRKÇEDEN ARAPÇAYA ÇEVİRİ I	4+0+0	6
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Zorunlu		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH		
Dersin Amaçları	Türkçeden Arapçaya çeviri dersinin amacı, öğrencilere Türkçe metinleri Arapça'ya doğru ve etkili bir şekilde çevirebilme becerisini kazandırmaktır. Bu dersler, öğrencilere sadece dil becerileri kazandırmakla kalmaz, aynı zamanda farklı kültürler arasında köprü kurma ve iletişimde bulunma kabiliyeti geliştirir. Arapça ve Türkçe arasında etkili çeviri yapabilme yeteneği, küresel iş dünyasında, diplomatik ilişkilerde, akademik çalışmalarda ve kişisel gelişimde önemli faydalar sağlar.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	Türkçeden Arapçaya çeviri dersinin öğrenme çıktıları, öğrencilerin ders süresince hangi bilgi ve becerileri edineceklerini tanımlar. Bu çıktılar genellikle şu şekilde sıralanabilir: -Dil Bilgisi Hakimiyeti: Öğrenciler, Türkçe ve Arapça dil bilgilerini geliştirir ve her iki dilde de gramer yapılarını doğru bir şekilde uygulayabilir hale gelir. -Terminoloji ve İfadeler: Öğrenciler, her iki dildeki teknik terimler dahil olmak üzere geniş bir kelime dağarcığına sahip olur ve bu kelimeleri uygun bağlamlarda kullanabilir. -Kültürel Farklılıkların Anlaşılması: Öğrenciler, Türk ve Arap kültürlerinin özelliklerini ve bu kültürlerle özgü dil kullanımlarını anlar, çevirilerde bu kültürel unsurları dikkate alır. -Çeviri Stratejileri ve Teknikleri: Öğrenciler, çeşitli çeviri tekniklerini öğrenir ve metin türüne göre en uygun çeviri stratejisini seçip uygulayabilir. -Metin Analizi: Öğrenciler, farklı türdeki metinleri analiz etme ve çeviri yaparken ana fikri koruma yeteneği kazanır. -Pratik Çeviri Deneyimi: Öğrenciler, edebi, akademik, resmi ve günlük kullanım dillerini içeren çeşitli metinler üzerinde pratiğe dayalı çeviri deneyimi elde eder. -Problem Çözme ve Eleştirel Düşünme: Öğrenciler, çeviri sırasında karşılaşılan dile özgü ve bağlamsal problemleri		



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	68 / 289

	çözme yeteneği geliştirir ve eleştirel düşünme becerilerini kullanır. -Profesyonel Gelişim: Öğrenciler, çevirmen olarak kariyer yapma konusunda gerekli beceri ve bilgilere sahip olur ve profesyonel çeviri standartlarına uygun çalışmalar yapabilir.
Dersin İçeriği	Bu ders, öğrencilere Türkçeden Arapçaya doğru ve etkili çeviri yapma becerisi kazandırmayı amaçlar. Ders, temel dil bilgisi, kelime ve terim çevirisi, cümle yapıları, kültürel farklar, çeviri teknikleri ve uygulama alanlarını kapsar. Öğrenciler, basit ve karmaşık cümleleri Arapçaya çevirme, deyim ve argo ifadeleri doğru şekilde aktarma gibi beceriler kazanır. Ayrıca, metin çevirisi, geri bildirim ve düzeltme süreçleriyle pratik yaparak dil becerilerini geliştirirler. Bu ders, Arapçaya hâkim olmayı ve profesyonel çeviriler yapabilmeyi hedefler.
Ders Kaynakları	el Esas fi't Terceme beyne't Turkiyye ve'l Arabiyye / ÇEVİRİNİN TEMELİ ARAPÇA TÜRKÇE ARASINDA . Yazarlar : Dr. Serkut Mustafa DABBAGH- Doç. Dr. Emad Abdelbaky Abdelbaky ALİ
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Bu derste, öğrencilerin Türkçeden Arapçaya çeviri becerilerini geliştirebilmeleri için çeşitli öğretim yöntemleri kullanılacaktır. Öncelikle, teorik bilgi aktarımı için anlatımlı dersler yapılacaktır. Ardından, uygulamalı çalışmalarla öğrenciler gerçek metinler üzerinde çeviri yaparak öğrendiklerini pratiğe dökceklerdir. Grup çalışmaları, takım çalışmasını teşvik ederken, tartışmalar ve geri bildirimler ile çeviriler değerlendirilip, doğru çeviri yöntemleri üzerine konuşulacaktır.
Ders Yapısı	Bu ders, sosyal bilimler alanındaki temel konuları öğrencilere tanıtmaktadır. Hem teori hem de pratik uygulamalar ders içinde dengeli bir şekilde yer almaktadır.
Değerlendirme Ölçütleri	Türkçeden Arapçaya Çeviri Dersi Değerlendirme Ölçütleri Bu derste öğrencilerin başarıları, çeşitli ölçütlere göre değerlendirilecektir. Çeviri doğruluğu, anlamın doğru aktarılması ve dil bilgisi kurallarına uygunluk temel değerlendirme kriterleri arasında yer alacaktır. Dil bilgisi hataları, yazım ve noktalama yanlışlıkları da göz önünde bulundurulacaktır. Kültürel uyum, kelime seçimi, ifade zenginliği ve yaratıcı çözümler de değerlendirilecek diğer ölçütlerdendir. Çeviri hızı, verimlilik, grup çalışmaları ve sınıf içi katılım da dikkate alınacak faktörler arasındadır. Ayrıca,

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	69 / 289

	sınavlar, yazılı testler ve bireysel çeviri ödevleri ile öğrencilerin genel başarıları değerlendirilecektir.
Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme.
2	Yardımcı fiilin çevirisi
3	Ticari kelimeleri ve terimleri
4	Endüstri kelimeleri ve terimleri
5	Ekonominin kelimeleri ve terimleri
6	Şiir ve müzik kelimeleri ve terimleri
7	Öğretilen Türkçeden Arapçaya Çeviri kelimeler, Terimler, cümleler ve metinler üzerinde uygulanarak genel tekrar ve quiz ya da test şeklinde sınav yapılması.
8	Hukuki Sözcükler ve Terimler
9	Askeri kelimeler ve terimler
10	Çok anlamlı kelimeler
11	Basında çeviri
12	Türkçe ve Arapça kelimeler arasındaki çoğullar
13	Türkçe ve Arapça kelimeler arasında belirsiz ve kesin
14	Öğretilen Türkçeden Arapçaya Çeviri kelimeler, Terimler, cümleler ve metinler üzerinde uygulanarak genel tekrar ve quiz yada test şeklinde sınav yapılması.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	70 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215305	YAZILI ANLATIM III	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. İhsan DOĞRU
Dersin Amaçları	Öğrencinin birinci sınıfta kazanmış olduğu kompozisyon yeteneğinin geliştirilmesi ve kompozisyon yazılarını bu kazanımlarını kullanarak yazabilmesini sağlamak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenci iş ilanı ile ilgili bazı detaylara vakıf olur. 2. Doktora muayenehanesinde tedavi olma ile ilgili yazı yazabilir. 3. İyi komşuluğun nasıl olabileceğini açıklayabilir. 4. Boş vakti nasıl değerlendirebileceğini hususunda fikirlerini yazıya dökebilir. 5. Bayramlar, tatiller ve sınıfta öğrenilmiş diğer konularla ilgili detayları yazı ile anlatabilir.
Dersin İçeriği	Derste kitaplardan örnek kompozisyon metinleri okunur, öğrencilerle birlikte bu örnek metinlerdeki konuları ele alan kompozisyon alıştırmaları yapılır.
Ders Kaynakları	1. Yıldız, M., Ceviz, N. (2017). Arapça Yazılı Anlatım (Kompozisyon).İstanbul: Akdem Yayınları 2. el-Berekat,M., Mahmud,L. (2016). Deliluke fi'l-Lugati'l-Arabiyyeti- et-Ta'bîr ve'l-İnşâ, Mısır: Müessesetu'n-Nehda.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım, Tartışma, Uygulama
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	71 / 289

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	el-Amel
2	el-Mektebe-Kompozisyon uygulaması
3	Husnu'l-Civar-Kompozisyon uygulaması
4	Min Âdâbi'z-Ziyare-Kompozisyon uygulaması
5	el-A'yâd-Kompozisyon uygulaması
6	er-Riyada-Kompozisyon uygulaması
7	et-Teâvün-Kompozisyon uygulaması
8	Kitabetu'l-Hikaye-Kompozisyon uygulaması
9	el-Utle-Kompozisyon uygulaması
10	Evkatu-Ferâg-Kompozisyon uygulaması
11	en-Nizâm-Kompozisyon uygulaması
12	el-Gidâ-Kompozisyon uygulaması
13	Silatu'r-Rahm-Kompozisyon uygulaması
14	Kıssatun kasiratun-Kompozisyon uygulaması

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	72 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215306	Çeviri Kuram ve Yöntemleri II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Dr. Öğrt. Üy. Nesibe ERKALAN ÇAKIR
Dersin Amaçları	
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Antik Dönemden günümüze çeviri kuramları ve yöntemleri hakkında bilgi sahibi olur. 2. Her bir çeviri kuramı ve yöntemi, yayımlanmış çeviri örnekleri incelenerek kuram ve yöntemlerin uygulanabilirliği hakkında bilgi sahibi olur.
Dersin İçeriği	Dünya çapında, çeviri tarihi boyunca öne sürülmüş geleneksel ve çağdaş çeviri kuram ve yöntemlerinin tanıtılmasını ve çeşitli çeviri örnekleriyle örneklendirilmesini kapsar.
Ders Kaynakları	1. Suçin, Mehmet Hakkı (2013). <i>Öteki dilde var olmak Arapça çeviride eşdeğerlik</i>, Say Yayınları. 2. Tahir- Gürçağlar, Şehnaz (2011). <i>Çevirinin ABC'si</i>, Say Yayınları. 3. Radegundis, Stolze (2013). <i>Çeviri Kuramları: Giriş</i>. Değişim Yayınları. 4. Raková, Zuzana (2016). <i>Çeviri kuramları</i>. Yusuf Polat (Çev.). Çevirmenin Yayını. 5. Ece, Ayşe (2010). <i>Edebiyat Çevirisinin ve Çevirmenin İzinde</i>. Sel Yayıncılık 6. Yalçın, Perihan (2015). <i>Çeviri Stratejileri: Kuram ve Uygulama</i>. Grafiker Yayınları. 7. Yazıcı, Mine (2010). <i>Çeviribilimin Temel Kavram ve Kuramları</i>, Multilingual Yayınları.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	73 / 289

	8. Göktürk, Akşit (2010). Çeviri: Dillerin Dili, Yapı Kredi Yayınları.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- Cevap, Tartışma, Grup Çalışması
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Dersin Tanıtımı- Çeviribilime Giriş
2	Çeviribilimin Ana Konuları
3	Çeviribilimde Erken Dönem Çeviri Kavramları
4	Dilbilim Odaklı Çeviri Çalışmaları I
5	Dilbilim Odaklı Çeviri Çalışmaları- Eşdeğerlik
6	Çeviribilimde İşlevsel Yaklaşım ve Kuramlar
7	Edebiyat Çevirisi Yöntemleri
8	ARA SINAV
9	Genel Tekrar
10	Çoğul Dizge Kuramı
11	Betimleyici Çeviri Çalışmaları
12	Yorumlayıcı Anlam Kuramı
13	Çeviri ve İdeoloji
14	Eko-Çeviribilim
15	Çevirmene Bakış

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	74 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215307	OSMANLICA I	2+0+0	2
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Seçmeli		
Dersin Dili	Türkçe		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI		
Dersin Amaçları	Bu derste Osmanlıca yazılı kaynaklarda yer alan ekonomi, siyaset, tarım, coğrafya, edebiyat, tarih, din, dil vb. konularla ilgili metinlerin okunması amaçlanmaktadır.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenci Osmanlıcanın dil hususiyetlerini öğrenir. 2. Öğrenci Osmanlıca okuma ve yazma becerisini elde eder. 3. Öğrenci Osmanlıcanın günümüz Türkiye Türkçesi, Arapça ve Farsça ile olan benzerlik ve farklılıklarını öğrenir.		
Dersin İçeriği	Ders öğrencilere dil, din, tarih, coğrafya, edebiyat, siyaset, musiki, tarım, fizik, kimya, biyoloji, psikoloji, sağlık vb. alanlarda Osmanlıca yazılmış metinlerin hem okunmasını hem de öğrenciler tarafından yazılmasını hedeflemektedir.		
Ders Kaynakları	1. Develi, H. (2008). Osmanlı Türkçesi Klavuzu I. İstanbul: Kesit Yayınları. 2. Tulum, M. (2014). Osmanlı Türkçesine Giriş-I. Eskişehir: Anadolu Üniversitesi Yayınları. 3. Timurtaş, F. K. (2020). Osmanlı Türkçesine Giriş I. İstanbul: Kapra Yayıncılık. 4. Kurt, Y. (2009). Osmanlı Türkçesine Giriş. Amkara: Akçağ Yayınları.		
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması, Önek Olay.		
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler		
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı		
Haftalık Konular			
Hafta	Konular		
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme		
2	Osmanlı Türkçesi alfabesi ve yazı türleri		
3	Osmanlıcada ünlüler ve yazımı		

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	75 / 289

4	Osmanlıcada ünsüzler ve yazımı
5	Osmanlı Türkçesi yazımının belli başlı özellikleri
6	Türkçe kelimeler ve yazımı
7	Alıntı kelimeler ve yazımı
8	Arapça kelime kalıpları, çokluk ve masdarlar
9	Arapça kıyasi masdarlar
10	Arapça sıfatlar, tamlamalar ve edatlar
11	Metin okuma ve yazma alıştırmaları
12	Metin okuma ve yazma alıştırmaları
13	Metin okuma ve yazma alıştırmaları
14	Metin okuma ve yazma alıştırmaları

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	76 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215308	ARAP EDEBİYATI DÖNEMLERİ I	2+0+0	2
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Seçmeli		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI		
Dersin Amaçları	Arap edebiyatının dönemleri içerisinde yer alan Cahiliye Dönemi Arap Edebiyatı, İslamî Dönem Arap Edebiyatı, Emeviler Dönemi Arap Edebiyatı ve Abbasiler Dönemi Arap Edebiyatına ait şiir metinleri eşliğinde dersin öğretilmesi amaçlanmaktadır.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Arap edebiyatının tarihi ve gelişimi hakkında bilgi sahibi olur. 2. Arap edebiyatının dönemleri hakkında bilgi sahibi olur. 3. Cahiliye dönemi Arap edebiyatının şiirleri ve şairleri hakkında bilgi sahibi olur. 4. İslamî dönem Arap edebiyatının şiirleri ve şairleri hakkında bilgi sahibi olur. 5. Emeviler dönemi Arap edebiyatının şiirleri ve şairleri hakkında bilgi sahibi olur. 6. Abbasiler dönemi Arap edebiyatının şiirleri ve şairleri hakkında bilgi sahibi olur.		
Dersin İçeriği	Ders öğrencilere Arap edebiyatının tarihsel gelişimi ve edebî taksimi hakkında bilgi verir. Akabinde her bir dönem içerisinde yer alan şairlerin şiirlerinin Arapçadan Türkçeye çevirilerine yer verip her bir dönemin kendine has şiir üslûbu açıklanır.		
Ders Kaynakları	31. Demirayak, K. (2024). Arap Edebiyatı Tarihi I Cahiliye Dönemi. Erzurum: Fenomen Yayınları. 32. Demirayak, K. (2024). Arap Edebiyatı Tarihi II Sadru'l İslam Dönemi. Erzurum: Fenomen Yayınları. 33. Demirayak, K. (2024). Arap Edebiyatı Tarihi III Emeviler Dönemi. Erzurum: Fenomen Yayınları. 34. Demirayak, K. (2024). Arap Edebiyatı Tarihi IV Abbasiler Dönemi. Erzurum: Fenomen Yayınları.		

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	77 / 289

Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması.
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme
2	Cahiliye Dönemi Arap Edebiyatı: İslam Öncesi Arap Yarımadası ve Araplar
3	İslam Öncesi Arap Şiiri: Tarihi, Önemi, Şiir Teşvik Unsurları
4	Eski Arap Şiiri Özellikleri ve Konuları
5	Muallaka Şairleri ve Şiirleri
6	İslam Öncesi Arap Nesri
7	İslami Dönem Arap Edebiyatı: İslamiyet ve Şiir: Müslüman Şairler
8	Geleneksel Türler ve Yeni Türler
9	İslami Dönemde Nesir: Konu, Şekil ve Üslup Özellikleri
10	Emeviler Döneminde Siyasi, Sosyal ve Kültürel Durum
11	Emevilerde Şiir ve Türleri
12	Emevilerde Nesir Türleri
13	Abbasilerde Siyasi, Sosyal ve Kültürel Durum
14	Abbasilerde Şiir ve Türleri

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	78 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215309	ÇİN KÜLTÜR TARİHİ	2+0+0	2
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Seçmeli		
Dersin Dili			
Dersi Veren			
Dersin Amaçları			
Dersin Öğrenme Çıktıları			
Dersin İçeriği			
Ders Kaynakları			
Öğretim Yöntem ve Teknikleri			
Ders Yapısı			
Değerlendirme Ölçütleri			

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	
2	
3	
4	

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	1 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215401	UYGULAMALI DİLBİLGİSİ II	2+0+0	6

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe & Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Dersin Amaçları	<i>Bu dersin amacı, öğrencilerin Arapça dilbilgisi kurallarını daha ileri düzeyde öğrenerek modern metinlerdeki karmaşık yapıları çözümleme ve uygulama becerisi kazanmalarını sağlamaktır. Öğrenciler, çeviri sürecinde ihtiyaç duyulan dilbilgisel doğruluğu sağlamak için ileri düzey morfolojik ve sentaktik yapıların kullanımına hâkim olacaklardır.</i>
Dersin Öğrenme Çıktıları	<i>Dersin sonunda öğrenci:</i> <i>12. Arapça cümle yapısını doğru bir şekilde analiz edebilecektir.</i> <i>13. İsim, fiil ve harf yapılarının işlevlerini uygulamalı olarak tanımlayabilecektir.</i> <i>14. Nahiv (sentaks) kurallarını metin çözümlemelerinde kullanabilecektir.</i> <i>15. Sarf (morfoloji) bilgilerini pratik örneklerle pekiştirebilecektir.</i> <i>16. Modern Arapça metinlerdeki dilbilgisel yapıları doğru şekilde değerlendirebilecektir.</i>
Dersin İçeriği	<i>Arapça dilbilgisinin orta ve ileri düzey yapılarını öğretmeyi ve öğrencilerin bu bilgileri modern metinler üzerinde uygulamalar yaparak pekiştirmesini amaçlar. Ders, teorik bilgiyle birlikte çeviri pratiği için gerekli olan dilbilgisel analizlere odaklanır. İçerik</i>

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	2 / 289

	<i>kapsamında: sarf (morfoloji), nahiv (sentaks), metin çözümleme ve uygulamalar, hata tespiti ve düzeltilmesi, özel yapılar ve kullanımları, pratik çalışmalar uygulanır.</i>
Ders Kaynakları	<i>4. Güncel Basın Dili Metinleri 5. Slayt Sunumlar 6. Bireysel Dokümanlar</i>
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	<i>Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma, Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler</i>
Ders Yapısı	<i>Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler</i>
Değerlendirme Ölçütleri	<i>Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60</i>

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	<i>Giriş ve Genel Tekrar: Uygulamalı Dilbilgisi I'de İşlenen Temel Konuların Tekrarı</i>
2	<i>Karmaşık Cümle Türleri</i>
3	<i>Fiil Çeşitleri ve Uygulamalı Kullanımları</i>
4	<i>Cümlede Zarf Kullanımı ve Anlam Derinliği</i>
5	<i>Fiil ve Harf Yapılarının Bağlamdaki Rolü</i>
6	<i>Uygulamalı İ' Rab ve Metin Çözümlemeleri</i>
7	<i>Genel Tekrar</i>
8	<i>Vize</i>
9	<i>Bağlaçlar ve Anlam İlişkisi: Bağlaçların Çeviri Sürecindeki Rolü</i>
10	<i>Şart İfadelerinin Analiz ve Çeviri Çalışmaları</i>
11	<i>Çeviri Bağlamında Metin Üslubunu Etkileyen Dilbilgisel Yapılar</i>
12	<i>Güncel Metinlerden Örneklerle İleri Düzey Uygulamalar</i>
13	<i>Dilbilgisel Hataların Çeviri Kalitesine Etkisi: Hata Analizi ve Düzeltme Stratejileri</i>

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	3 / 289

14

Genel Tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	4 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215402	ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ II	4+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe & Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN
Dersin Amaçları	1. Metin tip ve türlerinin genel özelliklerini öğretmek 2. Öğrencilere çeviri amaçlı metin çözümlemesi yapma becerisi kazandırmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Metin kavramını tanımlar 2. Metin tip ve türlerinin genel özelliklerini bilir 3. Metin tip ve türlerini ayırt edebilir 4. Metin içi ve metin dışı etmenleri açıklar ve birbiriyle ilişkilendirir 5. Çeviri içi ve çeviri dışı belirleyenlere ilişkin farkındalık kazanır 6. Çeviri amaçlı metin çözümlemesi işlemini uygun bir şekilde gerçekleştirir
Dersin İçeriği	1. Metin kavramı irdelenir 2. Çeviri amaçlı metin tipolojisi modelinden hareketle metin tip ve türlerinin genel özellikleri incelenir 3. Örnek metinler üzerinde çeviri amaçlı metin çözümlemesi uygulamaları yapılır 4. Kaynak metin birimleri metnin makro bağlamı, çeviri içi ve çeviri dışı belirleyenler göz önünde bulundurularak çözümlenir 5. Cümle bazında morfolojik ve sentaktik çözümlmeler yapılır
Ders Kaynakları	1. Güncel Basın Dili Metinleri

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	5 / 289

	2. Slayt Sunumlar 3. Bireysel Dokümanlar
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma, Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Ders Tanıtımı ve Metin Çözümleme Kavramı Dersin amacı, içeriği ve değerlendirme kriterleri Metin çözümleme ve çeviri arasındaki ilişki Arapça ve Türkçede metin türleri ve temel özellikleri
2	Çeviri Amaçlı Metin Çözümleme Yöntemleri Reiss & Vermeer'in Skopos Teorisi, Nord'un Çeviri Odaklı Metin Analizi Arapça-Türkçe çeviride metin içi ve metin dışı unsurlar Kaynak metnin işlevini belirleme
3	Arapça ve Türkçede Metin Türleri ve Çeviri Stratejileri Bilgilendirici, ifade edici ve çağrısız metinlerin karşılaştırılması Arapça ve Türkçede metin türlerine göre çeviri stratejileri Farklı metin türlerinden örnekler üzerinde uygulamalar
4	Dilbilgisel ve Sözdizimsel Analiz Arapça ve Türkçede sözdizimi farkları Fiil-merkezli ve isim-merkezli cümle yapıları Arapçadan Türkçeye çeviride dilbilgisel dönüşümler
5	Sözcük Düzeyinde Anlam Çözümlemesi Arapçada ve Türkçede çok anlamlılık ve eşdizimlilik Kültürel ve tarihi terimlerin çevirisi Çeviride bağlamın anlam üzerindeki etkisi

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	6 / 289

6	<i>Bağdaşıklık ve Tutarlılık Analizi</i> <i>Arapçada ve Türkçede bağdaşıklık unsurları (zamirler, bağlaçlar vb.)</i> <i>Çeviride metin içi tutarlılık sağlama yöntemleri</i> <i>Uygulamalı analiz çalışmaları</i>
7	<i>Üslup ve Ton Çözümlemesi</i> <i>Arapça ve Türkçede edebi üslup farkları</i> <i>Resmi ve gayriresmi tonlar</i> <i>Çeviride üslup uyumu sağlama yöntemleri</i>
8	<i>Kültürel Unsurların Çözümlemesi ve Çeviri Stratejileri</i> <i>Deyimler, atasözleri ve kültürel referanslar</i> <i>Arapçadan Türkçeye kültürel aktarım sorunları</i> <i>Çeviri stratejileri ve uygulamalar</i>
9	<i>Haber ve Medya Metinlerinin Çözümlemesi</i> <i>Arapça haber dili ve özellikleri</i> <i>Arapça ve Türkçede medya dilinin karşılaştırılması</i> <i>Haber metinlerinin çeviri stratejileri</i>
10	<i>Akademik ve Bilimsel Metin Çözümlemesi</i> <i>Arapça akademik metinlerin yapısı ve dil özellikleri</i> <i>Terim çevirisi ve terminoloji oluşturma</i> <i>Arapçadan Türkçeye akademik metin çevirisi uygulamaları</i>
11	<i>Hukuki ve Resmi Metin Çözümlemesi</i> <i>Arapça hukuki metinlerin temel özellikleri</i> <i>Hukuki ve resmi belgelerin çeviri teknikleri</i> <i>Örnek metinler üzerinde uygulamalar</i>
12	<i>Edebi Metin Çözümlemesi</i> <i>Arapça edebi metinlerin dil ve anlatım özellikleri</i> <i>Şiir ve düzyazı çevirisinde karşılaşılan zorluklar</i> <i>Arap edebiyatından Türkçeye edebi çeviri uygulamaları</i>
13	<i>Çeviri Hatalarının Analizi ve Çözümleme Yöntemleri</i> <i>Arapçadan Türkçeye çeviri hataları türleri</i> <i>Dilbilgisel, anlamsal ve kültürel hatalar</i>

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	7 / 289

	<i>Çeviri hatalarının düzeltilmesi üzerine çalışmalar</i>
14	<i>Genel Değerlendirme ve Proje Sunumları Çeviri amaçlı metin çözümleme sürecinin değerlendirilmesi Öğrenci proje sunumları ve geri bildirimler Dersin genel bir özetinin yapılması</i>



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	8 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215403	SÖZLÜ İLETİŞİM IV	4+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Emad Abdelbaky Abdelbaky ALY
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı, öğrencilerin konuşma becerilerini geliştirerek, argüman oluşturma ve tez savunma gibi önemli iletişim yeteneklerini kazandırmaktır. Öğrenciler, konuşma esnasında karşı argümanları çürütme ve kendi fikirlerini net bir şekilde ifade etme becerisini edineceklerdir. Ayrıca, bu süreçte nezaket kurallarına dikkat etmeleri ve farklı dil stratejilerini kullanarak etkili bir şekilde iletişim kurmaları sağlanacaktır. Ders, diplomatik ve taktiksel dil kullanımını da içerecek şekilde, öğrencilere geniş bir iletişim yelpazesi sunacaktır. Öğrenciler, vurgu ve tonlama üzerine de farkındalık geliştireceklerdir. Son olarak, deyimisel ifadeleri doğru bir şekilde kullanma becerisini kazanmaları hedeflenmektedir.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Konuşma sırasında etkili argümanlar geliştirebilme yeteneği kazanılır. - Fikirleri savunurken karşı argümanları çürütme becerisi edinilir. - Nezaket kurallarına uygun olarak etkili bir iletişim kurma yeteneği geliştirilir. - Kendi pozisyonunu belirleme ve savunma yeteneği kazanılır. - Muğlak ifadeleri anlamlı bir şekilde kullanabilme becerisi edinilir. - Diplomatik ve taktiksel dil kullanımı hakkında farkındalık oluşturulur. - Konuşma sırasında vurgu ve tonlama kullanma becerisi kazanılır.
Dersin İçeriği	Dersin içeriği, öğrencilerin konuşma becerilerini geliştirmeyi amaçlayan temel konuları kapsamaktadır. Bu dersin ana başlıkları arasında kanaat, sanayi bölgeleri, besin piramidi, cimrilik ve cömertlik gibi günlük yaşamla bağlantılı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	9 / 289

	konular yer almaktadır. Öğrenciler, ayrıca prens ve şair gibi önemli figürler hakkında konuşmalar yapacak, konuşmadaki atasözleri ve deyimler üzerine çalışmalar yapacaktır. Dersin ilerleyen bölümlerinde ülkeler arası sınırlar, enerji ve enerji türleri gibi daha teknik konular ele alınacaktır. Tarihi sözlük ve dilin evrimi üzerine yapılan tartışmalar, öğrencilerin konuşma becerilerini derinleştirecek ve dilin farklı yönlerini anlamalarına yardımcı olacaktır.
Ders Kaynakları	HAYATA DAİR ARAPÇA-METİNLER VE .35 DİYALOGLAR (2019)., ALY EMAD ABDELBAKY ABDELBAKIY, SONÇAĞ AKADEMİ YAYINLARI, Editör:Emad Abdelbaky Abdelbaky ALY, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 252, ISBN:978-605- (Yayın No: 5405943\7851-94-9, Arapça 36. المعجم Alfabetik(Türkçe—Arapça, Arapça - Türkçe) Sözlük, Kadir Güneş, Mektep yayınları, 2013. 37. Atasözleri Sözlüğü Türkçe Atasözleri ve Anlamları DilBilgisi.net 38. Altaylı, Sefettin, (2010). Atasözü Ve Deyimler Arasındaki Farklar. Karadeniz Araştırmaları, Bahar 2010, sayı 25: 125-134 39. Aksoy, ömer asım, (2019). Atasözleri ve deyimler sözlüğü, İstanbul: İnkılâp kitabevi yayın sanayi ve ticaret AŞ. 40. Deyimler Sözlüğü Deyimler ve Anlamları Açıklamalı Deyimler (dilbilgisi.net) 41. Ez-Zemahşeri, Cârü'l-lâh Mahmûd b. (1987). El Müstaksa fi Emsalil Arab. 2 Baskı. Beyrût: Dâru'l-kûtup el Alemiyye. 42. İbn Manzûr, Muhammed b, Mukerrem. (1985). Lisânu'l-'arab. 3. Baskı. Beyrut: Dâru Sâdır. 43. Schriften zur Sprache und Literatur, Bölüm adı:(Lehçeler Arası Kelime Geçişleri: Türkçe ve Mısır Lehçesi Örneği) (2018)., CAN AHMET HAMDİ,ALY EMAD ABDELBAKY ABDELBAKIY, IJOPEC, Editör:BALCI Tahir, ÖZTÜRK Ali Osman, SERİNDAG Ergün, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 405, ISBN:978-1-912503-25-4, Türkçe(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 4266645(



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	10 / 289

	44. Sînî, Mahmûd İsmâ'îl- 'Abdul'azîz, Nâsîf Mustafa- Emîn, Mustafa Ahmet, (1992). Mu'cemu el-emsâli'l'Arabiyye, Beyrût: MektebetuLubnân. 10. الإشبهي؛ المستطرف في كل فن مستظرف. 11. الجابري "نقد العقل العربي". 12. ديوان علي بن أبي طالب.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru-cevap yöntemiyle öğrencilerin derse aktif katılımları sağlanır ve öğrenme süreci daha etkileşimli hale getirilir. Tartışma etkinlikleri düzenlenerek öğrencilerin eleştirel düşünme becerileri geliştirilir ve farklı bakış açıları kazanmalarına olanak tanınır. Grup çalışmaları aracılığıyla öğrenciler arasında iş birliği ve takım çalışması becerileri desteklenir, böylece sosyal etkileşim artırılır. Örnek olay analizleri kullanılarak dersin içeriği daha somut ve uygulamalı bir şekilde öğrenilir, günlük hayatta karşılaşılabilecek durumlara yönelik çözümler üzerinde durulur. Elektronik araçlar (örneğin Kahoot ve Telegram) kullanılarak hem dersin interaktifliği artırılır hem de öğrencilerin öğrenme sürecine aktif katılımı teşvik edilir. Telegram uygulaması üzerinden öğrenciler için günlük hayata dair video içerikleri paylaşılır ve bu videolar üzerinde tartışmalar yapılır. Paylaşılan video ve sesli materyallerle öğrencilerin farklı durumları anlama ve doğru tepki verme becerileri geliştirilir. Bu süreçte öğrencilerin anlayışı değerlendirilir ve onlarla birebir iletişim kurularak geri bildirim sağlanır. Rol oynama etkinlikleriyle öğrenciler gerçek hayat senaryolarında dil becerilerini uygulama fırsatı bulurlar.
Ders Yapısı	- Ders, sosyal bilimler alanına yönelik bir içerik taşımaktadır. - Teorik bilgilerle uygulamalı çalışmalar bir arada yürütülmektedir.
Değerlendirme Ölçütleri	-Ara Sınav: Ders sürecinde işlenen konuların anlaşılma düzeyini ölçmek için uygulanır.



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	11 / 289

	-Yarıyıl Sonu Sınavı: Tüm dönem boyunca kazanılan bilgi ve becerileri değerlendiren kapsamlı bir sınavdır.
--	--

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	القناعة: Al-Qinâa - Kanaatkârlık
2	المناطق الصناعية: Al-Manâtiq As-Sinâ'iyah - Sanayi Bölgeleri
3	الهرم الغذائي: Al-Haram Al-Ghidha'î - Besin Piramidi
4	البخل والكرم: Al-Bukhl wa Al-Karam - Cimrilik ve Cömertlik
5	الأمير والشاعر: Al-Amîr wa Ash-Sha'ir - Prens ve Şair
6	شبه الجزيرة العربية قديمًا وحديثًا: Shibh Al-Jazîrah Al-'Arabiyyah Qadîman wa Hadîthan - Arap Yarımadası Eskiden ve Günümüzde
7	الأمثال في الكلام: Al-Amthâl fi Al-Kalâm - Konuşmada Atasözleri
8	الحدود بين الدول: Al-Hudûd Bayna Ad-Duwal - Ülkeler Arasındaki Sınırlar
9	العدل: Al-'Adl - Adalet
10	حب القراءة .. الكتب: Hubb Al-Qirâ'ah.. Al-Kutub - Okuma Sevgisi.. Kitaplar
11	الطاقة وأنواعها: At-Tâqah wa Anwâ'uhâ - Enerji ve Türleri
12	المعجم التاريخي: Al-Mu'jam At-Târîkhî - Tarihî Sözlük
13	اللغة واللهجات: Al-Lughah wa Ad-Dilahât - Dil ve Lehçeler
14	حلم عربي: Hulm 'Arabî - Arap Rüyası



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	12 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215404	TÜRKÇEDEN ARAPÇAYA ÇEVİRİ II	4+0+0	6
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Zorunlu		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH		
Dersin Amaçları	Türkçeden Arapçaya çeviri dersinin amacı, öğrencilere Türkçe metinleri Arapça'ya doğru ve etkili bir şekilde çevirebilme becerisini kazandırmaktır. Bu dersler, öğrencilere sadece dil becerileri kazandırmakla kalmaz, aynı zamanda farklı kültürler arasında köprü kurma ve iletişimde bulunma kabiliyeti geliştirir. Arapça ve Türkçe arasında etkili çeviri yapabilme yeteneği, küresel iş dünyasında, diplomatik ilişkilerde, akademik çalışmalarda ve kişisel gelişimde önemli faydalar sağlar.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	Türkçeden Arapçaya çeviri dersinin öğrenme çıktıları, öğrencilerin ders süresince hangi bilgi ve becerileri edineceklerini tanımlar. Bu çıktılar genellikle şu şekilde sıralanabilir: -Dil Bilgisi Hakimiyeti: Öğrenciler, Türkçe ve Arapça dil bilgilerini geliştirir ve her iki dilde de gramer yapılarını doğru bir şekilde uygulayabilir hale gelir. -Terminoloji ve İfadeler: Öğrenciler, her iki dildeki teknik terimler dahil olmak üzere geniş bir kelime dağarcığına sahip olur ve bu kelimeleri uygun bağlamlarda kullanabilir. -Kültürel Farklılıkların Anlaşılması: Öğrenciler, Türk ve Arap kültürlerinin özelliklerini ve bu kültürlerle özgü dil kullanımlarını anlar, çevirilerde bu kültürel unsurları dikkate alır. -Çeviri Stratejileri ve Teknikleri: Öğrenciler, çeşitli çeviri tekniklerini öğrenir ve metin türüne göre en uygun çeviri stratejisini seçip uygulayabilir. -Metin Analizi: Öğrenciler, farklı türdeki metinleri analiz etme ve çeviri yaparken ana fikri koruma yeteneği kazanır. -Pratik Çeviri Deneyimi: Öğrenciler, edebi, akademik, resmi ve günlük kullanım dillerini içeren çeşitli metinler üzerinde pratiğe dayalı çeviri deneyimi elde eder.		



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	13 / 289

	-Problem Çözme ve Eleştirel Düşünme: Öğrenciler, çeviri sırasında karşılaşılan dile özgü ve bağlamsal problemleri çözme yeteneği geliştirir ve eleştirel düşünme becerilerini kullanır. -Profesyonel Gelişim: Öğrenciler, çevirmen olarak kariyer yapma konusunda gerekli beceri ve bilgilere sahip olur ve profesyonel çeviri standartlarına uygun çalışmalar yapabilir.
Dersin İçeriği	Bu ders, öğrencilere Türkçeden Arapçaya doğru ve etkili çeviri yapma becerisi kazandırmayı amaçlar. Ders, temel dil bilgisi, kelime ve terim çevirisi, cümle yapıları, kültürel farklar, çeviri teknikleri ve uygulama alanlarını kapsar. Öğrenciler, basit ve karmaşık cümleleri Arapçaya çevirme, deyim ve argo ifadeleri doğru şekilde aktarma gibi beceriler kazanır. Ayrıca, metin çevirisi, geri bildirim ve düzeltme süreçleriyle pratik yaparak dil becerilerini geliştirirler. Bu ders, Arapçaya hâkim olmayı ve profesyonel çeviriler yapabilmeyi hedefler.
Ders Kaynakları	el Esas fi't Terceme beyne't Turkiyye ve'l Arabiyye / ÇEVİRİNİN TEMELİ ARAPÇA TÜRKÇE ARASINDA . Yazarlar : Dr. Serkut Mustafa DABBAGH- Doç. Dr. Emad Abdelbaky Abdelbaky ALİ
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Bu derste, öğrencilerin Türkçeden Arapçaya çeviri becerilerini geliştirebilmeleri için çeşitli öğretim yöntemleri kullanılacaktır. Öncelikle, teorik bilgi aktarımı için anlatımlı dersler yapılacaktır. temel dil bilgisi ve çeviri kuralları öğrencilere sunulacaktır. Ardından, uygulamalı çalışmalarla öğrenciler gerçek metinler üzerinde çeviri yaparak öğrendiklerini pratiğe dökceklerdir. Grup çalışmaları, takım çalışmasını teşvik ederken, tartışmalar ve geri bildirimler ile çeviriler değerlendirilip, doğru çeviri yöntemleri üzerine konuşulacaktır.
Ders Yapısı	Bu ders, sosyal bilimler alanındaki temel konuları öğrencilere tanıtmaktadır. Hem teori hem de pratik uygulamalar ders içinde dengeli bir şekilde yer almaktadır.
Değerlendirme Ölçütleri	Türkçeden Arapçaya Çeviri Dersi Değerlendirme Ölçütleri Bu derste öğrencilerin başarıları, çeşitli ölçütlere göre değerlendirilecektir. Çeviri doğruluğu, anlamın doğru aktarılması ve dil bilgisi kurallarına uygunluk temel değerlendirme kriterleri arasında yer alacaktır. Dil bilgisi hataları, yazım ve noktalama yanlışlıkları da göz önünde bulundurulacaktır. Kültürel uyum, kelime seçimi, ifade zenginliği ve yaratıcı çözümler de değerlendirilecek diğer



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	14 / 289

	ölçütlerdendir. Çeviri hızı, verimlilik, grup çalışmaları ve sınıf içi katılım da dikkate alınacak faktörler arasındadır. Ayrıca, sınavlar, yazılı testler ve bireysel çeviri ödevleri ile öğrencilerin genel başarıları değerlendirilecektir.
Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Tıbbi kelimeler ve terimler
2	Siyasi kelimeler ve terimler
3	Bilimsel kelimeler ve terimler
4	Türkçe ve Arapça arasındaki benzerlikler
5	Dini kelimeler ve terimler
6	Türkçe ve Arapça arasında metafor çevirisi
7	Öğretilen Türkçeden Arapçaya Çeviri kelimeler, Terimler, cümleler ve metinler üzerinde uygulanarak genel tekrar ve quiz ya da test şeklinde sınav yapılması.
8	Spor ile ilgili kelimeler ve terimler
9	Tarımsal kelimeler ve terimler
10	Turizm ve otel kelimeleri ve terimleri
11	Sosyal yaşam konuları ve metinleri
12	Coğrafya ve Çevre Sözcükleri ve Terimleri
13	Kısaltmalar ve semboller çevirileri
14	Öğretilen Türkçeden Arapçaya Çeviri kelimeler, Terimler, cümleler ve metinler üzerinde uygulanarak genel tekrar ve quiz yada test şeklinde sınav yapılması.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	15 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215405	YAZILI ANLATIM IV	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. İhsan DOĞRU
Dersin Amaçları	Öğrencinin yazma becerisini dayanak olan okuma becerisini geliştirmeye yönelik kompozisyon metin okumaları yapmak, derste öğrenmiş olduğu kompozisyon konularıyla ve/veya diğer konularla ilgili görüşlerini yazılı olarak ifade edebilmesini sağlamak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Öğrenci sınıfta tartışılan konularla ilgili orta düzeyde fikir ve görüşlerini yazılı olarak ifade edebilir. - Derslerde vurgulanan gramer kaideleri ve ibareleri cümle içinde doğru olarak kullanır. - Dil kalıplarını, terkipleri ve bazı mecazi ifadeleri yazıda kullanabilir. - Cümlelerin öğelerinin takdim ve tehiri, kelime yerine eşanlamlı kelime kullanma vb hususları bilir, bu konudaki yetkinliğini yazıda gösterebilir. - Derslerde edindiği bilgiler çerçevesinde farklı konularda orta düzeyde kompozisyon yazabilir.
Dersin İçeriği	Derste kitaplardan örnek kompozisyon metinleri okunur, bu örnek metinlerde yer alan sarf ve nahiv kuralları hatırlatılır. Yazarların üslubuyla ilgili bilgiler verilir. Aynı konuda sınıfta uygulamalı kompozisyon alıştırması yapılır.
Ders Kaynakları	1. Yıldız, M., Ceviz, N. (2017). Arapça Yazılı Anlatım (Kompozisyon). İstanbul: Akdem Yayınları

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	16 / 289

	2. el-Berekat,M., Mahmud,L. (2016). Deliluke fi'l-Lugati'l-Arabiyyeti- et-Ta'bîr ve'l-İnşâ, Mısır: Müessesetu'n-Nehda.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım, Tartışma, Uygulama
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme- Men feteha medreseten egleka sicnen--Kompozisyon uygulaması
2	el-Mutaleatu gidau'l-akl-Kompozisyon uygulaması
3	el-Kumbitur ve devruha fi et-tekaddümi'l-insan-Kompozisyon uygulaması
4	Eş-Şeyhuha-Kompozisyon uygulaması
5	İhtiram er-re'yi'l-âhar-Kompozisyon uygulaması
6	ez-Zevâcu'n-nâcih-Kompozisyon uygulaması
7	el-Hubbu zaruretün insaniyyetün-Kompozisyon uygulaması
8	el-Müstakbel-Kompozisyon uygulaması
9	fi'n-Nüzhe-Kompozisyon uygulaması
10	Saadetu'l-İnsan-Kompozisyon uygulaması
11	et-Tevâzuu-Kompozisyon uygulaması
12	el-Besmetü-Kompozisyon uygulaması
13	es-Sikatu bi'z-zât-Kompozisyon uygulaması
14	el-Hevâu ve'l-mâu-Kompozisyon uygulaması

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	17 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1211406	Çeviri Kuram ve Yöntemleri II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Dr. Öğrt. Üy. Nesibe ERKALAN ÇAKIR
Dersin Amaçları	
Dersin Öğrenme Çıktıları	3. Antik Dönemden günümüze çeviri kuramları ve yöntemleri hakkında bilgi sahibi olur. 4. Her bir çeviri kuramı ve yöntemi, yayımlanmış çeviri örnekleri incelenerek kuram ve yöntemlerin uygulanabilirliği hakkında bilgi sahibi olur.
Dersin İçeriği	Dünya çapında, çeviri tarihi boyunca öne sürülmüş geleneksel ve çağdaş çeviri kuram ve yöntemlerinin tanıtılmasını ve çeşitli çeviri örnekleriyle örneklendirilmesini kapsar.
Ders Kaynakları	9. Suçin, Mehmet Hakkı (2013). <i>Öteki dilde var olmak Arapça çeviride eşdeğerlik</i>, Say Yayınları. 10. Tahir- Gürçağlar, Şehnaz (2011). <i>Çevirinin ABC'si</i>, Say Yayınları. 11. Radegundis, Stolze (2013). <i>Çeviri Kuramları: Giriş. Değişim</i> Yayınları. 12. Raková, Zuzana (2016). <i>Çeviri kuramları</i>. Yusuf Polat (Çev.). Çevirmenin Yayını. 13. Ece, Ayşe (2010). <i>Edebiyat Çevirisinin ve Çevirmenin İzinde</i>. Sel Yayıncılık 14. Yalçın, Perihan (2015). <i>Çeviri Stratejileri: Kuram ve Uygulama</i>. Grafiker Yayınları. 15. Yazıcı, Mine (2010). <i>Çeviribilimin Temel Kavram ve Kuramları</i>, Multilingual Yayınları.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	18 / 289

	16. Göktürk, Akşit (2010). Çeviri: Dillerin Dili, Yapı Kredi Yayınları.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- Cevap, Tartışma, Grup Çalışması
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Dersin Tanıtımı- Çeviri Yöntemlerine Giriş
2	Mizah Dili ve Çevirisi
3	Şiir Dili ve Çevirisi: Yöntemler
4	Şarkı ve Tekerleme Çevirisi Yöntemleri
5	Terim ve Uzmanlık Alanı Çevirisi Yöntemleri
6	Haber Çevirisi ve Yöntemleri
7	Reklam Çevirisi ve Yöntemleri
8	ARA SINAV
9	Genel Tekrar
10	Görsel- İşitsel Çeviri Yöntemleri- I
11	Görsel- İşitsel Çeviri Yöntemleri- II
12	Çocuk Edebiyatı Çevirisi ve Yöntemler
13	Oyun Çevirisi ve Yerelleştirme
14	Makine Çevirisi- Post Editing
15	Çeviri Göstergebilimi: Yöntemler

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	1 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215407	OSMANLICA II	2+0+0	2
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Seçmeli		
Dersin Dili	Türkçe		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI		
Dersin Amaçları	Bu derste Osmanlıca yazılı kaynaklarda yer alan ekonomi, siyaset, tarım, coğrafya, edebiyat, tarih, din, dil vb. konularla ilgili metinlerin okunması amaçlanmaktadır.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenci Osmanlıcanın dil hususiyetlerini öğrenir. 2. Öğrenci Osmanlıca okuma ve yazma becerisini elde eder. 3. Öğrenci Osmanlıcanın günümüz Türkiye Türkçesi, Arapça ve Farsça ile olan benzerlik ve farklılıklarını öğrenir.		
Dersin İçeriği	Ders öğrencilere dil, din, tarih, coğrafya, edebiyat, siyaset, musiki, tarım, fizik, kimya, biyoloji, psikoloji, sağlık vb. alanlarda Osmanlıca yazılmış metinlerin hem okunmasını hem de öğrenciler tarafından yazılmasını hedeflemektedir.		
Ders Kaynakları	5. Develi, H. (2008). Osmanlı Türkçesi Klavuzu I. İstanbul: Kesit Yayınları. 6. Tulum, M. (2014). Osmanlı Türkçesine Giriş-I. Eskişehir: Anadolu Üniversitesi Yayınları. 7. Timurtaş, F. K. (2020). Osmanlı Türkçesine Giriş I. İstanbul: Kapra Yayıncılık. 8. Kurt, Y. (2009). Osmanlı Türkçesine Giriş. Amkara: Akçağ Yayınları.		
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması, Önek Olay.		
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler		
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı		
Haftalık Konular			
Hafta	Konular		
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme		
2	Osmanlı Türkçesi alfabesi ve yazı türleri		

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	2 / 289

3	Osmanlıcada ünlüler ve yazımı
4	Osmanlıcada ünsüzler ve yazımı
5	Osmanlı Türkçesi yazımının belli başlı özellikleri
6	Türkçe kelimeler ve yazımı
7	Alıntı kelimeler ve yazımı
8	Arapça kelime kalıpları, çokluk ve masdarlar
9	Arapça kıyasi masdarlar
10	Arapça sıfatlar, tamlamalar ve edatlar
11	Metin okuma ve yazma alıştırmaları
12	Metin okuma ve yazma alıştırmaları
13	Metin okuma ve yazma alıştırmaları
14	Metin okuma ve yazma alıştırmaları

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	3 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
12115408	ARAP EDEBİYATI DÖNEMLERİ II	2+0+0	2
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Seçmeli		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI		
Dersin Amaçları	Arap edebiyatının dönemleri içerisinde yer alan Cahiliye Dönemi Arap Edebiyatı, İslamî Dönem Arap Edebiyatı, Emeviler Dönemi Arap Edebiyatı ve Abbasiler Dönemi Arap Edebiyatına ait şiir metinleri eşliğinde dersin öğretilmesi amaçlanmaktadır.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Arap edebiyatının tarihi ve gelişimi hakkında bilgi sahibi olur. 2. Arap edebiyatının dönemleri hakkında bilgi sahibi olur. 3. Cahiliye dönemi Arap edebiyatının şiirleri ve şairleri hakkında bilgi sahibi olur. 4. İslamî dönem Arap edebiyatının şiirleri ve şairleri hakkında bilgi sahibi olur. 5. Emeviler dönemi Arap edebiyatının şiirleri ve şairleri hakkında bilgi sahibi olur. 6. Abbasiler dönemi Arap edebiyatının şiirleri ve şairleri hakkında bilgi sahibi olur.		
Dersin İçeriği	Ders öğrencilere Arap edebiyatının tarihsel gelişimi ve edebî taksimi hakkında bilgi verir. Akabinde her bir dönem içerisinde yer alan şairlerin şiirlerinin Arapçadan Türkçeye çevirilerine yer verip her bir dönemin kendine has şiir üslûbu açıklanır.		
Ders Kaynakları	45. Demirayak, K. (2024). Arap Edebiyatı Tarihi I Cahiliye Dönemi. Erzurum: Fenomen Yayınları. 46. Demirayak, K. (2024). Arap Edebiyatı Tarihi II Sadru'l İslam Dönemi. Erzurum: Fenomen Yayınları. 47. Demirayak, K. (2024). Arap Edebiyatı Tarihi III Emeviler Dönemi. Erzurum: Fenomen Yayınları. 48. Demirayak, K. (2024). Arap Edebiyatı Tarihi IV Abbasiler Dönemi. Erzurum: Fenomen Yayınları.		

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	4 / 289

Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması.
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme
2	Cahiliye Dönemi Arap Edebiyatı: İslam Öncesi Arap Yarımadası ve Araplar
3	İslam Öncesi Arap Şiiri: Tarihi, Önemi, Şiir Teşvik Unsurları
4	Eski Arap Şiiri Özellikleri ve Konuları
5	Muallaka Şairleri ve Şiirleri
6	İslam Öncesi Arap Nesri
7	İslami Dönem Arap Edebiyatı: İslamiyet ve Şiir: Müslüman Şairler
8	Geleneksel Türler ve Yeni Türler
9	İslami Dönemde Nesir: Konu, Şekil ve Üslup Özellikleri
10	Emeviler Döneminde Siyasi, Sosyal ve Kültürel Durum
11	Emevilerde Şiir ve Türleri
12	Emevilerde Nesir Türleri
13	Abbasilerde Siyasi, Sosyal ve Kültürel Durum
14	Abbasilerde Şiir ve Türleri

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	5 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215501	ÇEVİRİ TARİHİ I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe & Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Dersin Amaçları	Çevirinin tarihini ve tarihsel gelişimini hem Batı hem Doğu hem de Türk çeviri tarihi bazında açıklamak ve öğrenciler için çeviri tarihine genel bir bakış açısı sağlamak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Dersin sonunda: 17. Çeviri tarihi üzerinde genel bir bakış açısı sağlanır. 18. Alanın önde gelen şahısları ve eserleri tanınır. 19. Sadece Batı kaynaklı değil, kaynak kültür odaklı Arapça çeviri tarihi ve çeviri çalışmaları yanı sıra Türk çeviri tarihi de ayrıntılı olarak ele alınmış olur.
Dersin İçeriği	Çeviri tarihi, özellikle Arapça kaynaklardan hareketle, geçmişten günümüze artsüremli bir yaklaşımla değerlendirilip tartışılır.
Ders Kaynakları	1. Tahir Gürçağlar, Ş. (2015). Kapılar: Çeviri Tarihine Yaklaşımlar, Scala Yayıncılık, İstanbul. 2. Suçin, M. H. (2012). Dünden Bugüne Arapçaya Çevirinin Serüveni, Kurgan Edebiyat, Ankara. 3. Eruz, S. (2003). Çeviriden Çeviribilime, Multilingual, İstanbul. 4. Yücel, F. (2016). Çevirinin Tarihi, Çeviribilim Yayınları, İstanbul.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma,

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	6 / 289

	<i>Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler</i>
Ders Yapısı	<i>Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler</i>
Değerlendirme Ölçütleri	<i>Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60</i>

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	<i>Çeviri, Çeviribilim, Kültür ve Tarih</i>
2	<i>İlk Çeviri Etkinlikleri – Antik Dönem</i>
3	<i>Roma İmparatorluğu ve Çeviri</i>
4	<i>Atina ve İskenderiye Okulları</i>
5	<i>İlk Çevirmen & İlk Çeviri Kuramcıları</i>
6	<i>Kutsal Kitap ve Anlama Göre Çeviri – Hieronymus</i>
7	<i>Genel Değerlendirme</i>
8	<i>Vize</i>
9	<i>Orta Doğu’da Çevirinin Tarihsel ve Fiziksel Zemini</i>
10	<i>İslam Öncesi Dönemde Çeviri – Doğu Akademileri</i>
11	<i>İslami Dönem ve Emeviler Döneminde Çeviri</i>
12	<i>Abbasiler Döneminde Çeviri</i>
13	<i>Endülüs’te Çeviri Etkinlikleri</i>
14	<i>Genel Değerlendirme</i>

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	1 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215502	YAZILI ÇEVİRİ TEKNİKLERİ I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe & Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN
Dersin Amaçları	Öğrencilere yazılı çeviri süreçleri hakkında temel bilgi kazandırmak. Çeviri tekniklerini öğretmek ve uygulamalarla pekiştirmek. Farklı metin türleri için uygun çeviri stratejileri geliştirmek. Kaynak ve hedef dil arasında anlam bütünlüğünü koruma becerisi kazandırmak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Çeviri sürecinin temel aşamalarını açıklar. Farklı metin türlerine uygun çeviri tekniklerini uygular. Anlamsal ve biçimsel doğruluğu koruyarak çeviri yapar. Kültürel ve bağlamsal farklılıkları göz önünde bulundurarak çeviri yapar. Akademik ve profesyonel çeviri becerilerini geliştirir.
Dersin İçeriği	Çeviri tekniklerine giriş, çeviri süreci ve aşamaları, kelime düzeyinde çeviri, cümle yapısı ve bağlam ilişkileri, kültürel unsurların çeviriye etkisi, anlam kaymaları ve çeviri stratejileri, örnek metin analizleri ve uygulamalı çeviri çalışmaları.
Ders Kaynakları	1. Suçin, M. H. (2012). <i>Dünden Bugüne Arapçaya Çevirinin Serüveni</i>, Kurgan Edebiyat, Ankara.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	2 / 289

	2. Suçın, M. H. (2013). <i>Öteki Dilde Var Olmak</i> , Ankara.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	<i>Çeviri Uygulamaları ve Metin Analizleri Karşılaştırmalı Dil Çalışmaları Grup Çalışmaları ve Tartışmalar</i>
Ders Yapısı	<i>Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler</i>
Değerlendirme Ölçütleri	<i>Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60</i>

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	<i>Çeviriye Giriş ve Temel Kavramlar: Çevirinin tanımı, türleri ve önemi</i>
2	<i>Çeviri Sürecinin Aşamaları: Çeviri öncesi analiz, çeviri ve revizyon süreçleri</i>
3	<i>Çeviri Stratejileri: Kelime düzeyinde, cümle düzeyinde ve bağlam bazlı çeviri stratejileri</i>
4	<i>Kelime ve Anlam Çevirisi: Eşdeğerlik, anlam kaymaları ve kültürel karşılıklar</i>
5	<i>Cümle Yapıları ve Çeviri: Cümle türleri, dilbilgisel yapıların çevrimi</i>
6	<i>Anlam Kaymaları ve Çeviriye Etkisi: Anlam kaymaları, ekleme ve çıkarma teknikleri</i>
7	<i>Kültürel Unsurların Çeviriye Etkisi: Kültürel eşdeğerlik, uyarlama ve çeviri stratejileri</i>
8	<i>Vize</i>
9	<i>Metin Türleri ve Çeviri Yaklaşımları: Akademik, edebi, hukuki ve teknik metinlerin çeviri özellikleri</i>
10	<i>Çeviri Uygulamaları 1: Günlük yazılı metinler üzerinden uygulamalı çeviri</i>
11	<i>Çeviri Uygulamaları 2: Akademik metinlerin çeviri teknikleri</i>
12	<i>Çeviri Kalitesini Artırma Yöntemleri: Çeviride revizyon, hata analizi ve stil geliştirme</i>
13	<i>Çevirmenlik ve Etik İlkeler: Çevirmen sorumlulukları ve etik kurallar</i>
14	<i>Genel Değerlendirme</i>

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	3 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215503	İLERİ DÜZEY ARAPÇA I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu ders
Dersin Dili	Türkçe - Arapça
Dersi Veren	Öğr. Gör. Dr. HAZEM KAJOUJ
Dersin Amaçları	ileri düzey Arapçada tematik modern metinler ve tahlilleri öğretmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Öğrencinin Arapça metinleri üst düzeyde anlayabilmesi. - Öğrenci bu metinleri gramer, morfolojik ve retorik açıdan analiz etmelidir. - Öğrenci daha fazla Arapça ifade, kalıp ve bağlaç öğrenecektir. - Öğrenci, Arap dilindeki kelime veya ifadelerin gerçek anlamı ile mecazi anlamı arasında ayırım yapmalıdır.
Dersin İçeriği	- Önemli kelimeler - Harf Cerr'li fiiller - Terkipler - Kalıp ifadeler - Bağlaçlar/Zarflar/Edatlar
Ders Kaynakları	ARAPÇA TEMATİK METİNLER 2.BASKI , MESUT KÖKSOY, RIFAT IŞIK, AHMET HALİL MUARRIB Yayınları, 2020 , İSTANBUL
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	METİN OKUMA ANLAMA VE ANALİZ ETME YÖNTEMİ DERS ANLATIMI Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması
Ders Yapısı	Dilbilim ve filoloji

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	4 / 289

Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav
	Yarıyıl Sonu Sınavı

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	COVID-19 HAKKINDA METİN ANALİZİ
2	BİYOLOJİK SAAT
3	İSPANYOL GRİBİ
4	DÜNYA KUPASI
5	SPOR YAPMANIN FAYDALARI
6	Ekonomi - Vietnam Rönesansı
7	İklim değişikliği
8	BİLİM - Dronlar
9	Bilim - Güneş sistemi
10	BOTANİK - Güney Afrika çölü'ndeki Tıbbi Bitkiler
11	Arapça dili öğretim programları
12	Nobel Edebiyat Ödülü
13	ünlülerin biyografileri - Taha hüseyin
14	SİYASİ - Amerika'nın en büyük lobisi

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	5 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215504	ARDIL ÇEVİRİ I	4+0	6
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Zorunlu		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI		
Dersin Amaçları	Bu derste Arapçanın hem yazılı hem de sözlü kaynaklarında yer alan ekonomi, siyaset, tarım, coğrafya, edebiyat, tarih, din, dil vb. konularla ilgili metinlerin ve videoların Arapçadan Türkçeye çevirisinin yapılması amaçlanmaktadır.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenci sosyal bilimler alanıyla ilgili metin ve videoların Arapçadan Türkçeye çevirisini yapmayı öğrenir. 2. Öğrenci fen bilimleri alanıyla ilgili metin ve videoların Arapçadan Türkçeye çevirisini yapmayı öğrenir. 3. Öğrenci sağlık bilimleri alanıyla ilgili metin ve videoların Arapçadan Türkçeye çevirisini yapmayı öğrenir.		
Dersin İçeriği	Ders öğrencilere dil, din, tarih, coğrafya, edebiyat, siyaset, musiki, tarım, fizik, kimya, biyoloji, psikoloji, sağlık vb. alanlarda Arapça yazılmış ve söylenmiş metin ve videoların Arapçadan Türkçeye çevirisinin yapılmasını ve bu örnekler üzerinden Arapça özel alan kelimelerinin ve terimlerinin öğrenciye kazandırılmasını hedeflemektedir.		
Ders Kaynakları	1. Bakkaloğlu, A. (2021). YDS, YÖKDİL, YDT Arapça Fonksiyonel Kelimeler. İstanbul: Cantaş Yayıncılık. 2. Ceviz, N. (2021). Uygulamalı Basın Arapçası. İstanbul: Akdem Yayınları.		
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması, Önek Olay.		
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler		
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı		
Haftalık Konular			
Hafta	Konular		
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme		

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	6 / 289

2	Arapça sağlık, sosyal ve fen bilimleri alanı hakkında bilgilendirme ve terminoloji farklılıklarına işaret etme.
3	Sosyal bilimler alanından tarih ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
4	Sosyal bilimler alanından edebiyat ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
5	Sosyal bilimler alanından dil ya da din ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
6	Sosyal bilimler alanından mimari ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
7	Sosyal bilimler alanından coğrafya ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
8	Sosyal bilimler alanından musiki ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
9	Sosyal bilimler alanından siyaset ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
10	Fen bilimleri alanından fizik ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
11	Fen bilimleri alanından kimya ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
12	Fen bilimleri alanından biyoloji ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
13	Sağlık bilimleri alanından popüler bir hastalık (korona) ilgili metin ve video çevirisi yapma
14	Sağlık bilimleri alanından tıp ya da tıpta yapılan gelişmeler ile ilgili metin ve video çevirisi yapma

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	7 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215505	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ I (BASIN)	4+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. İhsan DOĞRU
Dersin Amaçları	Öğrenciye farklı Arapça gazeteleri, ünlü medya kuruluşları ve haber ajanslarının Arapça web sayfalarını tanıtmak, bu sitelerden haber çevirisi yöntemiyle öğrencinin basın dili ve kültürünü benimsemesini ve derste edindiği kazanımlar neticesinde basındaki yerleşik terminolojiye hakim olarak öğrencinin bu haberleri doğru olarak çevirmesini sağlamak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenci Arapça yayınlanan gazeteler, haber ajansları ve medya organlarını tanır. 2. Basında yerleşik olarak kullanılan terimleri bilir. 3. Basın terminolojisine hâkim olur. 4. Arapça basını günlük olarak takip edebilir. 5. Derste kazandığı çeviri becerisi sayesinde Arapça haberleri Türkçeye kabul edilebilecek düzeyde doğru olarak çevirir.
Dersin İçeriği	Arap basını tanıtılır, en çok bilinen gazeteler, tv kanalları, internet haber siteleri hakkında bilgi verilir. Haber metinleri, haber başlıkları, Arapçadan Türkçeye ve Türkçeden Arapçaya çevirilerde dikkat edilmesi gereken konular (masterların fiil olarak çevirimi, çoğulun tekil, tekilin çoğul olarak çevrilmesi vs.) ele alınır Dersin ilk 10-15 dakikasında haber bültenleri dinlenir,

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	8 / 289

	öğrenciler bültenlerdeki haberleri özetler, basın terimlerini yazar. Daha sonra o hafta için seçilen güncel haberin çevirisi yapılır.
Ders Kaynakları	Arapça gazete, medya, haber ajansları web siteleri 1 el Arabî el- Cedîd https://www.alaraby.co.uk/ 2 el- Ehrâm https://www.ahram.org.eg/ 3 el Cezira https://www.aljazeera.net/ 4 TRT Arabî https://www.trtarabi.com/ 5 BBC Arabic https://www.bbc.com/arabic 6 CNN Arabic https://arabic.cnn.com/ 7 eş- Şark el- Evsat https://aawsat.com/ 8 el- Kuds el- Arabî https://www.alquds.co.uk/ 9 ed- Dustûr https://www.dostor.org/ 10 en- Nehâr https://www.annahar.com/ 11 es- Sabah https://alsabaah.iq/ 12 el- Liva https://aliwaa.com.lb/ 13 el- Hayat

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	9 / 289

	https://www.elhayatonline.dz/ 14 Anadolu Ajansı (Arapça) https://www.aa.com.tr/ar
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım, Tartışma, Uygulama
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme
2	Arapça Basın Tarihi
3	Arapça Basın-Yayın Organları (Trt Arabi, El-cezire, BBC Arabic vdğr)
4	Basın Metinleri Çeviri Stratejileri
5	Basın Metinleri Çeviri Stratejileri
6	Ar-Tr Çeviri uygulaması
7	Tr-Ar Çeviri uygulaması
8	Ar-Tr Çeviri uygulaması
9	Tr-Ar Çeviri uygulaması
10	Ar-Tr Çeviri uygulaması
11	Tr-Ar Çeviri uygulaması
12	Ar-Tr Çeviri uygulaması
13	Tr-Ar Çeviri uygulaması
14	Ar-Tr Çeviri uygulaması

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	10 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215506	ARAÇNIN EHÇELERİ I	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe-Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Emad Abdelbaky Abdelbaky ALY
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı, öğrencilerin farklı Arap lehçeleri arasındaki ortak noktaları ve farklılıkları anlamalarını sağlamaktır. Öğrenciler, özellikle Mısır lehçesinin detaylarını öğrenerek, bu lehçedeki zamir kullanımları, ikil ve çoğul yapılarını keşfedeceklerdir. Ayrıca, dersin içeriği, çeşitli günlük durumlar ve etkileşimler üzerinden dil becerilerinin geliştirilmesini hedeflemektedir. Öğrenciler, tanışma, seyahat, alış-veriş ve sağlık gibi temel konularda diyalogları anlama yeteneği kazanacaklardır. Ders boyunca, dilin yerel kullanımına dair önemli bilgilerin yanı sıra, Arap kültürüne ve günlük yaşamına dair anlayış da pekiştirilecektir. Bu bağlamda, öğrencilerin Arap toplumlarıyla daha etkili iletişim kurabilmesi amaçlanmaktadır. Hem dilbilgisel hem de pratik anlamda başarılı bir öğrenme süreci sunulacaktır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Ükelere göre değişiklik gösteren lehçelerin ortak noktalarını ve farklılıklarını bilir. - Lehçede kullanılan zamirleri, ikil ve çoğul kullanımlarını doğru bir şekilde kullanır. - Mısır lehçesinin detaylarını ve özel özelliklerini öğrenir. - Tanışma, seyahat, alış-veriş ve sağlık gibi konularda etkili diyaloglar kurar. - Arap kültürüne dair temel bilgilere sahip olur ve bu bilgileri dil kullanımıyla ilişkilendirir. - Farklı Arap lehçelerinde aynı anlamda kullanılan farklı kelimeleri ve ifadeleri ayırt edebilir. - Günlük hayatta karşılaşılabilecek diyalogları anlama ve yanıtlama becerisi kazanır. - Mısır lehçesini temel düzeyde kullanarak, pratik iletişimde kendine güven sağlar.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	11 / 289

Dersin İçeriği

Bu dersin içeriği, farklı Arap lehçelerinin gramer yapılarını ve dil özelliklerini kapsamaktadır. Öğrenciler, Arapçanın farklı lehçeleri arasındaki temel farkları ve benzerlikleri öğrenirken, özellikle Mısır lehçesinin yapısal özelliklerine odaklanacaklardır. Bu bağlamda, zamir kullanımları, ikil ve çoğul yapılarının nasıl şekillendiği gibi dilbilgisel konular ele alınacaktır. Ayrıca, ders boyunca tanışma, seyahat, alış-veriş ve sağlık gibi günlük yaşamda karşılaşılan konularda diyaloglar üzerinde yoğunlaşılacak, öğrencilerin pratik dil becerilerini geliştirmelerine olanak tanınacaktır. Bu içerik, öğrencilere hem dilbilgisel hem de kültürel anlamda derinlemesine bir anlayış kazandırmayı hedeflemektedir. Mısır lehçesinin yanı sıra, diğer Arap lehçeleriyle olan ilişkiler de tartışılacaktır.

Ders Kaynakları

- 49.** Arapçanın Mısır Lehçesi, Dil Bilgisi, Metinler ve Atasözleri İçin Kaynak (المصرية العربية اللهجة المصرية (2023)., ALY EMAD ABDELBAKY ABDELBAKY, Akdem Publishing, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 300, ISBN:978-625-98981-1-7, Arapça(Bilimsel Kitap) (Yayın No: 8542340)
- 50.** عطية سليمان (2016). اللهجة المصرية بين التراث والمعاصرة، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب.
- 51.** كرستن بروسن (2003). قواعد اللهجات العربية الحديثة، القاهرة: المركز القومي للترجمة.
- 52.** Abdussettar, Mustafa Abdulhadi, ve 'Affi Ramadan 'Affi Ahmed. Arap Lehçeleri Üzerine İncelemeler Mısır Lehçesi Örneği. Editör Sedat Şensoy. 1. bs. Konya: Yediveren Kitap, 2018
- 53.** Alfabetik (Türkçe—Arapça, Arapça - Türkçe) Sözlük, Kadir Güneş, Mektep yayınları, 2013.
- 54.** Atasözleri Sözlüğü | Türkçe Atasözleri ve Anlamları | DilBilgisi.net
- 55.** Altaylı, Sefettin, (2010). Atasözü Ve Deyimler Arasındaki Farklar. Karadeniz Araştırmaları, Bahar 2010, sayı 25: 125-134
- 56.** Aksoy, ömer asım, (2019). Atasözleri ve deyimler sözlüğü, İstanbul: İnkılâp kitabevi yayın sanayi ve ticaret AŞ.



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	12 / 289

	57.Deyimler Sözlüğü Deyimler ve Anlamları Açıklamalı Deyimler (dilbilgisi.net) 58.Ez-Zemahşeri, Cârü'l-lâh Mahmûd b. (1987). El Müstaksa fi Emsalil Arab. 2 Baskı. Beyrût: Dâru'l-kûtup el Alemiyye. 59.İbn Manzûr, Muhammed b, Mukerrem. (1985). Lisânu'l-'arab. 3. Baskı. Beyrut: Dâru Sâdır. 60.Schriften zur Sprache und Literatur, Bölüm adı:(Lehçeler Arası Kelime Geçişleri: Türkçe ve Mısır Lehçesi Örneği) (2018)., CAN AHMET HAMDİ, ALY, EMAD ABDELBAKY ABDELBAKIY, IJOPEC, Editör:BALCI Tahir, ÖZTÜRK Ali Osman, SERİNDAG Ergün, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 405, ISBN:978-1-912503-25-4, Türkçe(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 4266645) 61.Sînî, Mahmûd İsmâ'îl- 'Abdul'azîz, Nâsîf Mustafa- Emîn, Mustafa Ahmet, (1992). Mu'cemu el-emsâli'l'Arabiyye, Beyrût: MektebetuLubnân.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru-cevap tekniği kullanarak öğrencilerin derse katılımının teşvik edilmesi. Tartışma etkinlikleriyle öğrencilerin eleştirel düşünme becerilerinin gelişimine katkı sağlanması. Grup çalışmalarıyla öğrenciler arasında iş birliği ve takım çalışmasının güçlendirilmesi. Örnek olaylar aracılığıyla ders konularının daha somut ve uygulamalı bir şekilde kavranması. Elektronik araçlar (örneğin Kahoot) kullanarak dersin interaktifliğinin artırılması ve öğrencilerin aktif katılımının sağlanması.
Ders Yapısı	- Ders, sosyal bilimler alanına yönelik bir içerik taşımaktadır. - Teorik bilgilerle uygulamalı çalışmalar bir arada yürütülmektedir.
Değerlendirme Ölçütleri	-Ara Sınav: Ders sürecinde işlenen konuların anlaşılma düzeyini ölçmek için uygulanır. -Yarıyıl Sonu Sınavı: Tüm dönem boyunca kazanılan bilgi ve becerileri değerlendiren kapsamlı bir sınavdır.



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	13 / 289

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	1. اللهجات العربية القديمة / Eski Arap Lehçeleri يدرس الطلاب تطور اللهجات العربية القديمة وتأثيرها على اللهجات الحديثة. Öğrenciler eski Arap lehçelerinin gelişimini ve modern lehçeler üzerindeki etkilerini incelerler. 2. اللهجات العربية الحديثة / Modern Arap Lehçeleri يستكشف الطلاب أبعاد اللهجات العربية الحديثة وكيفية تطورها عبر العصور. Öğrenciler, modern Arap lehçelerinin boyutlarını ve zaman içinde nasıl geliştiğini keşfeder.
2	3. تأثير اللهجات القديمة في اللهجات الحديثة / Eski Lehçelerin Modern Lehçelere Etkisi دراسة تأثير اللهجات القديمة على اللهجات الحديثة. Eski lehçelerin, modern Arap lehçeleri üzerindeki etkisini incelemek. 4. العلاقة بين الفصحى واللهجات / Fusha ve Lehçeler Arasındaki İlişki العلاقة بين اللغة العربية الفصحى واللهجات المحلية. Fusha ve yerel lehçeler arasındaki ilişki.
3	5. حول تأصيل اللهجة المصرية / Mısır Lehçesinin Kökeni دراسة تاريخ اللهجة المصرية وأصولها. Mısır lehçesinin tarihini ve kökenlerini incelemek. 6. الأبجدية / Alfabe دراسة الأبجدية العربية وكيفية كتابتها وقراءتها. Arap alfabesini, yazımını ve telaffuzunu öğrenme.
4	7. الرد بالإيجاب والسلب / Olumlu ve Olumsuz Cevap تعلم كيفية الرد بالإيجاب والسلب في المحادثات اليومية. Günlük konuşmalarda olumlu ve olumsuz cevaplar verme. 8. الضمائر / Zamirler دراسة الضمائر في اللغة العربية واستخداماتها. Arapçada zamirlerin kullanımı.
5	9. اسم الإشارة / İşaret İsimleri تعلم أسماء الإشارة وكيفية استخدامها في الجمل. İşaret isimlerini ve cümlelerde nasıl kullanılacağını öğrenme. 10. الإشارة في الجملة الاسمية والفعلية / İsim ve Fiil Cümlelerinde ismi İşaret دراسة الإشارة في الجملة الاسمية والفعلية. İsim ve fiil cümlelerinde isim işaretlerin kullanımı.
6	11. الجمع / Çoğul دراسة قواعد الجمع في اللغة العربية وكيفية استخدامها. Arapçadaki çoğul kuralları ve kullanımını inceleme. 12. اسم الجمع / Çoğul İsim كيفية تشكيل واستخدام أسماء. Çoğul isimlerin oluşumu ve kullanımı.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	14 / 289

	Havaalanında / في المطار تعلم الكلمات والعبارات الأساسية المستخدمة في المطار، مثل التذاكر، والتفتيش، والجوازات. Öğrenciler havaalanında kullanılan temel kelimeleri ve ifadeleri öğrenir, biletler, güvenlik ve pasaport işlemleri gibi konuları kapsar.
7	İkil / المثني 14. استخدام المثني في اللغة العربية. Arapçadaki ikil yapısı ve kullanımı. Takside / في التاكسي كيفية التفاعل مع سائق التاكسي وطلب وجهتك، وكيفية التعامل مع عداد الأجرة. Taksi şoförü ile nasıl etkileşim kurulur, varış yeri nasıl istenir, ve taksimetre ile nasıl konuşulur.
8	İyelik / الملكية "تعلم كيفية التعبير عن الملكية باستخدام الضمائر مثل 'لي، لك، له'. Sahipliği ifade etmek için "لي، لك، له" gibi zamirlerin nasıl kullanılacağı öğrenilir. Otel / في الفندق تعلم كيفية الحجز في الفندق، والطلب من الاستقبال، والتعرف على الخدمات المختلفة في الفندق. Otelde rezervasyon yapma, resepsiyondan yardım isteme ve oteldeki hizmetlerle tanışma.
9	Geçmiş Zaman Fiili / الفعل الماضي تعلم كيفية استخدام الفعل الماضي في الجمل العربية. Arapçadaki geçmiş zaman fiillerinin nasıl kullanılacağı öğretilir. Daire Kiralama / إيجار شقة تعلم كيفية البحث عن شقة للإيجار، سؤال عن الأسعار والشروط. Kiralık daire aramak, fiyatlar ve şartlar hakkında soru sormak.
10	Edilgen Geçmiş Zaman / المبني للمجهول تعلم تكوين الفعل المبني للمجهول في الزمن الماضي. Geçmiş zaman edilgen fiillerinin nasıl oluşturulacağı öğretilir. İkamet / الإقامة تعلم كيفية التسجيل للحصول على إقامة في بلد معين. Bir ülkede ikamet kaydı yaptırmak için gerekli adımları öğrenmek.
11	Ettirgen Fiil / التضعيف في الفعل تعلم كيفية استخدام الأفعال المضاعفة في الجمل. Arapçadaki tıkladırlmış fiillerin nasıl kullanılacağı öğretilir. Eczanede / في الصيدلية تعلم كيفية طلب الأدوية، واستشارة الصيدلي، والسؤال عن العلاجات. İlaçları sormak, eczacıyla danışmak ve tedaviler hakkında bilgi almak.
12	Geniş Zaman Fiili / الفعل المضارع تعلم استخدام الفعل المضارع في الزمن الحاضر. Şimdiki zaman fiillerinin nasıl kullanılacağı öğretilir.



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	15 / 289

	في البنك / Banka تعلم كيفية إجراء المعاملات المصرفية، وفتح حساب، وسحب الأموال. Banka işlemleri yapmak, hesap açmak, ve para çekmek.
13	بناء الفعل والمعنى / Fiil Çatısı ve Anlam تعلم كيفية فهم بنية الفعل وتأثيراتها على المعنى في الجمل. Fiil yapılarının ve anlamlarının nasıl etkileşimde olduğunu öğrenmek. في مركز الشرطة / Polis Merkezinde تعلم كيفية التفاعل مع الشرطة في حالات الطوارئ، تقديم بلاغ، أو طلب المساعدة. Acil durumlar için polisle nasıl etkileşim kurulacağı, şikayet veya yardım talepleri.
14	الزمن المضارع / Şimdiki Zaman / Şimdiki Zaman كيفية تكوين واستخدام الزمن المضارع في الجمل اليومية. Şimdiki zaman fiilleriyle günlük cümlelerde nasıl konuşulacağı öğretilir. زيارة بيت صديقي / Arkadaşımın Evini Ziyaret كيفية زيارة الأصدقاء، معرفة العادات الاجتماعية والضيافة في المنازل. Arkadaş ziyaretleri, sosyal gelenekler ve evlerdeki misafirperverlik.



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	16 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1211507	ARAP KÜLTÜR TARİHİ I	2+0+0	3
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Zorunlu		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH		
Dersin Amaçları	Arap Kültür Tarihi dersi, öğrencilere Arap dünyasının tarihsel, kültürel ve toplumsal gelişim süreçlerini anlamalarını sağlamayı amaçlamaktadır. Bu dersin amacı, Arap kültürünün kökenlerinden günümüze kadar olan evrimini inceleyerek, öğrencilerin Arap toplumlarının tarihsel arka planı, edebiyatı, sanatı, dini inançları, gelenekleri ve sosyal yapıları hakkında derinlemesine bilgi sahibi olmalarını sağlamaktır. Ayrıca, öğrencilerin Arap dünyasının tarihsel olaylarla etkileşimini ve bu etkileşimlerin kültürel gelişim üzerindeki etkilerini kavrayabilmelerine yardımcı olmak hedeflenmektedir. Bu ders, Arap kültürünün global düzeydeki etkilerini ve günümüzdeki rolünü daha iyi anlamak için bir temel oluşturacaktır.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	Arap Kültür Tarihi dersi sonunda öğrencilerin aşağıdaki becerileri kazanmaları hedeflenmektedir: - Arap Dünyasının Tarihsel Gelişimini Anlamak: Öğrenciler, Arap dünyasının tarihsel evrimini, önemli medeniyetlerini, kültürel ve toplumsal gelişim süreçlerini anlayacaklardır. -Arap Kültürünün Temel Unsurlarını Tanımak: Öğrenciler, Arap kültürünün dil, edebiyat, sanat, din, gelenekler ve sosyal yapılar gibi temel unsurlarını tanıyacak ve bu unsurların birbirleriyle nasıl etkileşim içinde olduğunu öğreneceklerdir. -Arap Edebiyatı ve Sanatına Hakim Olmak: Öğrenciler, Arap edebiyatının önemli eserleri, şairleri, yazarları ve sanat akımlarını tanıyacak, Arap sanatının tarihsel gelişimi hakkında bilgi sahibi olacaklardır. -Arap İslam Medeniyetinin Etkilerini Kavramak: Öğrenciler, İslam'ın doğuşu ve yayılmasıyla birlikte Arap dünyasında gerçekleşen kültürel ve toplumsal değişimleri inceleyerek, İslam medeniyetinin Arap kültürüne etkilerini anlayacaklardır. -Kültürel Etkileşimleri Değerlendirmek: Öğrenciler, Arap dünyasının diğer kültürlerle (Türk, Pers, Yunan, Batı)		



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	17 / 289

	etkileşimini ve bu etkileşimlerin Arap kültüründeki yansımalarını analiz edebileceklerdir. -Günümüz Arap Kültürünü ve Toplamlarını Anlamak: Öğrenciler, günümüzdeki Arap toplumlarının kültürel, sosyal ve politik yapıları hakkında bilgi sahibi olacak ve bu yapıların tarihsel süreçlerle nasıl şekillendiğini kavrayacaklardır. -Arap Kültürünün Küresel Etkilerini Anlamak:Öğrenciler, Arap kültürünün dünya çapındaki etkilerini, özellikle edebiyat, sanat, bilim ve siyaset alanlarında nasıl bir rol oynadığını analiz edebileceklerdir. *Bu öğrenme çıktıları, öğrencilerin Arap dünyası ve kültürü hakkında derinlemesine bilgi edinmelerini sağlayarak, kültürler arası anlayışlarını artıracak ve tarihsel perspektif kazandıracaktır.
Dersin İçeriği	Arap Kültür Tarihi dersi, Arap dünyasının tarihsel dönemlerini, toplumsal yapılarını ve edebiyatını incelemeyi amaçlar. Dersin içeriği, Cahiliye dönemi, İslam'ın doğuşu, Abbâsî dönemi, Osmanlı dönemi ve modern Arap milliyetçiliğini kapsar. Arap edebiyatı, Cahiliye şiirinden başlayarak, İslam'ın etkisiyle gelişen dini edebiyat, Abbâsî dönemi edebiyatı ve modern Arap edebiyatına kadar geniş bir yelpazeyi içerir. Ayrıca, Arap sanatı, mimarisi, müziği ve toplum yapıları gibi kültürel öğeler de dersin konuları arasında yer almaktadır.
Ders Kaynakları	"Arap Kültürü ve Medeniyeti" – Yazar: Ahmet Y. Karamustafa "Arap Edebiyatı Tarihi" – Yazar: Refik Halit Karay "Arap Dünyası ve Kültürü" – Yazar: Hüseyin B. Şahin "İslam ve Arap Dünyasında Edebiyat" – Yazar: Abdülbaki Gölpınarlı
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Arap Kültür Tarihi dersinde, öğrencilere tarihsel ve kültürel bilgilerin etkili bir şekilde aktarılabilmesi için çeşitli öğretim yöntemleri kullanılacaktır. Bu yöntemler arasında anlatım ve sunumlar, grup tartışmaları, belgesel izleme ve okuma analizleri yer almaktadır. Öğrenciler, tarihsel metinleri okuyarak ve güncel makaleleri tartışarak bilgilerini pekiştirecek, kültürel bağlamda etkin bir şekilde düşünme becerisi kazanacaklardır. Ayrıca, sınıf içi etkileşim ve bireysel araştırmalar ile öğrenciler, Arap kültürüne dair derinlemesine anlayış geliştireceklerdir.



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	18 / 289

Ders Yapısı	Bu ders, sosyal bilimler alanındaki temel konuları öğrencilere tanıtmaktadır. Hem teori hem de pratik uygulamalar ders içinde dengeli bir şekilde yer almaktadır.
Değerlendirme Ölçütleri	Arap Kültür Tarihi dersinde öğrencilerin başarıları, çeşitli değerlendirme ölçütleriyle belirlenecektir: 1- Sınavlar ve Yazılı Testler: Öğrencilerin tarihsel bilgileri ve kültürel anlayışlarını ölçen ara ve final sınavları yapılacaktır. 2- Araştırma Ödevleri: Öğrenciler, belirli konularda araştırma yaparak yazılı ödevler hazırlayacak ve bu ödevler, araştırma derinliği ve içerik kalitesine göre değerlendirilecektir. 3- Sınıf Katılımı ve Tartışmalar: Ders içindeki tartışmalara aktif katılım, öğrencilerin konuları anlama ve yorumlama becerilerini gösteren bir ölçüt olacaktır. 4- Proje ve Sunumlar: Öğrenciler, Arap kültürü üzerine bir proje hazırlayarak sınıfta sunum yapacaklardır. Sunumların içeriği ve öğrencilerin sunum becerileri değerlendirilecektir. 5- Okuma ve Analiz Çalışmaları: Okuma yapılan metinlerin analizi, öğrencilerin eleştirel düşünme ve analiz becerilerini ölçen bir araç olacaktır. *Bu ölçütler, öğrencilerin dersin içeriğini ne kadar kavradıklarını ve kültürel bilgi düzeylerini değerlendirecek şekilde düzenlenmiştir.

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme
2	Giriş ve Arap Kültürünün Temelleri
3	Arap kültürünün tanımı ve önemi
4	Arap dünyasının coğrafi ve toplumsal yapısı
5	Cahiliye Dönemi (İslam Öncesi Dönem)
6	Cahiliye dönemi Arap toplumu ve değerler ve Arap şiirinin ve edebiyatının doğuşu



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	19 / 289

7	Öğretilen Arap Kültür Tarihi üzerinde uygulanarak genel tekrar ve quiz yada test şeklinde sınav yapılması.
8	İslam'ın Doğuşu ve Arap Kültürüne Etkisi
9	İslam öncesi ve sonrası kültürel değişimler
10	Abbâsî Dönemi ve Arap Kültüründeki Altın Çağ
11	Emeviler Dönemi ve Arap Kültüründeki Altın Çağ
12	19. yüzyıldan itibaren Arap dünyasında modernleşme
13	Modern Arap romanı ve şiirinin gelişimi
14	Öğretilen Arap Kültür Tarihi üzerinde uygulanarak genel tekrar ve quiz yada test şeklinde sınav yapılması.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	20 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215508	FARSÇA I	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Aysel YILDIZ
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı Fars alfabesini ve diğer fonetik yazım ve dilbilgisi işaretlerini temel düzeyde öğretmektir.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenciler alfabenin nasıl yazılacağını öğrenirler. 2. Öğrenciler Farsça metinleri okurlar ve cümle yapısını incelerler. 3. Öğrenciler ekleri ve bunların cümle içinde nasıl kullanılacağını öğrenirler.
Dersin İçeriği	Farsça dilinin temel düzeyde kurallarının öğretilmesi.
Ders Kaynakları	1. Farsça, Beray-i Kelas-i Evvel-i Debistan, Tahran- 2018 2. Öztürk, Mürsel, Farsça Dilbilgisi, Ankara- 1998 3. Pazargadi, Dr. Alaeddin, Farsça Asan, Kolay Farsça, 4. Hasan Ahmedî Gîvî-Hasan Enverî, Destûr-i Zebân-i Farsî II, 2. bs. Tahran 1377 (1998) 5. Kırlangıç, Hicabi, Farsça Başlangıç 1. Kitap, Ankara 2000 6. Mürsel Öztürk, Farsça Dilbilgisi, 2. bs., Ankara 2001 7. Nimet Yıldırım, Farsça Dilbilgisi, 2. bs. Erzurum 2000
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım; Soru Cevap, Problem Çözme Beyin Fırtınası Problem Tabanlı Öğrenme

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	21 / 289

Ders Yapısı	Teori
Değerlendirme Ölçütleri	Sınav ve ödev

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Alfabenin tanıtımı, Harflerin birleştirilmesi.
2	Harfleri birleştirme ve Basit cümle kurma.
3	Basit isim-fiil cümlesi, Kim? Ne?
4	Soru cümleleri, Fiil cümleleri, "-i-de" hali.
5	Soru edatları ve kullanım yerleri
6	Sıfatlar, Karşılaştırmalı dereceler.
7	Sıfatlar, Karşılaştırmalı dereceler ile ilgili cümle kurma
8	Geçmiş Zaman, Kişi ekleri.
9	Geçmiş Zaman, Kişi ekleri ile ilgili metin inceleme
10	Günler, Tekil-Çoğul, Bileşik zamirler.
11	Tekil-Çoğul, Ba-Bi Ekleri, Olumsuz isim cümleleri.
12	Şimdiki, Sürekli Zamanlar.
13	Sıfat ve İsim Açıklaması, Şimdiki Zaman.
14	Sıfat ve isim türlerinin kullanım özellikleri

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	22 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215509	MODERN ARAP ROMANCILIĞI	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli ders
Dersin Dili	Arapça - Türkçe
Dersi Veren	Öğr. Gör. Dr. HAZEM KAJOUJ
Dersin Amaçları	Öğrencilere romanın tarihi, önemli Arap romancıların ve en önemli edebi eserlerinin tanıtılması
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenciler Arap romanının tarihini öğreniyor. 2. Öğrenciler en önemli çağdaş Arap romancılarını öğrenecekler. 3. Öğrenciler en önemli çağdaş Arap romanlarını öğrenecekler.
Dersin İçeriği	Arap romanının kökenleri ve ilk Arap romancıları, en ünlü çağdaş Arap romancıları tanıtılıyor ve onların en önemli romanlarının unsurları inceleniyor.
Ders Kaynakları	Arap romanı üzerine çalışmalar, abdul rahim muhammed abdul rahim, hakikat yayınları, 1991.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Arap romanının tarihi ve en önemli romancılarını açıklayıcı ve diyaloglu bir üslupla tanıtma. Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması
Ders Yapısı	Arap dili ve edebiyatı
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	23 / 289

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Arap romanına giriş
2	Roman türleri ve unsurları
3	Romancı Muhammed Hüseyin Heikal ve Zainab romanı üzerine bir çalışma
4	Romancı Necib Mahfuz'un en önemli romanı ve romanı üzerine bir inceleme: Mahallemizin Çocukları
5	Necib Mahfuz'un "Mahallemizin Çocukları" romanındaki karakterler üzerine bir inceleme
6	Necib Mahfuz'un "Mahallemizin Çocukları" romanındaki karakterler üzerine bir inceleme
7	Filistin Romanı - Romancı Ghassan Kanafani'nin en önemli romanları ve Umm Saad'ın romanı üzerine bir çalışma
8	Iraklı romancı Ahmed Khairy Al-Omari, en önemli romanları ve Teyzemin Evi romanındaki zaman, mekan, olaylar ve karakterler üzerine bir inceleme
9	Suriyeli romancı Hanna Mina ve en önemli romanları ve Cesur Bir Adamın Sonu romanı üzerine bir inceleme (Romanda yerin önemi)
10	Suudi romancı Abdul Rahman Munif ve Tuz Şehirleri romanı üzerine bir çalışma
11	Sudanlı romancı Tayeb Salih ve romanı üzerine bir inceleme: Kuzeye Göç Mevsimi
12	Cezayirli romancı Ahlam Mosteghanemi ve romanı üzerine bir inceleme: Siyah sana yakışıyor
13	Suriye'li romancı Şehla el-Ücili ve romanı: Düşmanla Bir Yaz
14	Ürdünlü romancı Ayman Al-Atoum ve onun Asker konuşma romanı üzerine bir inceleme

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	24 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215510	RUSÇA I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Selin TEKELİ
Dersin Amaçları	- Öğrencilerin günlük yaşama dair konuşma yapabilmelerini; basit düzeyde metinleri sözlük yardımıyla okuyabilmelerini sağlamak ve gelecekte kendi kendilerine dillerini geliştirebilme becerisini kazandırmaktır. - Öğrencilere Rus dili hakkında temel bilgilerin verilmesi. - Öğrencilere Rus alfabesi, Rusça telaffuz ve vurgu hakkında bilgi verilmesi. - Ana dili Rusça olmayanların Rusça konuşmayı anlama yeteneğini geliştirme. - Sade ve uzun cümleler ile tanışma. - Öğrenilen sözcüklerde vurgunun doğru konulması.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Kiril alfabesine farkındalık kazandırır. - Temel düzeyde Rusça iletişim yeteneği kazanır. - Temel düzeyde Rusça konuşur. - Basit düzeyde Rusça bir metni okur. - Rus kültürüne farkındalık kazanır. - İşittiği bir konuşmanın Rusça olduğunu kavrama becerisini kazanır. - Bu dilde doğru telaffuz becerisini elde eder. - Temel düzeyde dilbilgisi kazanımı sağlar.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	25 / 289

	9. En basit haliyle zamanları kullanabilme becerisi kazanır. 10. Temel düzeyde metinleri sözlük yardımıyla okuyabilir.
Dersin İçeriği	Rus alfabesi ve özelliklerini; Rusçanın ünlü ve ünsüz sistemini, hece çeşitlerini vurgu gibi ses bilgisi konularını; isim, fiil, sıfat, zamir, zarf, edat, bağlaç gibi kelime türlerini ve kelime yapılarını ele alan bir derstir.
Ders Kaynakları	1. Govorite pravilno, N.B. Karavanova; Russian in Exercises, Khavronina-Shirochenskaya Praktičeskiy kurs russkogo yazıka dlya rabotnikov servisa, S.A.Havronina
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım, soru-cevap, diyalog, uygulama-alıştırma takım/grup çalışması
Ders Yapısı	Yüz yüze
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Rus Dili (Kiril)alfabesi, Rus dili seslerinin transkripsiyonu, Vurgulu ve vurgusuz sesliler
2	Alfabadeki sesler ve Türkçede yerlerini tutan sesler, okuma, Fonetik algılama ve yapım çalışması
3	Rusça yazım kuralları, basit düzeyde kelimeler
4	Fonetik, Ünlü, ünsüz sesler, vurgu ve tonlama
5	Tanışma. Farklı tanışma diyalogları
6	Şahıs zamirleri. Kendini tanıtma, meslekler
7	İşaret zamirleri. Olumlu ve olumsuz soru ve cevapları
8	Kim ve Ne soruları, canlı cansız ayrımı,
9	İsmin cinsleri
10	İyelik zamirleri ve isimlerle iyelik zamirlerinin uyumluluğu

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	26 / 289

11	Fiiller, fiil türleri, şimdiki zamanda fiillerin 1. tür çekimi, kendini tanıtm
12	Geçmiş zamanda fiillerin çekimleri
13	Haftanın günleri, mevsimler ve sayılar. Ne zaman sorusuna cevaplar
14	Basit cümle yapıları, Türkçeden Rusçaya, Rusçadan Türkçeye çeviri ve genel tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	27 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215511	ÇİNCE I	2+0+0	3

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Gökçen KAPUSUZOĞLU
Dersin Amaçları	Öğrencilere başlangıç düzeyinde Çince öğretmek
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Çin dilinin temel özelliklerini öğrenir. 2. Çin yazısını, Pinyin sistemini ve Çince ses tonlarını öğrenir. 3. Temel düzeyde diyalog kurabilir. 4. Basit cümleler kurabilir.
Dersin İçeriği	
Ders Kaynakları	1. New Practical Chinese Reader Textbook 1
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Konu anlatımı, soru cevap, grup çalışması, ödev.
Ders Yapısı	Yüz yüze
Değerlendirme Ölçütleri	Ara sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Çince ses tonları çalışması
2	Çince selamlaşma, tanışma, isim ve hatırlama üzerine diyalog.
3	Çin yazısının temel özellikleri
4	Çince “olmak” fiili “Shi” nin kullanımı ile ilgili dilbilgisi kuralları
5	Çin yazısı ve Pinyin sesletimi üzerine pekiştirme çalışması
6	Soru zamiri kullanarak soru sorma, yön sorma, birini bulmaya çalışma, memnuniyet ve pişmanlık bildiren ifadeler

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	28 / 289

7	Fiil cümleleri. Öneride bulunma, önerileri kabul etme, reddetme ile ilgili diyalog
8	Sahiplik bildiren ifadeler, olumlu-olumsuz örnekleri
9	Sayılar, Çince ölçü birimi ifade eden sözcükler
10	Aile üyelerini tanıtmak, üniversite ve bölümler hakkında diyalog
11	Tarih ve haftanın günleri, zaman zarfları konusunda örnekler
12	Çin'de doğum günü geleneği, yaş ve doğum yeri sorma. Günler, aylar ve mevsimler
13	Çin yazısı ve Pinyin sesletimi üzerine pekiştirme çalışması
14	Dönem sonu değerlendirme, genel tekrar.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	29 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215601	ÇEVİRİ TARİHİ II	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe & Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Dersin Amaçları	Çevirinin tarihini ve tarihsel gelişimini hem Batı hem Doğu hem de Türk çeviri tarihi bazında açıklamak ve öğrenciler için çeviri tarihine genel bir bakış açısı sağlamak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Dersin sonunda: 1. Çeviri tarihi üzerinde genel bir bakış açısı sağlanır. 2. Alanın önde gelen şahısları ve eserleri tanınır. 3. Sadece Batı kaynaklı değil, kaynak kültür odaklı Arapça çeviri tarihi ve çeviri çalışmaları yanı sıra Türk çeviri tarihi de ayrıntılı olarak ele alınmış olur.
Dersin İçeriği	Çeviri tarihi, özellikle Arapça kaynaklardan hareketle, geçmişten günümüze artsüremli bir yaklaşımla değerlendirilip tartışılır.
Ders Kaynakları	3. Tahir Gürçağlar, Ş. (2015). Kapılar: Çeviri Tarihine Yaklaşımlar, Scala Yayıncılık, İstanbul. 4. Suçin, M. H. (2012). Dünden Bugüne Arapçaya Çevirinin Serüveni, Kurgan Edebiyat, Ankara. 5. Eruz, S. (2003). Çeviriden Çeviribilime, Multilingual, İstanbul. 6. Yücel, F. (2016). Çevirinin Tarihi, Çeviribilim Yayınları, İstanbul.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma,



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	30 / 289

	<i>Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler</i>
Ders Yapısı	<i>Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler</i>
Değerlendirme Ölçütleri	<i>Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60</i>

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	<i>Toledo Çevirmenler Okulu</i>
2	<i>Aydınlanma Çağı ve Çeviri Anlayışı</i>
3	<i>Aydınlanma Çağı Çeviri Kuramcıları</i>
4	<i>Romantik Dönem</i>
5	<i>XIX. Yüzyıl'da Çeviri</i>
6	<i>XX. Yüzyılda Çeviri</i>
7	<i>Genel Değerlendirme</i>
8	<i>Vize</i>
9	<i>Modernleşme Sürecinde Doğu'da Çeviri Anlayışı</i>
10	<i>Fransa'nın Mısır'ı İşgali: Çeviri Napolyon Ordusunun Hizmetinde</i>
11	<i>Kavalalı Mehmet Ali Paşa ve Rifâ'a Râfi' et-Tahtâvî</i>
12	<i>Doğu'da Çeviri Üzerine Görüş Bildirenler</i>
13	<i>Orta Doğu'daki Çeviri Hareketlerinin Osmanlı Devleti'ndeki Yansımaları</i>
14	<i>Genel Değerlendirme</i>

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	31 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215602	YAZILI ÇEVİRİ TEKNİKLERİ II	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe & Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN
Dersin Amaçları	Yazılı çeviri tekniklerini ileri düzeyde öğretmek. Karmaşık metin türlerinde çeviri becerilerini geliştirmek. Çeviri stratejilerini metin türüne göre uygulayabilme yetisi kazandırmak. Çeviri sürecinde stil, bağlam ve tutarlılık unsurlarını koruma becerisi kazandırmak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Farklı çeviri yöntemlerini ve stratejilerini ileri düzeyde uygular. 2. Çeviri sürecinde bağlamsal ve kültürel farklılıkları değerlendirir. 3. Teknik, akademik, hukuki ve edebi çeviri gibi alanlarda uzmanlaşır. 4. Anlam kaymalarını minimize ederek, metnin bütünlüğünü korur. 5. Profesyonel düzeyde yazılı çeviri pratiği kazanır.
Dersin İçeriği	Çeviride ileri düzey stratejiler, disiplinler arası çeviri teknikleri, edebi ve akademik çeviri uygulamaları, hukuk ve teknik çeviri süreçleri, metin uyarlama ve lokalizasyon, çeviri editörlüğü ve hata analizi, çeviri teknolojileri ve araçları.
Ders Kaynakları	1. Suçin, M. H. (2012). Dünden Bugüne Arapçaya Çevirinin Serüveni, Kurgan Edebiyat, Ankara.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	32 / 289

	2. Suçin, M. H. (2013). <i>Öteki Dilde Var Olmak</i> , Ankara.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	<i>Çeviri Uygulamaları ve Metin Analizleri Disiplinlerarası Çeviri Çalışmaları Grup Çalışmaları ve Tartışmalar Çeviri Teknolojileri Kullanımı</i>
Ders Yapısı	<i>Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler</i>
Değerlendirme Ölçütleri	<i>Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60</i>

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	<i>Çevirinin Kuramsal Temelleri: Çeviri teorileri, modern çeviri yaklaşımları</i>
2	<i>Çeviride Bağlam ve Anlam İlişkisi: Bağlamın çeviri üzerindeki etkisi, anlamın korunması</i>
3	<i>Çeviri Stratejilerinin Derinlemesine İncelenmesi: Edebi, akademik ve teknik metinlerde çeviri teknikleri</i>
4	<i>Kültürel ve Sosyolinguistik Unsurlar: Kültürel öğelerin çeviriye etkisi, lokalizasyon</i>
5	<i>Akademik Çeviri Teknikleri: Akademik metinlerin çeviri yöntemleri</i>
6	<i>Teknik ve Hukuki Çeviri: Terim yönetimi, çeviri hatalarının önlenmesi</i>
7	<i>Edebi Çeviri Uygulamaları: Şiir, roman, hikâye çevirisinde stil ve anlam</i>
8	<i>Vize</i>
9	<i>Medya ve Gazetecilik Çevirisi: Haber metinleri ve medya çeviri teknikleri</i>
10	<i>Çeviri Editörlüğü ve Revizyon: Çeviri hatalarının analizi, kalite kontrol süreçleri</i>
11	<i>Çeviri Teknolojileri ve CAT Araçları: Bilgisayar destekli çeviri araçları, makine çevirisi</i>
12	<i>Çeviri ve Yapay Zeka: Yapay zekâ tabanlı çeviri uygulamaları</i>
13	<i>Çeviride Mesleki Etik ve Standartlar: Çevirmen sorumlulukları, mesleki etik kuralları</i>
14	<i>Genel Değerlendirme</i>

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	33 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215603	İLERİ DÜZEY ARAPÇA II	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu ders
Dersin Dili	Türkçe - Arapça
Dersi Veren	Öğr. Gör. Dr. HAZEM KAJOUJ
Dersin Amaçları	ileri düzey Arapçada tematik modern metinler ve tahlilleri öğretmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Öğrencinin Arapça metinleri üst düzeyde anlayabilmesi. - Öğrenci bu metinleri gramer, morfolojik ve retorik açıdan analiz etmelidir. - Öğrenci daha fazla Arapça ifade, kalıp ve bağlaç öğrenecektir. - Öğrenci, Arap dilindeki kelime veya ifadelerin gerçek anlamı ile mecazi anlamı arasında ayrım yapmalıdır.
Dersin İçeriği	- Önemli kelimeler - Harf Cerr'li fiiller - Terkipler - Kalıp ifadeler - Bağlaçlar/Zarflar/Edatlar
Ders Kaynakları	ARAPÇA TEMATİK METİNLER 2.BASKI , MESUT KÖKSOY, RIFAT IŞIK, AHMET HALİL MUARRIB Yayınları, 2020 , İSTANBUL
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	METİN OKUMA ANLAMA VE ANALİZ ETME YÖNTEMİ DERS ANLATIMI Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması
Ders Yapısı	Dilbilim ve filoloji

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	34 / 289

Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı
--------------------------------	----------------------------------

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Su krizi
2	Genç Müslümanlar
3	Din – azınlıkları – Bulgaristan Türkleri
4	Hindistan'ın resmi dini
5	Taylandlı Müslümanlar
6	Ülkeler - Türkiye
7	Hindistan ve Pakistan
8	Sanat-Mekanlar - güzel sanatlar
9	Mescid-i Nebevi
10	Genter Menter
11	Savaş ve Barış
12	Volkswagen Amerika'da çevre standartlarını ihlal ediyor
13	Mısır ekonomisine askeri müdahale
14	Güney Afrika çölünde tıbbi bitkiler

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	35 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215604	ARDIL ÇEVİRİ II	4+0+0	6
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Zorunlu		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI		
Dersin Amaçları	Bu derste Arapçanın hem yazılı hem de sözlü kaynaklarında yer alan ekonomi, siyaset, tarım, coğrafya, edebiyat, tarih, din, dil vb. konularla ilgili metinlerin ve videoların Arapçadan Türkçeye çevirisinin yapılması amaçlanmaktadır.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenci sosyal bilimler alanıyla ilgili metin ve videoların Arapçadan Türkçeye çevirisini yapmayı öğrenir. 2. Öğrenci fen bilimleri alanıyla ilgili metin ve videoların Arapçadan Türkçeye çevirisini yapmayı öğrenir. 3. Öğrenci sağlık bilimleri alanıyla ilgili metin ve videoların Arapçadan Türkçeye çevirisini yapmayı öğrenir.		
Dersin İçeriği	Ders öğrencilere dil, din, tarih, coğrafya, edebiyat, siyaset, musiki, tarım, fizik, kimya, biyoloji, psikoloji, sağlık vb. alanlarda Arapça yazılmış ve söylenmiş metin ve videoların Arapçadan Türkçeye çevirisinin yapılmasını ve bu örnekler üzerinden Arapça özel alan kelimelerinin ve terimlerinin öğrenciye kazandırılmasını hedeflemektedir.		
Ders Kaynakları	3. Bakkaloğlu, A. (2021). YDS, YÖKDİL, YDT Arapça Fonksiyonel Kelimeler. İstanbul: Cantaş Yayıncılık. 4. Ceviz, N. (2021). Uygulamalı Basın Arapçası. İstanbul: Akdem Yayınları.		
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması, Önek Olay.		
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler		
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı		
Haftalık Konular			
Hafta	Konular		
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme		

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	36 / 289

2	Arapça sağlık, sosyal ve fen bilimleri alanı hakkında bilgilendirme ve terminoloji farklılıklarına işaret etme.
3	Sosyal bilimler alanından tarih ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
4	Sosyal bilimler alanından edebiyat ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
5	Sosyal bilimler alanından dil ya da din ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
6	Sosyal bilimler alanından mimari ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
7	Sosyal bilimler alanından coğrafya ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
8	Sosyal bilimler alanından musiki ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
9	Sosyal bilimler alanından siyaset ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
10	Fen bilimleri alanından fizik ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
11	Fen bilimleri alanından kimya ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
12	Fen bilimleri alanından biyoloji ile ilgili metin ve video çevirisi yapma
13	Sağlık bilimleri alanından popüler bir hastalık (korona) ilgili metin ve video çevirisi yapma
14	Sağlık bilimleri alanından tıp ya da tıpta yapılan gelişmeler ile ilgili metin ve video çevirisi yapma

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	37 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215605	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ II (TİCARET VE EKONOMİ)	4+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. İhsan DOĞRU
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı, ekonomi, işletme, bankacılık, ticaret, sigorta ve ticaret hukuku konusundaki teknik terimlere özel önem vererek iş dünyası dilinin metinsel özelliklerine göre çevirisini öğretmektir.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Öğrenci Arap basınında yer alan ekonomi ve ticaret haberlerini okur, yorumlar. - Basında yerleşik olarak kullanılan ticari ve iktisadi terimleri bilir. - İktisat ve ticaret terminolojisine hâkim olur. - Arap basınındaki ekonomi ve ticarete dair gelişmeleri günlük olarak takip edebilir. - Derste kazandığı çeviri becerisi sayesinde ekonomi ve ticaretle ilgili haberlerin Arapça- Türkçe ve Türkçe-Arapça çevirilerini kabul edilebilecek düzeyde doğru olarak çevirir.
Dersin İçeriği	Ticaret ve ekonomi ile ilgili temel kavramlar tanıtılır. Güncel ticaret ve ekonomi haberleri çevirileri yapılır.
Ders Kaynakları	Arapça gazete, medya, haber ajansları web siteleri 1 el Arabî el- Cedîd https://www.alaraby.co.uk/ 2 el- Ehrâm

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	38 / 289

	https://www.ahram.org.eg/ 3 el Cezira https://www.aljazeera.net/ 4 TRT Arabî https://www.trtarabi.com/ 5 BBC Arabic https://www.bbc.com/arabic 6 CNN Arabic https://arabic.cnn.com/ 7 eş- Şark el- Evsat https://aawsat.com/ 8 el- Kuds el- Arabî https://www.alquds.co.uk/ 9 ed- Dustûr https://www.dostor.org/ 10 en- Nehâr https://www.annahar.com/ 11 es- Sabah https://alsabaah.iq/ 12 el- Liva https://aliwaa.com.lb/ 13 el- Hayat https://www.elhayatonline.dz/ 14 Anadolu Ajansı (Arapça) https://www.aa.com.tr/ar
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım, Tartışma, Uygulama
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	39 / 289

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme
2	Arapça Ticaret ve Ekonomi Terimleri
3	Arapça Ticaret ve Ekonomi Terimleri
4	Ticaret ve Ekonomi Metinleri Çeviri Stratejileri
5	Ticaret ve Ekonomi Metinleri Çeviri Stratejileri
6	Ar-Tr Çeviri uygulaması
7	Tr-Ar Çeviri uygulaması
8	Ar-Tr Çeviri uygulaması
9	Tr-Ar Çeviri uygulaması
10	Ar-Tr Çeviri uygulaması
11	Tr-Ar Çeviri uygulaması
12	Ar-Tr Çeviri uygulaması
13	Tr-Ar Çeviri uygulaması
14	Ar-Tr Çeviri uygulaması

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	40 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215606	ARAÇNIN LEHÇELERİ II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe-Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Emad Abdelbaky Abdelbaky ALY
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı, Arapça lehçelerinin genel özelliklerini ve farklılıklarını kavramaktır. Öğrenciler, özellikle Mısır lehçesini detaylı bir şekilde öğrenerek, konuşma dilinin kültürel, sosyal ve siyasi yaşama etkilerini analiz edebilecektir. Ayrıca, standart Arapça ile diyalektlerin arasındaki farkları anlamaları sağlanacak ve yaygın bir diyalektle yapılan konuşmaları anlama becerileri geliştirilecektir. Ders boyunca öğrenciler, diyalektlerde kullanılan temel gramer yapıları ve günlük ifadeler üzerinde çalışacaklardır. Bu süreçte, konuşma ve yazma becerilerini geliştirmek, farklı diyalektler arasında karşılaştırma yapabilmek de hedeflenmektedir.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Farklı Arap ülkelerinde kullanılan lehçeleri analiz edebilir. - Mısır lehçesinin dil bilgisi ve günlük konuşmadaki kullanımını öğrenir. - Standart Arapça ile diyalektler arasındaki temel farkları tanır. - Farklı lehçelerdeki konuşmaları anlama ve iletişim kurma becerisi geliştirir. - Kültürel ve sosyal bağlamda Arap diyalektlerinin önemini kavrar. - Diyaloglar ve metinler üzerinden uygulamalı dil öğrenimi yapar. - Arapça diyalektlere özgü atasözleri ve deyimlerle dil kültürüne hakimiyet kazanır.
Dersin İçeriği	Bu ders, Arap dünyasında konuşulan farklı lehçelere odaklanmaktadır. Öncelikli olarak, Arapça'nın gramer yapısının ve lehçeler arasındaki temel farklılıkların ele alınması

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	41 / 289

	hedeflenmektedir. Mısır lehçesi detaylı bir şekilde incelenecek ve günlük yaşamda kullanılan ifadeler, diyaloglar ve metinler üzerinde durulacaktır. Öğrenciler, tanışma, seyahat, alışveriş, havaalanı, otel, daire kiralama, hastane ve eczane gibi çeşitli durumlarla ilgili diyalogları inceleyeceklerdir. Ayrıca, dil bilgisi konuları arasında muzari fiil, mâzî fiil, sayıların temyizi, isim-i zaman ve isim-i mekan gibi başlıklar işlenecektir. Ders materyali olarak "Arapçanın Mısır Lehçesi" kitabı ve buna ek olarak atasözleri ve deyimlere yer veren kaynaklar kullanılacaktır.
Ders Kaynakları	62. Arapçanın Mısır Lehçesi, Dil Bilgisi, Metinler ve Atasözleri İçin Kaynak) المصرية- العربية اللهجة المصرية (2023)., ALY EMAD ABDELBAKY ABDELBAKY, Akdem Publishing, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 300, ISBN:978-625-98981-1-7, Arapça(Bilimsel Kitap) (Yayın No: 8542340) 63. عطية سليمان (2016). اللهجة المصرية بين التراث والمعاصرة، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب. 64. كرستن بروستاد (2003). قواعد اللهجات العربية الحديثة، القاهرة: المركز القومي للترجمة. 65. Abdussettar, Mustafa Abdulhadi, ve 'Affi Ramadan 'Affi Ahmed. Arap Lehçeleri Üzerine İncelemeler Mısır Lehçesi Örneği. Editör Sedat Şensoy. 1. bs. Konya: Yediveren Kitap, 2018 66. المعجم Alfabetik(Türkçe—Arapça, Arapça - Türkçe) Sözlük, Kadir Güneş, Mektep yayınları, 2013. 67. Atasözleri Sözlüğü Türkçe Atasözleri ve Anlamları DilBilgisi.net 68. Altaylı, Sefettin, (2010). Atasözü Ve Deyimler Arasındaki Farklar. Karadeniz Araştırmaları, Bahar 2010, sayı 25: 125-134 69. Aksoy, ömer asım, (2019). Atasözleri ve deyimler sözlüğü, İstanbul: İnkılâp kitabevi yayın sanayi ve ticaret AŞ. 70. Deyimler Sözlüğü Deyimler ve Anlamları Açıklamalı Deyimler (dilbilgisi.net)



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	42 / 289

	71. Ez-Zemahşeri, Cârü'l-lâh Mahmûd b. (1987). El Müstaksa fi Emsalil Arab. 2 Baskı. Beyrût: Dâru'l-kûtup el Alemiyye. 72. İbn Manzûr, Muhammed b, Mukerrem. (1985). Lisânu'l-'arab. 3. Baskı. Beyrut: Dâru Sâdır. 73. Schriften zur Sprache und Literatur, Bölüm adı:(Lehçeler Arası Kelime Geçişleri: Türkçe ve Mısır Lehçesi Örneği) (2018)., CAN AHMET HAMDİ,ALY EMAD ABDELBAKY ABDELBAKIY, IJOPEC, Editör:BALCI Tahir, ÖZTÜRK Ali Osman, SERİNDAG Ergün, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 405, ISBN:978-1-912503-25-4, Türkçe(Bilimsel Kitap), (Yayın No: 4266645(74. Sînî, Mahmûd İsmâ'il- 'Abdul'azîz, Nâsîf Mustafa- Emîn, Mustafa Ahmet, (1992). Mu'cemu el-emsâli'l'Arabiyye, Beyrût: MektebetuLubnân.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	- Soru-cevap tekniğiyle öğrencilerin derse katılımının artırılması. - Tartışma etkinlikleri sayesinde öğrencilerin eleştirel düşünme becerilerinin geliştirilmesi. - Grup çalışmalarıyla iş birliği yapma ve takım ruhunun güçlendirilmesi. - Örnek olaylar kullanılarak ders konularının daha somut ve uygulamalı bir şekilde öğrenilmesi. - Elektronik araçlar (örneğin Kahoot) ve Telegram uygulaması kullanılarak dersin etkinliğinin artırılması. Telegram üzerinden öğrencilere sesli materyallerin iletilmesi, yarışmalar ve deneme sınavlarının düzenlenmesiyle öğrencilerin dil becerilerinin geliştirilmesi ve konuşma pratiği yapmalarına olanak tanınması.
Ders Yapısı	- Ders, sosyal bilimler alanına yönelik bir içerik taşımaktadır. - Teorik bilgilerle uygulamalı çalışmalar bir arada yürütülmektedir.
Değerlendirme Ölçütleri	-Ara Sınav: Ders sürecinde işlenen konuların anlaşılma düzeyini ölçmek için uygulanır. -Yarıyıl Sonu Sınavı: Tüm dönem boyunca kazanılan bilgi ve becerileri değerlendiren kapsamlı bir sınavdır.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	43 / 289

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	القواعد: الفعل المضارع المبني للمجهول El-Fi'l el-Muzari el-Mebni lil-Mec'hûl Edilgen Muzari Fiil المتن: المطعم Restoran
2	القواعد: لما . (-diği zaman) Lema المتن: الشغل Eş-Şuğl Çalışma
3	القواعد: أقدر (-ebilmek) Aqder -ebilmek المتن: مرسى مطروح Marsâ Matrûh
4	القواعد: الألوان El-Elvân Renkler المتن: معرض الكتاب Ma'rad el-Kitâb Kitap Fuarı
5	القواعد: لسة (henüz) Lissa Henüz المتن: الجواز El-Cevâz Evlilik
6	القواعد: الأمر El-Emr Emir Kipi المتن: العربية عطلة El-Arabiye At'lâne Araba Arızalı
7	القواعد: يبقى (Olmak Fiili) Baqa المتن: في السوق Fi es-Sûq Çarşıda
8	القواعد: الساعة Es-Sâ'a Saatler المتن: زيارة لصاحبي العيان Ziyâra li-Sâhbi el-A'yân Hasta Arkadaşımı Ziyaret
9	القواعد: ظرف الزمان Zarf ez-Zamân Zaman Zarfı المتن: رمضان Ramadân Ramazan
10	القواعد: النّ هي (Olumsuz Emir) En-Nehy Olumsuz Emir المتن: الإنترنت El-İnternet İnternet
11	القواعد: الحال (Durum Zarfı) El-Hâl المتن: جانا العيد Cânâ el-İyd Bayram Geldi
12	القواعد: الأعداد وتمييزها El-A'dâd ve Temyîzuhâ Sayılar ve Temyizi المتن: شوية رياضة Şuweyye Riyâda Biraz Spor
13	القواعد: الأعداد الترتيبية El-A'dâd et-Tertîbiyye Sıra Sayıları المتن: في محل الهدوم Fi Mahl el-Hudûm Elbise Mağazasında
14	القواعد: الاستثناء El-İstithnâ İstisna المتن: دعوة لبلدنا Da'wa Köyümüze Davet

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	44 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215607	ARAP KÜLTÜR TARİHİ II	2+0+0	3
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Zorunlu		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH		
Dersin Amaçları	Arap Kültür Tarihi dersi, öğrencilere Arap dünyasının tarihsel, kültürel ve toplumsal gelişim süreçlerini anlamalarını sağlamayı amaçlamaktadır. Bu dersin amacı, Arap kültürünün kökenlerinden günümüze kadar olan evrimini inceleyerek, öğrencilerin Arap toplumlarının tarihsel arka planı, edebiyatı, sanatı, dini inançları, gelenekleri ve sosyal yapıları hakkında derinlemesine bilgi sahibi olmalarını sağlamaktır. Ayrıca, öğrencilerin Arap dünyasının tarihsel olaylarla etkileşimini ve bu etkileşimlerin kültürel gelişim üzerindeki etkilerini kavrayabilmelerine yardımcı olmak hedeflenmektedir. Bu ders, Arap kültürünün global düzeydeki etkilerini ve günümüzdeki rolünü daha iyi anlamak için bir temel oluşturacaktır.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	Arap Kültür Tarihi dersi sonunda öğrencilerin aşağıdaki becerileri kazanmaları hedeflenmektedir: - Arap Dünyasının Tarihsel Gelişimini Anlamak: Öğrenciler, Arap dünyasının tarihsel evrimini, önemli medeniyetlerini, kültürel ve toplumsal gelişim süreçlerini anlayacaklardır. -Arap Kültürünün Temel Unsurlarını Tanımak: Öğrenciler, Arap kültürünün dil, edebiyat, sanat, din, gelenekler ve sosyal yapılar gibi temel unsurlarını tanıyacak ve bu unsurların birbirleriyle nasıl etkileşim içinde olduğunu öğreneceklerdir. -Arap Edebiyatı ve Sanatına Hakim Olmak: Öğrenciler, Arap edebiyatının önemli eserleri, şairleri, yazarları ve sanat akımlarını tanıyacak, Arap sanatının tarihsel gelişimi hakkında bilgi sahibi olacaklardır. -Arap İslam Medeniyetinin Etkilerini Kavramak: Öğrenciler, İslam'ın doğuşu ve yayılmasıyla birlikte Arap dünyasında gerçekleşen kültürel ve toplumsal değişimleri inceleyerek, İslam medeniyetinin Arap kültürüne etkilerini anlayacaklardır. -Kültürel Etkileşimleri Değerlendirmek: Öğrenciler, Arap dünyasının diğer kültürlerle (Türk, Pers, Yunan, Batı)		



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	45 / 289

	etkileşimini ve bu etkileşimlerin Arap kültüründeki yansımalarını analiz edebileceklerdir. -Günümüz Arap Kültürünü ve Toplamlarını Anlamak: Öğrenciler, günümüzdeki Arap toplumlarının kültürel, sosyal ve politik yapıları hakkında bilgi sahibi olacak ve bu yapıların tarihsel süreçlerle nasıl şekillendiğini kavrayacaklardır. -Arap Kültürünün Küresel Etkilerini Anlamak:Öğrenciler, Arap kültürünün dünya çapındaki etkilerini, özellikle edebiyat, sanat, bilim ve siyaset alanlarında nasıl bir rol oynadığını analiz edebileceklerdir. *Bu öğrenme çıktıları, öğrencilerin Arap dünyası ve kültürü hakkında derinlemesine bilgi edinmelerini sağlayarak, kültürler arası anlayışlarını artıracak ve tarihsel perspektif kazandıracaktır.
Dersin İçeriği	Arap Kültür Tarihi dersi, Arap dünyasının tarihsel dönemlerini, toplumsal yapılarını ve edebiyatını incelemeyi amaçlar. Dersin içeriği, Cahiliye dönemi, İslam'ın doğuşu, Abbâsî dönemi, Osmanlı dönemi ve modern Arap milliyetçiliğini kapsar. Arap edebiyatı, Cahiliye şiirinden başlayarak, İslam'ın etkisiyle gelişen dini edebiyat, Abbâsî dönemi edebiyatı ve modern Arap edebiyatına kadar geniş bir yelpazeyi içerir. Ayrıca, Arap sanatı, mimarisi, müziği ve toplum yapıları gibi kültürel öğeler de dersin konuları arasında yer almaktadır.
Ders Kaynakları	"Arap Kültürü ve Medeniyeti" – Yazar: Ahmet Y. Karamustafa "Arap Edebiyatı Tarihi" – Yazar: Refik Halit Karay "Arap Dünyası ve Kültürü" – Yazar: Hüseyin B. Şahin "İslam ve Arap Dünyasında Edebiyat" – Yazar: Abdülbaki Gölpınarlı
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Arap Kültür Tarihi dersinde, öğrencilere tarihsel ve kültürel bilgilerin etkili bir şekilde aktarılabilmesi için çeşitli öğretim yöntemleri kullanılacaktır. Bu yöntemler arasında anlatım ve sunumlar, grup tartışmaları, belgesel izleme ve okuma analizleri yer almaktadır. Öğrenciler, tarihsel metinleri okuyarak ve güncel makaleleri tartışarak bilgilerini pekiştirecek, kültürel bağlamda etkin bir şekilde düşünme becerisi kazanacaklardır. Ayrıca, sınıf içi etkileşim ve bireysel araştırmalar ile öğrenciler, Arap kültürüne dair derinlemesine anlayış geliştireceklerdir.



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	46 / 289

Ders Yapısı	Bu ders, sosyal bilimler alanındaki temel konuları öğrencilere tanıtmaktadır. Hem teori hem de pratik uygulamalar ders içinde dengeli bir şekilde yer almaktadır.
Değerlendirme Ölçütleri	Arap Kültür Tarihi dersinde öğrencilerin başarıları, çeşitli değerlendirme ölçütleriyle belirlenecektir: 1- Sınavlar ve Yazılı Testler: Öğrencilerin tarihsel bilgileri ve kültürel anlayışlarını ölçen ara ve final sınavları yapılacaktır. 2- Araştırma Ödevleri: Öğrenciler, belirli konularda araştırma yaparak yazılı ödevler hazırlayacak ve bu ödevler, araştırma derinliği ve içerik kalitesine göre değerlendirilecektir. 3- Sınıf Katılımı ve Tartışmalar: Ders içindeki tartışmalara aktif katılım, öğrencilerin konuları anlama ve yorumlama becerilerini gösteren bir ölçüt olacaktır. 4- Proje ve Sunumlar: Öğrenciler, Arap kültürü üzerine bir proje hazırlayarak sınıfta sunum yapacaklardır. Sunumların içeriği ve öğrencilerin sunum becerileri değerlendirilecektir. 5- Okuma ve Analiz Çalışmaları: Okuma yapılan metinlerin analizi, öğrencilerin eleştirel düşünme ve analiz becerilerini ölçen bir araç olacaktır. *Bu ölçütler, öğrencilerin dersin içeriğini ne kadar kavradıklarını ve kültürel bilgi düzeylerini değerlendirecek şekilde düzenlenmiştir.

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Arap sanatında estetik ve kültürel öğeler
2	Arap Müziği ve Halk Sanatları
3	Kültürel etkiler ve sanatsal ifadeler
4	Arap Toplumunda Aile Yapısı ve Sosyal Değişim
5	Kadın hakları ve toplumsal değişim
6	Öğrenciler tarafından Farklı Arap kültürlerinin sunum olarak tanıtılıyor. Ödev
7	Öğrenciler tarafından Farklı Arap kültürlerinin sunum olarak tanıtılıyor. Ödev
8	Günümüzdeki Arap kültürünün yansımaları

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	47 / 289

9	Arap dünyasının küresel kültürel etkileri ve toplumsal değişim
10	Öğrenciler tarafından Farklı Arap kültürlerinin sunum olarak tanıtılıyor. Ödev
11	Öğrenciler tarafından Farklı Arap kültürlerinin sunum olarak tanıtılıyor. Ödev
12	Osmanlı Dönemi ve Arap Kültürünün Şekillenmesi
13	Arap dünyasında popüler kültür: müzik, sinema, televizyon ve sosyal medya
14	Öğrenciler tarafından Farklı Arap kültürlerinin sunum olarak tanıtılıyor. Ödev

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	48 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215608	FARSÇA II	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Aysel YILDIZ
Dersin Amaçları	Fars dilinin alfabesinin ve seslerinin öğretilmesi ve Farsçanın temel dilbilgisi kurallarının basit düzeyde kavratılması.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Farsça Abecesinde ünlüler, ünsüzleri yazmayı ve bu sesleri tanımayı öğrenir. 2. Farsça metinleri okur ve dilsel özellikleri, biçim biçem, içerik ve anlam çerçevesinde inceler. 3. Temel seviyede Farsça için gerekli olan dilbilgisi ekleri ve bu eklerin kullanılışını öğrenir.
Dersin İçeriği	Fars dilini öğrenmeye yeni başlayanlarca Fars dilinin temel kurallarının bir bölümünün kavranılmasına yönelik bir derstir.
Ders Kaynakları	1. Farsi, Beray-i Kelas-i Evvel-i Debistan, Tahran - 2018 2. Öztürk, Mürsel, Farsça Dilbigisi, Ankara- 1998 3. Pazargadi, Dr.Alaeddin, Farsi Asan, Easy Persian,
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım; Soru-Yanıt; Problem Çözme Beyin Fırtınası Problem Temelli Öğrenme
Ders Yapısı	Teori
Değerlendirme Ölçütleri	Sınav ve Ödev

Haftalık Konular	
Hafta	Konular

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	49 / 289

1	Cümleler Türü "Özne-Fiil Uyumu"
2	Cümleler Türü "Özne-Zaman Uyum"
3	Cümle Türü "Fiil Çekimi- Basit ve Basit Sürekli Zamanlar"
4	Cümle Türü "Fiil Çekimi- Basit ve Basit Sürekli Zamanlar"
5	Cümle Çeşitleri "Geçmiş/Miş'li Zaman Çekimleri"
6	Cümle Çeşitleri "Geçmiş/Miş'li Zaman Çekimleri" ile ilgili metinler
7	Cümle Türleri "Soru cümleleri"
8	Cümle Türleri "zorunlu ve emir cümleleri"
9	Cümle Türleri "zorunlu ve emir cümleleri" detaylı anlatım
10	İsim ve sıfatın özelliği
11	İsim ve sıfatın özelliği
12	İsim ve sıfatın özelliği
13	Zamir ve Edat
14	Zamir ve Edat

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	50 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215609	MODERN ARAP HİKAYECİLİĞİ	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli ders
Dersin Dili	Arapça - Türkçe
Dersi Veren	Öğr. Gör. Dr. HAZEM KAJOUJ
Dersin Amaçları	Öğrencilere hikayenin tarihi, önemli Arap hikayecileri ve en önemli edebi eserlerinin tanıtılması
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenciler Arap hikayenin tarihini öğreniyor. 2. Öğrenciler en önemli çağdaş Arap hikayecilerini öğrenecekler. 3. Öğrenciler en önemli çağdaş Arap hikayecileri öğrenecekler.
Dersin İçeriği	Arap hikayenin kökenleri ve ilk Arap hikayecileri, en ünlü çağdaş Arap hikayecileri tanıtılıyor ve onların en önemli hikayelerinin unsurları inceleniyor.
Ders Kaynakları	- Modern Arap Edebiyatında Hikaye, Muhammed Yusuf Necm, Mısır yayınları, 1952. - https://sotor.com - https://ziid.net/education/the-most-important-arab-women-writers-in-childrens-literature
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Arap romanının tarihi ve en önemli hikayecilerini açıklayıcı ve diyaloglu bir üslupla tanıtmak. Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması
Ders Yapısı	Arap dili ve edebiyatı
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	51 / 289

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Arap hikayesine giriş
2	Hikâye türleri ve unsurları
3	Günümüz Arap hikayecilerinin en önemlileriyle tanışma
4	Mısırlı hikayeci Muhammed Teymur ve En önemli hikaye eserleri
5	Mısırlı hikayeci Yusuf İdris ve En önemli hikaye eserleri
6	Lübnanlı hikayeci Mikhail Naimy ve En önemli hikaye eserleri
7	Lübnanlı hikayeci Gibran Halil Gibran ve En önemli hikaye eserleri
8	Suriyeli hikayeci Zakaria Tamer ve En önemli hikaye eserleri
9	Filistinli hikayeci Gassan Kenfani ve En önemli hikaye eserleri
10	Ürdünlü hikayeci Issa Naouri
11	Mısırlı hikayeci Kamil Kilani ve Çocuk Hikayeleri
12	Birleşik Arap Emirlikleri hikayeci Nesibe Hüseyin El-Azibi ve Çocuk Hikayeleri
13	Iraklı hikayeci Sarah Taleb Al-Suhail ve Çocuk Hikayeleri
14	Sudan'daki kısa hikaye - özlemin kömürleri hayal hikayeleri - Bir grup Sudanlı yazar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	52 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215610	RUSÇA II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Bu dersin ön koşulu bulunmamaktadır.
Dersin Türü	Seçmeli Ders
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Selin TEKELİ
Dersin Amaçları	1. Rusça basit zamanları öğretmek. 2. Rusçada isim durumlarını (çokluk) öğretmek. 3. Rusça basit konuşmaları anlamalarını ve bunları oluşturabilmelerini öğretmek. 4. Rusçada bitmiş ve bitmemiş fiil şekillerini öğretmek. 5. Rusçada ismin hallerine göre çekim yapmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	Rus dili grameri hakkında başlangıç seviyesinde bilgiye sahip olur. Rusçada öğrendiği gramer kurallarını alıştırma çalışmalarıyla pekiştirir. Rus dili gramerini ayrıntılarıyla öğrenir. Öğrendiği dil bilgisi kurallarını Rusça konuşma dilinde uygular. Rusça basit zamanları bilir ve fiilleri bütün şahıslara göre çekimleyebilir. Rusçada bitmiş ve bitmemiş fiil şekillerini doğru kullanabilir. Rusçada isim durumlarını (çokluk) doğru kullanabilir. Rusça basit konuşmaları anlar ve bunları oluşturabilir.
Dersin İçeriği	Rusça isim, fiil, sıfat, zamir, zarf, edat, bağlaç gibi kelime türlerini ve kelime yapılarını ele alan bir derstir.
Ders Kaynakları	1. Havronina, S.A., Harlamova, L.A., Russkiy yazık, Multilingual, İstanbul, 2005 2. Antonova, V.Ye., Nahabina, M.M., Safronova, M.V., Tolstih, A.A., Doroga v Rossiyu 1, Multilingual, İstanbul, 2003.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	53 / 289

	3. Miller, L.V., Politova, L.V., , Rıbakova, İ.Ya., Uçebnik- 28 urokov russkogo yazıka dlya naçınayuşçih,Multilingual, İstanbul, 2004.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım, soru-cevap, diyalog, uygulama-alıştırma, takım/grup çalışması
Ders Yapısı	Yüz yüze
Değerlendirme Ölçütleri	Ara sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	İsimler- İsmiın Çoğul Hali
2	Sıfatlar- Sıfat Türleri
3	Sıfat soru kalıplarının öğretilmesi 1000'e kadar sayıların öğretilmesi
4	Sahiplik bildiren "У меня есть" gibi kalıpları kullanmak, bu kalıp ile olumlu ve olumsuz cevap verme, kompleks cümle ile tanışmak.
5	"Должен, Мочь, Хотеть, Любить" fiillerini kullanarak şimdiki zaman, geçmiş zaman ve gelecek zamanlarda kompleks cümleleri kurmak.
6	İsimler İsmiın Yalın Hali
7	İsmiın Bulunma Hali ve ilgili edatlarının öğretilmesi
8	"жить и учиться " fiillerinin ilgili edatlarla cümle içinde kullanılmasının öğretilmesi, Şehir ve ülke adlarının öğretilmesi.
9	Milliyet adlarının öğretilmesi İlgili güncel diyalog ve ifade biçimlerinin öğretilmesi
10	İsmiın Belirtme Hali: İsmiın –i halinin canlı -cansız adlarla kullanılması İsmiın –i hali ile kullanılan yeni fiillerin ve soru kalıplarının öğretilmesi
11	"Где?", "Куда?", "Откуда?" sorularına cevap vermek aldığı ekleri analiz ederek arada farkı öğrenmek.
12	Fiiller- Fiil Türleri ve Çekimleri

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	54 / 289

13	«ПОЭТОМУ И ПОТОМУ ЧТО» bağlaçları «МОЖНО/НЕЛЬЗЯ + ИНФИНИТИВ» biçimlerinin öğretilmesi.		
14	Genel Tekrar		
Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215611	ÇİNCE II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Gökçen KAPUSUZUĞLU
Dersin Amaçları	Öğrencilere başlangıç düzeyinde Çince dilbilgisi, sözcük bilgisi ve Çince yazma becerisi kazandırmak, temel dilbilgisi kurallarını öğretmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Çince dilbilgisi kurallarını öğrenir. 2. Çince cümle yapılarını öğrenir. 3. Düşüncelerini yazılı olarak anlatabilir. 4. Sözlü iletişim kurabilir.
Dersin İçeriği	
Ders Kaynakları	1. New Practical Chinese Reader Textbook 1
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Konu anlatımı, soru-cevap, grup çalışması, ödev.
Ders Yapısı	Yüz yüze
Değerlendirme Ölçütleri	Ara sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Çin yazısı ve Pinyin sesletimi üzerine pekiştirme çalışması
2	Çincedeki "Gei", "Song" ifadeleri üzerine çalışma
3	İlgi alanları ve hobiler üzerine diyalog ve konu hakkında sözcüklerin öğrenilmesi

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	55 / 289

4	İstek ve zorunluluk bildiren ifadeler: "hui", "neng", "keyi", "yinggai"
5	İstek ve zorunluluk bildiren ifadeler: "hui", "neng", "keyi", "yinggai"
6	Saat sorma, taksi çağırma, izin alma konularında diyalog
7	Çin yazısı ve Pinyin sesletimi üzerine pekiştirme çalışması
8	Sağlık problemleri üzerine diyalog ve hastalık adlarının öğrenilmesi
9	Ev kiralamak, yardım talep etmek ve davet etmek üzerine diyalog
10	Şikâyet ve özür cümleleri üzerine çalışma
11	Ziyaret edilen yerleri anlatma, tecrübelerin paylaşımı hakkında diyalog
12	Çin yazısı ve Pinyin sesletimi üzerine pekiştirme çalışması
13	Fiyat sorma, Çin para birimi ve banka işlemleri üzerine diyalog
14	Dönem sonu değerlendirmesi, genel tekrar

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	56 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215701	DİLBİLİM I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe-Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Emad Abdelbaky Abdelbaky ALY
Dersin Amaçları	Dil bilim dersinin amacı, öğrencilerin dilin yapısını, işleyişini ve anlam ilişkilerini daha derinlemesine anlamalarını sağlamaktır. Bu kapsamda, dilbilimsel analiz becerilerini geliştirmek, dil bilimi ekollerini tanıtmak ve çeşitli diller arasında karşılaştırmalar yaparak dilin doğası hakkında farkındalık kazandırmak hedeflenir. Ayrıca, öğrencilerin diller arası ödünçleme, anlam bilimi, ses bilgisi ve yazının tarihsel gelişimi gibi konulara dair bilgi edinmeleri amaçlanmaktadır. Bu süreçte, öğrenciler araştırma yapma ve sunum becerilerini de geliştirme fırsatı bulacaklardır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Dil bilimine dair temel kavramları ve disiplinler arası yaklaşımları tanır. - Dilin yapısını, türlerini ve kavramsal ifadelerini öğrenir ve analiz eder. - Eski ve modern dil bilimi ekollerini tanır ve karşılaştırır. - Ses bilgisi, ses bilimi ve anlambilim konularında kapsamlı bilgi sahibi olur. - Diller arası ödünçleme, anlam değişimi ve bağlam analizi konularında bilgi edinir. - Yazının tarihsel gelişimini ve İslam öncesi ile sonrası Arap yazısını inceler. - Anlam bilimi ile noktalama işaretlerinin dil üzerindeki etkisini kavrar. - Araştırma ve sunum tekniklerini kullanarak dil bilimine dair bilgilerini aktarır.
Dersin İçeriği	Bu ders, dil biliminin temel kavramlarını, alt disiplinlerini ve uygulama alanlarını kapsamaktadır. Dil yapısı, türleri, anlam ilişkileri ve diller arası ödünçleme gibi konular işlenir. Eski Arap dil araştırmalarında bağlam kavramı, ses

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	57 / 289

	bilgisi, yazının başlangıcı ve tarihsel gelişimi gibi başlıklar üzerinde durulur. Ayrıca, İslam öncesi ve sonrası Arapça yazı sistemleri, modern çağ yazı teknikleri ve anlam bilimi gibi detaylar incelenir. Ders, öğrencilerin dil bilimi ekollerini tanımasını ve anlamalarını sağlar. Öğrencilerin araştırma yaparak farklı kaynaklardan bilgi toplaması ve sunum hazırlaması teşvik edilir. Bu şekilde, teorik bilgi ve uygulamalı çalışmalar birleştirilir.
Ders Kaynakları	1. Anlam değişimi, Dilbilimsel bir inceleme-Teğayyuru'd-delâle, Dirasetun fî davi' 'ilmi'l-luğa (2021)., ALY EMAD ABDELBAKY ABDELBAKY, Kitap Dünyası Yayınları, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 246, ISBN:978-605-351-458-9, Arapça(Bilimsel Kitap) (Yayın No: 7281336) 2. إبراهيم أنيس (1978). من أسرار اللغة، القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ط6. 3. ابن جني، أبو الفتح عثمان(د.ت.): الخصائص، تحقيق محمد علي النجار، القاهرة، ج2. 4. رمضان عبد التواب (1985). المنخل إلى علم اللغة، القاهرة: مكتبة الخانجي، ط2. 5. رمضان عبد التواب (1987). فصول في فقه اللغة، القاهرة: مكتبة الخانجي للطباعة والنشر والتوزيع. 6. عمر، أحمد مختار (2004). علم الدلالة، القاهرة: عالم الكتب، ط3. 7. نخبة من اللغويين العرب (1983). معجم مصطلحات علم اللغة الحديث، بيروت: مكتبة لبنان. ط1. 8. وهبة، مجدي. المهندس، كامل (1984). معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، بيروت: مكتبة لبنان، ط2. 9. ماريو باي (1998). أسس علم اللغة، ترجمة، أحمد مختار عمر، القاهرة: عالم الكتب، ط8. 10. ALY Emad Abdelbaky Abdelbakiy (2019). Anadildeki Mecazın Yabancı Dil Öğrenimine Etkisi Arapça ve Türkçe Örneği. Utvik 2019 Uluslararası Türkiye Vizyon Kongresi - 100.Yılına Doğru Türkiye, 83-100. 11. SUBAŞI, Derya Adalar (2012). Sözlük verilerin dayalı görünümüleriyle Arapçada



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	58 / 289

	kavram oluşturma yolları. İstanbul: divan kitap. 12. İMER, Kâmile KOCAMAN, Ahmet ÖZSOY, A.Sumru(2011). Dilbilim Sözlüğü, İstanbul: Boğaziçi Üniversitesi Yayınevi. 13. VARDAR, Berke (2007) Açıklamalı Dilbilim Terimleri Sözlüğü, İstanbul: Multilingual Yabancı Dil Yayınları, 2. Baskı
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	- Soru-cevap yöntemi ile öğrencilerin katılımını artırma. - Tartışma etkinlikleriyle eleştirel düşünme becerilerinin geliştirilmesi. - Grup çalışmalarıyla iş birliği ve takım ruhunun desteklenmesi. - Örnek olaylar üzerinden konuların uygulamalı olarak anlaşılmasının sağlanması. -Elektronik uygulamalar (örneğin Kahoot) kullanılarak dersin etkinliğinin artırılması ve öğrencilerin etkin katılımının sağlanması. <i>*Her derste bir öğrenciye, konunun içeriğini çeşitli kaynaklardan yararlanarak sunma görevi verilir; böylece öğrencilerin araştırma ve sunum becerileri geliştirilir.</i>
Ders Yapısı	- Ders, sosyal bilimler alanına yönelik bir içerik taşımaktadır. - Teorik bilgilerle uygulamalı çalışmalar bir arada yürütülmektedir.
Değerlendirme Ölçütleri	-Ara Sınav: Ders sürecinde işlenen konuların anlaşılma düzeyini ölçmek için uygulanır. -Yarıyıl Sonu Sınavı: Tüm dönem boyunca kazanılan bilgi ve becerileri değerlendiren kapsamlı bir sınavdır.

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	اللغة – أشكال اللغة – التواصل بدون كلمات Al-Luġetu – Aşkālū Al-Luġeti – At-Tawāsulu Bi-Dūni Kelimāten Dil – Dilin Şekilleri – Kelimesiz İletişim
2	فائدة اللغة – علم اللغة – مجالات علم اللغة Fā'idetu Al-Luġeti – Ilmu Al-Luġeti – Mejālātu 'Ilmi Al-Luġeti

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	59 / 289

	Dilin Faydası – Dil Bilimi – Dil Biliminin Alanları
3	أقسام علم اللغة – مدارس علم اللغة – مدرسة فرديناند دي سوسير Aqsāmu ‘Ilmi Al-Luġeti – Medārisu ‘Ilmi Al-Luġeti – Medresetu Ferdinand de Saussure Dil Biliminin Bölümleri – Dil Bilimi Okulları – Ferdinand de Saussure Okulu
4	مدرسة براغ – مدرسة كوبنهاجن – مدرسة فيرث Medresetu Prague – Medresetu Copenhagen – Medresetu Firth Prag Okulu – Kopenhag Okulu – Firth Okulu
5	السياق في الدراسات اللغوية العربية القديمة – الأصوات والدلالة – علم الأصوات As-Siyāqu Fī Ad-Dirāsāti Al-Luġawīyyati Al-‘Arabiyyeti Al-Qadīmati – Al- Al-Aşwātu We Ad-Dilāletu – ‘Ilmu Al-Aşwāti Arap Dil Araştırmalarında Bağlam – Sesler ve Anlam – Ses Bilimi
6	الفونيم – الكتابة الصوتية – المجموعة الصوتية والدلالة Al-Fūnīmu – Al-Kitābetu As-Şawtiyyatu – Al-Mejmū‘atu As-Şawtiyyetu We Ad-Dilāletu Fonem – Sesli Yazı – Ses Grubu ve Anlam
7	المفردات والدلالة – بعض الاختلافات في اللهجات – لهجات العرب القديمة Al-Mufredātu We Ad-Dilāletu – Ba‘du Al-Ikhtelāfati Fī Al-Lehejāte – Lehajātu Al-‘Arobi Al-Qedīmeti Kelimeler ve Anlam – Lehçelerde Bazı Farklılıklar – Eski Arap Lehçeleri
8	بداية الكتابة وتطورها عبر العصور – الكتابة العربية – الكتابة العربية في العصر الجاهلي Bidāyetu Al-Kitābeti We Teṭewwuruhā ‘Abre Al-‘Uşūr – Al-Ketābetu Al-‘Arobiyyeti – Al-Kitābetu Al-‘Arobiyyetu Fī Al-‘Aşri Al-Jāhilī Yazının Başlangıcı ve Zaman İçindeki Gelişimi – Arap Yazısı – Cahiliye Döneminde Arap Yazısı
9	الكتابة في القرآن الكريم – أسلوب الكتابة بعد الإسلام – بداية كتابة القرآن الكريم Al-Ketābetu Fī Al-Qur’āni Al-Kerīm – Uslūbu Al-Ketābeti Be‘de Al-Islāmi – Bedāyetu Ketābeti Al-Qur’āni Al-Karīmi Kur’an’da Yazı – İslam Sonrası Yazım Stili – Kur’an Yazımının Başlangıcı
10	الرسم العثماني – تطور الكتابة – الكتابة والدلالة Ar-Resmu Al-‘Usmānīu – Teṭawwuru Al-Ketābeti – Al-Kitābetu We Ad-Dilāletu Osmanlı Hat Yazısı – Yazının Gelişimi – Yazı ve Anlam
11	اختلاف الكتابة عبر العصور – الكتابة في العصر الحديث – المدرسة المصرية في الكتابة Ikhtelāfu Al-Ketābeti ‘ebre Al-‘Uşūri – Al-Kitābetu Fī Al-‘Aşri Al-Ḥadīsi – Al-Medresetu Al-Miṣriyyetu Fī Al-Kitābatī Zaman İçinde Yazıdaki Farklılıklar – Modern Dönemde Yazı – Mısır Yazı Okulu
12	: الدلالة في الجملة – محاولات (أبو الأسود الدؤلي) – الدلالة وعلامات الترقيم Ad-Dilāletu Fī Al-Jumleti – Muḥāwelātu (Abū Al-Aswedi Ad-Du‘ālī) – Ad-Dilālatu We ‘Alāmātu At-Terqīm Cümlede Anlam – Ebu’l-Esved ed-Düelî’nin Çalışmaları – Anlam ve Noktalama İşaretleri
13	التنغيم والدلالة – اللغة والقواعد – مستوى اللهجة



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	60 / 289

	At-Tenğîmu We Ad-Dilâletu – Al-Luğetu .. Al-Qewā'idu – Mustewā Al-Lehjtî Tonlama ve Anlam – Dil ve Kurallar – Lehçe Seviyesi
14	الدلالة بين اللغات – الاقتراض بين اللغات – الأسباب والعوامل المؤثرة Ed-Dilâletu Beyne'l-Luğat – El-İktirâdu Beyne'l-Luğati – Esbābu'l-İktirād Beyne'l-Luğati Diller Arasında Anlam – Diller Arasında Kelime Ödünçleme – Ödünçleme Sebepleri ve Etkileyen Faktörler

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	61 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215702	EŞZAMANLI ÇEVİRİ I	4+0+0	6
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Zorunlu		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH		
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı, öğrencilerin Arapça ve Türkçe dillerindeki çeviri becerilerini geliştirmek ve iki dil arasında etkili, doğru ve anlam kaybı yaşamadan çeviri yapabilmelerini sağlamaktır. Ders, öğrencilerin her iki dilin dilbilgisel yapıları, kültürel farklılıkları ve terminolojik zenginlikleri hakkında derinlemesine bilgi sahibi olmalarını amaçlar. Öğrenciler, metinlerin anlamını doğru bir şekilde aktarabilmek için çeviri tekniklerini öğrenir ve dildeki incelikleri, deyim ve atasözlerini doğru bir şekilde kullanma becerisi kazanır. Bu ders, profesyonel çevirmenlik için gereken temel yetkinliklerin kazandırılmasına yönelik bir eğitim sunar.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	Arapça ve Türkçe Dilbilgisi Yapıları: Öğrenciler, Arapça ve Türkçe dilbilgisi yapılarındaki farkları anlayarak, her iki dilde de doğru çeviri yapabilme becerisi kazanırlar. Çeviri Tekniklerini Uygulama: Öğrenciler, metin çevirisi için kullanılan teknikleri öğrenir ve bu teknikleri doğru bir şekilde uygulama yetkinliği elde ederler. Kültürel Farklılıkları Anlama: Arapça ve Türkçe arasındaki kültürel farklılıkları kavrayarak, çevirilerde kültürel uygunluğu sağlayan doğru ifadeler kullanırlar. Terminoloji Kullanımı: Öğrenciler, hem Arapça hem de Türkçede kullanılan teknik ve edebi terminolojiyi doğru bir şekilde kullanabilme yeteneği geliştirirler. Deyim ve Atasözlerini Doğru Kullanma: Arapça ve Türkçedeki deyim ve atasözlerinin doğru çevirisini yaparak, metnin anlamını kaybetmeden aktarılmasını sağlarlar. Hızlı ve Doğru Çeviri Yapma: Eş zamanlı çeviri yapma yeteneğini geliştirerek, hızlı ve doğru bir şekilde metinleri çevirebilirler. Eleştirel Düşünme ve Problem Çözme: Çeviri sırasında karşılaşılan dilsel ve kültürel zorluklara yaratıcı ve mantıklı çözümler üretme becerisi kazanırlar.		



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	62 / 289

	*Bu öğrenme çıktıları, öğrencilerin çeviri alanında profesyonel yetkinlik kazanarak, hem Arapça hem de Türkçede etkili iletişim kurmalarına yardımcı olur.
Dersin İçeriği	Bu ders, öğrencilere Arapçadan Türkçeye ve Türkçeden Arapçaya çeviri yapabilme yeteneği kazandırmayı hedefler. Dersin içeriğinde, her iki dildeki dilbilgisel yapıların karşılaştırılması, çeviri tekniklerinin öğretilmesi ve kültürel unsurların çeviriye etkisi ele alınır. Öğrenciler, metin türlerine göre (edebi, hukuki, tıbbi vb.) uygun çeviri yöntemlerini öğrenir ve pratik yaparak bu becerilerini geliştirirler. Ayrıca, deyimlerin, atasözlerinin ve özel terimlerin doğru bir şekilde aktarılması üzerine çalışmalar yapılır. Ders, öğrencilerin çeviri sürecindeki hızlı ve doğru kararlar alabilme yeteneklerini geliştirmeye yönelik çeşitli pratik uygulamalarla desteklenir. Çeviri sırasında karşılaşılan dilsel ve kültürel engellerin aşılması için çeşitli stratejiler öğretilir ve uygulamalı çeviri çalışmaları ile öğrencilerin becerileri pekiştirilir.
Ders Kaynakları	- Arapçadan Türkçeye Çeviri" – Yazar: İsmail Gül - "Türkçeden Arapçaya Çeviri" – Yazar: Ahmet Y. Karamustafa - "Çeviri Bilim ve Pratik" – Yazar: Gürkan Yılmaz - "Arapça-Türkçe Çeviri Teknikleri" – Yazar: Hasan Şahin
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	1- Anlatım ve Sunumlar: Öğrencilere çeviri teorileri, dilbilgisel yapılar ve çeviri teknikleri üzerine dersler verilir. Çeşitli çeviri örnekleri ve metin analizleri sunularak, öğrencilerin konuya hâkimiyetleri sağlanır. 2- Uygulamalı Çeviri Çalışmaları: Öğrenciler, farklı metin türlerinden (edebi, hukuki, tıbbi vb.) seçilen metinleri eş zamanlı çevirir. Bu uygulamalı çalışmalarda öğrencilerin çeviri becerileri pratikte geliştirilir. 3- Grup Çalışmaları ve Tartışmalar: Öğrenciler, grup halinde çeviri yaparak, farklı bakış açılarıyla metinleri analiz eder ve tartışmalar sonucu en uygun çeviriyi oluştururlar. Bu yöntem, ekip çalışmasını ve eleştirel düşünmeyi teşvik eder. 4- Bireysel Çeviri Projeleri: Her öğrenciye, çeşitli metinlerle ilgili bireysel çeviri projeleri verilir. Bu projeler, öğrencilerin bağımsız olarak çeviri yapma yetilerini geliştirir.



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	63 / 289

	5- Deyim ve Atasözü Analizleri: Öğrenciler, Arapçadaki deyim ve atasözlerini Türkçeye, Türkçedeki deyim ve atasözlerini de Arapçaya çevirirken karşılaşılan kültürel zorlukları tartışarak çözüm yolları geliştirir. 6- Çeviri Yazılımları ve Araçları Kullanımı: Çeviri yazılımları (örneğin, Google Çeviri, SDL Trados) ile öğrencilerin teknoloji destekli çeviri yapabilme becerileri geliştirilir. Yazılım ve araç kullanımını öğrenerek, öğrenciler verimliliklerini artırır. 7- Geribildirim ve Değerlendirme: Öğrencilerin yaptıkları çeviriler, öğretim üyeleri tarafından detaylı şekilde geribildirim verilerek değerlendirilir. Bu geri bildirimler, öğrencilerin hatalarını görüp düzelterek gelişmelerine yardımcı olur. Bu öğretim yöntem ve teknikleri, öğrencilere hem teorik bilgi kazandırırken hem de pratik yaparak çeviri becerilerini geliştirmelerini sağlar.
Ders Yapısı	Bu ders, sosyal bilimler alanındaki temel konuları öğrencilere tanıtmaktadır. Hem teori hem de pratik uygulamalar ders içinde dengeli bir şekilde yer almaktadır.
Değerlendirme Ölçütleri	1. Sınavlar ve Yazılı Testler (30%) Öğrencilerin çeviri teknikleri, dilbilgisi bilgisi ve dil becerileri üzerine yapılan ara sınavlar ve final sınavları ile değerlendirilir. Bu sınavlar, öğrencilerin teorik bilgilerini ve uygulamalı çeviri yeteneklerini ölçer. 2. Uygulamalı Çeviri Projeleri (40%) Öğrenciler, ders boyunca belirli metinleri çevirerek proje ödevlerini teslim ederler. Bu projelerde, metnin doğru ve anlamlı bir şekilde çevrilmesi, kültürel farklılıkların göz önünde bulundurulması ve çeviri tekniklerinin uygulanması değerlendirilir. 3. Grup Çalışmaları ve Tartışmalar (15%) Öğrenciler, grup halinde çeviri yaparak, metinlerin analizini ve çeviri sürecini tartışırlar. Bu süreçte, öğrencilerin takım çalışması, tartışma ve eleştirel düşünme becerileri değerlendirilir. 4. Bireysel Çeviri Çalışmaları (10%) Öğrenciler, bireysel olarak verilen kısa çeviri metinlerini belirli bir süre içerisinde tamamlarlar. Çevirinin doğruluğu ve özgünlüğü bu değerlendirmede önemli bir yer tutar.



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	64 / 289

	5. Deyim ve Atasözü Çevirisi (5%) Arapça ve Türkçe deyim ve atasözlerinin doğru bir şekilde çevrilmesi, kültürel bağlamda anlamın kaybolmaması göz önünde bulundurularak değerlendirilir. Bu değerlendirme ölçütleri, öğrencilerin hem teorik bilgi birikimlerini hem de çeviri becerilerini pratiğe dökme yeteneklerini kapsamlı bir şekilde değerlendirmek için tasarlanmıştır.
Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme
2	Hafta: Giriş ve Çeviri Temelleri
3	Çeviri nedir, çevirinin tarihi/ Arapçadan Türkçeye ve Türkçeden Arapçaya çevirinin özellikleri
4	Çeviri Yöntemleri ve Teknikleri / Çeviri türleri (doğrudan çeviri, serbest çeviri, literatür çevirisi vb.)
5	Dilbilgisi Karşılaştırması / Arapçadaki dilbilgisel yapılar ve Türkçeye çevirileri
6	Kültürel Farklılıklar ve Çeviriye Etkisi
7	Çevirmen İçin Araçlar ve Kaynaklar / Çeviri yazılımları ve online kaynaklar
8	Vido dinlemek ve duyduğunu yazmak ve hızlı çeviri
9	Hızlı ve Etkili Çeviri Teknikleri / Zaman yönetimi ve hızlı çeviri yapma yöntemleri
10	Pratik Çeviri - Günlük Konuşmalar ve Medya
11	Günlük konuşma dilinden çeviri
12	Medya, haber metinleri ve reklamlarda çeviri teknikleri
13	Hedef kitleye yönelik çeviri stratejileri
14	Öğretilen Eş Zamanlı konular hakkında uygulanarak genel tekrar ve quiz yada test şeklinde sınav yapılması.



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	65 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215703	ÇEVİRİ PROJESİ	4+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe & Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Dersin Amaçları	<i>Bu dersin amacı, öğrencilerin bireysel veya grup çalışmaları ile profesyonel çeviri süreçlerini deneyimlemelerini sağlamaktır. Öğrenciler, bir çeviri projesini baştan sona yöneterek proje planlaması, çeviri teknikleri ve dilsel uyum konularında pratik kazanacaklardır.</i>
Dersin Öğrenme Çıktıları	<i>Dersin sonunda öğrenciler:</i> <i>1. Bir çeviri projesi için planlama ve iş bölümü yapabilecektir.</i> <i>2. Çeşitli metin türlerinde uygun çeviri stratejilerini uygulayabilecektir.</i> <i>3. Çeviri süreçlerinde teknik araçları ve kaynakları etkili bir şekilde kullanabilecektir.</i> <i>4. Çeviri sonrası düzenleme ve kalite kontrol süreçlerini yönetebilecektir.</i> <i>5. Çeviri projelerinde ekip çalışması ve profesyonel etik kurallarını benimseyecektir.</i>
Dersin İçeriği	<i>Öğrencilerin teorik çeviri bilgilerini uygulamaya dönüştürmelerine olanak tanınır. Ders kapsamında, gerçek yaşamdan alınmış çeviri projeleri üzerinde çalışılarak, profesyonel çeviri süreçleri deneyimlenir. Bu ders, öğrencilerin çeviri projelerini yönetebilme, kaynakları etkin kullanma</i>

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	66 / 289

	<i>ve ekip çalışması yürütme becerilerini geliştirmeyi amaçlar.</i>
Ders Kaynakları	3. Profesyonel çeviri yazılımları (CAT araçları, SDL Trados, MemoQ vb.). 4. Bireysel Sunumlar 5. Çeviri projeleri üzerine akademik makaleler.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	<i>Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma, Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler</i>
Ders Yapısı	<i>Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler</i>
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav: %20 Proje Süreci (Ara Raporlar ve Taslaklar): %40 Final Sunumu ve Proje Teslimi: %40

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	<i>Dersin Genel Tanıtımı: Çeviri projelerinin aşamaları, proje türleri ve örnekler</i>
2	<i>Çeviri Projesi Planlama: Proje hedeflerinin belirlenmesi, kaynak araştırması ve iş planı oluşturma</i>
3	<i>Proje Ekibi ve Görev Dağılımı: Ekip içi rollerin tanımı, iş bölümü ve zaman yönetimi</i>
4	<i>Kaynak Seçimi ve Terminoloji Yönetimi: Terminoloji veri tabanı oluşturma, kaynakların doğruluğunu değerlendirme</i>
5	<i>Çeviri Öncesi Hazırlık Süreçleri: Çeviri yapılacak metinlerin ön analizi, teknik araçların kullanımı</i>
6	<i>Çeviri Süreci I: İlk taslak oluşturma</i>
7	<i>Çeviri Süreci II: Çeviride kültürel ve dilsel uyumun sağlanması, metin düzenleme ve yeniden yazım teknikleri</i>
8	<i>Vize</i>
9	<i>Proje Düzenleme ve Kalite Kontrol Süreçleri</i>
10	<i>Editörlük ve Son Okuma</i>

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	67 / 289

11	<i>Proje Sunumu ve Raporlama</i>
12	<i>Grup Çalışmaları ve Geri Bildirim Süreci</i>
13	<i>Çeviride Etik ve Profesyonel Davranışlar</i>
14	<i>Final Sunumu ve Genel Değerlendirme</i>

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	68 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215704	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ III (AKADEMİK METİNLER)	2+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe-Arapça
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI
Dersin Amaçları	Bu derste Arapçanın yazılı akademik kaynakları arasında yer alan en eski klasik eserlerden Sibeveyh'e ait (el-kitab) adlı eserin ilgili kısımlarından Arapçadan Türkçeye çevirilerin yapılması amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenci Arap dili ve grameri ile ilgili yazılmış en eski akademik metinleri okuyup Arapçadan Türkçeye çevirisini yapmayı öğrenir. Bu çerçevede Kalasik Arap dircisi Sibeveyh tarafından yazılan Arapça makale ve kitapların okunmasına ve tercüme edilmesine iltizam edilir.
Dersin İçeriği	Ders öğrencilere Arap dilinin nahiv, sarf, ses ve anlam ile ilgili alanlarda Arapça yazılmış metinlerin Arapçadan Türkçeye çevirisinin yapılmasını ve bu örnekler üzerinden Arapça dil terimlerinin ve kelimelerinin öğrenciye kazandırılmasını hedeflemektedir.
Ders Kaynakları	1. Sîbeveyh (2004). <i>el-Kitâb</i> (4.baskı). tahkik ve şerh: 'Abdu's-Selâm Muhammed Hârûn. 1c./2c./3c./4c.El-Kâhire: Mektebetü'l-Hâncî. 2. Doğancı, S. Ve Ibdah, Z. (2024). Sibeveyh'in Kitabında Kur'ân-ı Kerimden İstişhâd. <i>Kırıkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi</i> , 14 (2), 511-532.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması, Önek Olay.
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı
Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme
2	Sibeveyh: Asrı, hayatı, eserleri ve istişhad metodu hakkında bilgi

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	69 / 289

3	Sibeveyh ve kelime hakkındaki görüşleri
4	Sibeveyh ve fâ'il hakkındaki görüşleri
5	Sibeveyh ve mef'ûl hakkındaki görüşleri
6	Sibeveyh ve isim hakkındaki görüşleri
7	Sibeveyh ve fiil hakkındaki görüşleri
8	Sibeveyh ve sıfat hakkındaki görüşleri
9	Sibeveyh ve mübteda hakkındaki görüşleri
10	Sibeveyh ve haber hakkındaki görüşleri
11	Sibeveyh ve isitisna hakkındaki görüşleri
12	Sibeveyh ve tesniyye hakkındaki görüşleri
13	Sibeveyh ve tasğir hakkındaki görüşleri
14	Sibeveyh ve tenvin hakkındaki görüşleri

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	70 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215705	SÖYLEM ÇEVİRİSİ I (AR-TR)	2+0	4
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Zorunlu		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI		
Dersin Amaçları	Bu derste Arapçanın sözlü kaynaklarında yer alan ekonomi, siyaset, tarım, coğrafya, edebiyat, tarih, din, dil vb. konularla ilgili videoların Arapçadan Türkçeye çevirisinin yapılması amaçlanmaktadır.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenci sosyal bilimler alanıyla ilgili videoların Arapçadan Türkçeye çevirisini yapmayı öğrenir. 2. Öğrenci fen bilimleri alanıyla ilgili videoların Arapçadan Türkçeye çevirisini yapmayı öğrenir. 3. Öğrenci sağlık bilimleri alanıyla ilgili videoların Arapçadan Türkçeye çevirisini yapmayı öğrenir.		
Dersin İçeriği	Ders öğrencilere dil, din, tarih, coğrafya, edebiyat, siyaset, musiki, tarım, fizik, kimya, biyoloji, psikoloji, sağlık vb. alanlarda Arapça söylenmiş videoların Arapçadan Türkçeye çevirisinin yapılmasını ve bu örnekler üzerinden Arapça özel alan kelimelerinin ve terimlerinin öğrenciye kazandırılmasını hedeflemektedir.		
Ders Kaynakları	Arapça yayın kanalları: 1. BBC Arapça 2. CNN Arapça 3. El-Cezira Arapça 4. France 24 Arapça 5. Trt Arapça		
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması, Önek Olay.		
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler		
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı		
Haftalık Konular			
Hafta	Konular		

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	71 / 289

1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme
2	Arapça sağlık, sosyal ve fen bilimleri alanı hakkında bilgilendirme ve terminoloji farklılıklarına işaret etme.
3	Sosyal bilimler alanından tarih ile ilgili bir video üzerinden çeviri yapma
4	Sosyal bilimler alanından edebiyat ile ilgili bir video üzerinden çeviri yapma
5	Sosyal bilimler alanından dil ya da din ile ilgili bir video üzerinden çeviri yapma
6	Sosyal bilimler alanından mimari ile ilgili bir video üzerinden çeviri yapma
7	Sosyal bilimler alanından coğrafya ile ilgili bir video üzerinden çeviri yapma
8	Sosyal bilimler alanından musiki ile ilgili bir video üzerinden çeviri yapma
9	Sosyal bilimler alanından siyaset ile ilgili bir video üzerinden çeviri yapma
10	Fen bilimleri alanından fizik ile ilgili bir video üzerinden çeviri yapma
11	Fen bilimleri alanından kimya ile ilgili bir video üzerinden çeviri yapma
12	Fen bilimleri alanından biyoloji ile ilgili bir video üzerinden çeviri yapma
13	Sağlık bilimleri alanından popüler bir hastalık (korona) ile ilgili bir video üzerinden çeviri yapma
14	Sağlık bilimleri alanından tıp ya da tıpta yapılan gelişmeler ile ilgili bir video üzerinden çeviri yapma

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	72 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215706	SOSYAL BİLİMLERDE ARAŞTIRMA TEKNİKLERİ	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. İhsan DOĞRU
Dersin Amaçları	Bu ders bilim, bilimsel araştırma döngüsü, problem sorusu, hipotez, bulgular, bulguların analizi ve raporlaştırılması gibi konuları ele alır ve bu bilgiler ışığında öğrencilerin kurallara uygun bir bilimsel çalışmayı gerçekleştirmesini amaçlamaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Öğrenci bilim ve bilimsel çalışmanın tanımını yapar. - Bilimsel çalışmada izlenecek yöntemleri, yazılı, basılı ve elektronik kaynakları bilir. - Tez, makale, bildiri, kitap bölümü, makale, bildiri özeti nedir? sorusunu cevaplar, araştırma makalelerinde kullanılan IMRAD kuralını bilir. - Bilimsel çalışmada riayet etmesi gereken kuralları bilir ve bu kurallara uygun çalışmasını tamamlar. - Bilimsel Araştırma teknikleri terminolojisini, problem, materyal ve metotlar, hipotez, evren ve örneklem, bulgular, nitel ve nicel araştırma yöntemleri vs. kavramları öğrenir. - Mezuniyet tezini bu kavramlar ışığında hazırlar, MS Word programını kullanarak tezini basıma hazır hale getirir. - Alana ait ana kaynakları bilir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	73 / 289

Dersin İçeriği	Ticaret ve ekonomi ile ilgili temel kavramlar tanıtılır. Güncel ticaret ve ekonomi haberleri çevirileri yapılır.
Ders Kaynakları	el Bahs el İlmi Esâsiyyâtuhu'n-Nazariyye ve Mumâresetuhu'l- İlmiyye -Recâ' Duveyderî Research Methods and Statistics _ Bernard C. Beins & Maureen A. McCarthy Carl Brockelman, Târîhu'l-Edebi'l-'Arabî, Çev. Abdulhalîm en-Neccâr, Dâru'lMe'ârif, Kahire 1977. el-İsfahânî, Ebû'l-Ferec, el-Eğânî, Beyrût, 1407/1986 İbn Kuteybe, Ebû Muhammed 'Abdullah b. Muslim ed-Dîneverî, eş-Şi'r ve's-Şu'arâ, tah. 'Umer et-Tabbâ', Beyrut, 1418/1997 İbn Sellâm el-Cumahî, Muhammed, Tabakât Fuhûli's-Şu'arâ, şerh: Mahmûd Muhammed Şâkir, Dâru'l-Me'ârif, Kâhire, tsz.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım, Tartışma, Uygulama
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme- Bilimsel Araştırma Nedir? Bilim ve Bilimsel Araştırmanın Tarihçesi
2	Sosyal Bilimlerde Bilimsel Araştırma Teknikleri& Terim ve Teoriler
3	Tez/ Makale Yazım Klavuzu ve Şablon Oluşturma (Mezuniyet Tezi, Proje, Ödev ve Makalenin kısımları, Araştırma Seçimi ve Sınırlandırılması (Konu&Mekan&Zaman) Başlık, Özet, Problem, Giriş, Yöntem, Bölüm Başlıkları, Sonuç, Tartışma, İçindekiler ve Kaynakça Oluşturma)

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	74 / 289

4	Alıntı Yapma, Dipnotlar, Kaynak Belirtme
5	Metin ve Çalışmanın Yazıya Dökülmesi, Sayfa Numaralandırılması, Önsöz, Teşekkür, Kullanılan Programlar: MS Word
6	Klasik ve Modern Dönem Arap Dil ve Edebiyat Kaynakları
7	Arapça Klasik Sözlükler
8	Modern Arapça Matbu ve Online Sözlükler
9	Kaynakça (Bibliyografya) ve Kataloglar: el- Fihrist, Keşfüz Zünun ve Diğer Eserler
10	Tabakat ve Tarih Kitapları
11	Şiir Divanları
12	Şiir Koleksiyonları
13	Arapça Ansiklopediler
14	Edebi Eleştiri Kitapları



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	75 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1211712	FARŞÇA III	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Aysel YILDIZ
Dersin Amaçları	- Orta düzeyde Farsça kazanımı sağlamak. - Orta düzey Farsça metinleri okuyup anlama ve bu doğrultuda konuşma ve yazma kazanımı sağlamak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Orta düzeyde Farsça gramerini öğrenir, - Dilbilgisi kurallarına uygun Farsça temel cümleleri kurar, - Farsça orta düzey bir cümleyi dilbilgisi kurallarına göre Türkçeye tercüme eder, - Seçilen Farsça metinlerle; dinleme, okuma ve tercüme çalışmaları yapar, - Seçilen Farsça metinleri okuyarak metinle ilgili soruları anlayıp cevaplayabilir.
Dersin İçeriği	Farsça temel düzeyde bilgisi olan öğrencinin orta düzeyde yetkinlik kazanımına yönelik bir derstir.
Ders Kaynakları	- Çarçub I, Bonyâdî Sa'dî, Tahran, 2018. - Mînâ I, Bonyâdî Sa'dî, Tahran, 2017. - Nimet Yıldırım, Farsça Dilbilgisi - Mürsel Öztürk, Farsça Dilbilgisi
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	- Dilbilgisi-Çeviri Yöntemi - İşitsel-Dilsel Yöntem - Görev Temelli Yöntem
Ders Yapısı	Teori
Değerlendirme Ölçütleri	Sınav ve Ödev

Haftalık Konular

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	76 / 289

Hafta	Konular
1	"بودن" (olmak) fiilini orta Farsça düzeyinde kullanımı cümle ve çeviri
2	"داشتن" (sahip olmak) fiilinin temel kullanımına giriş ve orta düzeyde cümleler kurma ve çeviri
3	"زمان حال ساده" Şimdiki zaman kullanımı, cümleler ve çeviri pratikleri
4	"زمان حال ساده" Şimdiki zaman kullanımı, metin ve çeviri pratikleri
5	"زمان حال ساده در مفهوم آینده" Gelecek anlam veren şimdiki zaman kullanımı, cümleler ve çeviri pratikleri
6	"زمان حال ساده در مفهوم آینده" Gelecek anlam veren şimdiki zaman kullanımı, metin ve çeviri pratikleri
7	"زمان حال ناتمام" kullanımı ve cümle türleri
8	"زمان حال ناتمام" metin ve çeviri pratikleri
9	"زمان حال التزامی- توانستن" yeterlilik fiili
10	"زمان حال التزامی- توانستن" yeterlilik fiili olumsuzu cümle ve çeviri pratikleri
11	"زمان حال التزامی- خواستن" yeterlilik fiili
12	"زمان حال التزامی- خواستن" yeterlilik fiili olumsuzu cümle ve çeviri pratikleri
13	"بایستن" gereklilik kipi
14	"بایستن" gereklilik kipi olumsuzu cümle ve çeviri pratikleri



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	77 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212514	RUSÇA III	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe-Rusça
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Pınar TURAN
Dersin Amaçları	Öğrencilerin A2 düzeyde Rusça grammar, writing ve speaking becerilerini kazanması amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Kiril alfabesi kullanarak yazma becerisine sahip olur. 2. Basit cümle kalıpları kullanarak günlük konuşma becerileri edinir. 3. Düzeyine uygun grammar kurallarına hakim olur. 4. Basit düzeyde kendisini tanıtacak cümleler kurabilir. 5. Düzeyine uygun Rusça diyalogları anlayacak beceriyi kazanır.
Dersin İçeriği	Bu ders öğrencilere A2 düzeyde Rusça grammar, writing ve speaking becerileri kazandırmayı amaçlanmaktadır.
Ders Kaynakları	1. Nekrasova, E. A Basic Modern Russian Grammar, 2002. 2. Pehlivanova K.İ., Lebedeva M.N. Resimli Rusça Dilbilgisi, 2007. 3. Limasollu Naci Öğretim Yayınları, Rusça Eğitim Seti
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Görsel-işitsel çalışma, çeviri çalışmaları
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	78 / 289

Hafta	Konular
1	Derse giriş ve ders hakkında bilgilendirme
2	İsmin Halleri
3	Listening Çalışması
4	-de hali
5	Günlük konuşmaya dayalı A2 düzeyde diyalog çalışması
6	-ile Hali
7	Listening çalışması
8	İsmin Halleri ile Edatların Kullanımı
9	A2 düzeyde video izleme çalışması
10	-i Hali
11	Günlük konuşmaya dayalı A2 düzeyde diyalog çalışması
12	Basit metinleri çevirme çalışması
13	Rusça basit kompozisyon yazma çalışması
14	Genel tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	79 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215707	OSMANLI PALEOGRAFYASI I	2+0+0	2
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Seçmeli		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI		
Dersin Amaçları	Öğrencinin Osmanlı hat sanatı hakkında bilgi sahibi olması ve hat çeşitlerini öğrenip okuyup yazabilmesi amaçlanmaktadır.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenci Osmanlı hat sanatı hakkında bilgi sahibi olur. 2. Sülüs, Rika, nesih, kufi, divani ve diğer yazı türlerini ve bu yazı stilleriyle yazılmış el yazmalarını okur. 3. Elyazması metinlerin transkriptini yapar. 4. Devlet arşivlerindeki Osmanlı dönemi resmi belgeler, fermanlar ve diplomatik yazışmaları okur. 5. Hat sanatı yazı stillerine uygun olarak temel düzeyde Osmanlıca yazı yazabilir.		
Dersin İçeriği	Osmanlı hat sanatları arasında yer alan sülüs, rika, nesih, kufi, divani vb. yazı çeşitlerini öğrenen öğrencilerin bu yazı çeşitleri ile yazılmış elyazması metinleri ve kitabeleri okuyup latinize etmesi hedeflenmektedir.		
Ders Kaynakları	Eminoğlu, M. (1992). Osmanlı vesikalarını okumaya giriş. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı. Develi, H. (2003). Osmanlı Türkçesi kılavuzu.2 cilt .İstanbul: Bilimevi. Devellioğlu, F. (1993) Osmanlıca-Türkçe ansiklopedik lügat. Ankara: Aydın Kitabevi. Kurt, Y. ve Ceyhan, M. (2012). Osmanlı paleografyası ve Osmanlı diplomatikası. Ankara: Akçağ. Kanar, M. (2010). Çözümlü Osmanlı Türkçesi metinleri. İstanbul: Say Yayınları.		
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması, Önek Olay.		
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler		
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı		
Haftalık Konular			

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	80 / 289

Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme
2	Osmanlıca yazının doğuşu ve gelişimi hakkında bilgi
3	Osmanlıca Yazı Çeşitleri: Sülüs- Nesih ve Kufi
4	Osmanlıca Yazı Çeşitleri: Rika, Divani ve Talik
5	Sülüs hattıyla yazılan elyazması metin okuma ve çözümlemesi
6	Sülüs hattıyla yazılan kitabe okuma ve çözümlemesi
7	Nesih hattıyla yazılan elyazması metin okuma ve çözümlemesi
8	Nesih hattıyla yazılan kitabe okuma ve çözümlemesi
9	Kufi hattıyla yazılan elyazması metin okuma ve çözümlemesi
10	Rika hattıyla yazılan elyazması metin okuma ve çözümlemesi
11	Rika hattıyla yazılan kitabe okuma ve çözümlemesi
12	Divânî hatla yazılan elyazması metin okuma ve çözümlemesi
13	Divânî hatla yazılan kitabe okuma ve çözümlemesi
14	Talik hatla yazılan elyazması metin ya da kitabe okuma ve çözümlemesi

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	81 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215708	EDEBİ ELEŞTİRİ I	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Arapça - Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. İhsan DOĞRU
Dersin Amaçları	Öğrencilere romanın tarihi, önemli Arap romancıların ve en önemli edebi eserlerinin tanıtılması
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Öğrenciler Arap romanının tarihini öğreniyor. - Öğrenciler en önemli çağdaş Arap romancılarını öğrenecekler. - Öğrenciler en önemli çağdaş Arap romanlarını öğrenecekler.
Dersin İçeriği	Arap romanının kökenleri ve ilk Arap romancıları, en ünlü çağdaş Arap romancıları tanıtılıyor ve onların en önemli romanlarının unsurları inceleniyor.
Ders Kaynakları	Arap romanı üzerine çalışmalar, abdul rahim muhammed abdul rahim, hakikat yayınları, 1991.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Arap romanının tarihi ve en önemli romancılarını açıklayıcı ve diyaloglu bir üslupla tanıtma. Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması
Ders Yapısı	Arap dili ve edebiyatı
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	82 / 289

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Arap romanına giriş
2	Roman türleri ve unsurları
3	Romancı Muhammed Hüseyin Heikal ve Zainab romanı üzerine bir çalışma
4	Romancı Necib Mahfuz'un en önemli romanı ve romanı üzerine bir inceleme: Mahallemizin Çocukları
5	Necib Mahfuz'un "Mahallemizin Çocukları" romanındaki karakterler üzerine bir inceleme
6	Necib Mahfuz'un "Mahallemizin Çocukları" romanındaki karakterler üzerine bir inceleme
7	Filistin Romanı - Romancı Ghassan Kanafani'nin en önemli romanları ve Umm Saad'ın romanı üzerine bir çalışma
8	Iraklı romancı Ahmed Khairy Al-Omari, en önemli romanları ve Teyzemin Evi romanındaki zaman, mekan, olaylar ve karakterler üzerine bir inceleme
9	Suriyeli romancı Hanna Mina ve en önemli romanları ve Cesur Bir Adamın Sonu romanı üzerine bir inceleme (Romanda yerin önemi)
10	Suudi romancı Abdul Rahman Munif ve Tuz Şehirleri romanı üzerine bir çalışma
11	Sudanlı romancı Tayeb Salih ve romanı üzerine bir inceleme: Kuzeye Göç Mevsimi
12	Cezayirli romancı Ahlam Mosteghanemi ve romanı üzerine bir inceleme: Siyah sana yakışıyor
13	Suriye'li romancı Şehla el-Ücili ve romanı: Düşmanla Bir Yaz
14	Ürdünlü romancı Ayman Al-Atoum ve onun Asker konuşma romanı üzerine bir inceleme

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	83 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215709	ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ I	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Arapça - Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN
Dersin Amaçları	Çeviri eseri incelemede okur odaklı bir yaklaşımla değerlendirebilmek için öncelikle alımlama estetiği, yorumbilim gibi disiplinler ve bu bağlamda sanat ve sanatçı hakkında bilgi sahibi olması amaçlanır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Anlam ve çeviri karşılaştırma alanlarındaki temel kavramları açıklar. 2. Eleştirinin ne olduğunu tanımlar. 3. Anlam, eleştiri ve yorum alanlarını bilir. 4. Sözcük boyutundaki anlam çözümlemelerine ilişkin kuramlar arasında ilişki kurar. 5. Çeviri eleştirisine bilimsel yaklaşır. 6. Çeviri eleştirisi kuramlarını açıklar. 7. Çeviride yer alan her bir bileşenin işlevine göre çözümleme yapar. 8. Çeviri işleminde çevirmen kararları, biçimsel çözümlemeyi ve yazar çeviren ilişkisi gibi bileşenleri tespit eder.
Dersin İçeriği	Çeviri Eleştirisi I dersinde öğrenciler felsefe temelinde sanat, alımlama estetiği yorumbilim gibi kuramlar hakkında bilgi edindikten sonra farklı çeviri eleştirisi kuramları hakkında bilgi sahibi olurlar.
Ders Kaynakları	1. Tosun, M. (2007). Çeviri Eleştirisi Kuramının Temelleri. Sakarya Yayıncılık

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	84 / 289

	2. Tosun, M. (2013). Çeviri Eleştirisi Kuramı 3. Yücel, F. (2007). Çeviri eleştirisi neyi eleştirir. <i>Uludağ Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Sosyal Bilimler Dergisi</i>, 8(12), 39-58. 3. Dağbaşı, G. (2017). Şiir Çeviri Eleştirisi
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Derse giriş ve ders hakkında bilgilendirme
2	Sanat ve sanatçı kavramları üzerine tartışma
3	Çeviri ve çevirmen kavramları üzerine tartışma
4	Sanat- sanatçı, çeviri- çevirmen kavramlarını ilişkilendirme
5	Alımlama estetiği nedir
6	Yorumbilim nedir
7	Örnek okur üzerine tartışma
8	Eleştiri nedir, eleştiri türleri nelerdir
9	Çeviri eleştirisi nedir
10	Çeviri eleştirisi kuramları
11	Çeviri eleştirisi kuramları
12	Çeviri eleştirisi kuramları
13	Çeviri eleştirisi kuramları
14	Çeviri eleştirisi kuramları

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	85 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215710	ARAPÇANIN LEHÇELERİ III (IRAK)	2+0+0	2
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Seçmeli		
Dersin Dili	Türkçe		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH		
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı, öğrencilerin Irak'ta konuşulan Arapça lehçelerini tanıması ve bu lehçelerin dilsel ve kültürel özelliklerini anlamalarını sağlamaktır. Ders kapsamında Irak lehçelerinin dilbilgisi, fonetik, morfoloji, söz dizimi ve anlam bilgisi gibi yönleri ele alınarak öğrencilere teorik ve pratik bir bilgi birikimi kazandırılır. Dersin temel hedefleri şunlardır: -Irak'ta kullanılan farklı Arapça lehçelerinin (örneğin, Bağdat, Basra, Kerkük ve diğer bölgesel lehçeler) tanıtılması. -Bu lehçelerin dilbilimsel özelliklerinin analiz edilmesi. -Günlük hayatta kullanılan ifadeler ve deyimlerin öğretilmesiyle öğrencilerin iletişim becerilerinin geliştirilmesi. -Irak lehçelerinin tarihî gelişiminin ve sosyo-kültürel bağlamının incelenmesi. -Irak Arapçasının diğer Arapça lehçeleriyle karşılaştırılarak farklılıkların ve benzerliklerin ortaya konulması. Bu ders, öğrencilerin Irak Arapçasına dair hem teorik bilgi edinmelerini hem de pratikte bu lehçeyi kullanabilme yetkinliği kazanmalarını hedefler.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	Bu dersi başarıyla tamamlayan öğrenciler: Irak'ta konuşulan farklı Arapça lehçelerini tanırlar ve bu lehçelerin temel özelliklerini ayırt edebilir. Irak Arapçasının fonetik, morfolojik, sentaktik ve semantik özelliklerini analiz edebilir. Irak lehçelerinde yaygın olarak kullanılan ifadeler, deyimler ve atasözlerini öğrenir ve günlük hayatta kullanabilir. Irak Arapçasının diğer Arapça lehçeleriyle olan benzerlik ve farklılıklarını açıklayabilir. Irak lehçelerinin tarihî gelişimi ve sosyo-kültürel bağlamı hakkında bilgi sahibi olur.		

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	86 / 289

	Irak lehçelerini akademik düzeyde inceleme ve değerlendirme becerisi kazanır. Pratik dil kullanımına yönelik etkinlikler aracılığıyla, Irak lehçesinde iletişim kurma yeterliliğini geliştirir. Bu öğrenme çıktıları, öğrencilerin hem teorik hem de uygulamalı bilgi edinerek Irak Arapçası konusunda yetkin hale gelmelerini sağlamayı amaçlamaktadır.
Dersin İçeriği	Ders öğrencilere dil, din, tarih, coğrafya, edebiyat, siyaset, musiki, tarım, fizik, kimya, biyoloji, psikoloji, sağlık vb. alanlarda Osmanlıca yazılmış metinlerin hem okunmasını hem de öğrenciler tarafından yazılmasını hedeflemektedir.
Ders Kaynakları	9. El-lehcetu'l 'Irâkiyyetu Kavâ'iduhâ va Mutûnuhâ. Yazarlar. Dr. Serkut Mustafa DABBAGH- Doç. Dr. Emad Abdelbaky Abdelbaky ALİ
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Dersin öğrenme hedeflerine ulaşabilmesi için çeşitli öğretim yöntem ve teknikleri kullanılmaktadır. Bu yöntemler, öğrencilerin hem teorik bilgiyi kavramalarını hem de pratik dil becerilerini geliştirmelerini sağlar. 1-Anlatım Yöntemi (Teorik Bilgi Aktarımı): Irak Arapçasının dilbilgisi, tarihî gelişimi ve kültürel bağlamı üzerine yapılan ders anlatımlarıyla teorik bilgiler öğrencilere sunulur. 2- Soru-Cevap Yöntemi: Öğrencilerin ders sırasında aktif katılımını sağlamak ve anlaşılan konuları pekiştirmek amacıyla soru-cevap etkinlikleri düzenlenir. 3-Grup Çalışmaları: Öğrenciler arasında iş birliği ve iletişimi artırmak amacıyla küçük gruplar halinde çalışarak farklı lehçeleri analiz etme ve karşılaştırma çalışmaları yapılır. 4-Uygulamalı Çalışmalar: Irak lehçesine özgü diyaloglar, metinler ve ses kayıtları üzerinde çalışma yapılarak öğrencilerin pratik becerileri geliştirilir. 5-Dinleme ve Konuşma Çalışmaları: Sesli ve görsel materyaller kullanılarak öğrencilerin Irak Arapçasındaki telaffuz ve aksan özelliklerini öğrenmeleri sağlanır. Öğrenciler, diyalog çalışmaları ve rol yapma etkinlikleriyle lehçeyi aktif şekilde konuşma fırsatı bulur.
Ders Yapısı	Bu ders, sosyal bilimler alanındaki temel konuları öğrencilere tanıtmaktadır. Hem teori hem de pratik uygulamalar ders içinde dengeli bir şekilde yer almaktadır.



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	87 / 289

Değerlendirme Ölçütleri

Ara Sınavı / Katkı Oranı: Ders genel notunun %40'u.
Amaç: Öğrencilerin dönem boyunca edindiği teorik bilgileri ve dil analizi becerilerini değerlendirmek.
Final Sınavı / Katkı Oranı: Ders genel notunun %60'ı.
Amaç: Öğrencilerin ders boyunca öğrenilen tüm konulara hakimiyetini ve pratik dil becerilerini ölçmek.

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme
2	Alfabe / Harflerin okunuşu
3	Irak lehçelerinde - Munfasıl zamirler
4	Irak lehçelerinde - Muttasıl Zamirler
5	Irak lehçelerinde - İşaret İsimleri
6	Irak lehçelerinde - Soru Edatları
7	Irak lehçelerinde - Geçmiş Zaman – Şimdiki zaman – Gelecek zaman
8	Irak lehçelerinde - İsm-i Mevsûl
9	Kelimler öğrenmek - Sayılar
10	Irak lehçelerinde - Renkler
11	Irak lehçelerinde - Kane ve kardeşleri
12	Irak lehçelerinde - Tanışma
13	Irak lehçelerinde – bazı konuşma metinleri (Restoranda, Bakkal Dükkanında.....
14	Irak lehçelerinde - Kısa öyküler -

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	88 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215801	DİLBİLİM II	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe-Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Emad Abdelbaky Abdelbaky ALY
Dersin Amaçları	Bu dersin hedefi, karşılaştırmalı dilbilimin temel kavramlarını ve uygulama alanlarını öğretmek, dünya dillerinin yapıları ve kökenleri hakkında öğrencilere derinlemesine bilgi sağlamak ve dilbilimsel karşılaştırmalar yapabilme yeteneği kazandırmaktır. Ayrıca, öğrencilerin dilbilim teorisyenlerinin araştırma yöntemlerini öğrenmelerini amaçlamaktadır. Bu bağlamda, dil ailelerinin sınıflandırılması, sesbilim, anlambilim ve sözdizimi yapıları gibi önemli dilbilimsel konulara odaklanılacak ve bunların dil öğretimi süreçlerine nasıl entegre edilebileceği tartışılacaktır. Dünya dillerinin ilişkileri, kelime aktarımı ve dildeki anlam değişimleri gibi önemli meseleler üzerinde durulacak, ayrıca dilin toplumla olan ilişkisi de irdelenecektir.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Karşılaştırmalı dilbilimin temel kavramlarını bilir. - Dünya dillerinin sınıflandırılmasını, dil gruplarını ve dil ailelerini bilir. - Sesbilim, anlambilim ve sözdizim yapılarının dil öğretimi alanında nasıl kullanılacağını öğrenir. - Diller arasındaki kelime aktarımlarını, anlam değişimlerini ve diller arası ödünçlemeyi bilir. - Dilbilimsel analiz yöntemlerini uygulama becerisi kazanır. - Dilbilimsel teorileri dil öğretimi uygulamalarına entegre edebilir. - Farklı dil aileleri ve gruplar arasındaki genetik bağları anlayarak, dilin evrimini yorumlar.
Dersin İçeriği	Bu ders, karşılaştırmalı dilbilim disiplininin temel ilkelerine odaklanır. Öğrenciler, dünya dillerinin sınıflandırılmasını, dil ailelerini ve gruplarını öğrenir ve bu bilgileri dil öğretimi alanında nasıl uygulayacaklarını keşfederler. Derste, dilin

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	89 / 289

	yapıları üzerinde detaylı bir inceleme yapılır; sesbilim, anlambilim ve sözdizimi gibi temel dilbilimsel yapıların öğretimi ele alınır. Ayrıca, kelimelerin diller arası aktarımı, anlam değişimleri ve ödünçlemeler gibi dilbilimsel olguların analizi yapılacaktır. Bu teorik bilgiler, dilbilimin araştırma yöntemleriyle birleştirilerek, öğrencilerin dilbilimsel düşünme ve uygulama becerileri geliştirilir.
Ders Kaynakları	1. Anlam değişimi, Dilbilimsel bir inceleme-Teğayyuru'd-delâle, Dirasetun fî davi' 'ilmi'l-luğa (2021)., ALY EMAD ABDELBAKY ABDELBAKY, Kitap Dünyası Yayınları, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 246, ISBN:978-605-351-458-9, Arapça(Bilimsel Kitap) (Yayın No: 7281336) 2. إبراهيم أنيس (1978). من أسرار اللغة، القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ط6. 3. ابن جني، أبو الفتح عثمان(د.ت.): الخصائص، تحقيق محمد علي النجار، القاهرة، ج2. 4. رمضان عبد التواب (1985). المدخل إلى علم اللغة، القاهرة: مكتبة الخانجي، ط2. 5. رمضان عبد التواب (1987). فصول في فقه اللغة، القاهرة: مكتبة الخانجي للطباعة والنشر والتوزيع. 6. عمر، أحمد مختار (2004). علم الدلالة، القاهرة: عالم الكتب، ط3. 7. نخبة من اللغويين العرب (1983). معجم مصطلحات علم اللغة الحديث، بيروت: مكتبة لبنان. ط1. 8. وهبة، مجدي. المهندس، كامل (1984). معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، بيروت: مكتبة لبنان، ط2. 9. ماريو باي (1998). أسس علم اللغة، ترجمة، أحمد مختار عمر، القاهرة: عالم الكتب، ط8. 10. ALY Emad Abdelbaky Abdelbakiy (2019). Anadildeki Mecazın Yabancı Dil Öğrenimine Etkisi Arapçe ve Türkçe Örneği. Utvik 2019 Uluslararası Türkiye Vizyon Kongresi - 100.Yılına Doğru Türkiye, 83-100. 11. SUBAŞI, Derya Adalar (2012). Sözlük verilerin dayalı görünümleriyle Arapçada kavram oluşturma yolları. İstanbul: divan kitap.



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	90 / 289

	12. İMER, Kâmile KOCAMAN, Ahmet ÖZSOY, A.Sumru(2011). Dilbilim Sözlüğü, İstanbul: Boğaziçi Üniversitesi Yayınevi. 13. VARDAR, Berke (2007) Açıklamalı Dilbilim Terimleri Sözlüğü, İstanbul: Multilingual Yabancı Dil Yayınları, 2. Baskı
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	- Soru-cevap yöntemi ile öğrencilerin katılımını artırma. - Tartışma etkinlikleriyle eleştirel düşünme becerilerinin geliştirilmesi. - Grup çalışmalarıyla iş birliği ve takım ruhunun desteklenmesi. - Örnek olaylar üzerinden konuların uygulamalı olarak anlaşılmasının sağlanması. - Elektronik uygulamalar (örneğin Kahoot) kullanılarak dersin etkinliğinin artırılması ve öğrencilerin etkin katılımının sağlanması. <i>Her derste bir öğrenciye, konunun içeriğini çeşitli kaynaklardan yararlanarak sunma görevi verilir; böylece öğrencilerin araştırma ve sunum becerileri geliştirilir.</i>
Ders Yapısı	- Ders, sosyal bilimler alanına yönelik bir içerik taşımaktadır. - Teorik bilgilerle uygulamalı çalışmalar bir arada yürütülmektedir.
Değerlendirme Ölçütleri	-Ara Sınav: Ders sürecinde işlenen konuların anlaşılma düzeyini ölçmek için uygulanır. -Yarıyıl Sonu Sınavı: Tüm dönem boyunca kazanılan bilgi ve becerileri değerlendiren kapsamlı bir sınavdır.

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	*الدَّلَالَةُ فِي الْجُمْلَةِ- (Ad-Dilāletu Fī Al-Jumleti) Cümlede Anlam (مَحَاوَلَاتُ (أَبُو الْأَسْوَدِ الدُّؤَلِيِّ (Muḥāwelātu (Abū Al-Aswedi Ad-Du'ālī)) Türkçe: Denemeler (Ebu'l-Esved Ed-Düelî)
2	الدَّلَالَةُ وَعَلَامَاتُ التَّرْقِيمِ (Ad-Dilālatu We 'Alāmātu At-Terqīm)

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	91 / 289

	Anlam ve Noktalama İşaretleri النَّبْرُ وَالْإِلَالَةُ (An-Nebru We Ad-Dilāletu) Vurgu ve Anlam
3	التَّنْغِيمُ وَالْإِلَالَةُ (At-Tenġīmu We Ad-Dilāletu) Tonlama ve Anlam اللُّغَةُ .. الْقَوَاعِدُ (Al-Luġetu .. Al-Qewā'idu) Dil... Kurallar
4	مُسْتَوَى اللُّهْجَةِ (Mustewā Al-Lehtji) Ağız Düzeyi الفَصْلُ الرَّابِعُ: الدِّالَةُ بَيْنَ اللُّغَاتِ (El-Fesl'ur Rabi'u: Ed-Dilāletu Beyne'l-Luġat) Dördüncü Bölüm: Diller Arasındaki Anlam
5	الْإِقْتِرَاضُ بَيْنَ اللُّغَاتِ (El-İktirādu Beyne'l-Luġati) Diller Arasında Alıntılar الْإِقْتِرَاضُ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ (El-İktirād Fi'l-Luġeti'l-Arebiyyeti) Arapçadaki Alıntılar
6	أَسْبَابُ الْإِقْتِرَاضِ بَيْنَ اللُّغَاتِ (Esbābu'l-İktirād Beyne'l-Luġati) Diller Arasında Alıntı Yapmanın Nedenleri الْإِحْتِلَالُ وَالتَّدْخُلُ الْعَسْكَرِيُّ (El-İhtilāl ve't-Tedekhulu'l-Askerii) İşgal ve Askeri Müdahale
7	التَّجَاوُرُ بَيْنَ الدُّوَلِ وَالشُّعُوبِ (Et-Tecāvur Beyne'd-Duweli ve's-Şu'ubi) Ülkeler ve Halklar Arasındaki Komşuluk العَلَاقَاتُ التِّجَارِيَّةُ وَالثَّقَافِيَّةُ (El-Alaqāt'u't-Ticāriyyetu ve's-Seqāfiyyetu) Ticari ve Kültürel İlişkiler
8	الْأَحْدَاثُ السِّيَاسِيَّةُ وَالْإِجْتِمَاعِيَّةُ (El-Ehdās'u's-Siyāsiyyetu ve'l-İctimāiyyetu) Siyasal ve Sosyal Olaylar الْحَضَارَةُ وَالتَّقَدُّمُ الْعِلْمِيُّ (El-Hedāretu ve't-Teqeddumu'l-İlmi) Medeniyet ve Bilimsel İlerleme
9	الْإِعْلَامُ وَالِدَّعَايَةُ (El-İ'lāmu ve'd-Di'āyetu) Medya ve Propaganda الْأَدْبَانُ



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	92 / 289

	(El-Adyānu) Dinler
10	الْأَقْتِرَاضُ مِنْ حَيْثُ الْحَاجَةُ أَوْ الضَّرُورَةُ (El-İktirād Men Heysu'l-Hāceti Evi'd-Derūreti) İhtiyaç veya Zorunluluk Olarak Alıntılar أَشْكَالُ انْتِقَالِ الْكَلِمَاتِ بَيْنَ اللُّغَاتِ (Eşkālū İntikāl'il-Kelimāt Beyne'l-Luğati) Diller Arasında Kelime Geçiş Türleri
11	تَغْيِيرَاتٌ صَوْتِيَّةٌ (Teğayyurātun Sātiyyetun) Ses Değişimleri تَغْيِيرَاتٌ نَحْوِيَّةٌ (Teğayyurātun Nehviyyetun) Dilbilgisel Değişimler تَغْيِيرَاتٌ صَرْفِيَّةٌ (Teğayyurātun Serfiyyetun) Sözcük Yapısal Değişimleri
12	إِضَافَةُ الْفِعْلِ الْمُسَاعِدِ (İdāfet'ül-Fi'l'il-Müsā'idi) Yardımcı Fiil Ekleme انْتِقَالُ الْكَلِمَاتِ بَيْنَ اللُّغَاتِ وَاخْتِلَافُ الدَّلَالَةِ (İntikāl'ül-Kelimāt Beyne'l-Luğati ve İkhtilāf'üd-Dilāleti) Diller Arasında Kelime Geçiş ve Anlam Farklılıkları
13	التَّغْيِيرَاتُ الَّتِي تَحْدُثُ عِنْدَ انْتِقَالِ الْكَلِمَاتِ بَيْنَ اللُّغَاتِ (Et-Teğayyurāt'ül-Leti Tehduthu İnde İntikāl'il-Kelimāti Beyne'l-Luğati) Diller Arasında Kelime Geçişlerinde Meydana Gelen Değişiklikler الْبِنَاءُ وَتَغْيِيرُ الدَّلَالَةِ (El-Bināu ve Teğayyur'üd-Dilāleti) Yapı ve Anlam Değişimi
14	الْأَقْتِرَاضُ بَيْنَ اللُّغَاتِ وَعِلْمُ اللُّغَةِ (El-İktirādu Beyne'l-Luğati ve İlm'ül-Luğeti) Diller Arasındaki Alıntılar ve Dil Bilimi تَتَبُّعُ النُّصُوصِ الْقَدِيمَةِ (Tettebbu'n-Nusūs'il-Kadimeti) Eski Metinlerin Takibi الْعَرَبِيَّةُ الْفُصْحَى وَاللُّهْجَاتُ الْقَدِيمَةُ (El-Arebiyyet'l-Fusha ve'l-Lehjātu'il-Kedimetu) Arapçanın Standart Dili ve Eski Ağızlar



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	93 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1211806	BİTİRME TEZİ II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe-Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Emad Abdelbaky Abdelbaky ALY
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı, öğrencilerin bitirme tezlerini yazma sürecini tamamlamalarını sağlamak, akademik yazım becerilerini geliştirmek ve tez çalışmalarını bilimsel standartlara uygun olarak sonlandırmaktır. Öğrencilere araştırma konusu belirleme, hipotez geliştirme, metodoloji yazımı ve kaynakların etkin kullanımı konularında rehberlik edilir. Ayrıca, tezde etkili anlatım teknikleri, görsel ve işitsel materyallerin doğru kullanımı ve yazılı çalışmaların gözden geçirilmesi süreçleri işlenir. Ders boyunca öğrencilerin bireysel yazım becerileri desteklenir ve çalışmalarının düzenli takibi yapılır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Öğrenci, özgün bir araştırma konusu belirleyebilir ve hipotez geliştirebilir. - Akademik kaynakları etkin bir şekilde seçer ve kullanır. - Araştırma metodolojisini yazar ve verileri analiz edebilir. - Tez yazımında dil bilgisi ve yazım kurallarına dikkat eder. - Görsel ve işitsel materyalleri tez içinde uygun şekilde kullanır. - Tez metinlerini düzenleyerek eksikliklerini giderir. - Akademik çalışmasını sunar ve değerlendirme süreçlerine katılır.
Dersin İçeriği	Bu ders, öğrencilerin bitirme tezlerini tamamlamaları için gerekli olan tüm süreçleri kapsar. İlk olarak, araştırma konusu belirleme ve hipotez geliştirme yöntemleri öğretilir. Daha sonra, kaynak seçimi, referans sistemlerinin kullanımı ve metodoloji yazımı konuları işlenir. Öğrenciler yazım sürecinde dil bilgisi kurallarını

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	94 / 289

	uygular ve tezlerinde etkili anlatım tekniklerini kullanır. Görsel ve işitsel materyallerin entegrasyonu, tez metinlerinin gözden geçirilmesi ve bireysel geribildirimlerle düzeltmeler yapılır. Dersin sonunda, öğrenciler tezlerini sunar, geri bildirim alır ve nihai değerlendirme süreçlerini tamamlar.
Ders Kaynakları	1. Anlam değişimi, Dilbilimsel bir inceleme-Teğayyuru'd-delâle, Dirasetun fî davi' 'ilmi'l-luğa (2021)., ALY EMAD ABDELBAKY ABDELBAKY, Kitap Dünyası Yayınları, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 246, ISBN:978-605-351-458-9, Arapça(Bilimsel Kitap) (Yayın No: 7281336) 2. إبراهيم أنيس (1978). من أسرار اللغة، القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ط6. 3. ابن جني، أبو الفتح عثمان (د.ت.): الخصائص، تحقيق محمد علي النجار، القاهرة، ج2. 4. رمضان عبد التواب (1985). المدخل إلى علم اللغة، القاهرة: مكتبة الخانجي، ط2. 5. رمضان عبد التواب (1987). فصول في فقه اللغة، القاهرة: مكتبة الخانجي للطباعة والنشر والتوزيع. 6. عمر، أحمد مختار (2004). علم الدلالة، القاهرة: عالم الكتب، ط3. 7. نخبة من اللغويين العرب (1983). معجم مصطلحات علم اللغة الحديث، بيروت: مكتبة لبنان. ط1. 8. وهبة، مجدي. المهندس، كامل (1984). معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، بيروت: مكتبة لبنان، ط2. 9. ماريو باي (1998). أسس علم اللغة، ترجمة، أحمد مختار عمر، القاهرة: عالم الكتب، ط8. 10. ALY Emad Abdelbaky Abdelbakiy (2019). Anadildeki Mecazın Yabancı Dil Öğrenimine Etkisi Arapça ve Türkçe Örneği. Utvik 2019 Uluslararası Türkiye Vizyon Kongresi - 100.Yılına Doğru Türkiye, 83-100. 11. SUBAŞI, Derya Adalar (2012). Sözlük verilerin dayalı görünümüleriyle Arapçada kavram oluşturma yolları. istanbul: divan kitap.



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	95 / 289

	12. İMER, Kâmile KOCAMAN, Ahmet ÖZSOY, A.Sumru(2011). Dilbilim Sözlüğü, İstanbul: Boğaziçi Üniversitesi Yayınevi. 13. VARDAR, Berke (2007) Açıklamalı Dilbilim Terimleri Sözlüğü, İstanbul: Multilingual Yabancı Dil Yayınları, 2. Baskı
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Bu ders, öğrencilerin bitirme tezi yazma sürecini öğrenmelerini kolaylaştırmak için çeşitli yöntemler kullanılarak işlenir. Anlatım yöntemi ile temel bilgiler aktarılır, soru-cevap yöntemi ile aktif katılım sağlanır. Gruplar halinde çalışma ile ekip çalışması becerileri geliştirilir, örnek olay analizi ile gerçek araştırmalar üzerinden uygulama yapılır. Bireysel danışmanlık oturumları ile öğrencilere yazım sürecinde rehberlik edilir ve hatalar düzeltilir. Teknoloji destekli yöntemler kullanılarak dijital araçlar üzerinden araştırma ve yazım becerileri geliştirilir. Son olarak, öğrenciler çalışmalarını sınıfta sunar, geri bildirim alarak tezlerini daha da geliştirirler.
Ders Yapısı	- Ders, sosyal bilimler alanına yönelik bir içerik taşımaktadır. - Teorik bilgilerle uygulamalı çalışmalar bir arada yürütülmektedir.
Değerlendirme Ölçütleri	-Ara Sınav: Ders sürecinde işlenen konuların anlaşılma düzeyini ölçmek için uygulanır. -Yarıyıl Sonu Sınavı: Tüm dönem boyunca kazanılan bilgi ve becerileri değerlendiren kapsamlı bir sınavdır.

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Araştırma Konusu ve Hipotez Belirleme - تحديد موضوع البحث و الفرضية - Araştırma konusu belirleme, konunun özgünlüğü ve hipotez geliştirme yöntemleri anlatılır.
2	Tez Yazımında Kullanılacak Kaynaklar - المصادر التي ستستخدم في كتابة الأطروحة - Kaynakların seçimi, güvenilir kaynaklardan nasıl faydalanılacağı, referans sistemlerinin kullanımı hakkında bilgiler verilir.
3	Tez Yazımı İçin Uygulama - تطبيقات لكتابة الأطروحة

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	96 / 289

	Öğrenciler, küçük yazılı ödevler ile tez yazım sürecine başlar ve belirli bölümleri uygulamalı olarak yazarlar.
4	اقتباسات من الحياة اليومية والسيناريوهات - Günlük Hayattan Alıntılar ve Senaryolar - Günlük yaşamdan örneklerle araştırmanın somutlaştırılması, analizlerin nasıl daha açık ve anlaşılır hale getirileceği öğretilir.
5	قواعد اللغة والنحو - Dil Bilgisi ve Yazım Kuralları - Dil bilgisi kuralları, yazım hataları ve doğru yazım konusunda bilgilendirme yapılır. Öğrenciler dil bilgisi kurallarını uygulamalı olarak öğrenirler.
6	تقنيات التعبير والإيضاح - Anlatım ve İfade Teknikleri - Tezde etkili anlatım teknikleri, net ve açık ifadeler kullanma üzerine çalışılır.
7	كتابة منهجية البحث - Metodoloji Yazımı - Araştırma metodolojisinin nasıl yazılacağı, verilerin nasıl toplanacağı ve analiz edileceği anlatılır.
8	استخدام المواد البصرية والسمعية في الأطروحة - Tezde Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı - Tezde grafikler, tablolar, resimler, videolar ve sesli materyallerin nasıl kullanılacağı ve doğru şekilde yerleştirileceği öğretilir.
9	الاتجاهات المستقبلية للبحث - Araştırmanın Gelecekteki Yönleri - Araştırmanın gelecekteki olası yönleri, bu araştırmanın yeni araştırmalar için nasıl bir temel oluşturacağı hakkında bilgi verilir.
10	متابعة كتابات الطلاب - Öğrenci Yazılarının İzlenmesi - Öğrencilerin yazdığı metinler izlenir, eksiklikler ve hatalar belirlenir, öğrencilerle bireysel geribildirim yapılır.
11	تصحيح كتابات الطلاب - Öğrenci Yazılarının Düzeltilmesi - Öğrencilerin yazılı çalışmalarında bulunan dil bilgisi, yazım ve içerik hataları düzeltilir, hataların nasıl giderileceği öğretilir.
12	متابعة أعمال الأطروحة - Tez Çalışmalarının Takibi - Öğrencilerin tez çalışmalarının düzenli olarak takip edilmesi, ilerlemelerinin kontrol edilmesi sağlanır.
13	المراجعة النهائية للأطروحة - Tezde Revizyon Yapma - Öğrencilerin yazdıkları tez metnlerinin son haline getirilmesi için yapılacak düzenlemeler, eksikliklerin tamamlanması sağlanır.
14	عرض الأطروحة والتقييم النهائي - Tez Sunumu ve Değerlendirme - Son olarak öğrenciler tezlerini sunarlar ve geri bildirim alarak çalışmalarını nihai hale getirirler. Tez sunumu ve değerlendirmesi yapılır.

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215802	EŞZAMANLI ÇEVİRİ II	4+0+0	6
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Zorunlu		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	97 / 289

Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı, öğrencilerin Arapça ve Türkçe dillerindeki çeviri becerilerini geliştirmek ve iki dil arasında etkili, doğru ve anlam kaybı yaşamadan çeviri yapabilmelerini sağlamaktır. Ders, öğrencilerin her iki dilin dilbilgisel yapıları, kültürel farklılıkları ve terminolojik zenginlikleri hakkında derinlemesine bilgi sahibi olmalarını amaçlar. Öğrenciler, metinlerin anlamını doğru bir şekilde aktarabilmek için çeviri tekniklerini öğrenir ve dildeki incelikleri, deyim ve atasözlerini doğru bir şekilde kullanma becerisi kazanır. Bu ders, profesyonel çevirmenlik için gereken temel yetkinliklerin kazandırılmasına yönelik bir eğitim sunar.
Dersin Öğrenme Çıktıları	8- Arapça ve Türkçe Dilbilgisi Yapıları: Öğrenciler, Arapça ve Türkçe dilbilgisi yapılarındaki farkları anlayarak, her iki dilde de doğru çeviri yapabilme becerisi kazanırlar. 9- Çeviri Tekniklerini Uygulama: Öğrenciler, metin çevirisi için kullanılan teknikleri öğrenir ve bu teknikleri doğru bir şekilde uygulama yetkinliği elde ederler. 10- Kültürel Farklılıkları Anlama: Arapça ve Türkçe arasındaki kültürel farklılıkları kavrayarak, çevirilerde kültürel uygunluğu sağlayan doğru ifadeler kullanırlar. 11- Terminoloji Kullanımı: Öğrenciler, hem Arapça hem de Türkçede kullanılan teknik ve edebi terminolojiyi doğru bir şekilde kullanabilme yeteneği geliştirirler. 12- Deyim ve Atasözlerini Doğru Kullanma: Arapça ve Türkçedeki deyim ve atasözlerinin doğru çevirisini yaparak, metnin anlamını kaybetmeden aktarılmasını sağlarlar. 13- Hızlı ve Doğru Çeviri Yapma: Eş zamanlı çeviri yapma yeteneğini geliştirerek, hızlı ve doğru bir şekilde metinleri çevirebilirler. 14- Eleştirel Düşünme ve Problem Çözme: Çeviri sırasında karşılaşılan dilsel ve kültürel zorluklara yaratıcı ve mantıklı çözümler üretme becerisi kazanırlar. *Bu öğrenme çıktıları, öğrencilerin çeviri alanında profesyonel yetkinlik kazanarak, hem Arapça hem de Türkçede etkili iletişim kurmalarına yardımcı olur.
Dersin İçeriği	Bu ders, öğrencilere Arapçadan Türkçeye ve Türkçeden Arapçaya çeviri yapabilme yeteneği kazandırmayı hedefler. Dersin içeriğinde, her iki dildeki dilbilgisel yapıların

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	98 / 289

	karşılaştırılması, çeviri tekniklerinin öğretilmesi ve kültürel unsurların çeviriye etkisi ele alınır. Öğrenciler, metin türlerine göre (edebi, hukuki, tıbbi vb.) uygun çeviri yöntemlerini öğrenir ve pratik yaparak bu becerilerini geliştirirler. Ayrıca, deyimlerin, atasözlerinin ve özel terimlerin doğru bir şekilde aktarılması üzerine çalışmalar yapılır. Ders, öğrencilerin çeviri sürecindeki hızlı ve doğru kararlar alabilme yeteneklerini geliştirmeye yönelik çeşitli pratik uygulamalarla desteklenir. Çeviri sırasında karşılaşılan dilsel ve kültürel engellerin aşılması için çeşitli stratejiler öğretilir ve uygulamalı çeviri çalışmaları ile öğrencilerin becerileri pekiştirilir.
Ders Kaynakları	- Arapçadan Türkçeye Çeviri" – Yazar: İsmail Gül - "Türkçeden Arapçaya Çeviri" – Yazar: Ahmet Y. Karamustafa - "Çeviri Bilim ve Pratik" – Yazar: Gürkan Yılmaz - "Arapça-Türkçe Çeviri Teknikleri" – Yazar: Hasan Şahin
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	8- Anlatım ve Sunumlar: Öğrencilere çeviri teorileri, dilbilgisel yapılar ve çeviri teknikleri üzerine dersler verilir. Çeşitli çeviri örnekleri ve metin analizleri sunularak, öğrencilerin konuya hâkimiyetleri sağlanır. 9- Uygulamalı Çeviri Çalışmaları: Öğrenciler, farklı metin türlerinden (edebi, hukuki, tıbbi vb.) seçilen metinleri eş zamanlı çevirir. Bu uygulamalı çalışmalarda öğrencilerin çeviri becerileri pratikte geliştirilir. 10- Grup Çalışmaları ve Tartışmalar: Öğrenciler, grup halinde çeviri yaparak, farklı bakış açılarıyla metinleri analiz eder ve tartışmalar sonucu en uygun çeviriyi oluştururlar. Bu yöntem, ekip çalışmasını ve eleştirel düşünmeyi teşvik eder. 11- Bireysel Çeviri Projeleri: Her öğrenciye, çeşitli metinlerle ilgili bireysel çeviri projeleri verilir. Bu projeler, öğrencilerin bağımsız olarak çeviri yapma yetilerini geliştirir. 12- Deyim ve Atasözü Analizleri: Öğrenciler, Arapçadaki deyim ve atasözlerini Türkçeye, Türkçedeki deyim ve atasözlerini de Arapçaya çevirirken karşılaşılan kültürel zorlukları tartışarak çözüm yolları geliştirir. 13- Çeviri Yazılımları ve Araçları Kullanımı: Çeviri yazılımları (örneğin, Google Çeviri, SDL Trados) ile öğrencilerin teknoloji destekli çeviri yapabilme becerileri



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	99 / 289

	geliştirilir. Yazılım ve araç kullanımını öğrenerek, öğrenciler verimliliklerini artırır. 14- Geribildirim ve Değerlendirme: Öğrencilerin yaptıkları çeviriler, öğretim üyeleri tarafından detaylı şekilde geribildirim verilerek değerlendirilir. Bu geri bildirimler, öğrencilerin hatalarını görüp düzelterek gelişmelerine yardımcı olur. Bu öğretim yöntem ve teknikleri, öğrencilere hem teorik bilgi kazandırırken hem de pratik yaparak çeviri becerilerini geliştirmelerini sağlar.
Ders Yapısı	Bu ders, sosyal bilimler alanındaki temel konuları öğrencilere tanıtmaktadır. Hem teori hem de pratik uygulamalar ders içinde dengeli bir şekilde yer almaktadır.
Değerlendirme Ölçütleri	6. Sınavlar ve Yazılı Testler (30%) Öğrencilerin çeviri teknikleri, dilbilgisi bilgisi ve dil becerileri üzerine yapılan ara sınavlar ve final sınavları ile değerlendirilir. Bu sınavlar, öğrencilerin teorik bilgilerini ve uygulamalı çeviri yeteneklerini ölçer. 7. Uygulamalı Çeviri Projeleri (40%) Öğrenciler, ders boyunca belirli metinleri çevirerek proje ödevlerini teslim ederler. Bu projelerde, metnin doğru ve anlamlı bir şekilde çevrilmesi, kültürel farklılıkların göz önünde bulundurulması ve çeviri tekniklerinin uygulanması değerlendirilir. 8. Grup Çalışmaları ve Tartışmalar (15%) Öğrenciler, grup halinde çeviri yaparak, metinlerin analizini ve çeviri sürecini tartışırlar. Bu süreçte, öğrencilerin takım çalışması, tartışma ve eleştirel düşünme becerileri değerlendirilir. 9. Bireysel Çeviri Çalışmaları (10%) Öğrenciler, bireysel olarak verilen kısa çeviri metinlerini belirli bir süre içerisinde tamamlarlar. Çevirinin doğruluğu ve özgünlüğü bu değerlendirmede önemli bir yer tutar. 10. Deyim ve Atasözü Çevirisi (5%) Arapça ve Türkçe deyim ve atasözlerinin doğru bir şekilde çevrilmesi, kültürel bağlamda anlamın kaybolmaması göz önünde bulundurularak değerlendirilir. Bu değerlendirme ölçütleri, öğrencilerin hem teorik bilgi birikimlerini hem de çeviri becerilerini pratiğe dökme



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	100 / 289

	yeteneklerini kapsamlı bir şekilde değerlendirmek için tasarlanmıştır.
Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Arapça-Türkçe sözlükler, deyim ve atasözü kaynakları
2	Çeviri projeleri için dijital araçların kullanımı
3	Çeviriler üzerinde grup tartışması ve geri bildirim
4	Kültürel Farklılıklar ve Çeviriye Etkisi
5	Değişik farklı kültürlerin belgesel filim izlem ve hızlı çeviri yapma yeteneği
6	Edebi Metinlerin Çevrilmesi
7	Çeviri Yazılımları ve Araçları
8	Vido dinlemek ve duyduğunu yazmak ve hızlı çeviri
9	Çeviri araçlarının avantajları ve sınırlamaları
10	Uygulamalı Çeviri Çalışmaları
11	Final Projesi ve Değerlendirme
12	Öğrencilerin hazırladığı çeviri projelerinin sunumu
13	Bireysel ve grup değerlendirme
14	Dersin genel değerlendirilmesi ve geribildirim

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	101 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215803	BİLGİSAYAR DESTEKLİ ÇEVİRİ	4+0+0	6

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. İhsan DOĞRU
Dersin Amaçları	Bu ders öğrencilerin çeviride kullanacakları BDÇ (Bilgisayar Destekli Çeviri) araçlarını tanımasını ve bu araçları temel düzeyde kullanarak çeviri yapmalarını sağlamayı amaçlamaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Öğrenci Bilgisayar Destekli Çeviri (BDÇ) araçlarını kullanarak yazılı çeviri yapar. - Masaüstü tabanlı ve bulut tabanlı Bilgisayar Destekli Çeviri (BDÇ) araçlarını alanın gerektirdiği düzeyde kullanabilme yeteneği kazanır. - Piyasada kullanılan güncel çeviri teknolojileri ve araçlarını bilir. - Proje tabanlı çeviri çalışmalarında görev alma yeteneğini kazanır. - Piyasa koşullarına uygun Bilgisayar Destekli Çeviri (BDÇ) araçlarını (Trados, Smartcat vb.) kullanarak çeviri hizmeti sunar.
Dersin İçeriği	BDÇ'nin tarihi ve çeviri araçları ile ilgili bilgi verilir. Öğrencinin BDÇ araçlarını kullanarak çeviri yapmaları sağlanır.
Ders Kaynakları	AUSTERMÜHL, FRANK (2001), Electronic Tools for Translators, St. Jerome Publishing, Manchester. Memsource Translation Management System (https://www.memsource.com/) SDL Trados Translation Software, CAT Tool & Terminology (https://www.sdltrados.com/)

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	102 / 289

	Smartcat Translation Management System (https://www.smartcat.com/)
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım, Tartışma, Uygulama
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme- Çeviri Teknolojilerine Giriş
2	2- 21. yy. Çeviri Araçları, Çevrimiçi (Online) Çeviri Uygulamaları (Kelime arama, sesli arama, el yazısı ile arama) (Google Translate, Reverso Translation, Bing Translator, Babylon Online Translator, PROMT Online Translator, Translatedict, Translate.com, DeepL Translator
3	Memsources Uygulamaları: Proje Oluşturma, İş Ekleme, Çeviri Belleği Tanımlama ve Çeviri Düzenlemesi Yapma
4	Memsources Uygulamaları: Terim Bankası Oluşturma ve Terim Bankası Yardımıyla Çeviri Yapma
5	Proje Bazlı Çeviri Uygulaması: Memsources üzerinde Proje Koordinatörü, Redaktör, Çevirmen ve Kalite Kontrol Sorumlusu Görevlerinin Yerine Getirilmesi
6	Proje Bazlı Çeviri Uygulaması: Memsources üzerinde Proje Koordinatörü, Redaktör, Çevirmen ve Kalite Kontrol Sorumlusu Görevlerinin Yerine Getirilmesi
7	Proje Bazlı Çeviri Uygulaması: Memsources üzerinde Proje Koordinatörü, Redaktör, Çevirmen ve Kalite Kontrol Sorumlusu Görevlerinin Yerine Getirilmesi
8	SDL Trados Studio 2021 Uygulamaları: İş Ekleme, Çeviri Belleği Tanımlama ve Çeviri Düzenlemesi Yapma
9	SDL Trados Studio 2021 üzerinde Çeviri Belleği Uygulamaları
10	Ücretsiz Bulut Tabanlı Uygulamalar (Smartcat, CafeTran Espresso, OmegaT, Wordfast Anywhere)
11	Smartcat Uygulamaları: Proje Oluşturma, İş Ekleme, Çeviri Belleği Tanımlama ve Çeviri Düzenlemesi Yapma
12	Smartcat Uygulamaları: Terim Bankası Oluşturma ve Terim Bankası Yardımıyla Çeviri Yapma

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	103 / 289

13	Proje Bazlı Çeviri Uygulaması: Smartcat üzerinde Proje Koordinatörü, Redaktör, Çevirmen ve Kalite Kontrol Sorumlusu Görevlerinin Yerine Getirilmesi
14	Proje Bazlı Çeviri Uygulaması: Smartcat üzerinde Proje Koordinatörü, Redaktör, Çevirmen ve Kalite Kontrol Sorumlusu Görevlerinin Yerine Getirilmesi

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	104 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215804	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ IV (BELGE ÇEVİRİSİ)	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe & Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Dersin Amaçları	<i>Bu dersin amacı, öğrencilere Arapça-Türkçe ve Türkçe-Arapça belge çevirisi becerisi kazandırmak. Resmî belgeler, teknik dokümanlar ve hukuki metinler gibi özel alanlarda çeviri tekniklerini öğretmek. Belge çevirisi sırasında kullanılan terim ve kavramların doğru ve tutarlı kullanımına dikkat çekmek. Ayrıca çeviri sürecindeki etik ilkeler ve profesyonel standartlar konusunda farkındalık yaratmak.</i>
Dersin Öğrenme Çıktıları	<i>Dersin sonunda öğrenciler:</i> <i>6. Belge çevirisi sürecinde uygulanacak adımları bilir ve uygular.</i> <i>7. Hukuki, ticari ve teknik belgelerde sık kullanılan terimleri doğru bir şekilde tanımlar ve kullanır.</i> <i>8. Çeviri yaparken kaynak ve hedef dil arasındaki dilbilgisel ve anlamsal farklılıkları dikkate alır.</i> <i>9. Profesyonel çevirinin etik kurallarına uygun davranır.</i> <i>10. Belge çevirisi sırasında karşılaşılan zorluklara yaratıcı çözüm yolları geliştirir.</i>
Dersin İçeriği	<i>Bu ders, öğrencilere özel alan metnlerinin çevirisini yapma becerisi kazandırmayı amaçlamaktadır. Bu beceriler, özellikle hukuk, uluslararası ticaret, teknik belge yönetimi ve</i>

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	105 / 289

	<i>akademik yayın alanlarında profesyonel bir kariyer hedefleyen öğrenciler için kritik önem taşımaktadır. Ders kapsamında Arapça ve Türkçe yazılı belgelerin analiz edilmesi, uygun terminolojinin seçilmesi ve çevirinin hedef dile uygun olarak yeniden şekillendirilmesi öğretilir. Ayrıca, çeviri sırasında karşılaşılabilecek sorunlar ve bu sorunlara yönelik çözüm stratejileri tartışılır.</i>
Ders Kaynakları	<i>6. Işidan, A. Ve Şanverdi, H. İ. (2020). Arapça-Türkçe Örneklerle Uygulamalı Belge Çevirisi. İstanbul: akdem Yayınları.</i> <i>7. Online Çeviri Araçları ve Veri Tabanları</i> <i>8. Resmî Belge Örnekleri</i>
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	<i>Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma, Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler</i>
Ders Yapısı	<i>Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler</i>
Değerlendirme Ölçütleri	<i>Ara Sınav: %30</i> <i>Uygulama Projesi: %20</i> <i>Katılım ve Devamlılık: %10</i> <i>Final Sınavı: %40</i>

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	<i>Dersin Genel Tanıtımı ve Belge Çevirisinin Hayatımızdaki Yeri</i>
2	<i>Hukuki Belgelerin Çevirisi: Temel Kavramlar ve Örnek Uygulamalar.</i>
3	<i>Ticari Belgelerin Çevirisi: Fatura, Sözleşme ve Dilekçeler.</i>
4	<i>Teknik Belgelerin Çevirisi: Kullanım Kılavuzları ve Teknik Şartnameler.</i>
5	<i>Resmî Belgelerin Çevirisi: Sertifikalar, Kimlik Belgeleri ve Diplomalar.</i>
6	<i>Metin Analizinde Dikkat Edilmesi Gereken Hususlar.</i>

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	106 / 289

7	<i>Terminoloji Oluşturma ve Kaynaklardan Faydalanma.</i>
8	<i>Vize</i>
9	<i>Arapça-Türkçe Belge Çeviri Uygulamaları</i>
10	<i>Türkçe-Arapça Belge Çeviri Uygulamaları</i>
11	<i>Çeviri Sürecinde Kalite Kontrol ve Düzeltme Teknikleri</i>
12	<i>Etik İlkeler ve Mesleki Sorumluluklar</i>
13	<i>Uygulamalı Proje Çalışması</i>
14	<i>Dönem Projesi Sunumu ve Genel Değerlendirme</i>

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	107 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215805	SÖYLEM ÇEVİRİSİ II (TR-AR)	2+0+0	6
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Zorunlu		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI		
Dersin Amaçları	Bu derste Türk dili ve edebiyatına ait şiirlerin Türkçeden Arapçaya çevirisinin yapılması amaçlanmaktadır.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenci şiir çevirisinin nasıl yapılması gerektiğini öğrenir. 2. Öğrenci edebî sanatların neler olduğunu öğrenir. 3. Öğrenci sosyo-kültürel çevirisi çerçevesinde çevrilebilirlik ve çevirilemezlik sorunsalını kavrar.		
Dersin İçeriği	Ders öğrencilere aşk, ayrılık, yalnızlık, gurbet, özlem, kavuşma vb. temalı modern Türk şiirlerin Türkçeden Arapçaya çevirisinin yapılmasını ve bu örnekler üzerinden Türkçe ve Arapça edebî kelimelerin öğrencilere kazandırılmasını hedeflemektedir.		
Ders Kaynakları	Modern Türk şairleri ve şiirleri: 1. Atilla İlhan ve şiiri: Ben Sana Mecburum 2. Necip Fazıl Kısakürek ve şiiri: Kaldırımlar 3. Nazım Hikmet ve şiiri: Piraye 4. Cahit Sıtkı Tarancı ve şiiri: Desem ki 5. Cemal Süreyya ve şiiri: Biliyorum Sana Giden Yollar Kapalı 6. Abdürrahim Karakoç ve şiiri: Mihriban 7. Nurullah Genç ve şiirleri: Rüveyda, Gülnare, Söyle Bana Hindiba 8. Özdemir Asaf ve şiiri: Seni Saklayacağım 9. Dağbaşı, G. (2018).Şiir Çeviri Eleştirisi. İstanbul: Akdem Yayınları.		
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması, Önek Olay.		
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler		
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı		



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	108 / 289

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme
2	Çeviri yöntem ve teknikleri hakkında bilgi verme
3	Atilla İlhan ve şiiri: Ben Sana Mecburum 'un çevirisi
4	Necip Fazıl Kısakürek ve şiiri: Kaldırımlar'ın çevirisi
5	Nazım Hikmet ve şiiri: Piraye 'nin çevirisi
6	Cahit Sıtkı Tarancı ve şiiri: Desem ki'nin çevirisi
7	Cemal Süreyya ve şiiri: Biliyorum Sana Giden Yollar Kapalı'nın çevirisi
8	Abdürrahim Karakoç ve şiiri: Mihriban'nın çevirisi
9	Nurullah Genç ve şiiri: Rüveyda'nın çevirisi
10	Nurullah Genç ve şiiri Gülnare'nin çevirisi
11	Nurullah Genç ve şiiri Söyle Bana Hindiba'nın çevirisi
12	Özdemir Asaf ve şiiri: Seni Saklayacağım'ın çevirisi
13	Çevirilerdeki hataların tespiti ve tahlil
14	Çevirilerdeki hataların tespiti ve tahlil

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	109 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215806	BİTİRME TEZİ	0+2+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Arapça -Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN Doç. Dr. İhsan DOĞRU Doç. Dr. Emad Abdelbaky ALY Doç. Dr. Zafer CEYLAN Dr. Öğr. Üyesi Serkut M. DABBAGH Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI Öğr. Gör. Dr. Hazem KAJOUJ
Dersin Amaçları	Öğrencilerin alanla ilgili bir konu belirleyerek konu ile ilgili problem saptayabilmesi ve buna yönelik çözüm çalışmalarında bulunabilmesi ve bireysel bir şekilde bir tez hazırlayabilmesi
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Tezin Konusunu belirler 2. Tezin konusuna uygun kaynak taraması yapabilir 3. Tezin önemini ve alanda dolduracağı boşluğu belirleyebilir 4. Bilimsel araştırma yöntemlerine uygun bit tez yazabilir 5. Tezini jüri önünde savunabilir
Dersin İçeriği	Bitirme tezi hakkında öğrencileri bilgilendirmek ve bu çerçevede tez konusunun belirlenmesi, araştırma yöntemlerinin belirlenmesi, verilerin toplanması ve analiz edilmesi ve tezin yazılması ve sonuçlandırılmasına kadar geçen süreyi kapsayan tüm aşamalar.
Ders Kaynakları	1. Alana ait kaynaklar 2. Araştırma konusuna ait tüm kaynaklar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	110 / 289

Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru-Cevap, Rapor Hazırlama
Ders Yapısı	
Değerlendirme Ölçütleri	Sunum

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Dersin içeriği ile ilgili bilgilendirme
2	Araştırma konusunun belirlenmesi
3	Konunun tartışılması ve planlanması
4	Araştırma konusu kapsamında kuramsal ve kavramsal çalışmaları gerçekleştirmek üzere literatür taraması yapmak
5	Araştırma konusu kapsamında veri toplama
6	Araştırma konusu kapsamında veri toplama
7	Araştırma konusu kapsamında toplanan verilerin analizi ve değerlendirilmesi
8	Araştırma konusu kapsamında toplanan verilerin analizi ve değerlendirilmesi
9	Verilerin değerlendirilmesi ve tezin yazılması
10	Verilerin değerlendirilmesi ve tezin yazılması
11	Verilerin yorumlanması
12	Tartışma ve eleştiriler bağlamında düzeltmeler
13	Tartışma ve eleştiriler bağlamında düzeltmeler
14	Çalışmanın sonlandırılması ve Jüriye sunulması

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215807	OSMANLI PALEOGRAFYASI II	2+0	2
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Seçmeli		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI		
Dersin Amaçları	Öğrencinin Osmanlı hat sanatı hakkında bilgi sahibi olması ve hat çeşitlerini öğrenip okuyup yazabilmesi amaçlanmaktadır.		

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	111 / 289

Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenci Osmanlı hat sanatı hakkında bilgi sahibi olur. 2. Sülüs, Rika, nesih, kufi, divani ve diğer yazı türlerini ve bu yazı stilleriyle yazılmış el yazmalarını okur. 3. Elyazması metinlerin transkriptini yapar. 4. Devlet arşivlerindeki Osmanlı dönemi resmi belgeler, fermanlar ve diplomatik yazışmaları okur. 5. Hat sanatı yazı stillerine uygun olarak temel düzeyde Osmanlıca yazı yazabilir.
Dersin İçeriği	Osmanlı hat sanatları arasında yer alan sülüs, rika, nesih, kufi, divani vb. yazı çeşitlerini öğrenen öğrencilerin bu yazı çeşitleri ile yazılmış elyazması metinleri ve kitabeleri okuyup latinize etmesi hedeflenmektedir.
Ders Kaynakları	Eminoğlu, M. (1992). Osmanlı vesikalarını okumaya giriş. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı. Develi, H. (2003). Osmanlı Türkçesi kılavuzu.2 cilt .İstanbul: Bilimevi. Devellioğlu, F. (1993) Osmanlıca-Türkçe ansiklopedik lügat. Ankara: Aydın Kitabevi. Kurt, Y. ve Ceyhan, M. (2012). Osmanlı paleografyası ve Osmanlı diplomatikası. Ankara: Akçağ. Kanar, M. (2010). Çözümlü Osmanlı Türkçesi metinleri. İstanbul: Say Yayınları.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması, Önek Olay.
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı
Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme
2	Osmanlıca yazının doğuşu ve gelişimi hakkında bilgi
3	Osmanlıca Yazı Çeşitleri: Sülüs- Nesih ve Kufi
4	Osmanlıca Yazı Çeşitleri: Rika, Divani ve Talik
5	Sülüs hattıyla yazılan elyazması metin okuma ve çözümlemesi
6	Sülüs hattıyla yazılan kitabe okuma ve çözümlemesi

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	112 / 289

7	Nesih hattıyla yazılan elyazması metin okuma ve çözümlemesi
8	Nesih hattıyla yazılan kitabe okuma ve çözümlemesi
9	Kufi hattıyla yazılan elyazması metin okuma ve çözümlemesi
10	Rika hattıyla yazılan elyazması metin okuma ve çözümlemesi
11	Rika hattıyla yazılan kitabe okuma ve çözümlemesi
12	Divânî hatla yazılan elyazması metin okuma ve çözümlemesi
13	Divânî hatla yazılan kitabe okuma ve çözümlemesi
14	Talik hatla yazılan elyazması metin ya da kitabe okuma ve çözümlemesi

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	113 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215808	EDEBİ ELEŞTİRİ II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Arapça - Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. İhsan DOĞRU
Dersin Amaçları	Öğrencilere hikayenin tarihi, önemli Arap hikayecileri ve en önemli edebi eserlerinin tanıtılması
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenciler Arap hikayenin tarihini öğreniyor. 2. Öğrenciler en önemli çağdaş Arap hikayecilerini öğrenecekler. 3. Öğrenciler en önemli çağdaş Arap hikayecileri öğrenecekler.
Dersin İçeriği	Arap hikayenin kökenleri ve ilk Arap hikayecileri, en ünlü çağdaş Arap hikayecileri tanıtılıyor ve onların en önemli hikayelerinin unsurları inceleniyor.
Ders Kaynakları	- Modern Arap Edebiyatında Hikaye, Muhammed Yusuf Necm, Mısır yayınları, 1952. - https://sotor.com - https://ziid.net/education/the-most-important-arab-women-writers-in-childrens-literature
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Arap romanının tarihi ve en önemli hikayecilerini açıklayıcı ve diyaloglu bir üslupla tanıtma. Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması
Ders Yapısı	Arap dili ve edebiyatı
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	114 / 289

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Arap hikayesine giriş
2	Hikâye türleri ve unsurları
3	Günümüz Arap hikayecilerinin en önemlileriyle tanışma
4	Mısırlı hikayeci Muhammed Teymur ve En önemli hikaye eserleri
5	Mısırlı hikayeci Yusuf İdris ve En önemli hikaye eserleri
6	Lübnanlı hikayeci Mikhail Naimy ve En önemli hikaye eserleri
7	Lübnanlı hikayeci Gibran Halil Gibran ve En önemli hikaye eserleri
8	Suriyeli hikayeci Zakaria Tamer ve En önemli hikaye eserleri
9	Filistinli hikayeci Gassan Kenfani ve En önemli hikaye eserleri
10	Ürdünlü hikayeci Issa Naouri
11	Mısırlı hikayeci Kamil Kilani ve Çocuk Hikayeleri
12	Birleşik Arap Emirlikleri hikayeci Nesibe Hüseyin El-Azibi ve Çocuk Hikayeleri
13	Iraklı hikayeci Sarah Taleb Al-Suhail ve Çocuk Hikayeleri
14	Sudan'daki kısa hikaye - özlemin kömürleri hayal hikayeleri - Bir grup Sudanlı yazar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	115 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215809	ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Arapça - Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN
Dersin Amaçları	Türkçeye çevrilmiş yazınsal metinlerin çeviri eleştirisi kuramları bağlamında irdelenmesi.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Çeviri eleştiri kuramları arasındaki temel farklılıkları ve benzer yanları açıklar. 2. Çeviri eleştirisi terminolojisini yerinde ve doğru kullanır. 3. Kaynak metni erek metinle beraber bilimsel yöntemleri kullanarak karşılaştırmalı biçimde eleştirir. 4. Çeviriyi, yorumlama ve değerlendirme konusundaki eleştirel bakış açısını geliştirir.
Dersin İçeriği	Bu ders Türk edebiyatına çeviri yoluyla kazandırılmış çeviri eserlerin incelenmesi, gerekli yerlerde kaynak metne başvurularak çevirmen kararlarının saptanması ve çeviri değerlendirmesinin yapılmasını kapsamaktadır.
Ders Kaynakları	1. Tosun, M. (2007). Çeviri Eleştirisi Kuramının Temelleri. Sakarya Yayıncılık 2. Tosun, M. (2013). Çeviri Eleştirisi Kuramı 3. Yücel, F. (2007). Çeviri eleştirisi neyi eleştirir. <i>Uludağ Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Sosyal Bilimler Dergisi</i>, 8(12), 39-58.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	116 / 289

	3. Dağbaşı, G. (2017). Şiir Çeviri Eleştirisi
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Derse giriş ve ders hakkında bilgilendirme
2	Kaynak odaklı çeviri eleştirisi, Çeviri Eleştirisi-Uygulama
3	Erek odaklı çeviri eleştirisi, Çeviri Eleştirisi-Uygulama
4	Çevirmen odaklı çeviri eleştirisi, Çeviri Eleştirisi-Uygulama
5	Okur odaklı çeviri eleştirisi, Çeviri Eleştirisi-Uygulama
6	Kültür odaklı çeviri eleştirisi, Çeviri Eleştirisi-Uygulama
7	Çeviri Eleştirisi-Uygulama
8	Çeviri Eleştirisi-Uygulama
9	Çeviri Eleştirisi-Uygulama
10	Çeviri Eleştirisi-Uygulama
11	Çeviri Eleştirisi-Uygulama
12	Çeviri Eleştirisi-Uygulama
13	Çeviri Eleştirisi-Uygulama
14	Çeviri Eleştirisi- Uygulama

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	117 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215810	ARAPÇANIN LEHÇELERİ IV (ÜRDÜN)	2+0+0	2
Ön Koşullar	Yok		
Dersin Türü	Seçmeli		
Dersin Dili	Türkçe-Arapça		
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI		
Dersin Amaçları	Arapçanın lehçeleri içerisinde yer alan Ürdün lehçesinin fonetik ve morfolojik özelliklerinin açıklanmasının esas alındığı bu derste Ürdün lehçesine ait kelime, tabir ve ibareler üzerinden lehçesel özellikler izah edilir.		
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Lehçe kavramı ve Arapçanın lehçeleri hakkında bilgi sahibi olur. 2. Ürdün Haşîmî Krallığı ve Arap devletleri içerisindeki yeri ve önemi hakkında bilgi sahibi olur. 3. Ürdün lehçesinin fonetik ve morfolojik dil hususiyetleri hakkında bilgi sahibi olur. 4. Ürdün lehçesi ile söylenen halk ezgileri ve şiirler hakkında bilgi sahibi olur. 5. Ürdün lehçesinde kullanılan Bedevî ağzıyla söylenmiş atasözleri ve deyimler hakkında bilgi sahibi olur. 6. Ürdün lehçesel özelliklerini ihtiva eden halk hikâyeleri hakkında bilgi sahibi olur.		
Dersin İçeriği	Ders öğrencilere Ürdün Haşîmî krallığının önemi, coğrafi konumu ve tarihsel gelişimi hakkında bilgi verir. Akabinde Ürdün lehçesi ile söylenmiş halk ezgileri, şiirleri, atasözleri-deyimleri ve halk hikâyeleri örneklerinin Arapçadan Türkçeye çevirilerine yer verir.		
Ders Kaynakları	1. Doğancı, S. (2024). Ürdün Bedevileri: Kabileleri, Kanunları, Lehçesi ve Kültürü. Erzurum: Fenomen Yayınları. 2. Doğancı, S. (2023). Modern Ürdün Lehçesinin Fonetik ve Morfolojik Özellikleri Üzerine Bir İnceleme. <i>Şarkiyat Mecmuası</i> 43, 299-317. 3. Doğancı, S. (2023). Ürdün Edebiyatının İlk Serbest Şiir Örneklerinde Tematik İnceleme. <i>NÜSHA</i> 57, 20-49.		

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	118 / 289

	4. Doğancı, S.(2023). Ürdün ve Filistin Halk Ezgileri Üzerine Bir İnceleme. <i>Dil ve Edebiyat Araştırmaları</i> 29, 308-232. 5. Doğancı, S. (2023). Modern Ürdün Şiiri: Mustafâ Vehbî't-Tel Örneği. <i>Filoloji Alanında Uluslararası Çalışmalar</i>. Edt. Gülnaz Kurt. Ankara: Serüven Yayınları, 95-110.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru- cevap, Tartışma, Grup Çalışması, Önek Olay.
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav Yarıyıl Sonu Sınavı
Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme
2	Ürdün Haşîmî Krallığı: Tarihi, siyaseti ve coğrafyası
3	Lehçe kavramı ve Modern Arap lehçeleri
4	Ürdün lehçesinin fonetik ve morfolojik dil özellikleri
5	Ürdün lehçesine ait Türkçeden ya da İngilizceden alıntılardığı kelimeler
6	Ürdün serbest şiiri ve şairleri
7	Ürdün halk ezgileri ve çeşitleri
8	Ürdün halk hikâyeleri ve çeşitleri
9	Ürdün lehçesinin ağızları: Bedevî ağzı
10	Bedevî ağzı ile söylenen atasözleri ve deyimler
11	Ürdün bedevîlerine ait sosyo-kültürel âdet, gelenek, görenek, örf ve inanışlar.
12	Ürdün lehçesi örnekleri: Bes ya Zeleme (بس يا زلمة) komedi programı
13	Ürdün lehçesi örnekleri: Calta (جلطة) televizyon dizisi
14	Ürdün lehçesi örnekleri: es-Salîtu'l-İhbârî (السلطة الإخباري) youtube programı

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	119 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215811	FARSÇA IV	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Aysel YILDIZ
Dersin Amaçları	1. Orta düzeyde Farsça kazanımı sağlamak. 2. Orta düzey Farsça metinleri okuyup anlama ve bu doğrultuda konuşma ve yazma kazanımı sağlamak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Orta düzeyde Farsça cümle ve cümle yapım kurallarının öğrenir, 2. Farsça dilbilgisi kurallarını orta düzeyde kavrar, 3. Orta düzeyde Türkçe metinleri Farsçaya, Farsça metinleri Türkçeye çevirebilir, 4. Orta düzeyde seçilen Farsça metinleri okur, anlar ve Türkçeye tercüme edebilir, 5. Orta düzeyde günlük Farsça konuşma seviyesine sahip olur.
Dersin İçeriği	Farsça temel düzeyde bilgisi olan öğrencinin orta düzeyde yetkinliğini pekiştirme ve arttırmaya yönelik bir derstir.
Ders Kaynakları	1. Çarçub I, Bonyâdî Sa'dî, Tahran, 2018. 2. Mînâ I, Bonyâdî Sa'dî, Tahran, 2017. 3. Lezzet-i Handen, Bonyâdî Sa'dî, Tahran, 2017. 4. Nimet Yıldırım, Farsça Dilbilgisi 5. Mürsel Öztürk, Farsça Dilbilgisi
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Dilbilgisi-Çeviri Yöntemi İşitsel-Dilsel Yöntem Görev Temelli Yöntem
Ders Yapısı	Teori
Değerlendirme Ölçütleri	Sınav ve Ödev

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	120 / 289

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	"ماضى نقلی" Duyulan geçmiş zaman kullanımı
2	"ماضى نقلی" Duyulan geçmiş zaman metin ve çeviri pratikleri
3	"زمان حال استمراری" Şimdiki zamanın rivayeti, cümleler ve çeviri pratikleri
4	"زمان حال استمراری" Şimdiki zamanın rivayeti, metin ve çeviri pratikleri
5	"ماضى التزامی" Geçmiş zaman istek kipi ve olumsuzluğu
6	"ماضى ملموس" Sürmekte olan Şimdiki Zamanın Hikayesi
7	"ماضى ملموس" Sürmekte olan Şimdiki Zamanın Hikayesi metin ve çeviri pratikleri
8	"تركيب اضافی" tamlamalar metin ve çeviri pratikleri
9	"تركيب اضافی" tamlamalar metin ve çeviri pratikleri
10	"زمان آینده" gelecek zaman kullanımı
11	"زمان آینده" gelecek zaman cümle, metin ve çeviri pratikleri
12	"گذشته آیندگی" Gelecek Zamanın Hikayesi kullanımı
13	"گذشته آیندگی" Gelecek Zamanın Hikayesi cümle, metin ve çeviri pratikleri
14	"وجوبی- امر- التزامی" Gereklilik Emir İstek kipleri cümle, metin ve çeviri pratikleri

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	121 / 289

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1215812	RUSÇA IV	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe-Rusça
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi PINAR TURAN
Dersin Amaçları	Öğrencilerin A2 düzeyde Rusça grammar, writing ve speaking becerilerini kazanması amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Kiril alfabesi kullanarak yazma becerisine sahip olur. 2. Basit cümle kalıpları kullanarak günlük konuşma becerileri edinir. 3. Düzeyine uygun grammar kurallarına hakim olur. 4. Basit düzeyde kendisini tanıtabilecek cümleler kurabilir. 5. Düzeyine uygun Rusça diyalogları anlayacak beceriyi kazanır.
Dersin İçeriği	Bu ders öğrencilere A2 düzeyde Rusça grammar, writing ve speaking becerileri kazandırmayı amaçlanmaktadır.
Ders Kaynakları	1. Nekrasova, E. A Basic Modern Russian Grammar, 2002. 2. Pehlivanova K.İ., Lebedeva M.N. Resimli Rusça Dilbilgisi, 2007. 3. Limasollu Naci Öğretim Yayınları, Rusça Eğitim Seti
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Görsel-işitsel çalışma, çeviri çalışmaları
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	122 / 289

Hafta	Konular
1	Derse giriş ve ders hakkında bilgilendirme
2	Fiiller ve Fiilin Türleri
3	Listening Çalışması
4	Kipler
5	Günlük konuşmaya dayalı A2 düzeyde diyalog çalışması
6	Sıfat ve Zarf Fiiller
7	Listening çalışması
8	İsmin Halleri ile Edatların Kullanımı
9	A2 düzeyde video izleme çalışması
10	Bağlaçlar
11	Günlük konuşmaya dayalı A2 düzeyde diyalog çalışması
12	Basit metinleri çevirme çalışması
13	Rusça basit kompozisyon yazma çalışması
14	Genel tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	123 / 289

I.2 Donanım

Tablo 7.1 Arapça Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programının Fiziksel Altyapı Bilgileri

	Adet	Kapasite
Derslik	3	286
Bilgisayar Lab. (Masaüstü Bilgisayar)	-	-
Büro	6	8
Arşiv Odası	-	-
Lisansüstü Çalışma Odası	-	-
Bölüm Kütüphanesi	-	-

Tablo 7.2 Arapça Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programında Bulunan Derslikler ve Donanımları

Derslik Adı	Kapasite	Donanım	
		Demirbaş	Adet
Bölüm Kütüphanesi	-	Projeksiyon cihazı Yazı tahtası Öğrenci sırası Masa Kitaplık	-
Amfi 05	121	Projeksiyon cihazı Yazı tahtası Kürsü Öğrenci sırası Grup askılık	1 1 1 121 4
Amfi 06	121	Projeksiyon cihazı Yazı tahtası Kürsü Öğrenci sırası Grup askılık	1 1 1 121 4
Derslik 01	44	Projeksiyon cihazı Yazı tahtası Kürsü Öğrenci sırası Grup askılık	1 1 1 44 2

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	124 / 289

Ek Belgeler

- Kurumun tanıtımının, ders içeriklerinin ve kuruma ilişkin diğer bilgilerin yer aldığı üniversite kataloğu, web sitesi adresi gibi bilgiler aşağıda sunulmuştur:
 - Kurum web adresi:
<https://www.kmu.edu.tr/>
 - Kurum tanıtım kataloğu:
https://aday.kmu.edu.tr/files/kmu_turkce_brosur_2020.pdf
 - Kurum tanıtım filmi:
<https://www.kmu.edu.tr/sayfa/62/tanitim-filmi/tr>
 - Kurum ders içerik ve bilgi sistemi:
<https://obs.kmu.edu.tr/oibs/bologna/start.aspx?gkm=00103221038880388003550532240214638776378053889637840>
- Mütercim ve Tercümanlık bölümüne ilişkin ek bilgiler aşağıda sunulmuştur:
 - Bölüm web adresi:
<https://kmu.edu.tr/mutercimtercumanlik>
 - Bölüm broşürü:
<https://kmu.edu.tr/mutercimtercumanlik>
- Program bilgilerini içeren web sitesi adresi:
<https://dosya.kmu.edu.tr/mutercimtercumanlik/userfiles/files/Arap%C3%A7a%20Tan%C4%B1t%C4%B1m%20Kart%C4%B1.pdf>
- Öğretim elemanı öz değerlendirme raporları:



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	125 / 289

**ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANA BİLİM DALI KALİTE VE AKREDİTASYON
KOMİSYONU**


Komisyon Başkanı

Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN


Üye
Doç. Dr. Zafer CEYLAN


Üye
Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı